

발 간 등 록 번 호

11-1543000-000230-01

조선시대 민간음식 고문헌 아카이브 구축

조선시대 민간음식 고문헌 자료집 8

종합서류 상세해제 자료집

- 어학서류, 유서류, 의서류

2013. 9.



농림축산식품부
Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs

KFF 한식재단
KOREAN FOOD FOUNDATION

- 목 차 -

1. 어학서류

8-1-001	訓蒙字會	1
8-1-002	同文類解	13
8-1-003	方言集釋	23
8-1-004	古今釋林	27
8-1-005	才物譜	35
8-1-006	廣才物譜	67
8-1-007	倭語類解	103
8-1-008	物譜	113
8-1-009	物名攷	125
8-1-010	物名考	143
8-1-011	詩名多識	165
8-1-012	物名纂	171
8-1-013	名物紀略 - 百穀部	179
8-1-014	名物紀略 - 蔬菜部	185
8-1-015	名物紀略 - 飲食部	191
8-1-016	字典釋要	199
8-1-017	物名攷	205
8-1-018	譯語類解	221

2. 유서류

8-2-001	新補彙語	241
8-2-002	新編玉叢	245
8-2-003	大東韻府群玉	247
8-2-004	松南雜識	253
8-2-005	事類博解	257
8-2-006	星湖僊說	267
8-2-007	咫聞別集	277
8-2-008	五洲衍文長箋散稿	281

3. 의서류

8-3-001	東醫寶鑑 - 湯液篇	291
---------	------------	-----

1. 어학서류

【자료명】 8-1-001 訓蒙字會

【정의】

-기본정의 : 1527년(중종 22) 최세진(崔世珍, ?~1542)이 지은 한자 학습서이다. 1527년 간행된 이후 여러 차례 중간(重刊)되었는데, 상·중·하 3권으로 각 권에 1,120자씩 총 3,360자가 수록되어 있다. 권두에 ‘훈몽자회인(訓蒙字會引)’과 ‘범례’, ‘언문자모(諺文字母)’ 등이 실려 있어 당시 사용된 한글의 체계와 용법에 대해 설명하고 있다. 내용은 33개의 항목으로 나뉘어, 표제어를 한자로 쓰고, 다시 뜻과 음을 한글로 붙였다. 더불어 주석이 필요한 곳에는 한글과 한자를 혼용하여 덧붙였으며, 이칭(異稱)과 속칭(俗稱)도 아울러 기록하고 있다.

-음식관련정의 : 33개의 항목 중, 상권(上卷)의 「과실(果實)」, 「화곡(禾穀)」, 「소채(蔬菜)」 항목은 모두 음식관련 물명이 나열되어 있다. 반면 상권의 「금조(禽鳥)」, 「수축(獸畜)」, 「인개(鱗介)」, 「곤충(昆蟲)」 항목과, 중권(中卷)의 「기명(器皿)」, 「식찬(食饌)」, 하권(下卷)의 「잡어(雜語)」 항목에는 음식관련 물명이 산발적으로 수록되어 있다. 따라서 「과실(果實)」, 「화곡(禾穀)」, 「소채(蔬菜)」 항목은 그 내용 전부를 아래 표에 수록하였으나, 「금조(禽鳥)」, 「수축(獸畜)」, 「인개(鱗介)」, 「곤충(昆蟲)」, 「기명(器皿)」, 「식찬(食饌)」, 「잡어(雜語)」 등의 항목에서는 관련 물명만을 선별하여 표에 수록하였다. 예컨대 「금조(禽鳥)」 항목의 ‘鶻(모츠라기압)’, ‘鶻(모츠라기순)’, ‘鶻(뚝뚝계)’, ‘鶻(뚝뚝턱)’ 등은 일반적인 가축이나 식재료의 범주에 들지 않는다고 판단하여 표에 포함시키지 않았으며, 「금축(獸畜)」 항목의 ‘鹿(사슴목)’, ‘獐(늘장)’, ‘麀(고라니포)’, ‘駝(약대타)’ 등, 「곤충(昆蟲)」 항목의 ‘鱗(구렁이망)’, ‘虺(독사뱀)’, ‘蝮(독사복)’ 등의 물명은 아래 표에 포함시키지 않은 물명들이다.

【저자】

최세진은 본관이 괴산(槐山)으로, 자는 공서(公瑞)이다. 조선 전기의 대표적인 중국성운학자(中國聲韻學者)로, 한어(漢語), 이문(吏文), 중국어에 모두 능통하였다. 중국한자음용운서(韻書)인 『사성통해(四聲通解)』와 『홍무정운역훈(洪武正韻譯訓)』을 집필하였고, 중국어 교과서인 『번역노걸대(翻譯老乞大)』, 『번역박통사(翻譯朴通事)』, 이문 중 난해한 것을 해석하여 편찬한 『이문집람(吏文輯覽)』 등의 저서가 있다.

【서지】

서명/저자사항 : 訓蒙字會 / 崔世珍 編
판사항 : 石印本
발행사항 : 京城: 朝鮮光文會, 1913
형태사항 : 3卷1冊;21.7 x 15.3 cm
총서사항 : 朝鮮光文會朝鮮叢書
소장처 : 국립중앙도서관 (청구기호 : 古朝41-46, 古朝41-105)

국립중앙도서관에 간행연대와 간행자 미상의 목판본 2종(古3111-4, 한古朝41-9)과 필사본 1종(古3111-3)이 소장되어 있다. 1527년에 간행된 원간본(原刊本)은 활자(乙亥字)로

찍어낸 것으로 일본 히에이산(比叡山)의 에이산문고(叡山文庫)에 소장되어 있으며, 1613년 간행된 내사본(內賜本)은 서울대학교 규장각에 소장되어 있다. 임진왜란 이전에 간행된 판본은 일본 동경대학(東京大學) 소장본, 손케이카쿠문고(尊經閣文庫) 소장본이 잘 알려져 있으며, 1966~1967년 『한글』에서 영인한 『훈몽자회』가 손케이카쿠문고본(尊經閣文庫本)이다. 이외에 1913년 조선광문회(朝鮮光文會)에서 간행한 『훈몽자회』가 따로 전하고 있으며, 1971년 단국대학교 동양학연구소에서 영인한 동경대 중앙도서관본, 김익환(金益煥)씨가 소장하고 있다가 1948년 동국서림(東國書林)에서 영인한 동국서림본(東國書林本) 등이 현재 전하고 있다.

【목차와 구성】

상·중·하 3권에 나누어 한자 3,360자를 4자 유취(類聚)로 33항목으로 나누어 한글로 음과 뜻을 달았다. 상권에는 「천문(天文)」, 「지리(地理)」, 「화품(花品)」, 「초훼(草卉)」, 「수목(樹木)」, 「과실(果實)」, 「화곡(禾穀)」, 「소채(蔬菜)」, 「금조(禽鳥)」, 「수축(獸畜)」, 「인개(鱗介)」, 「곤충(昆蟲)」, 「신체(身體)」, 「천륜(天倫)」, 「유학(儒學)」, 「서식(書式)」 등으로, 중권에는 「인류(人類)」, 「궁택(宮宅)」, 「관아(官衙)」, 「기명(器皿)」, 「식찬(食饌)」, 「복식(服飾)」, 「주선(舟船)」, 「거여(車輿)」, 「안구(鞍具)」, 「군장(軍裝)」, 「채색(彩色)」, 「포백(布帛)」, 「금보(金寶)」, 「음악(音樂)」, 「질병(疾病)」, 「상장(喪葬)」 등으로, 하권에는 「잡어(雜語)」 등 모두 33개 물목(物目)으로 나누어 배열하고 있다.

【음식관련내용】

「과실(果實)」 항목에 언급된 물명은 모두 아래의 <표 1>에 수록하였다. 예컨대 ‘초(椒)’와 같은 경우 한글로 ‘고초초’라고 쓰면서 뜻과 음을 나란히 기록하였으며, ‘호초(胡椒)’ ‘천초(川椒)’ ‘진초(秦椒)’ ‘촉초(蜀椒)’ 등의 이명과, ‘초피’, ‘분디[花椒]’, ‘산초(山椒)’라는 속명도 아울러 표기하고 있다. 한편 ‘금(檜)’의 경우는 ‘닝굼굼’이라고 한글로 뜻과 음을 기록하고, ‘사과(沙果)’, ‘소림금(小林檜)’이라는 이명과 함께, “꽃은 붉고, 일 년 만에 다시 열매가 열린다.(花紅一年再實)”는 설명을 부기하고 있다. 반면 ‘상(橡)’과 같이 ‘도토리상’이라고 뜻과 음만 간략하게 기록한 경우도 찾아볼 수 있다.

참고로 아래 <표>에서 이명 혹은 속명의 ‘|’ 표기는 해당원문을 그대로 대입하여 풀이해야 그 의미가 명확해진다. ‘리(梨)’의 경우 ‘빅리 俗呼|兒’라 표기되어 있는데, 이는 곧 ‘빅리 俗呼梨兒(배리, 속칭 리아(梨兒)라 부른다)’는 의미이다. 여타의 표기도 비슷한 방식이며 아래의 <표>에 원문과 이명(혹은 속명)을 아울러 수록하였다.

<표 1> 『훈몽자회(訓蒙字會)』 상권(上卷), 「과실(菓實)」 조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
李	외엿니 俗呼 兒	上卷, 菓實 p.35
榛	멧내 通作柰	上卷, 菓實 p.35
桃	복성화도 俗呼 兒	上卷, 菓實 p.35
楸	모괏무 俗呼木瓜	上卷, 菓實 p.35
梨	빅리 俗呼 兒	上卷, 菓實 p.35
栗	밤를 俗呼 子	上卷, 菓實 p.35
檜	닝굼굼 俗呼沙果又呼小林 曰花紅一年再實	上卷, 菓實 p.35

榴	석낙류 俗呼石	上卷, 菓實 p.35
榛	개옴진	上卷, 菓實 p.36
棗	대초조	上卷, 菓實 p.36
櫻	이스랏잉 卽 桃一名含桃	上卷, 菓實 p.36
杏	슬고헝 俗呼 兒又呼銀 曰白果又曰鴨脚	上卷, 菓實 p.36
茅	도토리셔 栗	上卷, 菓實 p.36
橡	도토리상	上卷, 菓實 p.36
栴	도토리시 又梁上柱	上卷, 菓實 p.36
楸	당아리구 俗呼皂斗又橡椀兒又曰椀구	上卷, 菓實 p.36
榎	명갓명	上卷, 菓實 p.36
櫨	명갓자	上卷, 菓實 p.36
棠	아가외당 白曰 赤曰棗又海 맷달위	上卷, 菓實 p.36
棣	아가외데 俗呼山梨紅	上卷, 菓實 p.36
柑	감줏감	上卷, 菓實 p.36
柚	유줏우	上卷, 菓實 p.36
橘	곶곶 俗呼金	上卷, 菓實 p.36
橙	효근곶등 俗呼香	上卷, 菓實 p.36
椒	고초초 胡 又川 秦 蜀 초피又분디曰山	上卷, 菓實 p.37
榎	드래연 卽獼猴桃漢呼 棗通作軟又名藤梨	上卷, 菓實 p.37
栲	고옴빙 俗呼羊矢棗	上卷, 菓實 p.37
柿	감시 俗呼乾者曰 餅正作柿	上卷, 菓實 p.37
芡	가식렴감 俗呼鷄頭	上卷, 菓實 p.37
蓂	가시렴역	上卷, 菓實 p.37
菱	말암기 四角爲 兩角爲菱	上卷, 菓實 p.37
菱	말암릉 俗呼 角又呼水栗	上卷, 菓實 p.37
葡	멀위포	上卷, 菓實 p.37
萄	멀위도 在家者曰葡 在山者曰山葡	上卷, 菓實 p.37
櫨	큰림금빈	上卷, 菓實 p.37
@(木+ 婆)	큰림금과 俗呼빈이	上卷, 菓實 p.37
莓	빨기미 俗呼覆盆子	上卷, 菓實 p.37
菘	오디심	上卷, 菓實 p.37
柑	미실염 卽梅子又音남木名	上卷, 菓實 p.37
蒟	넝밤덕 中意味苦薏音憶	上卷, 菓實 p.37

출전 : 『訓蒙字會』 上卷, 「菓實」

「과실(果實)」 항목과 마찬가지로 「화곡(禾穀)」 항목 역시 언급된 물명을 모두 <표 2>에 수록하였으며, 표기된 방식도 동일하다. 예컨대 ‘서(黍)’ 항목의 경우, 한글로 ‘기장서’라 뜻과 음을 기록하였고, “찰기가 없는 것은 ‘서(黍)’라 하고, 찰진 것은 ‘출(稭)’이라 하며, ‘슈슈’는 ‘촉서(蜀黍)’라 한다.(不粘者爲黍粘者爲稭又슈슈曰蜀黍)”는 주석이 부기되어 있다. ‘이(苡)’ 항목의 경우, ‘울미이’라고 뜻과 음을 쓰고, “‘억이(薏苡)’는 지금 속칭 ‘옥촉서(玉蜀黍)’라 하고, ‘차전초(車前草)’는 ‘부이(芡苡)’ 또는 ‘이(菘)’라고 한다.(薏苡今俗呼玉蜀黍又車前草曰芡苡亦作菘)”는 주석이 아울러 붙어 있다.

<표 2> 『훈몽자회(訓蒙字會)』 상권(上卷), 「화곡(禾穀)」 조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
麩	보리러	上卷, 禾穀 p.38
麩	보리모 俗呼大麥	上卷, 禾穀 p.38
麥	밀딕 俗呼小	上卷, 禾穀 p.38

@(麻/黍)	기장마 俗呼 子	上卷, 禾穀 p.38
稷	기장제 俗呼米曰黃米	上卷, 禾穀 p.38
黍	기장서 不粘者爲 粘者爲稷又슈슈曰蜀	上卷, 禾穀 p.38
稷	피직 俗呼稗子苗穗似蘆或云秬黍也或云卽僚	上卷, 禾穀 p.38
粳	피발경 通作杭	上卷, 禾穀 p.38
糯	츠발나 或作糲糯	上卷, 禾穀 p.38
秬	피발선	上卷, 禾穀 p.38
秠	출기장톨	上卷, 禾穀 p.38
稻	벼도 不粘者	上卷, 禾穀 p.38
@(粱-米/禾)	싱동출량 靑 粟	上卷, 禾穀 p.38
@(黍+ 卑)	피패 俗呼 子	上卷, 禾穀 p.38
粟	조속 俗呼穀子呼米曰小米	上卷, 禾穀 p.38
薏	율미의	上卷, 禾穀 p.39
苡	율미의 薏 今俗呼玉蜀黍又車前草曰苡 亦作苡	上卷, 禾穀 p.39
苳	듬깨심 或呼蕪子其油曰重油又츰깨曰白 又曰脂麻	上卷, 禾穀 p.39
@(豆+ 鼻)	변두변 白 豆黑 豆俗又呼沿籬豆	上卷, 禾穀 p.39
豌豆	출콩완 一云강남콩완	上卷, 禾穀 p.39
豇	광장이장 俗呼 豆又長豆	上卷, 禾穀 p.39
豉	팟두 俗呼小豆又팍두曰菘 俗作豆	上卷, 禾穀 p.39
菽	공속 俗呼黃豆	上卷, 禾穀 p.39

출전 : 『訓蒙字會』 上卷, 「禾穀」

「소채(蔬菜)」 항목 역시 언급된 물명을 모두 <표 3>에 수록하였다. ‘매(蕒)’와 같은 경우, ‘샤라부루미’라고 뜻과 음이 표기되어 있는데, ‘샤라부루’는 꿀풀과의 여러해살이풀인 ‘쉽싸리’를 가리키는 옛말이다. 현재는 ‘택란(澤蘭)’이라고도 부르는데, 한의학에서 어혈과 수종(水腫), 월경 불순, 타박상 따위에 쓰는 한약재이다. 당시의 이름이 ‘샤라부루’를 비롯하여, ‘고거(苦苣)’, ‘고매채(苦蕒菜)’, ‘곡곡채(曲曲菜)’, ‘전고채(田苦菜)’, ‘청음정(靑音精)’ 등으로 불렸음을 확인할 수 있다.

<표 3> 『훈몽자회(訓蒙字會)』 상권(上卷), 「소채(蔬菜)」 조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	출처(영인본)
茄	가지가 俗呼 子又呼落蕪	上卷, 蔬菜 p.39
茱	외과	上卷, 蔬菜 p.39
葱	과충 俗稱大 又小 들뢰	上卷, 蔬菜 p.39
蒜	만논썰 一名胡又小 들뢰野 족지	上卷, 蔬菜 p.39
蕒	엽교구	上卷, 蔬菜 p.39
薤	부치해	上卷, 蔬菜 p.39
蕒	멸즙 俗呼筆管菜又龍鬚菜	上卷, 蔬菜 p.39
筍	독순순 今作筍	上卷, 蔬菜 p.39
蔘	더덕습 俗呼沙 山 又人 藥名亦作蔘	上卷, 蔬菜 p.40
朮	삼두툼 俗呼蒼 菜或作	上卷, 蔬菜 p.40
藜	도트랏레 俗呼落 又 藿又曰灰菜	上卷, 蔬菜 p.40
覓	비름현 俗呼 菜又稱苳苳又쇠비름曰馬齒	上卷, 蔬菜 p.40
蕒	버슷연 在地者	上卷, 蔬菜 p.40
楫	버슷이 在木者俗呼木耳	上卷, 蔬菜 p.40
蕒	버슷심 在地者	上卷, 蔬菜 p.40
菌	버슷균 在木者	上卷, 蔬菜 p.40
菩	도랏길 正音결	上卷, 蔬菜 p.40

萹	도갓경 俗呼苦萹	上卷, 蔬菜 p.40
芫	고식원	上卷, 蔬菜 p.40
芡	고식유 俗呼芡	上卷, 蔬菜 p.40
匏	박포 味苦其形圓子形兩頭皆方瓠子一頭圓	上卷, 蔬菜 p.40
蓼	옛귀료	上卷, 蔬菜 p.40
茴	회향회	上卷, 蔬菜 p.40
芹	미나리근	上卷, 蔬菜 p.40
蘿	댓무우라 又 摩새박女 새삼	上卷, 蔬菜 p.41
蔔	댓무우복 俗呼蘿 又舊 桅子花	上卷, 蔬菜 p.41
蔓	씻무우만 又去聲藤 너출	上卷, 蔬菜 p.41
菁	씻무우정 俗呼蔓	上卷, 蔬菜 p.41
菘	비치송 俗呼白菜	上卷, 蔬菜 p.41
薺	나이제 俗呼 菜又 芎芥로기芎音你	上卷, 蔬菜 p.41
芡	토관우 俗稱 頭又 爛알俗作芋	上卷, 蔬菜 p.41
蓴	순순	上卷, 蔬菜 p.41
苜	게유목목	上卷, 蔬菜 p.41
蓿	게유목숙 苜 一名鶴頂草	上卷, 蔬菜 p.41
薯	마셔	上卷, 蔬菜 p.41
蕷	마여 薯 俗呼山藥	上卷, 蔬菜 p.41
芥	겨줏개 俗稱 菜又甞가曰荊 一名假蕷又草	上卷, 蔬菜 p.41
薑	싱양쌍 亦作薑	上卷, 蔬菜 p.41
薺	표고마	上卷, 蔬菜 p.41
菇	표곶고 俗呼薺 又呼香蕈	上卷, 蔬菜 p.41
蘘	양힛양 卽 荷	上卷, 蔬菜 p.42
莠	우왕방 卽牛 菜俗呼芋芳	上卷, 蔬菜 p.42
萬	부루와	上卷, 蔬菜 p.42
苣	부루거 俗呼萬 或呼青菜或呼生菜	上卷, 蔬菜 p.42
蕨	고사리궐 俗呼米頭菜	上卷, 蔬菜 p.42
藜	고사리별	上卷, 蔬菜 p.42
藕	년싼우 俗呼 菜	上卷, 蔬菜 p.42
蘇	츠소기소 俗呼紫 又들때曰 子又水 물왕히一名鷄	上卷, 蔬菜 p.42
菠	시근치과	上卷, 蔬菜 p.42
蔞	시근치릉 俗呼菠 菜又呼赤根菜又呼菠菜	上卷, 蔬菜 p.42
菘	근대군	上卷, 蔬菜 p.42
蓬	근댓달 今號菘 菜	上卷, 蔬菜 p.42
@(+/-/慮)	샤라부루거 苦 菜江東呼苦賣	上卷, 蔬菜 p.42
蕒	샤라부루미 一名苦苣俗呼苦 菜曲曲菜田苦菜菁音精	上卷, 蔬菜 p.42
勃	올미블 一名@(+/-/臍)茨一名烏芋	上卷, 蔬菜 p.42
@(+/-/臍)	올미제 俗呼地栗方書勃 亦作@(+/-/孛)薺	上卷, 蔬菜 p.42
蔞	박햇과 國語又呼영싱	上卷, 蔬菜 p.43
@(+/-/問)	박햇하 方書蔞 亦作薄荷	上卷, 蔬菜 p.43
苜	뵤뵤이부 俗呼蝦蟆衣草	上卷, 蔬菜 p.43
苣	뵤뵤이이 又呼車過路草詩苜 亦作苣	上卷, 蔬菜 p.43
萹	믈뵤루 俗呼水萹草	上卷, 蔬菜 p.43
葵	아옥규 菜又花名見上	上卷, 蔬菜 p.43
菜	뇌야기유 俗呼香 菜亦作薺	上卷, 蔬菜 p.43
蔞	피마즈비 俗呼 蔞又呼大麻	上卷, 蔬菜 p.43

출전 : 『訓蒙字會』 上卷, 「蔬菜」

「금조(禽鳥)」 항목은 민가에서 가축으로 사육했거나, 흔히 식재료로 활용됐으리라 판단되는 물명만을 골라 <표 4>에 수록하였다. 예컨대 ‘鶻(모츠라기압)’, ‘鶻(모츠라기순)’, ‘鶻(뚝뚝계)’, ‘鶻(뚝뚝틱)’ 등은 일반적인 가축이나 평범한 식재료의 범주에는 포함되지 않는다는 판단 하에 아래 표에는 수록하지 않았다. ‘鳳(봉황봉)’이나, ‘鸞(관뚝란)’은 실존하지 않는 조류인 까닭이다. 따라서 본 해제에서는 명확하게 식재료로 사용됐다고 판단되는 물명만을 표에 수록하여, 새로운 범주설정의 문제를 배제하고자 하였다.

<표 4> 『훈몽자회(訓蒙字會)』 상권(上卷), 「금조(禽鳥)」 조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	출처(영인본)
鶻	뚝계	上卷, 禽鳥 p.46
雉	뽕티 俗呼野鷄	上卷, 禽鳥 p.46
鶻	거유아 又天 곤	上卷, 禽鳥 p.46
鴨	올히압 俗呼 子又有梳 子뵈올히	上卷, 禽鳥 p.46
鶻	뚝올히셔 俗呼野鴨子	上卷, 禽鳥 p.46
鶻	뚝올히부	上卷, 禽鳥 p.46
출전 : 『訓蒙字會』 上卷, 「禽鳥」		

「수축(獸畜)」 항목 역시 「금조(禽鳥)」 항목과 마찬가지로 일반적인 가축이나 식재료의 범주에 포함되지 않는다고 판단되는 물명은 <표 5>에서 제외시켰다. 예컨대 ‘鹿(사슴록)’, ‘獐(놀장)’, ‘麀(고라니포)’ 등의 경우 일반적인 식생활에서는 구하기 어려운 식재료일 뿐만 아니라, ‘駝(약대타)’와 같은 경우 한반도에서는 찾아볼 수 없는 동물이기 때문이다.

<표 5> 『훈몽자회(訓蒙字會)』 상권(上卷), 「수축(獸畜)」 조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	출처(영인본)
犀	므쇼셔 似水牛一云似豕蹄有三甲頭如馬水 三角山 二角	上卷, 獸畜 p.50
豨	뚝희 楚人呼豬曰	上卷, 獸畜 p.50
駒	막야지구	上卷, 獸畜 p.50
犢	송아지뚝	上卷, 獸畜 p.50
@(羊+ 古)	염쇼고 通作殺	上卷, 獸畜 p.51
羴	염쇼력 俗呼@(羊+ 古) 羊又呼山羊	上卷, 獸畜 p.51
羊	양양 俗呼胡 綿	上卷, 獸畜 p.51
羔	삿기고 俗呼 兒又獐之子亦曰獐	上卷, 獸畜 p.51
猪	뚝데	上卷, 獸畜 p.51
豕	뚝시	上卷, 獸畜 p.51
彘	뚝테 小於猪	上卷, 獸畜 p.51
豚	삿기돈 猪之子	上卷, 獸畜 p.51
熊	곰웅 小曰	上卷, 獸畜 p.51
羆	곰비 太曰	上卷, 獸畜 p.51
狗	가히구	上卷, 獸畜 p.52
獒	큰가히오 大尺爲	上卷, 獸畜 p.52
犬	가히견 俗呼삼살가히曰絡絲狗	上卷, 獸畜 p.52
馬	말마 俗稱兒 아길게말	上卷, 獸畜 p.52
牛	쇼우 俗呼麟 한쇼화 어룽쇼	上卷, 獸畜 p.52
驢	나귀려	上卷, 獸畜 p.52
騾	노새로	上卷, 獸畜 p.52

兔	톳기토	上卷, 獸畜 p.52
출전 : 『訓蒙字會』 上卷, 「獸畜」		

「인개(鱗介)」 항목은 언급된 물명을 모두 <표 6>에 수록하였다. ‘돈(鮓)’의 경우 ‘복돈’이라 뜻과 음을 한글로 표기하고, 속칭 ‘돈어(鮓魚)’라고 하며, 또 ‘가(鮓)’라 부른다고 하였다. 또한 ‘돈(鮓)’자는 본래 ‘하돈(河豚)’을 가리키는 말이며, ‘몰아치’는 ‘강돈(江豚)’이라 부른다는 주석이 부기되어 있다.

<표 6> 『훈몽자회(訓蒙字會)』 상권(上卷), 「인개(鱗介)」 조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	출처(영인본)
龜	거북귀 俗呼烏	上卷, 鱗介 p.53
龜	자래원 龜之大者	上卷, 鱗介 p.53
龜	자래별 俗呼王八又呼團魚其殼曰團板	上卷, 鱗介 p.53
螃	게방 俗呼尖臍수團臍암	上卷, 鱗介 p.53
蟹	게히 俗呼螃	上卷, 鱗介 p.53
蠣	굴러 俗呼 房牧	上卷, 鱗介 p.53
蛭	가리만덩 俗呼 腸	上卷, 鱗介 p.53
蝦	새요하 通作蝦	上卷, 鱗介 p.53
@(貝+巴)	자개과 俗呼海 亦作@(貝+八)	上卷, 鱗介 p.53
蚌	싱포방 亦作蚌	上卷, 鱗介 p.53
鮞	싱포복 俗呼 魚又呼研螺又呼石決明又呼九孔螺	上卷, 鱗介 p.53
蛤	조개합	上卷, 鱗介 p.53
蜊	조개리 俗呼蛤	上卷, 鱗介 p.53
蜆	조개순 大曰 小曰@(顯/虫)	上卷, 鱗介 p.53
@(顯/虫)	가막조개현 俗呼 子通作蜆	上卷, 鱗介 p.53
鯨	고래정 雄曰	上卷, 鱗介 p.54
鯢	고래예 雌曰	上卷, 鱗介 p.54
鯧	런어런	上卷, 鱗介 p.54
魴	방어방	上卷, 鱗介 p.54
鰻	비암당어만	上卷, 鱗介 p.54
鱧	비암당어리 俗呼黃鱔又曰鰻 魚	上卷, 鱗介 p.54
鰕	릿구리쭈 俗呼泥	上卷, 鱗介 p.54
鱣	드렁허리션 亦作鱣	上卷, 鱗介 p.54
鮒	부어부 魚	上卷, 鱗介 p.54
鯽	부어즉 俗呼魚色赤者曰金 魚	上卷, 鱗介 p.54
鰻	소과리궐 俗呼 魚又音貴	上卷, 鱗介 p.54
鰻	준티궐 俗呼 魚	上卷, 鱗介 p.54
鰻	슈어치 俗呼梭魚	上卷, 鱗介 p.54
鰻	빅어도 俗呼麵條魚	上卷, 鱗介 p.54
鯖	비온청 俗呼 魚	上卷, 鱗介 p.54
鱧	가모티레 亦作@(魚+彖/皿)俗呼鳥魚又呼火頭魚	上卷, 鱗介 p.54
鮓	복하 卽河豚	上卷, 鱗介 p.55
鮓	복돈 俗呼 魚又呼鮓 字本作河豚又몰아치曰江豚	上卷, 鱗介 p.55
鮓	메유기점 俗呼 魚	上卷, 鱗介 p.55
鰻	메유기언	上卷, 鱗介 p.55
鯊	상엇사	上卷, 鱗介 p.55
鱸	로어로	上卷, 鱗介 p.55
鰻	조기중 俗呼石首魚	上卷, 鱗介 p.55

鯉	리어리 其鱗一行三十六	上卷, 鱗介 p.55
출전 : 『訓蒙字會』 上卷, 「鱗介」		

「곤충(昆蟲)」 항목의 경우는 ‘가재[蟹]’와 ‘뱀[蛇]’만을 <표 7>에 수록하였는데, ‘가재’는 「곤충」 항목에 포함되었으나, 어류(魚類)에 속한다고 할 수 있으며, ‘뱀’ 같은 경우는 약용으로 널리 사용되었으리라는 문화적 배경을 감안하였다. 이외에 ‘鱗(구렁이망)’, ‘虺(독사뱀)’, ‘蝮(독사복)’ 등은 식재료의 범주에 포함시키기 어려운 까닭에 표에서는 제외시켰다.

<표 7> 『훈몽자회(訓蒙字會)』 상권(上卷), 「곤충(昆蟲)」 조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	출처(영인본)
蟹	가재오 俗呼石 又呼刺古又呼倒虫又 大足曰	上卷, 昆蟲 p.56
蛇	빅얏샤 俗呼 子	上卷, 昆蟲 p.57
출전 : 『訓蒙字會』 上卷, 「昆蟲」		

「기명(器皿)」 항목은 여러 기구들의 물명이 나열되어 있는데, 그 중 음식문화와 관련되어 있다고 판단되는 물명을 골라 <표 8>에 수록하였다. 「기명」 항목인 까닭에, 대부분 음식과 음식문화 등에 관련 있는 물명이 대부분이며, 술 종류부터 가마, 체, 시루, 숟가락, 젓가락, 절구, 병, 항아리, 광주리, 조리 등의 범주에 속하는 물명을 모두 표에 수록하였다.

<표 8> 『훈몽자회(訓蒙字會)』 중권(中卷), 「기명(器皿)」 조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	출처(영인본)
鼎	솨덩 烹飪之器	中卷, 器皿 p.103
鑊	솨확 又가마확	中卷, 器皿 p.103
甗	솨내 大曰	中卷, 器皿 p.103
甗	솨즈 小曰	中卷, 器皿 p.103
釜	가마부	中卷, 器皿 p.103
鍋	가마과 漢俗時用又가마와	中卷, 器皿 p.103
鬻	가마심	中卷, 器皿 p.103
錡	가마기	中卷, 器皿 p.103
鑿	노고오 俗呼 子燒餅烙熟之器	中卷, 器皿 p.104
盤	반싼	中卷, 器皿 p.104
筵	체식 稀者 曰 子俗作篩非	中卷, 器皿 p.104
籬	체라 密者曰 兒又食 고리	中卷, 器皿 p.104
甌	시르중	中卷, 器皿 p.104
算	시르민비 俗稱甌 兒	中卷, 器皿 p.104
盃	사발원 亦作碗碗碗	中卷, 器皿 p.105
櫟	덱시덱 木 甞	中卷, 器皿 p.105
篔	바고니단	中卷, 器皿 p.105
箕	키기 俗稱@ (箕+皮)기	中卷, 器皿 p.105
匕	술비	中卷, 器皿 p.105
匙	술시 俗稱銅	中卷, 器皿 p.105
筴	저협	中卷, 器皿 p.105
筴	저더	中卷, 器皿 p.105
砑	밀돌아 形如半磨以光緞者	中卷, 器皿 p.105
礪	밀돌던 又 子即磨也	中卷, 器皿 p.105
磨	매마 又礪石曰 石又平聲治石	中卷, 器皿 p.105

磑	매의 俗稱	中卷, 器皿 p.105
確	방하팀	中卷, 器皿 p.105
臼	호악구	中卷, 器皿 p.105
砧	버덩팀	中卷, 器皿 p.105
杵	고저 俗稱確齧방하트고	中卷, 器皿 p.105
升	되승 十合爲 通作勝又登也又以布八十綏爲一	中卷, 器皿 p.106
斗	말두	中卷, 器皿 p.106
模	죤준	中卷, 器皿 p.107
銚	주전즈도 俗呼銅	中卷, 器皿 p.107
壺	호병호 小曰	中卷, 器皿 p.107
瓶	병병 大曰	中卷, 器皿 p.107
壘	항아리담 亦作罈	中卷, 器皿 p.108
罐	단디관 又汲水缸有耳又柄編者柳 又曰水斗	中卷, 器皿 p.108
盆	딜동희분	中卷, 器皿 p.108
盎	딜동희왕 又盛貌盆子 於背	中卷, 器皿 p.108
甌	보스구 盃之小者	中卷, 器皿 p.108
盞	잔잔 小杯亦作@(土+ 羹)@(角+ 羹)	中卷, 器皿 p.108
甕	대항영	中卷, 器皿 p.108
缸	항항	中卷, 器皿 p.108
瓮	독옹	中卷, 器皿 p.108
@(岡+ 瓦)	독강 大曰 俗呼 子	中卷, 器皿 p.108
杯	잔빅	中卷, 器皿 p.109
觥	가탁굉 角爵罰用	中卷, 器皿 p.109
觴	잔상 酒卮總名	中卷, 器皿 p.109
筥	광조리게 圓曰	中卷, 器皿 p.109
筐	광조리광 方曰	中卷, 器皿 p.109
箬	조리조	中卷, 器皿 p.109
籬	조리리 俗呼@(竹/介)	中卷, 器皿 p.109
篚	광조리비 方曰筐圓曰	中卷, 器皿 p.122
출전 : 『訓蒙字會』 中卷, 「器皿」		

「식찬(食饌)」 항목은 모든 물명이 음식문화와 관련된 까닭에 언급된 물명을 모두 <표 9>에 수록하였다. 밥, 반찬, 만두, 떡, 죽, 초, 젓, 탕, 기름, 옛, 고기, 술, 차 등의 범주에 속하는 모든 물명이 포함되어 있다.

<표 9> 『훈몽자회(訓蒙字會)』 중권(中卷), 「식찬(食饌)」 조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	출처(영인본)
飯	밥반 炊穀熟者又飲之也	中卷, 食饌 p.123
食	밥식 飲 又啖也又音四亦作飼飮以食 人也	中卷, 食饌 p.123
饗	밥옹 熟食又割烹煎和之稱又廚也	中卷, 食饌 p.123
飧	물든 밥손 水和飯又久食又河北呼食曰	中卷, 食饌 p.123
飭	안주효	中卷, 食饌 p.123
饌	반찬찬 俗呼 饌	中卷, 食饌 p.123
膳	반찬선 俗作膳	中卷, 食饌 p.123
饘	차반슈 通作羞	中卷, 食饌 p.123
餽	만두혼	中卷, 食饌 p.123
餽	만두둔 餽 卽면시	中卷, 食饌 p.123
餽	덕소산 通作酸又音俊食餘	中卷, 食饌 p.123

餡	덕소함 俗呼餡 又 兒	中卷, 食饌 p.123
餹	나화박	中卷, 食饌 p.123
飴	나화탁 食療纂要餹 나화	中卷, 食饌 p.123
餠	상화만	中卷, 食饌 p.123
餠	상화투 俗呼餠頭通作頭俗呼小者曰餠	中卷, 食饌 p.123
餅	떡병	中卷, 食饌 p.124
餌	떡시 又藥 又남밥曰釣	中卷, 食饌 p.124
餈	츙떡즈	中卷, 食饌 p.124
饊	떡고 俗呼餈 춧떡	中卷, 食饌 p.124
糜	죽미	中卷, 食饌 p.124
粥	죽죽 稀曰	中卷, 食饌 p.124
餹	죽전 厚曰	中卷, 食饌 p.124
漿	당쉬장 熟粟米爲之	中卷, 食饌 p.124
糙	조미조	中卷, 食饌 p.124
糲	조미랄 米不精	中卷, 食饌 p.124
米	쌀미	中卷, 食饌 p.124
粒	쌀립	中卷, 食饌 p.124
麩	미시초 俗呼 麵亦作@(麥+ 酋)@(食+ 少)@(麥+ 召)麩	中卷, 食饌 p.124
@(米+ 臭)	미시구 乾飯屑	中卷, 食饌 p.124
糲	미시후 乾食	中卷, 食饌 p.124
糧	량식량 穀食今謂納稅曰一 納戶曰 長	中卷, 食饌 p.124
醋	초초	中卷, 食饌 p.125
醢	초혜	中卷, 食饌 p.125
醢	젓히	中卷, 食饌 p.125
鮓	젓자 俗呼魚	中卷, 食饌 p.125
膾	횃희 俗呼打生	中卷, 食饌 p.125
炙	적적	中卷, 食饌 p.125
羹	깡깡	中卷, 食饌 p.125
湯	당탕 又더울탕又去聲熱水灼之也	中卷, 食饌 p.125
齏	치제 擣辛物爲之	中卷, 食饌 p.125
豉	천국시 俗呼豆	中卷, 食饌 p.125
油	기름유 俗呼香 츙기름燕 들기름	中卷, 食饌 p.125
醬	장장 俗呼甜 든장 油근장	中卷, 食饌 p.125
橄	俗呼 子亦作橄	中卷, 食饌 p.125
飴	엿성 稀者爲	中卷, 食饌 p.125
飴	엿이 汎稱糖糕	中卷, 食饌 p.125
糖	엿당 凝者爲 又糞糕爲沙	中卷, 食饌 p.125
酒	술쥬	中卷, 食饌 p.126
醴	든술레 俗呼恬酒	中卷, 食饌 p.126
醴	전술발	中卷, 食饌 p.126
醴	전술빅 俗稱 酒디물기술酒 又醬 며쥬	中卷, 食饌 p.126
潼	타락동	中卷, 食饌 p.126
酪	타락락	中卷, 食饌 p.126
酥	타락소 酪之精油	中卷, 食饌 p.126
蜜	꿀밀 俗呼蜂	中卷, 食饌 p.126
鯊	막른조기상	中卷, 食饌 p.126
脯	보옥포	中卷, 食饌 p.126
腊	보옥석 有骨者	中卷, 食饌 p.126
肉	고기육	中卷, 食饌 p.126
醢	적검 醢液	中卷, 食饌 p.127

醃	소곰사	中卷, 食饌 p.127
鹽	소곰염 煮海爲 人生曰 又好也	中卷, 食饌 p.127
滷	근슈로 俗呼 水天生曰	中卷, 食饌 p.127
鼓	비지자	中卷, 食饌 p.127
菹	딤치조 醃菜爲	中卷, 食饌 p.127
糝	죽임습 凡米粒和羹皆曰	中卷, 食饌 p.127
@(肉+ 雀)	고기탕화 羹以菜爲主 以肉爲主	中卷, 食饌 p.127
麵	마르면	中卷, 食饌 p.127
麩	기울부 俗呼 皮	中卷, 食饌 p.127
麩	마르말	中卷, 食饌 p.127
糲	마르설 亦作@(麥+ 屑)	中卷, 食饌 p.127
茶	차다	中卷, 食饌 p.127
茗	차명 晚收爲	中卷, 食饌 p.127
糟	쥐여미조 酒	中卷, 食饌 p.127
粕	쥐여미박	中卷, 食饌 p.127
출전 : 『訓蒙字會』 中卷, 「食饌」		

「잡어(雜語)」 항목에는 상권의 「천문(天文)」, 「지리(地理)」, 「화품(花品)」, 「초화(草卉)」, 「수목(樹木)」, 「과실(果實)」, 「화곡(禾穀)」, 「소채(蔬菜)」, 「금조(禽鳥)」, 「수축(獸畜)」, 「인개(鱗介)」, 「곤충(昆蟲)」, 「신체(身體)」, 「천륜(天倫)」, 「유학(儒學)」, 「서식(書式)」 등과, 중권의 「인류(人類)」, 「궁택(宮宅)」, 「관아(官衙)」, 「기명(器皿)」, 「식찬(食饌)」, 「복식(服飾)」, 「주선(舟船)」, 「거여(車輿)」, 「안구(鞍具)」, 「군장(軍裝)」, 「채색(彩色)」, 「포백(布帛)」, 「금보(金寶)」, 「음악(音樂)」, 「질병(疾病)」, 「상장(喪葬)」 등의 항목에 포함되지 않은 기타 물명을 나열하고 있는데, 그 중 음식명이나 식재료명과 함께, 음식문화와 관련됐다고 판단되는 물명은 모두 <표 10>에 수록하였다.

<표 10> 『훈몽자회(訓蒙字會)』 하권(下卷), 「잡어(雜語)」 조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	출처(영인본)
魚	고기어 水虫有鱗者	下卷, 雜語 p.159
禾	쉬화 穀之總名	下卷, 雜語 p.159
穀	남곡 百 總名五 九 又俗呼 子조亦作	下卷, 雜語 p.159
菓	여릅과 木實曰	下卷, 雜語 p.160
蓏	여릅라 草實曰 又在地曰	下卷, 雜語 p.160
菜	느물치 草可食者皆曰	下卷, 雜語 p.160
蔬	느물소 百菜總名	下卷, 雜語 p.160
苗	이삭묘 田禾始生曰	下卷, 雜語 p.161
穎	이삭영 禾未又穗也	下卷, 雜語 p.162
穗	이삭슈 禾已成秀者	下卷, 雜語 p.162
騾	암말과 牝馬歲課生駒故曰課馬俗加馬	下卷, 雜語 p.168
牯	수교고	下卷, 雜語 p.168
牝	암조 牛馬之牝皆曰 又凡獸育子者曰	下卷, 雜語 p.168
犍	악대건 俗稱 牛악대한쇼	下卷, 雜語 p.168
犍	악대개 犍 去勢畜	下卷, 雜語 p.168
騙	불아올선	下卷, 雜語 p.168
驪	불아온돈 騙 謂巨畜勢	下卷, 雜語 p.168
羖	수양고 羖山羊卽염쇼	下卷, 雜語 p.168

抵	수양데 羊牧好抵觸者	下卷, 雜語 p.168
羯	악대양갈	下卷, 雜語 p.168
獫	악대돋분	下卷, 雜語 p.168
鰓	부레표 俗呼魚]	下卷, 雜語 p.172
炊	밥지슬츄	下卷, 雜語 p.177
爨	불디들찬	下卷, 雜語 p.177
烹	슬몰핑	下卷, 雜語 p.177
煑	슬몰자	下卷, 雜語 p.177
@(食+任)	밥니글심	下卷, 雜語 p.177
熟	니글숙	下卷, 雜語 p.177
醃	근지릴업 塩漬物以藏	下卷, 雜語 p.178
燔	구을번 炙燔皆曰]	下卷, 雜語 p.179
炙	구을자	下卷, 雜語 p.179
炮	구을포	下卷, 雜語 p.179
爇	고을요 炮毛內熟之又埋物灰中熟之卽煨也	下卷, 雜語 p.179
煎	지질전 熟煮	下卷, 雜語 p.179
熬	붓글오 以火而乾之不用水	下卷, 雜語 p.179
炒	붓글초	下卷, 雜語 p.179
燻	붓글박	下卷, 雜語 p.179
葷	누릴훈 葱蒜魚肉之臭皆曰]	下卷, 雜語 p.180
醖	믹올업 酒醇味美厚	下卷, 雜語 p.180
醇	두터올순 酒醋味厚	下卷, 雜語 p.180
醜	두터올농 味厚	下卷, 雜語 p.180
醞	비즐온 又酒名	下卷, 雜語 p.182
釀	비즐양	下卷, 雜語 p.182
醴	거를식	下卷, 雜語 p.182
器	그릇기	下卷, 雜語 p.188
皿	그릇명	下卷, 雜語 p.188

출전 : 『訓蒙字會』 下卷, 「雜語」

【참고문헌】

崔世珍 著, 崔南善 편, 朝鮮光文會, 1913

국립중앙도서관 청구기호 古朝41-46

방중현, 「훈몽자회고(訓蒙字會攷)」, 동방학지 제1집, 1954.

박병채, 「훈몽자회(訓蒙字會)의 이본간(異本間) 이음고(異音攷)」, 아세아연구 15호, 고려대학교 아세아문제연구소, 1972.

【집필자】 조양원(한국학중앙연구원)

【자료명】 8-1-002 同文類解

【정의】

-기본정의 : 1748년 현문항(玄文恒)이 편찬한 만주어 어휘집이다. 청어역관(淸語譯官, 만주어 통역관)들의 학습용으로 편찬한 것으로, 2권 2책이다. 1748년 이주진(李周鎭)의 건의로 예조(禮曹)에서 간행하였다. 표제어로 한자를 기록하고 그 밑에 한글을 적은 다음 다시 그 아래 만주어를 한글로 적었다. 책 끝에 부록으로 「어록해(語錄解)」를 붙여 만주어의 실례를 보이고 있다.

-음식관련정의 : 음식관련내용은 「음식(飮食)」, 「미관(米款)」, 「채소(菜蔬)」, 「과품(果品)」, 「주수(走獸)」, 「비금(飛禽)」, 「수족(水族)」, 「화초(花草)」 등의 항목에 주로 집중되어 있다. 각각의 항목의 범주에 포함되는 단어를 한자로 쓰고, 소자쌍행(小字雙行)으로 우리말 이명(異名)을 기록하거나 그 의미를 풀어 설명하고 있다.

【저자】

현문항은 본관이 천녕(川寧)이고, 자는 여상(汝常)이다. 1711년 역과에 급제하고 청학(淸學)을 전공하여, 동지(同知) 등의 관직을 역임하였다. 저자와 관련한 기록이 적어 자세한 정보를 확인하기 어렵다.

【서지】

서명/저자사항 : 同文類解 / 玄文恒 編
판사항 : 木板本
발행사항 : [刊地未詳]: [刊者未詳], [英祖24年(1748)跋]
형태사항 : 2冊 : 四周單邊, 半葉匡郭: 25.6×19.5cm, 有界, 10行 字數不同 / 책크기: 35×23.6cm / 版心: 上下二葉花紋魚尾
자료소개 : 우리말과 淸時代의 중국어로 註를 단 일종의 만주어 辭典
소장처 : 서울대학교 규장각(一叢古 494.1-H996d-v.1-2)

완본은 서울대학교 규장각에 1748년 간행된 목판본 2종이 소장되어 있다. 미국 의회도서관에 2권 2책의 필사본이 소장되어 있으며, 1995년 홍문각(弘文閣)에서 영인본을 출판 간행하였다.

【목차와 구성】

어휘를 각 항목별로 분류하여 상권에는 「천문(天文)」, 「시령(時令)」, 「지리(地理)」, 「인륜(人倫)」, 「인품(人品)」 등 26류(類)에 2,448개의 표제어가 수록되어 있으며, 하권에는 「전농(田農)」, 「미곡(米穀)」, 「채소(菜蔬)」, 「과품(果品)」, 「질병(疾病)」 등의 29류에 2,352개의 표제어가 실려 있다. 총 55류에 표제어는 4,800개이며, 매 장당 10행에, 각행 상·하 2개씩 수록되어 있다. 말미(末尾)의 부록에는 「어록해(語錄解)」가 붙어 있다. 각각의 어휘는 중국어, 한국어, 만주어 순서로, 중국어는 한자로 표기되었고, 우리말과 만주어는 한글로 표기되어 있다. 중국어와 우리말의 발음이 동일한 경우에는 짧은 선으로 대체하였다.

【음식관련내용】

『동문류해』의 음식관련내용은 「음식(飮食)」, 「미관(米款)」, 「채소(菜蔬)」, 「과품(果品)」, 「주수(走獸)」, 「비금(飛禽)」, 「수족(水族)」, 「화초(花草)」 등의 항목에 주로 집중되어 있다. 각각의 항목의 범주에 포함되는 단어를 한자로 쓰고, 소자쌍행(小字雙行)으로 우리말 이명(異名)을 기록하거나 그 의미를 풀어 설명하고 있다. 만주어의 발음도 한글로 표기되어 있으나, 아래의 <표>에서는 제외하였다.

본 해제에서는 각각의 류(類)에 포함됐다 하더라도 음식이나 식재료에 포함될 수 없는 단어는 아래 <표>에서 제외하였다. 또한 식재료에 포함할 수 있는지의 여부가 애매한 경우나, 확실하게 판단할 근거가 없는 경우에는 일단 수록하는 방법을 택하였다. <표>의 오른쪽 비고란은 홍문각(弘文閣)에서 간행한 『동문류해(同文類解)』의 쪽수를 표시한 것이며, 이명(혹은 속명)의 ‘|’ 표기는 해당원문을 그대로 대입하여 발음한다는 의미로 판단된다.

예컨대 상권(上卷)의 「음식(飮食)」 류에 수록된 ‘반(飯)’은 ‘밥’이라 한글로 그 뜻을 적고 있으며, ‘계단고(鷄蛋糕)’는 ‘닭의알떡’ 등으로 표기되어 있다. 또한 ‘공탕(空湯)’의 경우는 ‘고기슬믈’이라고 그 의미를 풀어 설명하고 있다. ‘죽(粥)’의 경우에는 ‘|’라 표기되어 있으므로 당시에 별다른 이명(혹은 속명)이 없이 ‘죽’이라 칭했음을 짐작할 수 있다. 각 항목의 물명(物名)도 마찬가지로 만주어 발음과 우리말의 이칭을 한글로 표기하고 있다. 아래의 <표 1>에 관련 내용을 항목과 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 1> 『동문류해(同文類解)』, 상권(上卷) 「음식(飮食)」 류의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	출처(영인본)
飯	밥	上卷, 飮食 p.122
蒸飯	찜밥	上卷, 飮食 p.122
粥		上卷, 飮食 p.122
粥皮	죽니블	上卷, 飮食 p.123
結皮	니블지때	上卷, 飮食 p.123
哈絡	국슈	上卷, 飮食 p.123
粉湯	슈면	上卷, 飮食 p.123
炒麵	미시	上卷, 飮食 p.123
餠餠	떡	上卷, 飮食 p.123
散糕	시르떡	上卷, 飮食 p.123
打糕	인절미	上卷, 飮食 p.123
菓子餠餠	송편	上卷, 飮食 p.123
印子餠餠	살박은떡	上卷, 飮食 p.123
餃子	조악	上卷, 飮食 p.123
饅頭	상화	上卷, 飮食 p.123
燒餅	지진떡	上卷, 飮食 p.123
薄餅	전병	上卷, 飮食 p.123
油果子	과즐	上卷, 飮食 p.123
鷄蛋糕	닭의알떡	上卷, 飮食 p.123
餡子	소	上卷, 飮食 p.123
肉	고기	上卷, 飮食 p.124
肉塊	고기스덩이	上卷, 飮食 p.124
前腿	앞다리	上卷, 飮食 p.124
後腿	뒷다리	上卷, 飮食 p.124

蹄子	족	上卷, 飲食 p.124
骨髓	골	上卷, 飲食 p.124
鱠鮓	通稱 회	上卷, 飲食 p.125
黃酒	술	上卷, 飲食 p.125
燒酒	}	上卷, 飲食 p.125
醴酒	감주	上卷, 飲食 p.125
濁酒	}	上卷, 飲食 p.125
末淋酒	만믈	上卷, 飲食 p.125
燒酒粕	쇼주스즈의	上卷, 飲食 p.126
酒糟	지강	上卷, 飲食 p.126
酒麴	누룩	上卷, 飲食 p.126
飯菜	반찬	上卷, 飲食 p.126
酒菜	안주	上卷, 飲食 p.126
豆腐	}	上卷, 飲食 p.126
空湯	고기슬믈믈	上卷, 飲食 p.126
茶	차	上卷, 飲食 p.126
淸茶	}	上卷, 飲食 p.126
奶子茶	타락차	上卷, 飲食 p.127
蜂蜜	꿀	上卷, 飲食 p.127
砂糖	}	上卷, 飲食 p.127
八寶糖	} }	上卷, 飲食 p.127
白糖	엿	上卷, 飲食 p.127
鹽	소금	上卷, 飲食 p.127
醬		上卷, 飲食 p.127
淸醬	근장	上卷, 飲食 p.127
油	通稱 기름	上卷, 飲食 p.127
醋		上卷, 飲食 p.127
茶飯	차반	上卷, 飲食 p.127
行饌	}	上卷, 飲食 p.127
乾糧	}	上卷, 飲食 p.127
食量	}	上卷, 飲食 p.131
출전 : 『同文類解』 上卷, 「飲食」		

하권(下卷)의 「미관(米款)」류 역시 표제어를 한자로 표기하고, 한글로 이명(異名)을 적거나 표제어의 의미를 풀어 설명하고 있다. 예컨대 ‘점황미(粘黃米)’는 ‘출기장’으로, ‘고량미(高粱米)’는 ‘슈슈’로 표기되고 있으며, ‘유마자(油麻子)’ 같은 경우는 ‘기름쯔는씨앗’으로 풀이되어 있다. 아래의 <표 2>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 2> 『동문류해(同文類解)』, 하권(下卷), 「미관(米款)」류의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
粘黃米	출기장	下卷, 米款 p.143
高粱米	슈슈	下卷, 米款 p.143
稗子米	피	下卷, 米款 p.143
草珠米	울모	下卷, 米款 p.143
黃豆	}	下卷, 米款 p.143
小豆	팥	下卷, 米款 p.143
綠豆	}	下卷, 米款 p.143
豇豆	동비	下卷, 米款 p.143

芝麻	츨깨	下卷, 米款 p.143
蘇子	들깨	下卷, 米款 p.143
油麻子	기름 짙는 씨앗	下卷, 米款 p.143
米粒子	쌀알	下卷, 米款 p.143
麵	마르	下卷, 米款 p.143
穀	곡식	下卷, 米款 p.220
水稻	벼	下卷, 米款 p.220
大米	쌀	下卷, 米款 p.220
粘米	츨쌀	下卷, 米款 p.220
老米	쌀	下卷, 米款 p.220
大黃米	기장	下卷, 米款 p.220
小米	츨쌀	下卷, 米款 p.220
大麥	보리	下卷, 米款 p.220
小麥	밀	下卷, 米款 p.220
蒿麥	모밀	下卷, 米款 p.220
鈴鐺麥	귀우리	下卷, 米款 p.220
小黃米	츨조	下卷, 米款 p.220
芽	옴	下卷, 米款 p.222
苗	삭	下卷, 米款 p.222
豆角	고토리	下卷, 米款 p.222

출전 : 『同文類解』 下卷, 米款

하권(下卷)의 「채소(菜蔬)」류 역시 표제어를 한자로 표기하고, 한글로 이명(異名)을 적거나 표제어의 의미를 풀어 설명하고 있다. 예컨대 ‘양제채(羊蹄菜)’는 ‘소로장이’로, ‘적근채(赤根菜)’는 ‘시근치’로 표기되고 있으며, ‘두아채(豆芽菜)’는 ‘콩기름’으로 풀이하였다. 아래의 <표 3>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 3> 『동문류해(同文類解)』, 하권(下卷) 「채소(菜蔬)」류의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
蔡菜	아옥	下卷, 菜蔬 p.145
甘薺菜	나히	下卷, 菜蔬 p.145
竹筍		下卷, 菜蔬 p.145
山菜	마	下卷, 菜蔬 p.145
葫蘆	박	下卷, 菜蔬 p.145
葫蘆條	박우거리	下卷, 菜蔬 p.145
蘑菇	버섯	下卷, 菜蔬 p.145
木耳	츨버섯	下卷, 菜蔬 p.145
香蕈	표고	下卷, 菜蔬 p.145
蓼莪菜	역괴	下卷, 菜蔬 p.145
留蒿菜	평지	下卷, 菜蔬 p.145
羊蹄菜	소로장이	下卷, 菜蔬 p.145
酸漿菜	승아	下卷, 菜蔬 p.145
蒼苧菜	삼주	下卷, 菜蔬 p.145
莧菜	비름	下卷, 菜蔬 p.145
灰菜	명화저	下卷, 菜蔬 p.145
馬蹄蔡	곰드릭	下卷, 菜蔬 p.145
沙蔘	더덕	下卷, 菜蔬 p.145
苦菜	츨바괴	下卷, 菜蔬 p.145
赤根菜	시근치	下卷, 菜蔬 p.216

豆芽菜	콩기름	下卷, 菜蔬 p.216
鹹菜	침치	下卷, 菜蔬 p.216
醬瓜菜	장앗다이	下卷, 菜蔬 p.216
絲瓜	수세외	下卷, 菜蔬 p.216
紫菜	츠조기	下卷, 菜蔬 p.216
薄荷	ㅣㅣ	下卷, 菜蔬 p.216
苦蕒	도랏	下卷, 菜蔬 p.216
菜	느뜰	下卷, 菜蔬 p.218
蘿菔	무우	下卷, 菜蔬 p.218
蔓菁	씻무우	下卷, 菜蔬 p.218
生薑	ㅣㅣ	下卷, 菜蔬 p.218
芥子	계즈	下卷, 菜蔬 p.218
蔥菜	과	下卷, 菜蔬 p.218
大蒜	마늘	下卷, 菜蔬 p.218
薤菜	부척	下卷, 菜蔬 p.218
小根菜	들랑귀	下卷, 菜蔬 p.218
黃瓜	외	下卷, 菜蔬 p.218
冬瓜	동화	下卷, 菜蔬 p.218
茄子	가지	下卷, 菜蔬 p.218
水茄子	슈가지	下卷, 菜蔬 p.218
芹菜	미나리	下卷, 菜蔬 p.218
白窠	빅척	下卷, 菜蔬 p.218
生菜	승척	下卷, 菜蔬 p.218
拳頭菜	고사리	下卷, 菜蔬 p.218
海菜	머육	下卷, 菜蔬 p.218
海帶菜	다스마	下卷, 菜蔬 p.218
芥菜	갓	下卷, 菜蔬 p.218
출전 : 『同文類解』 下卷, 菜蔬		

하권(下卷)의 「과품(果品)」류에서는 ‘마유도(馬乳葡)’는 ‘흑포도’로, ‘서고(西瓜)’는 ‘슈박’으로 표기되고 있으며, ‘빈과과(蘋婆果)’ 같은 경우는 ‘굴근님금’이라 풀이하고 있다. 아래의 <표 4>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 4> 『동문류해(同文類解)』, 하권(下卷) 「과품(果品)」류의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
棗兒	대초	下卷, 果品 p.147
栗子	밤	下卷, 果品 p.147
松子	갓	下卷, 果品 p.147
核桃	호도	下卷, 果品 p.147
榛子	가얌	下卷, 果品 p.147
榧子	ㅣㅣ	下卷, 果品 p.147
蓮子	년밤	下卷, 果品 p.147
梨兒	빅	下卷, 果品 p.147
李子	외얏	下卷, 果品 p.147
沙果	ㅣㅣ	下卷, 果品 p.147
葡萄	ㅣㅣ	下卷, 果品 p.147
馬乳葡	흑포도	下卷, 果品 p.147
檳子	님금	下卷, 果品 p.147
蘋婆果	굴근님금	下卷, 果品 p.147

杏子	슬고	下卷, 果品 p.147
桃子	복쇼아	下卷, 果品 p.147
梅子	미실	下卷, 果品 p.147
石榴		下卷, 果品 p.147
木苺		下卷, 果品 p.147
櫻桃		下卷, 果品 p.147
郁李	산이스랏	下卷, 果品 p.214
山裏紅	아가외	下卷, 果品 p.214
軟棗	드래	下卷, 果品 p.214
臭李子	머뤄	下卷, 果品 p.214
枸杞子		下卷, 果品 p.214
五味子		下卷, 果品 p.214
胡椒		下卷, 果品 p.214
地楮	쌀기	下卷, 果品 p.214
紅姑娘	쇼아리	下卷, 果品 p.214
菱爾	마름	下卷, 果品 p.214
栢塔子	жат송이	下卷, 果品 p.214
白果	은형	下卷, 果品 p.214
桑椹	오덕	下卷, 果品 p.214
西苺	슈막	下卷, 果品 p.214
甜苺	츄외	下卷, 果品 p.214
蜜泥果	정과	下卷, 果品 p.214
果子	과실	下卷, 果品 p.216
龍眼		下卷, 果品 p.216
荔枝		下卷, 果品 p.216
橙子	등정	下卷, 果品 p.216
金橘	굴	下卷, 果品 p.216
佛手		下卷, 果品 p.216
柑子		下卷, 果品 p.216
柚子		下卷, 果品 p.216
柿子	감	下卷, 果品 p.216
柿餅	곶감	下卷, 果品 p.216
출전 : 『同文類解』 下卷, 果品		

하권(下卷)의 「주수(走獸)」류에서는 ‘유우(乳牛)’는 ‘암쇼’로, ‘장(獐)’은 ‘노로’로 표기되고 있으며, ‘아저(兒豬)’이나 ‘산저(山豬)’와 같은 경우는 발음이 같다는 부호로 표기하고 있다. 아래의 <표 5>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 5> 『동문류해(同文類解)』, 하권(下卷) 「주수(走獸)」류의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
馬	말	下卷, 走獸 p.152
兒馬	수말	下卷, 走獸 p.152
騾馬	암말	下卷, 走獸 p.152
豬	돛	下卷, 走獸 p.146
兒豬		下卷, 走獸 p.146
山豬		下卷, 走獸 p.146
狗	개	下卷, 走獸 p.146
熊	곰	下卷, 走獸 p.148
牛	쇼	下卷, 走獸 p.213
乳牛	암쇼	下卷, 走獸 p.215

麋	큰마슴	下卷, 走獸 p.215
鹿	사슴	下卷, 走獸 p.215
鹿茸		下卷, 走獸 p.215
獐	노로	下卷, 走獸 p.215
羊		下卷, 走獸 p.215
青羊		下卷, 走獸 p.215
山羊	염소	下卷, 走獸 p.215
羚羊		下卷, 走獸 p.215

菜蔬출전 : 『同文類解』 下卷, 走獸

하권(下卷)의 「비금(飛禽)」류에서는 ‘단(蛋)’은 ‘알’이라 표기하고 있으며, ‘단청(蛋淸)’은 ‘흰자의’, ‘단황(蛋黃)’은 ‘노른자의’라 표기하고 있다. 이외에도 ‘수양조(隨陽鳥)’를 ‘기러기’로 ‘암순(鸕鶿)’을 ‘뫼초라기’, ‘가계(家鷄)’를 ‘뚝’ 등으로 표기하였다. 아래의 <표 6>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 6> 『동문류해(同文類解)』, 하권(下卷) 「비금(飛禽)」류의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
蛋	알	下卷, 飛禽 p.154
蛋淸	흰자의	下卷, 飛禽 p.154
蛋黃	노른자의	下卷, 飛禽 p.154
隨陽鳥	기러기	下卷, 飛禽 p.156
野鷄	쟁	下卷, 飛禽 p.156
鷓子	거유	下卷, 飛禽 p.156
鴨子	올히	下卷, 飛禽 p.156
麻雀	가치	下卷, 飛禽 p.207
鸕鶿	뫼초라기	下卷, 飛禽 p.207
家鷄	뚝	下卷, 飛禽 p.207

출전 : 『同文類解』 下卷, 飛禽

하권(下卷)의 「수족(水族)」류 역시 표제어를 한자로 표기하고, 한글로 이명(異名)을 적거나 표제어의 의미를 풀어 설명하고 있다. 예컨대 ‘합리(蛤蜊)’는 ‘참조개’로, ‘황선(黃鱔)’은 ‘비암당어’로 표기되고 있으며, ‘양자(昂刺)’와 같은 경우는 ‘자가사리’라고 표기하였다. 아래의 <표 7>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 7> 『동문류해(同文類解)』, 하권(下卷) 「수족(水族)」류의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
魚	물고기	下卷, 水族 p.144
鯉魚		下卷, 水族 p.144
魚子	고기알	下卷, 水族 p.142
鯨	고래	下卷, 水族 p.142
王八	자라	下卷, 水族 p.142
螺螄	쇼라	下卷, 水族 p.142
蚌蛤	조개	下卷, 水族 p.142
蛤蜊	참조개	下卷, 水族 p.142
秀魚		下卷, 水族 p.219
魴魚		下卷, 水族 p.219
鱧魚		下卷, 水族 p.219

魴魚	ㅣㅣ	下卷, 水族 p.219
鱸魚	롱어	下卷, 水族 p.219
八梢魚	문어	下卷, 水族 p.219
大口魚	대구	下卷, 水族 p.219
銀魚	ㅣㅣ	下卷, 水族 p.219
鱒魚	드렁허리	下卷, 水族 p.219
黃鱒	비얌당어	下卷, 水族 p.219
細鱗白	구을무지	下卷, 水族 p.219
洋魚	가오리	下卷, 水族 p.219
比目魚	가자미	下卷, 水族 p.219
鮎魚	메유기	下卷, 水族 p.219
重唇魚	넣티	下卷, 水族 p.219
黑魚	가몰치	下卷, 水族 p.219
鯽魚	부어	下卷, 水族 p.219
麵條魚	빅어	下卷, 水族 p.219
小魚	쇼천어	下卷, 水族 p.219
昂刺	자가사리	下卷, 水族 p.221
淡菜	홍합	下卷, 水族 p.221
海蔘	ㅣㅣ	下卷, 水族 p.221
石蟹	가재	下卷, 水族 p.221
螃蟹	게	下卷, 水族 p.221
蟹鉗	게엄지발	下卷, 水族 p.221
靑蛙	개구리	下卷, 水族 p.221

출전 : 『同文類解』 下卷, 水族

하권(下卷)의 「화초(花草)」류에서는 ‘계관화(鷄冠花)’는 ‘만도라미’로, ‘창이(蒼耳)’는 ‘돛고마리’로 표기되고 있으며, ‘국화(菊花)’나 ‘창포(菖蒲)’와 같은 경우는 발음이 같다는 부호로 표기하고 있다. 아래의 <표 8>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 8> 『동문류해(同文類解)』, 하권(下卷) 「화초(花草)」류의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
菊花	ㅣㅣ	下卷, 花草 p.227
鷄冠花	만도라미	下卷, 花草 p.227
根子	人蔘	下卷, 花草 p.228
蔘蘆	노두	下卷, 花草 p.228
艾草	썩	下卷, 花草 p.228
蓬蒿	다복썩	下卷, 花草 p.228
蒼耳	돛고마리	下卷, 花草 p.228
茜草	곡도송	下卷, 花草 p.228
菖蒲	ㅣㅣ	下卷, 花草 p.228
蓖麻	피마자	下卷, 花草 p.229
麻	삼	下卷, 花草 p.229
練麻	숙마	下卷, 花草 p.229
葛藤	츄	下卷, 花草 p.229
苳藤	너출	下卷, 花草 p.229
苳蔓	손	下卷, 花草 p.230

출전 : 『同文類解』 下卷, 花草

【참고문헌】

玄文恒, 『同文類解』

현문항, 『동문류해(同文類解)』, 홍문각(弘文閣), 1995.

홍윤표, 「동문류해 해제」, 『동문류해(同文類解)』, 홍문각(弘文閣), 1995.

【집필자】 조양원(한국학중앙연구원)

【자료명】 8-1-003 方言集釋

【정의】

-기본정의 : 1778년 홍명복(洪命福, 1733~?)이 지은 대역어휘집(對譯語彙集)이다. 한어(韓語)를 기본(基本)으로 하여 그 밑에 우리말을 적고, 중국(中國) 근대어, 청어(淸語), 몽어(蒙語), 일본어(日本語)를 각각(各各) 한글로 기입(記入)하고 있다. 『방언유석(方言類釋)』 또는 『방언집석(方言輯釋)』이라고도 한다.

-음식관련정의 : 각각의 항목의 범주에 포함되는 단어를 한자로 쓰고, 소자쌍행(小字雙行, 작은 글씨를 두 줄로 씀)으로 각 글자의 발음을 우리말과 중국어, 만주어, 몽고어, 일본어 발음을 한글로 표기하고 있다. 본 해제에서는 중국어, 만주어, 몽고어, 일본어 발음은 큰 의미가 없다고 판단되어, 우리말로 표기된 부분만을 골라 아래의 <표>에 수록하였다.

【저자】

홍명복은 본관이 남양(南陽)이고, 자는 경수(敬受)이다. 1753년 역과에 급제하고 한학(漢學)을 전공하여, 교회(敎誨), 교수(敎授) 등의 관직을 역임하였다. 저자와 관련한 기록이 적어 자세한 인물정보를 확인하기 어렵다. 『방언집석(方言集釋)』은 1788년 편찬하여 진헌(進獻)하였으나 곧바로 간행되지 못하고, 서명응(徐命膺)의 『보만재잉간(保晩齋剩簡)』에 수록되어 전한다.

【서지】

서명/저자사항 : 方言集釋 / 洪命福 編
판사항 : 影印本(筆寫本 電子複寫)
발행사항 : [筆寫地未詳]: [筆寫者未詳], [筆寫年未詳]
형태사항 : 4卷2冊: 四周雙邊, 半郭 19.3 x 13.5 cm, 有界, 半葉 10行20字, 註
 雙行, 上內向二葉花紋魚
주기사항 : 標題: 方言輯釋, 版心題: 奎章韻瑞, 紙質: 洋紙
소장처 : 동국대학교 도서관(고서 417.02 서34B)

원본은 동국대학교 도서관과 서울대학교 규장각에 소장된 4권 2책 영인본이며, 국립중앙도서관에서 사본을 이미지뷰어로 확인할 수 있다.

【목차와 구성】

서명응(徐命膺)의 『보만재비급(保晩齋秘笈)』 35책부터 38책까지에 편입되었다가, 뒤에 『보만재잉간(保晩齋剩簡)』 24책과 25책에 수록되었다. 겉표지 오른쪽 상단에는 『방언집석(方言輯釋)』으로 되어 있으나, 『보만재잉간』의 「보만재잉간목록인(保晩齋剩簡目錄引)」에는 ‘집석(集釋)’이라 썼다가 ‘輯석(輯釋)’으로 고친 흔적이 남아 있다.

권1은 「천문류(天文類)」, 「시령류(時令類)」, 「지여류(地輿類)」, 「준비류(尊卑類)」 등 19류(類)이며, 권2는 「가취류(嫁娶類)」, 「생산류(生産類)」, 「상장류(喪葬類)」, 「연회류(宴會類)」 등의 27류, 권3은 「다주류(茶酒類)」, 「음철류(飲啜類)」, 「질병류(疾病類)」, 「잔병류(殘病類)」 등 25류, 권4는 「제조류(製造類)」, 「기희류(技戲類)」, 「주선

류(舟船類)」, 「거량류(車輛類)」 등 16류(類)로 이루어졌으며, 모두 87류(類), 5,006항목(項目)의 어휘를 수록하고 있다.

【음식관련내용】

본 해제에서는 『방언집석(方言輯釋)』의 권2의 「식이류(食餌類)」만을 그 대상으로 하였다. 현 소장처인 동국대학교와 규장각에서 원본의 열람이 용이치 않을뿐더러, 원본의 보관상태가 좋지 않아 글자의 판독이 쉽지 않기 때문이다.

『방언집석』은 각각의 항목의 범주에 포함되는 단어를 한자로 쓰고, 소자쌍행(小字雙行, 작은 글씨를 두 줄로 씀)으로 각 글자의 발음을 우리말과 중국어, 만주어, 몽고어, 일본어 발음을 한글로 표기하고 있다. 본 해제에서는 중국어, 만주어, 몽고어, 일본어 발음은 큰 의미가 없다고 판단되어, 우리말로 표기된 부분만을 골라 아래의 <표 1>에 수록하였다.

예컨대 표제어가 ‘호반(胡飯)’인 경우, 한글로 ‘누른밥’이라 그 뜻을 풀어 쓰고 있으며, ‘반립아(飯粒兒)’는 ‘밥알’로, ‘엽자발발(葉子餠餠)’은 ‘송편’ 등으로 표기되어 있다. 판독이 불가하여 ‘𪛗’로 표시한 ‘장과자(醬瓜子)’의 경우는 『박통사언해(朴通事諺解)』에는 ‘장앗디히’로, 『동문류해(同文類解)』에는 ‘장앗디이’로, 『한청문감(漢淸文鑑)』에는 ‘장앗지이’로 표기되어 있어, 대략이나마 그 발음을 추측할 수 있다.

<표 1> 『방언집석(方言輯釋)』 권2, 「식이류(食餌類)」의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
膳	슈라	
飯	밥	
早飯	아침밥	
晚飯	저녁밥	
乾飯	된밥	
爛飯	무른밥	
胡飯	누른밥	
濕飯	물든밥	
餓飯	굶밥	
空飯	민밥	
飯粒兒	밥알	
鍋巴水	송냥	
粥	죽	
稠粥	된죽	
稀粥	물근죽	
米湯	미음	
麵	슈	
餡餠	굴근국슈	
掛麵	큰국슈	
切麵	쪼은국슈	
條麵	진국수	
麩麵	미시	
饅頭	상화	
餛飩	자변근시	
匾食	변시	
麵飢饉	슈저비	
空湯	고기물	

粉湯	슈면	
餠餠	ㄱㄹ썩	
印子餠餠	살바은썩	
菓子餠餠	송편	
餠	썩	
粘餠	츄썩	
打餠	친썩	
蒸餠	증편	
雪餠	설교	
撒餠	시르썩	
鷄蛋餠	닭의알썩	
糖餠	스당썩	
餛子	산즈	
餃子	조약	
餅@(食+者)	빙자	
元宵餅	원쇼병	
粽子	단오에먹는썩	
月餅	츄썩날먹는 둥근썩	
肉包	고기소너훈상화	
糖包	사당소너훈상화	
蜜果子	과즐	
麻花	쇠와지진썩	
肉餛	고기소	
菜餛	치소	
豆餛	팻소	
素餛	민소	
白糖	엿	
紗糖	사당	
藕粉	년분	
飯菜	반채	
酒菜	안쥬	
肉	고기	
臘肉	납절에절인고기	
乾肉	ㄹ고기	
硬肉	질긴고기	
軟肉	연훈고기	
肉塊	고기덩이	
肉片	고기조각	
凝血	선지	
野味	들짐성의고기	
魚	물고기	
魚鮓	물고기젓	
豆腐	두부	
菜豆腐	묵	
豆腐@(米+乍)	비지	
海帶	다스마	
海菜	머욕	
淸醬	간장	
盤醬	된장	
乾醬	ㄹ장	

醬麩	메조	
醬瓜子	장[罍][罍][罍]	
香油	츄기름	
蔴油	들기름	
油炸	뺨목	
海凍	우무	
蜂蜜	꿀	
泔水	쓰물	
滷水	근슈	
鹵鰻	권장이	
塩	소금	
醋	초	
芥末	겨춧[ㄹ]락	
料物	고경	
醃菜	침처	
中飯	중반	
點心	던신	
頓食	둔시	
출전 : 『方言集釋』 卷2 「食餌類」		

【참고문헌】

洪命福, 『方言集釋』

洪允杓 序, 『방언집석(方言集釋)』, 홍문각(弘文閣), 1985.

고전화자, 「방언집석과 왜어류해와의 비교연구 - 왜어의어지-(『方言集釋』と『倭語類解』との比較研究 - 倭語の語誌)」, 『일어일문학연구』 14권, 한국일어일문학회, 1989.

【집필자】 조양원(한국학중앙연구원)

【자료명】 8-1-004 古今釋林

【정의】

-기본정의 : 1789년 이의봉(李義鳳, 1733~1801)이 여러 문헌을 모아 편찬한 어휘사전이다. 40권 20책으로 대략 1,500여 종의 문헌을 참조하여 작성한 어휘집이다. 우리말과 중국어, 범어, 몽고어, 만주어, 일본어, 안남어, 서역어 등의 수십 종의 동양 언어를 망라하였으며, 항목(項目)의 총수가 수만에 달하는 방대한 양이다. 우리나라에서 편찬된 것 중, 가장 큰 어휘집이라 할 수 있으며, 동양의 언어와 문자에 대한 연구에 중요한 자료로 평가된다.

-음식관련정의 : 본 해제에서는 『고금석림』의 양이 너무 방대한 까닭에 그 대상을 권 23부터 권26까지 수록되어 있는 「화한역어(華漢譯語)」로 국한하였으며, 그 중에서도 대부분의 표제어가 식재료에 포함되는 「석식(釋食)」조, 「석곡(釋穀)」조, 「석초(釋草)」조, 「석과(釋果)」조, 「석어(釋魚)」조를 주된 대상으로 하였다. 「화한역어」의 각 항목은 일자류(一字類)부터 육자류(六字類)까지 글자수에 따라 분류하여, 표제어를 한자로 표기하고, 하단에 그 뜻을 한글로 표기하거나 주석(註釋)을 달고 있다.

【저자】

이의봉은 본관이 전주(全州)이고, 자는 백상(伯祥), 호는 나은(懶隱)이다. 1773년 정시문과에 급제하여, 부수찬, 교리, 좌승지, 사간원대사간, 공조참판 등의 벼슬을 역임하였다. 1750년 겨울 『주자어류(朱子語類)』와 『사서소주(四書小註)』에 언급된 어려운 어휘를 모아 풀어 설명한 『증주어록해(增註語錄解)』를 편찬하였고, 이 책을 수정, 증보하여 1789년 『고금석림(古今釋林)』 40권을 완성하였다. 저서로 『산천지(山川志)』, 『나은예어(懶隱嚙語)』 등이 전한다.

【서지】

서명/저자사항 : 古今釋林 / 李義鳳 編.
판사항 : 筆寫本
발행사항 : [筆寫地未詳] : [筆寫者未詳], [筆寫年未詳]
형태사항 40卷 22冊; 28.8 x 19.6 cm
목차 卷1-2:別國方言, 卷2-7卷:歷代方言, 卷8-9:洛間語錄, 卷10:道家語錄, 卷10-11:釋氏語錄, 卷11:傳奇語錄, 卷12-13:華漢譯語, 卷14:東韓譯語, 卷15-17:三學譯語, 卷18-19:四夷譯語, 卷20:元明史學, 羅麗吏讀, 訓民正音 등
소장처 서울대학교 규장각(奎 12253)

완본은 서울대학교 규장각에 소장되어 있다. 1929년 간행한 필사본(41권 24책)도 서울대학교 도서관에 소장되어 있으며, 국립중앙도서관에 마이크로필름 형태로 5종의 이본(異本)이 소장되어 있다. 1977년 아세아문화사(亞細亞文化社)에서 4권으로 간행하였다.

【목차와 구성】

모두 40권 20책으로, 「소제(小題)」, 「목차」, 「인용 도서 목록」, 「내편(內篇)」, 「외편(外篇)」 및 「부록」으로 구성되어 있다.

「소제(小題)」에는 『고금석림』의 편찬 과정이 기록되어 있으며, 「인용 도서 목록」에는 1,550여 종의 서명(書名)이 적혀 있다.

「내편(內篇)」은 모두 22권으로 구성되어 있는데, 중국 한나라 양웅(揚雄)과 진나라 곽업(郭璞)의 중국 방언에 대한 저술을 종합하고 자신의 연구를 보충해서 한문으로 풀이한 「별국방언(別國方言)」, 자신이 직접 역대 중국 문헌을 두루 섭렵해서 수집한 어휘를 한문으로 풀이한 「역대방언(歷代方言)」, 유교의 문헌에 나타나는 어휘를 모아 한문과 한글로 풀이한 「낙민어록(洛民語錄)」, 도교와 관련된 어휘를 모아 정리한 「도가어록(道家語錄)」, 중국 전기소설에 나오는 어휘를 해설한 「전기어록(傳奇語錄)」 등이 실려 있다.

「외편(外篇)」은 모두 18권으로 구성되어 있으며, 『한어집람자해(漢語集覽字解)』, 『역어유해(譯語類解)』, 『역어유해보(譯語類解補)』, 『한청문감(漢淸文鑑)』 등에 언급된 중국어의 어휘 중에서 특이한 것을 모은 「화한역어(華漢譯語)」, 고구려, 백제, 신라부터 조선에 이르기까지 우리나라의 여러 역대 문헌에서 어휘를 수집하여 해설한 「동한역어(東韓譯語)」, 몽고어 만주어 일본어의 어휘를 모은 「삼학역어(三學譯語)」, 『안남전역(安南傳譯)』, 『섬라자과(暹羅字課)』, 『진랍풍토기(眞臘風土記)』, 『금국어해(金國語解)』, 『요국어해(遼國語解)』 등을 참고하여 중국 주변 민족들의 어휘를 해설한 「사이역어(四夷譯語)」, 『이학지남(史學指南)』과 『이문집람(史文集覽)』을 인용하여 외교문서에 사용되는 용어를 수집·정리한 「원명이학(元明史學)」 등이 있다.

「부록」에는 신라시대 이후의 이두문(吏讀文)을 모아, 읽는 법을 밝혀 놓은 「나려이두(羅麗吏讀)」와 한글의 사용법을 5개 항으로 나누어 한문으로 해설한 「훈민정음(訓民正音)」이 있다.

【음식관련내용】

『고금석림』의 양이 너무 방대한 까닭에, 본 해제에는 권23부터 권26까지 수록되어 있는 「화한역어(華漢譯語)」만을 대상으로 하였다. 또한 「석목(釋木)」조, 「석화(釋花)」조, 「석조(釋鳥)」조, 「석수(釋獸)」조 등 언급된 표제어의 일부만 식재료의 범주에 포함되는 경우를 제외하고, 대부분의 표제어가 식재료에 포함되는 「석식(釋食)」조, 「석곡(釋穀)」조, 「석초(釋草)」조, 「석과(釋果)」조, 「석어(釋魚)」조를 주된 대상으로 하였다.

또한 각 항목의 표제어로 설정된 단어 중, 구체적인 음식이나 식재료를 가리키는 단어만을 대상으로 삼고자 하였다. 따라서 각각의 항목에 포함됐다 하더라도 음식이나 식재료의 범주에 속하지 않는 단어는 제외하였으며, 식재료에 포함할 수 있는지의 여부가 애매한 경우나, 확실하게 판단할 근거가 없는 경우에는 일단 수록하는 방법을 택하였다. <표>의 오른쪽 비고란은 아세아문화사에서 간행한 『고금석림』의 쪽수를 가리킨다.

「화한역어」는 일자류(一字類)부터 육자류(六字類)까지 글자수에 따라 분류하여, 표제어를 한자로 표기하고, 하단의 소자쌍행(小字雙行, 작은 글씨를 두 줄로 씌)에는 그 뜻을 한글로 표기하거나 주석(註釋)을 달았다.

예컨대 「석식(釋食)」조에서는 표제어가 ‘호반(胡飯)’인 경우, 이명은 ‘눌은밥’으로 표기되어 있고, ‘타고(打糕)’와 같은 경우에는 ‘인절미’라 표기되어 있다. 또한 표제어 ‘연조(軟棗)’의 경우에는 “『한청문감(漢淸文鑑)』에는 ‘주리자(稠李子)’의 맛과 비슷하다고 하였다. ‘감’. (文鑑似稠李子味甘)”이라는 주석이 부기(附記)되어 있어, 참조했던 문헌에서의 설명과 함께 ‘감’이라는 우리말 발음을 병기(併記)하고 있다.

여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고, 필요한 경우 주석이 첨부되

어 있다. 아래의 <표 1>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다. 참고로 「석식(釋食)」조와 같은 경우는 구체적인 물명(物名)보다는 ‘낙료(烙了) 굽다’, ‘타생(打生) 회치다’, ‘초긱(瞧喫) 눈흘권음식먹다’, ‘각주(閣酒) 술거르다’ 등의 동사형 단어가 많으며, 명사형 단어는 상대적으로 적은 편이다.

<표 1> 『고금석림(古今釋林)』 권23~권26, 「화한역어(華漢譯語)」의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
饊	씩	권23, 「華漢譯語」, 一字類, 釋食, 327쪽
泡	文鑑似柚而瓢如綿花	권23, 「華漢譯語」, 一字類, 釋果, 329쪽
胡飯	눌은밥	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 446쪽
空飯	빈밥	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 446쪽
餽飯	건밥	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 446쪽
淡飯	딘밥	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 446쪽
@(日+尙)飯	낫밥	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 446쪽
稀粥	믈근죽	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 447쪽
@(食+專)@(食+專)	상화	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 447쪽
糖包	사당소녀혼상화	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 447쪽
@(米+忝)饊	인절미	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 447쪽
撒子	차슈	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 447쪽
櫻子	에먹는씩	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 447쪽
薄餅	전병	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 447쪽
餠餠	씩	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 447쪽
打糕	인절미	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 447쪽
撒糕	시르씩	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 447쪽
餅@(食+者)	빙자	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 447쪽
村餅	전병	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 447쪽
菜餡	치소	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 448쪽
餡兒	씩소	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 448쪽
麪麵	미시	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 448쪽
掛麪	큰국슈	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 448쪽
餡餡	굴근국슈	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 448쪽
糖饊	엇	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 448쪽
空湯	고긴물	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 448쪽
頓肉	슬든고기	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 448쪽
粉湯	식면	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 448쪽
磨糖	엇	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 448쪽
肉籤	고기적	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 448쪽
蜜鼠	文鑑類貂而臭以尾瀆蜜而食品之珍味 詳四夷譯語二字類叔食	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 449쪽
盤醬	된장	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 449쪽
海凍	구무	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 449쪽
鱠鮓	회	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 449쪽
凝血	선지	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 449쪽
鹵鰕	권장이	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 449쪽
海沙	소금	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 449쪽
香油	츄기름	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 449쪽
蘇油	들기름	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 450쪽
油炸	팬묵	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 450쪽
白醜	곰탕	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 451쪽

氣酒	燒酒	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 452쪽
酒醪	서김	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 452쪽
酒菜	안주	권24, 「華漢譯語」, 二字類, 釋食, 452쪽
穀紐	서은이삭	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋穀, 499쪽
碎米	밭아기	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋穀, 499쪽
豇豆	랑장이	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋穀, 499쪽
青稞	그을보리	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋穀, 499쪽
麩皮	밀기울	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋穀, 499쪽
烏龍	룡드레	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋穀, 499쪽
豆角	콩고토리	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋穀, 499쪽
麩子	밀기울	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋穀, 499쪽
蕎麥	모밀	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋穀, 499쪽
烏麥	모밀	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋穀, 500쪽
高粱	슈슈	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋穀, 500쪽
芝麻	츄씨	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋穀, 500쪽
蘇子	들씨	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋穀, 500쪽
麻@(示+ 親)	씨목	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋穀, 500쪽
大麻	피마즈	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋草, 501쪽
龍葵	하늘태	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋草, 501쪽
地粟	올미	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋草, 501쪽
天瓜	하늘리	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋草, 501쪽
蘿摩	식박	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋草, 502쪽
香圓	유즈	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 503쪽
地菘	썰기	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 504쪽
橄欖	文鑑形如長棗而頭尖味雖苦洪而甚芬香	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 504쪽
椰子	文鑑其子如瓠 中有醬 甘如酒 謂之椰子酒南方所產	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 504쪽
香@(木+ 綠)	文鑑橙子之類	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 504쪽
隈枝	文鑑類龍眼而色黃	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 504쪽
手桃	복쇼아	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 504쪽
核桃	호도	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 504쪽
軟棗	文鑑似稠李子味甘	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 505쪽
@(木+ 栗)棗	드릭	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 505쪽
探子	文鑑產於南方實如梨冬熟味酸	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 505쪽
韶子	文鑑葉赤實大如栗有刺 其皮內有肉如猪肪味甘酸 產於嶺南	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 505쪽
杜棗	둘쥬	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 505쪽
櫟實	도토리	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 505쪽
櫟果	큰킴금	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 505쪽
白片	似櫟果切作小片塗以米末及雪糖者	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 506쪽
小紅	즌뉘금	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 506쪽
花紅	字會俗字小林檣曰花紅一年再實	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 506쪽
抄梨	문빅	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 506쪽
棠梨	즌빅	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 506쪽
白果	문빅	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 506쪽
酸梨	문빅	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 506쪽
柿餅	字會柿之乾者俗呼以柿餅柿正作柿	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 506쪽

鴨脚	字會俗呼銀杏曰白果又曰鴨脚 詳東韓譯語二字類叔木	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 506쪽
山桃	벗	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 507쪽
鮮果	싱과실	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 507쪽
根子	人蔘	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋藥, 507쪽
苦蕒	샤라부루	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋菜, 507쪽
蔓菁	씻무우	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 508쪽
芋艸	토란알	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 508쪽
倭瓜	호박	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 508쪽
甜瓜	즘외	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 508쪽
醃瓜	저린외	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 508쪽
秦椒	예고초	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 508쪽
小蒜	들릭	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 508쪽
落蘇	가지	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 509쪽
海帶	다사마	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 509쪽
馬齒	비름	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 509쪽
灰菜	도로랏	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 509쪽
白菜	비치	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 509쪽
海菜	머욕	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 509쪽
醃菜	침치	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋果, 509쪽
老魚	고리	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋魚, 529쪽
梭魚	슈어	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋魚, 529쪽
鮎魚	머유기	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋魚, 529쪽
房魚	고리	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋魚, 529쪽
烏魚	가물치	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋魚, 529쪽
鱧魚	드렁허리	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋魚, 529쪽
刀魚	위어	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋魚, 530쪽
鱮魚	준치	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋魚, 530쪽
公魚	수고기	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋魚, 530쪽
王八	자라	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋魚, 530쪽
煙腸	가리맛	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋魚, 530쪽
@(顯/虫)子	가막조기	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋魚, 530쪽
肋魚	준치	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋魚, 530쪽
鰈魚	소과리	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋魚, 530쪽
昂刺	자가사리	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋魚, 530쪽
水鮮	어름에끼여언빅어	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋魚, 530쪽
礪子	굴	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋魚, 530쪽
淡菜	홍합	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋魚, 531쪽
海巴	홍합	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋魚, 531쪽
團臍	암게	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋魚, 531쪽
海紅	홍합	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋魚, 531쪽
尖臍	수게	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋魚, 531쪽
海鷄	곶게	권25, 「華漢譯語」, 二字類, 釋魚, 531쪽
和和飯	온반	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋食, 599쪽
三頓飯	세끼밥	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋食, 599쪽
臘八粥	十二月八日煮各種米豆和以棗 栗爲粥名臘八粥	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋食, 599쪽
鍋巴水	숙닝	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋食, 599쪽
鷄蛋糕	닭의알떡	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋食, 600쪽
豆@(粟+產)糕	팥단조	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋食, 600쪽

高麗餅	과즐	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋食, 600쪽
光頭餅	민쇼병	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋食, 600쪽
圓小餅	以麵米團作鷄卵大丸雪糖爲餡蒸爲餅入之水以簾拯出食之	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋食, 600쪽
鄧沙餠	붉은꽃떡	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋食, 600쪽
水@(食+ 耑)子	슈단	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋食, 601쪽
寬條麵	너븐국슈	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋食, 601쪽
菘豆腐	묵	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋食, 601쪽
胸岔骨	양지머리	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋食, 601쪽
糖芽子	엿기름	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋食, 601쪽
豆腐炸	비지	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋食, 601쪽
膾三鮮	세가지회	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋食, 601쪽
妳子茶	타락	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋食, 602쪽
乾燒酒	된쇼쥬	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋食, 603쪽
下酒菜	안쥬	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋食, 604쪽
老米茶	東八站茶貴處炒米代之謂之老米茶	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋食, 604쪽
穗含漿	물여물드마	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋穀, 626쪽
桃花米	블근밭	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋穀, 626쪽
零大麥	귀우리	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋穀, 626쪽
沿籬豆	변두	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋穀, 626쪽
草珠米	올모	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋穀, 626쪽
吉祥草	文鑑葉青花紫而開則有喜事	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋草, 626쪽
狗舌草	수리취	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋穀, 626쪽
苋子草	줄	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋穀, 627쪽
冬青草	겨오사리	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋穀, 627쪽
蘋婆果	굴근님금	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 632쪽
普盤果	枸杞子	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 632쪽
稠李子	머뤼	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 632쪽
臭李子	멀위	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 632쪽
都念子	文鑑色紫無核而海南無紅柿 故其俗號爲紅柿 味甚甘軟	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 633쪽
都桶子	文鑑產於廣南樹高丈餘 實如鷄卵味微酸	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 633쪽
餘甘子	文鑑產於廣東花黃實似李核有六七楞 味先苦後甘	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 633쪽
人面子	文鑑似櫻桃樹其實蜜清可食 其核也 兩邊如人面口鼻皆具 產於南海	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 633쪽
櫓罌子	文鑑冬實夏熟 實有數十房每房有縫剖而食之味甘 產於廣西	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 633쪽
羅晃子	文鑑狀如橄欖其皮七層 產於廣西	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 633쪽
黃皮子	文鑑狀如小棗色黃 產於廣西	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 633쪽
五斂子	文鑑大如木瓜色青黃有五楞皮肉胞軟味酸清蜜而食 產於閩越 號陽桃	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 634쪽
繫彌子	文鑑狀圓而細如軟棗 其味先苦後甘	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 634쪽
紅姑娘	꼬아리	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 634쪽
草荔枝	썰기	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 634쪽

山裏紅	아가외	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 634쪽
虎刺賓	굴근외얏	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 635쪽
天茄子	가마종이	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 635쪽
羊矢棗	고욤	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 635쪽
鼠耳菜	표고	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋菜, 635쪽
馬躋菜	곰들리	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 635쪽
拳頭菜	고사리	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 635쪽
搖頭菜	들읍	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 635쪽
茗拏菜	더덕	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 635쪽
黃花菜	넘늬물	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 635쪽
赤根菜	시근치	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 636쪽
筆管菜	叢也	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 636쪽
葫蘆絲	박고시	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 636쪽
魔股蘑	참나모버섯	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 636쪽
松磨果	松楸	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 636쪽
枕頭瓜	선동화	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋果, 636쪽
玉板魚	전어	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋魚, 647쪽
重唇魚	נות티	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋魚, 647쪽
秋生魚	은구어	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋魚, 647쪽
裙帶魚	갈티	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋魚, 647쪽
麵條魚	빙어	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋魚, 647쪽
火頭魚	가몰티	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋魚, 647쪽
鞋底魚	혀티	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋魚, 647쪽
家鷄魚	도미	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋魚, 647쪽
@(魚+冥)鮒魚	부어	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋魚, 647쪽
鏡子魚	가자미	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋魚, 647쪽
八梢魚	문	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋魚, 647쪽
細鱗魚	구울무지	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋魚, 648쪽
沙骨落	모리무디	권26, 「華漢譯語」, 三字類, 釋魚, 648쪽
印紫鯉	살박은씩	권26, 「華漢譯語」, 四字類, 釋食, 670쪽
葉子鯉	송편	권26, 「華漢譯語」, 四字類, 釋食, 670쪽
酒裏龍多	무술	권26, 「華漢譯語」, 四字類, 釋食, 672쪽
玉米珠子	올모밭	권26, 「華漢譯語」, 四字類, 釋穀, 676쪽
葡萄多羅	포도송이	권26, 「華漢譯語」, 四字類, 釋果, 677쪽
小八梢魚	낙디	권26, 「華漢譯語」, 四字類, 釋魚, 678쪽
尖臍團臍	수계암게	권26, 「華漢譯語」, 四字類, 釋魚, 678쪽

출전 : 『古今釋林』 「華漢譯語」

【참고문헌】

李義鳳, 『古今釋林』

이의봉, 『고금석림(古今釋林)』, 아세아문화사, 1977.

채영순, 「『고금석림(古今釋林)』의 중국언어사적(中國言語史的) 연구(研究) 가치(價値)」, 『중어중문학』 43집, 한국중어중문학회, 2008.

【집필자】 조양원(한국학중앙연구원)

【자료명】 8-1-005 才物譜

【정의】

-기본정의 : 1798년에 이만영(李晩永, 1748~?)이 편찬한 어휘사전이다. 표지에는 제목이 『만물보(萬物譜)』로 되어 있는데, 천(天)·지(地)·인(人)의 삼재(三才)와 만물(萬物)의 옛 이름 및 별명(別名) 등을 모았다는 의미이다. 춘(春)·하(夏)·추(秋)·동(冬)의 4집(集)으로 나누어 만물의 옛 이름, 별칭, 한자명, 속명 등에 대해 설명하고 있다.

-음식관련정의 : 본 해제에서는 『재물보(才物譜)』의 권7과 권8을 대상으로 삼았으며, 분량의 문제로 인해 표제어에 대한 설명은 생략하고 이명(또는 속명)만을 <표>에 수록하였다.

【저자】

이만영은 본관이 한산(韓山)이고, 자는 성지(成之)이다. 1748년 식년 생원시에 급제하였으며, 거주지는 광주(廣州)이다. 저자와 관련한 기록이 적어 자세한 인물정보를 확인하기 어렵다. 정조 22년인 1798년 『재물보(才物譜)』를 편찬했다는 사실은 김정견(金庭堅)이 쓴 서문(序文)의 내용으로 알 수 있으며, 여타의 관련 기록을 찾을 수 없다.

【서지】

서명/저자사항 : 才物譜 / 李晩永 編
판사항 : 筆寫本
발행사항 : [筆寫地未詳]: [筆寫者未詳], [筆寫年未詳]
형태사항 : 8卷8冊:四周雙邊, 半郭 21.6 x 14.8 cm. 12行24字, 註雙行, 上黑魚尾; 32.3 x 20.7 cm
주기사항 : 序: 戊午(?)...金允秋
청구기호 : 한古朝91-23
소장처 : 국립중앙도서관

완본은 국립중앙도서관에 소장되어 있다. 이외에 고려대학교 도서관(4권 4책, 필사본)과 서울대학교 규장각(4권 4책, 필사본), 한국학중앙연구원 장서각(마이크로필름)에 소장되어 있으며, 1956년 서울대학교에서 영인본을 출판 간행하였다. 본 해제는 국립중앙도서관 소장본을 저본으로 한 것이다.

【목차와 구성】

권1은 「태극(太極)」, 「천보(天譜)」, 「지보(地譜)」, 권2부터 권5까지는 「인보(人譜)」, 권6부터 권8까지는 「물보(物譜)」로 구성되어 있다.

「천보(天譜)」는 천지(天地)와 일월성신(日月星辰), 육갑(六甲) 등의 자연 현상에 대해 그 명칭과 기능 등을 적고 있으며, 「지보(地譜)」는 조선총도(朝鮮摠圖), 팔도노정표(八道路程表), 국도(國都) 등 우리나라의 지도와 행정 구역 등에 대한 명칭이 언급되어 있다.

「인보(人譜)」는 ‘인(人)’, ‘인륜(人倫)’, ‘민(民)’으로 나뉘어, 사람의 신체 구조의 부위별 명칭과 기능, 육친(六親), 족척(族戚) 등의 관계, 사(士)·농(農)·공(工)·고(賈)·예(禮)·악(樂)·

병(兵)·형(刑) 등의 생활상을 담고 있다. 「물보(物譜)」는 물체(物體), 수(數), 궁실(宮室), 의복(衣服), 식음(食飲), 재화(財貨), 동식물 등의 항목이 수록되어 있다.

【음식관련내용】

본 해제에서는 『재물보(才物譜)』의 권7과 권8을 대상으로 삼았으며, 분량의 문제로 인해 표제어에 대한 설명은 생략하고 이명(또는 속명)만을 <표>에 수록하였다.

권7의 경우 ‘린충(鱗蟲)’, ‘리래(鰲鮓)’, ‘어(漁)’, ‘조도수(釣倒鬚)’, ‘교인(鮫人)’, ‘망(鱗)’, ‘서어(鱣魚)’, ‘특어(勒魚)’, ‘궤어(鰓魚)’, ‘계어(鬪魚)’, ‘조어(鰱魚)’, ‘유어(鮪魚)’, ‘취두어(吹肚魚)’, ‘오적어(烏賊魚)’ 등이 표제어로 수록되었고, 경우에 따라 한글로 그 발음이 표기되어 있다. 아래의 <표 1>에 관련 내용을 항목과 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 1> 『재물보(才物譜)』 제7권의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
鱗蟲		卷7, 鱗蟲 p.52
水族		卷7, 鱗蟲 p.52
魚		卷7, 鱗蟲 p.52
水花草		卷7, 鱗蟲 p.52
水梭花		卷7, 鱗蟲 p.52
嫩隅		卷7, 鱗蟲 p.52
鮮	싱선	卷7, 鱗蟲 p.52
湏		卷7, 鱗蟲 p.52
@(彳+山/魚+女)		卷7, 鱗蟲 p.52
鱗	비늘	卷7, 鱗蟲 p.52
髻鬣		卷7, 鱗蟲 p.52
劔		卷7, 鱗蟲 p.52
奔水		卷7, 鱗蟲 p.52
枕		卷7, 鱗蟲 p.52
丁		卷7, 鱗蟲 p.52
乙		卷7, 鱗蟲 p.52
乙		卷7, 鱗蟲 p.52
鯛		卷7, 鱗蟲 p.52
丙		卷7, 鱗蟲 p.52
筴筴		卷7, 鱗蟲 p.52
鰓鮓	고기부레	卷7, 鱗蟲 p.52
@(月+字)		卷7, 鱗蟲 p.52
鰾		卷7, 鱗蟲 p.52
縑膠		卷7, 鱗蟲 p.52
魚白	고기일의	卷7, 鱗蟲 p.52
鮪		卷7, 鱗蟲 p.52
鮓		卷7, 鱗蟲 p.52
鮓		卷7, 鱗蟲 p.52
鯨		卷7, 鱗蟲 p.52
@(魚+血)		卷7, 鱗蟲 p.52
魚笛		卷7, 鱗蟲 p.52
魚秧		卷7, 鱗蟲 p.52
鮓子		卷7, 鱗蟲 p.52
鯢鮓		卷7, 鱗蟲 p.52

細鱗白	구굴무지, 기름장이	卷7, 鱗蟲 p.52
密魚		卷7, 鱗蟲 p.52
鰲鯪		卷7, 鱗蟲 p.53
撻鬢	진업이거스리다	卷7, 鰲鯪 p.53
噉喙		卷7, 鰲鯪 p.53
哈		卷7, 鰲鯪 p.53
拔抱	물방을내다	卷7, 鰲鯪 p.53
撥刺		卷7, 鰲鯪 p.53
裔裔		卷7, 鰲鯪 p.53
汕汕		卷7, 鰲鯪 p.53
發發		卷7, 鰲鯪 p.53
洋揚		卷7, 鰲鯪 p.53
圍圍		卷7, 鰲鯪 p.53
淦淦		卷7, 鰲鯪 p.53
@(扌+内/口)		卷7, 鰲鯪 p.53
鮑		卷7, 鰲鯪 p.53
淡滷魚		卷7, 鰲鯪 p.53
瘞魚		卷7, 鰲鯪 p.53
饅魚		卷7, 鰲鯪 p.53
蕭折魚		卷7, 鰲鯪 p.53
蕘		卷7, 鰲鯪 p.53
鱸		卷7, 鰲鯪 p.53
漻窳魚		卷7, 鰲鯪 p.53
魷		卷7, 鰲鯪 p.53
鰓	듬름	卷7, 鰲鯪 p.53
法魚		卷7, 鰲鯪 p.53
鮓		卷7, 鰲鯪 p.53
醃魚	저린고기	卷7, 鰲鯪 p.53
鹹魚		卷7, 鰲鯪 p.53
鮓魚		卷7, 鰲鯪 p.53
鮓		卷7, 鰲鯪 p.53
藏魚		卷7, 鰲鯪 p.53
鮓苞蘆		卷7, 鰲鯪 p.53
鮓菜		卷7, 鰲鯪 p.53
蠶餐		卷7, 鰲鯪 p.53
餒	고기상한다	卷7, 鰲鯪 p.53
斗		卷7, 鰲鯪 p.53
@(杜/包)		卷7, 鰲鯪 p.53
漁		卷7, 漁 p.54
叉魚		卷7, 漁 p.54
網	그물	卷7, 漁 p.54
網	그물말이	卷7, 漁 p.54
澁繩		卷7, 漁 p.54
縞	버리세는줄	卷7, 漁 p.54
網瓢兒	그물버긔	卷7, 漁 p.54
網脚兒	그물뚝	卷7, 漁 p.54
罟		卷7, 漁 p.54
九罟		卷7, 漁 p.54
罟罟		卷7, 漁 p.54
罟	불금을也	卷7, 漁 p.54

緩罟		卷7, 漁 p.54
圍網	후리그물	卷7, 漁 p.54
袖網	통그물	卷7, 漁 p.54
撈網	반도	卷7, 漁 p.54
撻網		卷7, 漁 p.54
綽網		卷7, 漁 p.54
攔網	알기	卷7, 漁 p.54
楚王	조앙이	卷7, 漁 p.54
濺濺		卷7, 漁 p.54
筍	통발	卷7, 漁 p.54
罟		卷7, 漁 p.54
倒鬚	통발거스럼이	卷7, 漁 p.54
筊		卷7, 漁 p.54
筊	통발	卷7, 漁 p.54
筊籠	가리	卷7, 漁 p.54
筊簍		卷7, 漁 p.54
@(竹/須)		卷7, 漁 p.54
罩		卷7, 漁 p.54
篋		卷7, 漁 p.54
@(竹/末)		卷7, 漁 p.54
魚叉	작살	卷7, 漁 p.54
擲		卷7, 漁 p.54
網叉		卷7, 漁 p.54
梁		卷7, 漁 p.54
罟步		卷7, 漁 p.54
篋		卷7, 漁 p.54
櫟		卷7, 漁 p.54
潦罟		卷7, 漁 p.54
汕		卷7, 漁 p.54
罟	고기깃주어잡다	卷7, 漁 p.54
糝		卷7, 漁 p.54
洿		卷7, 漁 p.54
漑		卷7, 漁 p.54
@(魚+ 叉)		卷7, 漁 p.54
釣	낙사	卷7, 漁 p.54
鈎	낙시갈고리	卷7, 漁 p.54
逆鈎	낙시미늘	卷7, 漁 p.54
鐵		卷7, 漁 p.54
釣倒鬚		卷7, 釣倒鬚 p.55
釣竿	낙시저	卷7, 釣倒鬚 p.55
篋篋		卷7, 釣倒鬚 p.55
釣絲	낙시줄	卷7, 釣倒鬚 p.55
縉		卷7, 釣倒鬚 p.55
釣瓢子	낙시씨	卷7, 釣倒鬚 p.55
餌		卷7, 釣倒鬚 p.55
甜食誘子		卷7, 釣倒鬚 p.55
釣磯	낙시안논롤	卷7, 釣倒鬚 p.55
釣壺		卷7, 釣倒鬚 p.55
漁父		卷7, 釣倒鬚 p.55
漁子		卷7, 釣倒鬚 p.55

漁翁		卷7, 釣倒鬚 p.55
魚虎		卷7, 釣倒鬚 p.55
@(示+交 示+了)		卷7, 釣倒鬚 p.55
腰舟	희리박	卷7, 釣倒鬚 p.55
龍		卷7, 釣倒鬚 p.55
那伽		卷7, 釣倒鬚 p.55
虬		卷7, 釣倒鬚 p.55
螭		卷7, 釣倒鬚 p.55
應龍		卷7, 釣倒鬚 p.55
躩踞		卷7, 釣倒鬚 p.55
蚘蚘		卷7, 釣倒鬚 p.55
蜿蟠		卷7, 釣倒鬚 p.55
夭矯		卷7, 釣倒鬚 p.55
尺木		卷7, 釣倒鬚 p.55
如意珠		卷7, 釣倒鬚 p.55
三停九似		卷7, 釣倒鬚 p.55
蛟		卷7, 釣倒鬚 p.55
宮毗羅		卷7, 釣倒鬚 p.55
蜃		卷7, 釣倒鬚 p.55
弔		卷7, 釣倒鬚 p.55
吉弔		卷7, 釣倒鬚 p.55
紫梢花		卷7, 釣倒鬚 p.55
三千足		卷7, 釣倒鬚 p.55
鮫人		卷7, 鮫人 p.56
鮫女		卷7, 鮫人 p.56
淵客		卷7, 鮫人 p.56
龍紗鮫綃		卷7, 鮫人 p.56
鮫鯉		卷7, 鮫人 p.56
龍鯉		卷7, 鮫人 p.56
穿山甲		卷7, 鮫人 p.56
石鮫		卷7, 鮫人 p.56
鼉龍		卷7, 鮫人 p.56
鮓龍		卷7, 鮫人 p.56
土龍		卷7, 鮫人 p.56
蛇		卷7, 鮫人 p.56
帶		卷7, 鮫人 p.56
長蟲		卷7, 鮫人 p.56
鬱屈		卷7, 鮫人 p.56
蚺蛇		卷7, 鮫人 p.56
@(月+蜚)蛇		卷7, 鮫人 p.56
巴蛇		卷7, 鮫人 p.56
委蛇		卷7, 鮫人 p.56
白花蛇		卷7, 鮫人 p.56
褰鼻蛇		卷7, 鮫人 p.56
烏蛇		卷7, 鮫人 p.56
烏梢蛇黑花蛇		卷7, 鮫人 p.56
黃頰蛇		卷7, 鮫人 p.56
桑根蛇黃喉蛇		卷7, 鮫人 p.56
赤棟赤垂連		卷7, 鮫人 p.56
蝮蛇		卷7, 鮫人 p.56

反鼻蛇		卷7, 鮫人 p.56
虺		卷7, 鮫人 p.56
殺母蛇		卷7, 鮫人 p.56
土桃蛇		卷7, 鮫人 p.56
水蛇		卷7, 鮫人 p.56
蛇婆公蝮蛇		卷7, 鮫人 p.56
斑蛇		卷7, 鮫人 p.56
綠蛇		卷7, 鮫人 p.56
兩頭蛇		卷7, 鮫人 p.56
枳首蛇越王蛇		卷7, 蟒 p.57
蟒	이슴	卷7, 蟒 p.57
虺		卷7, 蟒 p.57
跌		卷7, 蟒 p.57
蜚子		卷7, 蟒 p.57
蛇蛻		卷7, 蟒 p.57
蛇殼龍退龍子衣龍 皮弓皮蛇符蛇筋		卷7, 蟒 p.57
石龍		卷7, 蟒 p.57
@(虫+ 柝)蜴		卷7, 蟒 p.57
山龍子		卷7, 蟒 p.57
泉龍石蜴		卷7, 蟒 p.57
豬婆蛇		卷7, 蟒 p.57
蛇醫		卷7, 蟒 p.57
蛇師		卷7, 蟒 p.57
蛇舅母		卷7, 蟒 p.57
水@(虫+ 柝)蜴		卷7, 蟒 p.57
螻蛄		卷7, 蟒 p.57
守官		卷7, 蟒 p.57
壁官壁虎蝮蛇		卷7, 蟒 p.57
馬蛇子		卷7, 蟒 p.57
鯉魚		卷7, 鯽魚 p.57
赤魚		卷7, 鯽魚 p.57
赤鱗公		卷7, 鯽魚 p.57
玄駒		卷7, 鯽魚 p.57
白驥		卷7, 鯽魚 p.58
黃騅		卷7, 鯽魚 p.58
琴高		卷7, 鯽魚 p.58
鰾魚		卷7, 鰾魚 p.58
鱮魚		卷7, 鰾魚 p.58
鱧魚		卷7, 鰾魚 p.58
重唇魚		卷7, 鰾魚 p.58
狗獐魚		卷7, 鰾魚 p.58
鱒魚		卷7, 鰾魚 p.58
鮪魚赤眼魚		卷7, 鰾魚 p.58
鮠魚		卷7, 鰾魚 p.58
鰻魚草魚		卷7, 鰾魚 p.58
鱣		卷7, 鰾魚 p.58
青魚		卷7, 鰾魚 p.58
鱧魚		卷7, 鰾魚 p.58
鰻魚	슈어	卷7, 鰾魚 p.58

子魚		卷7, 鯪魚 p.58
梭魚		卷7, 鯪魚 p.58
白魚		卷7, 鯪魚 p.58
鮑		卷7, 鯪魚 p.58
鱒魚		卷7, 鯪魚 p.58
鮫魚		卷7, 鮫魚 p.59
鰻魚		卷7, 鮫魚 p.59
鮎魚		卷7, 鮫魚 p.59
黃頰魚		卷7, 鮫魚 p.59
@(魚+衆)魚		卷7, 鮫魚 p.59
石首魚	조기	卷7, 鮫魚 p.59
石頭魚		卷7, 鮫魚 p.59
江魚		卷7, 鮫魚 p.59
黃花魚		卷7, 鮫魚 p.59
躄魚		卷7, 鮫魚 p.59
春來		卷7, 鮫魚 p.59
鯨	가조기	卷7, 鮫魚 p.59
石鮐		卷7, 鮫魚 p.59
黃石首魚	황석슈어	卷7, 鮫魚 p.59
黃靈		卷7, 鮫魚 p.59
黃花魚		卷7, 鮫魚 p.59
鱒		卷7, 鮫魚 p.59
鮠魚		卷7, 鮫魚 p.59
鱒魚		卷7, 鮫魚 p.59
鯪鱔		卷7, 鮫魚 p.59
當鯪		卷7, 鮫魚 p.59
助魚		卷7, 鮫魚 p.59
勒魚		卷7, 勒魚 p.60
鱒魚		卷7, 勒魚 p.60
紫魚		卷7, 勒魚 p.60
鯪魚		卷7, 勒魚 p.60
鱒魚		卷7, 勒魚 p.60
劔刀		卷7, 勒魚 p.60
鱒魚		卷7, 勒魚 p.60
望魚		卷7, 勒魚 p.60
鯪魚		卷7, 勒魚 p.60
嘉魚		卷7, 勒魚 p.60
鮠魚		卷7, 勒魚 p.60
拙魚		卷7, 勒魚 p.60
丙穴魚		卷7, 勒魚 p.60
鯪魚		卷7, 勒魚 p.60
鮠魚		卷7, 勒魚 p.60
荷包鯪		卷7, 勒魚 p.60
鮠魚		卷7, 勒魚 p.60
鯪魚		卷7, 勒魚 p.60
鯪魚		卷7, 勒魚 p.60
鱒魚		卷7, 勒魚 p.60
四腮魚		卷7, 勒魚 p.60
鯪魚	금린어	卷7, 鯪魚 p.60
鬪魚		卷7, 鬪魚 p.61

水豚		卷7, 𩺰魚 p.61
鰾豚		卷7, 𩺰魚 p.61
石桂魚		卷7, 𩺰魚 p.61
鯊魚	모릭무지	卷7, 𩺰魚 p.61
鮐魚		卷7, 𩺰魚 p.61
吹沙魚		卷7, 𩺰魚 p.61
沙溝魚		卷7, 𩺰魚 p.61
沙鯧		卷7, 𩺰魚 p.61
阿浪魚		卷7, 𩺰魚 p.61
杜父魚	쐤지	卷7, 𩺰魚 p.61
渡父魚		卷7, 𩺰魚 p.61
黃魴魚		卷7, 𩺰魚 p.61
船釘魚		卷7, 𩺰魚 p.61
伏念魚		卷7, 𩺰魚 p.61
石斑魚	여흘치	卷7, 𩺰魚 p.61
石攀魚		卷7, 𩺰魚 p.61
高魚		卷7, 𩺰魚 p.61
石鮓	불거지	卷7, 𩺰魚 p.61
黃鯛魚		卷7, 𩺰魚 p.61
黃骨魚		卷7, 𩺰魚 p.61
銀口魚	은구어	卷7, 𩺰魚 p.61
銀條魚		卷7, 𩺰魚 p.61
鰺魚	필이미	卷7, 鰺魚 p.62
白條		卷7, 鰺魚 p.62
鰲魚		卷7, 鰺魚 p.62
鯛魚		卷7, 鰺魚 p.62
黑鰺		卷7, 鰺魚 p.62
白小		卷7, 鰺魚 p.62
白萍		卷7, 鰺魚 p.62
膾殘魚	방어	卷7, 鰺魚 p.62
王餘魚		卷7, 鰺魚 p.62
麵杀魚		卷7, 鰺魚 p.62
鱧魚		卷7, 鰺魚 p.62
鮠		卷7, 鰺魚 p.62
鱻魚		卷7, 鰺魚 p.62
黑鱧		卷7, 鰺魚 p.62
玄鱧		卷7, 鰺魚 p.62
烏鱧		卷7, 鰺魚 p.62
鯛魚		卷7, 鰺魚 p.62
文魚		卷7, 鰺魚 p.62
火柴頭魚		卷7, 鰺魚 p.62
水厭		卷7, 鰺魚 p.62
鮠		卷7, 鰺魚 p.62
鰻鱺	바암장어	卷7, 鰺魚 p.62
白鱻蛇魚		卷7, 鰺魚 p.62
風鰻		卷7, 鰺魚 p.62
黃鱔		卷7, 鰺魚 p.62
鱻魚	드렁허리	卷7, 鰺魚 p.62
黃鮠		卷7, 鰺魚 p.62
鱻魚	밧구리	卷7, 鰺魚 p.62

泥鰍		卷7, 鰍魚 p.62
鰓魚		卷7, 鰍魚 p.62
鱧魚		卷7, 鰍魚 p.62
黃魚		卷7, 鰍魚 p.62
蠟魚		卷7, 鰍魚 p.62
玉版魚		卷7, 鰍魚 p.62
含光		卷7, 鰍魚 p.62
鮪魚		卷7, 鮪魚 p.63
鱒魚		卷7, 鮪魚 p.63
鱒魚		卷7, 鮪魚 p.63
玉鮪		卷7, 鮪魚 p.63
碧魚		卷7, 鮪魚 p.63
絡魚		卷7, 鮪魚 p.63
鮭鮪		卷7, 鮪魚 p.63
鮎魚	머유기	卷7, 鮪魚 p.63
鰻魚		卷7, 鮪魚 p.63
鯢魚		卷7, 鮪魚 p.63
鯪魚		卷7, 鮪魚 p.63
鱒魚		卷7, 鮪魚 p.63
鮑魚		卷7, 鮪魚 p.63
鮓		卷7, 鮪魚 p.63
鮓魚		卷7, 鮪魚 p.63
黃頰魚	동자개	卷7, 鮪魚 p.63
黃鰓		卷7, 鮪魚 p.63
黃頰魚		卷7, 鮪魚 p.63
黃鰓		卷7, 鮪魚 p.63
黃鰓		卷7, 鮪魚 p.63
鰓魚		卷7, 鮪魚 p.63
魚當		卷7, 鮪魚 p.63
黃揚		卷7, 鮪魚 p.63
燕頭魚		卷7, 鮪魚 p.63
河豚		卷7, 鮪魚 p.63
鰻鰓		卷7, 鮪魚 p.63
鮪鰓		卷7, 鮪魚 p.63
鰻魚		卷7, 鮪魚 p.63
噴魚		卷7, 鮪魚 p.63
吹肚魚		卷7, 吹肚魚 p.64
氣包魚		卷7, 吹肚魚 p.64
西施乳		卷7, 吹肚魚 p.64
海豚		卷7, 吹肚魚 p.64
海豨		卷7, 吹肚魚 p.64
鰓魚		卷7, 吹肚魚 p.64
江豚		卷7, 吹肚魚 p.64
江豬		卷7, 吹肚魚 p.64
水豬		卷7, 吹肚魚 p.64
暨魚		卷7, 吹肚魚 p.64
饞魚		卷7, 吹肚魚 p.64
鯨鮪		卷7, 吹肚魚 p.64
拜風		卷7, 吹肚魚 p.64

比目魚	서머	卷7, 吹肚魚 p.64
鰈鞋底魚		卷7, 吹肚魚 p.64
拖沙魚		卷7, 吹肚魚 p.64
簍葉魚		卷7, 吹肚魚 p.64
鰈鮓婢屨魚		卷7, 吹肚魚 p.64
奴孺魚版魚		卷7, 吹肚魚 p.64
廣魚	넙치	卷7, 吹肚魚 p.64
舌魚	서딕	卷7, 吹肚魚 p.64
假潛	가즘	卷7, 吹肚魚 p.64
鮫魚	상어	卷7, 吹肚魚 p.64
沙魚		卷7, 吹肚魚 p.64
鰈魚		卷7, 吹肚魚 p.64
鰈魚		卷7, 吹肚魚 p.64
溜魚		卷7, 吹肚魚 p.64
河伯健兒挺額魚		卷7, 吹肚魚 p.64
鹿沙		卷7, 吹肚魚 p.64
虎沙		卷7, 吹肚魚 p.64
鋸沙		卷7, 吹肚魚 p.64
烏賊魚	오징어	卷7, 烏賊魚 p.65
烏鯽黑魚		卷7, 烏賊魚 p.65
纜魚		卷7, 烏賊魚 p.65
明鯨		卷7, 烏賊魚 p.65
脯鯨		卷7, 烏賊魚 p.65
海螵蛸		卷7, 烏賊魚 p.65
柔魚	골독이	卷7, 烏賊魚 p.65
八梢魚	문어	卷7, 烏賊魚 p.65
文魚		卷7, 烏賊魚 p.65
八帶		卷7, 烏賊魚 p.65
章魚	낙지	卷7, 烏賊魚 p.65
章學小八梢魚		卷7, 烏賊魚 p.65
篤魚		卷7, 烏賊魚 p.65
絡蹄		卷7, 烏賊魚 p.65
𩺰魚	딴구	卷7, 烏賊魚 p.65
北魚	북어	卷7, 烏賊魚 p.65
古道魚	고등어	卷7, 烏賊魚 p.65
廣魚	광어	卷7, 烏賊魚 p.65
拔魚	방어	卷7, 烏賊魚 p.65
芒魚		卷7, 烏賊魚 p.65
裙帶魚	갈치	卷7, 烏賊魚 p.65
@(魚+連)魚	던어	卷7, 烏賊魚 p.65
松魚	송어	卷7, 烏賊魚 p.65
蘇魚	반담이	卷7, 烏賊魚 p.65
無祖魚		卷7, 烏賊魚 p.65
椽木魚		卷7, 烏賊魚 p.65
餘項魚		卷7, 烏賊魚 p.65
昂刺	자가사리	卷7, 烏賊魚 p.65
湘洋魚	가오리	卷7, 烏賊魚 p.65
湘魚		卷7, 烏賊魚 p.65
鯢魚	무림이	卷7, 烏賊魚 p.65
@(魚+屨)魚	멸치	卷7, @(魚+屨)魚p.66

@(魚+ 髟)乾		卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
鯨	골리	卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
老魚		卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
鯢		卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
鯨潮		卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
鱷魚		卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
魚虎		卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
怪魚		卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
忽雷		卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
骨雷		卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
土肉		卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
海蓼		卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
海蛇		卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
水母		卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
樗蒲魚		卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
石鏡		卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
鰕	새오	卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
米鰕		卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
糠鰕		卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
梅鰕		卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
鰕米		卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
海鰕	대하	卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
紅鰕		卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
鯧		卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
對鰕		卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
鹵鰕	권장이 又 감동이	卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
紫鰕		卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
毘		卷7, @(魚+ 髟)魚p.66
繡紺		卷7, @(魚+ 髟)魚p.66

출전 : 『才物譜』 卷7

권8은 ‘채(菜)’, ‘총(葱)’, ‘대산(大蒜)’, ‘무청(蕪菁)’, ‘호유(胡荽)’, ‘과릉(菠薐)’, ‘오(藪)’, ‘고채(苦菜)’, ‘번백초(翻白草)’, ‘미(薇)’, ‘토우(土芋)’, ‘가가(嫁茄)’, ‘채과(菜瓜)’, ‘곤포(昆布)’, ‘치박(稚菘)’, ‘식수경(食菜莢)’, ‘향심(香葷)’, ‘주로(菹蘆)’, ‘취매(脆梅)’, ‘설(楔)’, ‘리(梨)’, ‘산리홍(山裏紅)’, ‘홍시(烘柿)’, ‘감(柑)’, ‘양매(楊梅)’, ‘적룡피(赤龍皮)’, ‘비자(榧子)’, ‘무화과(無花果)’, ‘포도(葡萄)’, ‘수라(修葺)’ 등이 표제어로 수록되어 있으며, 항목에 따라 한글 이명을 기록한 경우도 있다.

아래의 <표 2>에 관련 내용을 항목과 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 2> 『재물보(才物譜)』 제8권의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
菜		卷8, 菜 p.14
蔬		卷8, 菜 p.14
藪		卷8, 菜 p.14
茹		卷8, 菜 p.14
葷		卷8, 菜 p.14
芘		卷8, 菜 p.14

鬱養		卷8, 菜 p.14
饅		卷8, 菜 p.14
圃		卷8, 菜 p.14
畦		卷8, 菜 p.14
町唾		卷8, 菜 p.14
韭	줄	卷8, 菜 p.14
草鍾乳		卷8, 菜 p.14
菜鍾乳		卷8, 菜 p.14
起陽草		卷8, 菜 p.14
豐木		卷8, 菜 p.14
韭白		卷8, 菜 p.14
韭黃		卷8, 菜 p.14
韭青		卷8, 菜 p.14
長生韭	줄, 부치, 놀, 정구지	卷8, 菜 p.14
山韭		卷8, 菜 p.14
孝文韭		卷8, 菜 p.14
諸葛韭		卷8, 菜 p.14
藿		卷8, 菜 p.14
葱	과	卷8, 葱 p.15
菜伯		卷8, 葱 p.15
和事草		卷8, 葱 p.15
鹿胎		卷8, 葱 p.15
葱青		卷8, 葱 p.15
葱白		卷8, 葱 p.15
葱袍		卷8, 葱 p.15
葱苒		卷8, 葱 p.15
葱鬚		卷8, 葱 p.15
葱針		卷8, 葱 p.15
葱筆管		卷8, 葱 p.15
扠		卷8, 葱 p.15
慈葱		卷8, 葱 p.15
冬葱		卷8, 葱 p.15
太官葱		卷8, 葱 p.15
漢葱		卷8, 葱 p.15
木葱		卷8, 葱 p.15
胡葱	쪽과	卷8, 葱 p.15
芣葱		卷8, 葱 p.15
回回葱		卷8, 葱 p.15
紫葱	즈종이	卷8, 葱 p.15
鹿葱	당과	卷8, 葱 p.15
龍瓜葱		卷8, 葱 p.15
荅葱	들늬	卷8, 葱 p.15
山葱		卷8, 葱 p.15
野蒜		卷8, 葱 p.15
亂子		卷8, 葱 p.15
小根菜		卷8, 葱 p.15
齏	염교	卷8, 葱 p.15
藟子		卷8, 葱 p.15
菜芝		卷8, 葱 p.15
火葱		卷8, 葱 p.15

鴻薺		卷8, 葱 p.15
百歲羹		卷8, 葱 p.15
勤		卷8, 葱 p.15
大蒜	마늘	卷8, 大蒜 p.16
葫葷菜		卷8, 大蒜 p.16
麝香草		卷8, 大蒜 p.16
山芥	쪽지	卷8, 大蒜 p.16
菘		卷8, 大蒜 p.16
澤芥		卷8, 大蒜 p.16
石芥		卷8, 大蒜 p.16
小芥		卷8, 大蒜 p.16
蘧子		卷8, 大蒜 p.16
蕓薹	평지	卷8, 大蒜 p.16
寒菜		卷8, 大蒜 p.16
胡菜		卷8, 大蒜 p.16
薹菜		卷8, 大蒜 p.16
油芥		卷8, 大蒜 p.16
薹芥		卷8, 大蒜 p.16
菹蒿		卷8, 大蒜 p.16
菘		卷8, 大蒜 p.16
白菜		卷8, 大蒜 p.16
熊躡菘		卷8, 大蒜 p.16
牛肚菘		卷8, 大蒜 p.16
箭筍白		卷8, 大蒜 p.16
梵菜		卷8, 大蒜 p.16
礪芽菜		卷8, 大蒜 p.16
芥		卷8, 大蒜 p.16
芥藍		卷8, 大蒜 p.16
青芥		卷8, 大蒜 p.16
刺芥		卷8, 大蒜 p.16
大芥		卷8, 大蒜 p.16
皺葉芥		卷8, 大蒜 p.16
馬芥		卷8, 大蒜 p.16
花芥		卷8, 大蒜 p.16
紫芥		卷8, 大蒜 p.16
石芥		卷8, 大蒜 p.16
百芥		卷8, 大蒜 p.16
胡芥		卷8, 大蒜 p.16
蜀芥		卷8, 大蒜 p.16
蕪菁	숫무우	卷8, 蕪菁 p.17
蔓菁		卷8, 蕪菁 p.17
九英菘		卷8, 蕪菁 p.17
諸葛菜		卷8, 蕪菁 p.17
葇		卷8, 蕪菁 p.17
殘蕪		卷8, 蕪菁 p.17
葇菹		卷8, 蕪菁 p.17
湏		卷8, 蕪菁 p.17
豐		卷8, 蕪菁 p.17
大芥羹		卷8, 蕪菁 p.17
馬王菜		卷8, 蕪菁 p.17

沙吉木兒		卷8, 蕪菁 p.17
菲		卷8, 蕪菁 p.17
葶子	숯무우동	卷8, 蕪菁 p.17
甕菜		卷8, 蕪菁 p.17
萊菔	된무우	卷8, 蕪菁 p.17
蘆胞		卷8, 蕪菁 p.17
蘿菔		卷8, 蕪菁 p.17
雹葵		卷8, 蕪菁 p.17
紫花菘		卷8, 蕪菁 p.17
溫菘土酥菘還		卷8, 蕪菁 p.17
破地錐		卷8, 蕪菁 p.17
蘿昫		卷8, 蕪菁 p.17
當		卷8, 蕪菁 p.17
夏生		卷8, 蕪菁 p.17
仙人骨		卷8, 蕪菁 p.17
再生草	열무우	卷8, 蕪菁 p.17
薑	싱강	卷8, 蕪菁 p.17
紫薑		卷8, 蕪菁 p.17
子薑		卷8, 蕪菁 p.17
母薑		卷8, 蕪菁 p.17
乾薑		卷8, 蕪菁 p.17
閩薑		卷8, 蕪菁 p.17
白薑		卷8, 蕪菁 p.17
均薑		卷8, 蕪菁 p.17
紫芽薑		卷8, 蕪菁 p.17
茆蒿	썩갓	卷8, 蕪菁 p.17
邪蒿		卷8, 蕪菁 p.17
胡葵		卷8, 胡葵 p.18
香葵		卷8, 胡葵 p.18
胡菜		卷8, 胡葵 p.18
葶葵		卷8, 胡葵 p.18
胡蘿菔	당근	卷8, 胡葵 p.18
胡盧也		卷8, 胡葵 p.18
芹	미느리	卷8, 胡葵 p.18
苦蕲水英楚葵		卷8, 胡葵 p.18
赤芹		卷8, 胡葵 p.18
荻芹		卷8, 胡葵 p.18
董		卷8, 胡葵 p.18
苦董		卷8, 胡葵 p.18
董葵		卷8, 胡葵 p.18
旱芹		卷8, 胡葵 p.18
齧		卷8, 胡葵 p.18
紫董		卷8, 胡葵 p.18
赤芹		卷8, 胡葵 p.18
楚葵		卷8, 胡葵 p.18
苔菜		卷8, 胡葵 p.18
水萄菜		卷8, 胡葵 p.18
藟挈		卷8, 胡葵 p.18
馬蕲		卷8, 胡葵 p.18
牛蕲		卷8, 胡葵 p.18

胡芹		卷8, 胡葵 p.18
野茴香		卷8, 胡葵 p.18
蘘香		卷8, 胡葵 p.19
茴香		卷8, 胡葵 p.19
八月珠		卷8, 胡葵 p.19
八角香		卷8, 胡葵 p.19
蒔蘿		卷8, 胡葵 p.19
慈謀勒		卷8, 胡葵 p.19
小茴香		卷8, 胡葵 p.19
白花菜		卷8, 胡葵 p.19
羊角菜		卷8, 胡葵 p.19
羅勒		卷8, 胡葵 p.19
蘭香		卷8, 胡葵 p.19
香菜		卷8, 胡葵 p.19
醫子草		卷8, 胡葵 p.19
焯菜		卷8, 胡葵 p.19
@(廿/焯)菜		卷8, 胡葵 p.19
薺米菜		卷8, 胡葵 p.19
葵	아욱	卷8, 胡葵 p.19
露葵		卷8, 胡葵 p.19
滑菜		卷8, 胡葵 p.19
陽草		卷8, 胡葵 p.19
鴨腳葵		卷8, 胡葵 p.19
菟葵	반디	卷8, 胡葵 p.19
葵子		卷8, 胡葵 p.19
蔞葵		卷8, 胡葵 p.19
北蜀葵		卷8, 胡葵 p.20
菠薐		卷8, 菠薐 p.20
菠菜	시금치	卷8, 菠薐 p.20
波斯草		卷8, 菠薐 p.20
赤根菜		卷8, 菠薐 p.20
苕蓬	근덕	卷8, 菠薐 p.20
恭菜		卷8, 菠薐 p.20
東風菜		卷8, 菠薐 p.20
冬風		卷8, 菠薐 p.20
薺	낭이	卷8, 菠薐 p.20
護生草		卷8, 菠薐 p.20
羞實		卷8, 菠薐 p.20
柎蓂		卷8, 菠薐 p.20
大薺		卷8, 菠薐 p.20
大叢老薺		卷8, 菠薐 p.20
大辛		卷8, 菠薐 p.20
繁縷	뽕의심 값이 갖늬물	卷8, 菠薐 p.20
穉縷		卷8, 菠薐 p.21
菘		卷8, 菘 p.21
@(廿/菘)縷		卷8, 菘 p.21
滋草		卷8, 菘 p.21
鶩腸菜		卷8, 菘 p.21
鷄腸草		卷8, 菘 p.21
苜蓿	거여목	卷8, 菘 p.21

木粟光風草		卷8, 菘 p.21
莧		卷8, 菘 p.21
紫莧		卷8, 菘 p.21
五色莧	당비름	卷8, 菘 p.21
十樣錦		卷8, 菘 p.21
老來少		卷8, 菘 p.21
赤莧	당미름	卷8, 菘 p.21
人莧	심거먹는비름	卷8, 菘 p.21
白莧	심근비름중의 흰것	卷8, 菘 p.21
大莧	당조	卷8, 菘 p.21
野莧		卷8, 菘 p.21
雁來紅		卷8, 菘 p.21
馬齒莧		卷8, 菘 p.21
馬莧		卷8, 菘 p.21
五行草		卷8, 菘 p.21
五方草		卷8, 菘 p.21
長命菜		卷8, 菘 p.21
九頭獅子草		卷8, 菘 p.21
莧		卷8, 菘 p.21
苦菜	골돌비	卷8, 苦菜 p.22
茶		卷8, 苦菜 p.22
苦苣		卷8, 苦菜 p.22
苦蕒		卷8, 苦菜 p.22
游冬		卷8, 苦菜 p.22
扁苣		卷8, 苦菜 p.22
老鶴菜		卷8, 苦菜 p.22
天香菜		卷8, 苦菜 p.22
苣		卷8, 苦菜 p.22
白苣		卷8, 苦菜 p.22
石苣		卷8, 苦菜 p.22
生菜		卷8, 苦菜 p.22
葛苣	부로	卷8, 苦菜 p.22
千金菜		卷8, 苦菜 p.22
莛子		卷8, 苦菜 p.22
葛筍		卷8, 苦菜 p.22
蒲公英	뽕잎대	卷8, 苦菜 p.22
構耨草		卷8, 苦菜 p.22
金簪草黃禾地丁		卷8, 苦菜 p.22
黃瓜菜	참비	卷8, 苦菜 p.22
黃花菜		卷8, 苦菜 p.22
田菁	샤티올	卷8, 苦菜 p.22
山芹	참나물	卷8, 苦菜 p.22
筆管菜	멸	卷8, 苦菜 p.22
黃角菜	듬복이	卷8, 苦菜 p.22
曲曲菜	샤라부로	卷8, 苦菜 p.22
苣	샤라부	卷8, 苦菜 p.22
翻白草		卷8, 翻白草 p.23
雞腿根		卷8, 翻白草 p.23
天@(廿/朮+ 嵩)		卷8, 翻白草 p.23
生瓜菜		卷8, 翻白草 p.23

落葵		卷8, 翻白草 p.23
莖葵		卷8, 翻白草 p.23
藤葵		卷8, 翻白草 p.23
天葵		卷8, 翻白草 p.23
燕脂菜		卷8, 翻白草 p.23
紫果		卷8, 翻白草 p.23
紫草		卷8, 翻白草 p.23
胡燕脂		卷8, 翻白草 p.23
染絺子		卷8, 翻白草 p.23
葳苒菜		卷8, 翻白草 p.23
魚腥草		卷8, 翻白草 p.23
蕨	고스리	卷8, 翻白草 p.23
齧		卷8, 翻白草 p.23
蕨箕		卷8, 翻白草 p.23
拳		卷8, 翻白草 p.23
拳頭菜		卷8, 翻白草 p.23
金毛		卷8, 翻白草 p.23
狗脊		卷8, 翻白草 p.23
紫蕨	고비	卷8, 翻白草 p.23
紫箕		卷8, 翻白草 p.23
迷蕨		卷8, 翻白草 p.23
月爾		卷8, 翻白草 p.23
水蕨		卷8, 翻白草 p.23
荳		卷8, 翻白草 p.23
薇	덤불자리	卷8, 薇 p.24
垂水		卷8, 薇 p.24
野豌豆		卷8, 薇 p.24
大巢菜		卷8, 薇 p.24
翹搖	자괴밥	卷8, 薇 p.24
搖車		卷8, 薇 p.24
野蠶豆		卷8, 薇 p.24
小巢菜		卷8, 薇 p.24
元脩菜		卷8, 薇 p.24
漂搖草		卷8, 薇 p.24
柱夫		卷8, 薇 p.24
草花		卷8, 薇 p.24
灰藿	명아즈	卷8, 薇 p.24
灰滌菜		卷8, 薇 p.24
金鎖天		卷8, 薇 p.24
灰菜		卷8, 薇 p.24
商藿		卷8, 薇 p.24
拜		卷8, 薇 p.24
藜	오식명화불근명이즈	卷8, 薇 p.24
菜		卷8, 薇 p.24
紅心灰藿		卷8, 薇 p.24
鶴頂草		卷8, 薇 p.24
臙脂菜		卷8, 薇 p.24
芋	토란	卷8, 薇 p.24
土芝		卷8, 薇 p.24

芋魁		卷8, 薇 p.24
芋頭		卷8, 薇 p.24
芋子		卷8, 薇 p.24
蹲鴟		卷8, 薇 p.24
芋區		卷8, 薇 p.24
水芋		卷8, 薇 p.24
旱芋		卷8, 薇 p.24
土芋		卷8, 土芋 p.25
土卯		卷8, 土芋 p.25
黃獨		卷8, 土芋 p.25
土豆		卷8, 土芋 p.25
烏芋		卷8, 土芋 p.25
梟茨		卷8, 土芋 p.25
勃臍		卷8, 土芋 p.25
野芋		卷8, 土芋 p.25
馬糞	말무릇	卷8, 土芋 p.25
荔挺		卷8, 土芋 p.25
野茨菰	무릇	卷8, 土芋 p.25
花葉不相見		卷8, 土芋 p.25
百合	빅합	卷8, 土芋 p.25
@(番+韭)		卷8, 土芋 p.25
花		卷8, 土芋 p.25
强瞿		卷8, 土芋 p.25
茱腦藟		卷8, 土芋 p.25
摩羅		卷8, 土芋 p.25
重箱		卷8, 土芋 p.25
中庭		卷8, 土芋 p.25
中逢花		卷8, 土芋 p.25
山丹	츄늘이	卷8, 土芋 p.25
紅百合		卷8, 土芋 p.25
渥丹連珠		卷8, 土芋 p.25
川强瞿		卷8, 土芋 p.25
紅花菜		卷8, 土芋 p.25
番山丹		卷8, 土芋 p.25
虎皮百合		卷8, 土芋 p.25
茄	가지	卷8, 土芋 p.25
落蘇		卷8, 土芋 p.25
酪酥		卷8, 土芋 p.25
崑崙瓜		卷8, 土芋 p.25
草鼈甲		卷8, 土芋 p.25
穀子茄		卷8, 土芋 p.25
水茄		卷8, 土芋 p.26
旱茄子	외기지	卷8, 土芋 p.26
嫁茄		卷8, 嫁茄 p.26
安樂菜		卷8, 嫁茄 p.26
壺盧	박	卷8, 嫁茄 p.26
匏瓜瓠瓜		卷8, 嫁茄 p.26
瓢	박속	卷8, 嫁茄 p.26
犀	박씨	卷8, 嫁茄 p.26
瓠捷		卷8, 嫁茄 p.26

瓠	동하박	卷8, 嫁茄 p.26
懸瓠	귀막	卷8, 嫁茄 p.26
壺		卷8, 嫁茄 p.26
匏		卷8, 嫁茄 p.26
蒲盧	쵸룽박	卷8, 嫁茄 p.26
約腹壺		卷8, 嫁茄 p.26
藥壺盧		卷8, 嫁茄 p.26
苦瓠苦	박고지	卷8, 嫁茄 p.26
壺盧		卷8, 嫁茄 p.26
葫盧絲		卷8, 嫁茄 p.26
壺盧條		卷8, 嫁茄 p.26
壺盧旋		卷8, 嫁茄 p.26
@(廿/午+頁)		卷8, 嫁茄 p.26
南瓜	오박	卷8, 嫁茄 p.26
冬瓜	동화	卷8, 嫁茄 p.26
白瓜		卷8, 嫁茄 p.26
水芝地芝		卷8, 嫁茄 p.26
瓜練		卷8, 嫁茄 p.26
胡瓜	외	卷8, 嫁茄 p.26
黃瓜		卷8, 嫁茄 p.26
王瓜		卷8, 嫁茄 p.26
生瓜		卷8, 嫁茄 p.26
越瓜	지의	卷8, 嫁茄 p.26
稍瓜		卷8, 嫁茄 p.27
菜瓜		卷8, 菜瓜 p.27
羊角瓜		卷8, 菜瓜 p.27
尺瓜		卷8, 菜瓜 p.27
絲瓜	수세의	卷8, 菜瓜 p.27
苦瓜	녀지	卷8, 菜瓜 p.27
錦荔枝		卷8, 菜瓜 p.27
癩葡萄		卷8, 菜瓜 p.27
紫菜	짐	卷8, 菜瓜 p.27
紫莢		卷8, 菜瓜 p.27
綸		卷8, 菜瓜 p.27
海衣		卷8, 菜瓜 p.27
石蓴	가을프릭	卷8, 菜瓜 p.27
苔餅苔脯		卷8, 菜瓜 p.27
甘苔	프릭	卷8, 菜瓜 p.27
鹿角菜	우무가스리	卷8, 菜瓜 p.27
猴葵		卷8, 菜瓜 p.27
海凍	우무	卷8, 菜瓜 p.27
牛尾菜		卷8, 菜瓜 p.27
靑角菜	청각, 우무	卷8, 菜瓜 p.27
海帶	다스마	卷8, 菜瓜 p.27
海蘊		卷8, 菜瓜 p.27
昆布	곤포	卷8, 昆布 p.28
綸布		卷8, 昆布 p.28
海菜	머육	卷8, 昆布 p.28
甘藷		卷8, 昆布 p.28
海藻		卷8, 昆布 p.28

@(彳+ 蕁)		卷8, 昆布 p.28
大葉藻		卷8, 昆布 p.28
洛首		卷8, 昆布 p.28
海羅		卷8, 昆布 p.28
石衣		卷8, 昆布 p.28
@(艹/潭)		卷8, 昆布 p.28
水藻		卷8, 昆布 p.28
馬藻		卷8, 昆布 p.28
聚藻	고기아금	卷8, 昆布 p.28
水蘊		卷8, 昆布 p.28
鰓草		卷8, 昆布 p.28
牛尾蘊		卷8, 昆布 p.28
牛藻		卷8, 昆布 p.28
蒼		卷8, 昆布 p.28
蒼菜		卷8, 昆布 p.28
苻		卷8, 昆布 p.28
鳧葵		卷8, 昆布 p.28
水葵		卷8, 昆布 p.28
水鏡草		卷8, 昆布 p.28
靨子菜		卷8, 昆布 p.28
金蓮子		卷8, 昆布 p.28
接余		卷8, 昆布 p.28
苻蒼公鬚		卷8, 昆布 p.28
葍		卷8, 昆布 p.28
茆		卷8, 昆布 p.28
水葵		卷8, 昆布 p.28
露葵		卷8, 昆布 p.28
磨蹄草		卷8, 昆布 p.28
淳菜		卷8, 昆布 p.28
錦帶		卷8, 昆布 p.28
稚葍		卷8, 稚葍 p.29
絲葍		卷8, 稚葍 p.29
葵葍		卷8, 稚葍 p.29
豬葍		卷8, 稚葍 p.29
塊葍		卷8, 稚葍 p.29
石葍	석송이	卷8, 稚葍 p.29
秦椒	산초	卷8, 稚葍 p.29
大椒		卷8, 稚葍 p.29
花椒		卷8, 稚葍 p.29
檄		卷8, 稚葍 p.29
椒紅		卷8, 稚葍 p.29
椒目		卷8, 稚葍 p.29
崖椒	산초, 난의나무	卷8, 稚葍 p.29
野椒		卷8, 稚葍 p.29
川椒	천초	卷8, 稚葍 p.29
巴椒蜀椒椒漢椒 南椒點椒蘆藪		卷8, 稚葍 p.29
花椒樹		卷8, 稚葍 p.29
胡椒		卷8, 稚葍 p.29
昧履支		卷8, 稚葍 p.29

倭椒		卷8, 稚蓴 p.29
番椒		卷8, 稚蓴 p.29
蠻椒		卷8, 稚蓴 p.29
畢澄茄		卷8, 稚蓴 p.29
毗陵茄子		卷8, 稚蓴 p.29
吳茱萸		卷8, 稚蓴 p.29
食茱萸		卷8, 食茱萸 p.30
越椒		卷8, 食茱萸 p.30
檄		卷8, 食茱萸 p.30
藪		卷8, 食茱萸 p.30
欐子		卷8, 食茱萸 p.30
薜子		卷8, 食茱萸 p.30
茱		卷8, 食茱萸 p.30
芝		卷8, 食茱萸 p.30
千歲芝		卷8, 食茱萸 p.30
龍仙芝		卷8, 食茱萸 p.30
紫珠芝		卷8, 食茱萸 p.30
九光芝石腦芝		卷8, 食茱萸 p.30
丹芝		卷8, 食茱萸 p.30
玉芝		卷8, 食茱萸 p.30
玄芝		卷8, 食茱萸 p.30
紫芝		卷8, 食茱萸 p.30
青雲芝		卷8, 食茱萸 p.30
太一芝		卷8, 食茱萸 p.30
茵		卷8, 食茱萸 p.30
木耳	나모버섯	卷8, 食茱萸 p.30
木槩		卷8, 食茱萸 p.30
木縱		卷8, 食茱萸 p.30
木菌		卷8, 食茱萸 p.30
樹雞		卷8, 食茱萸 p.30
桑黃		卷8, 食茱萸 p.30
桑臣		卷8, 食茱萸 p.30
槐耳		卷8, 食茱萸 p.30
槐槩		卷8, 食茱萸 p.30
槐菌		卷8, 食茱萸 p.30
槐雞		卷8, 食茱萸 p.30
赤雞		卷8, 食茱萸 p.30
槐蛾		卷8, 食茱萸 p.30
松耳	송이	卷8, 食茱萸 p.30
松蕈		卷8, 食茱萸 p.30
松蘑菰		卷8, 食茱萸 p.30
香蕈		卷8, 香蕈 p.31
合蕈		卷8, 香蕈 p.31
稠膏蕈		卷8, 香蕈 p.31
麥蕈		卷8, 香蕈 p.31
玉蕈		卷8, 香蕈 p.31
黃蕈		卷8, 香蕈 p.31
紫蕈		卷8, 香蕈 p.31
四季蕈		卷8, 香蕈 p.31
鵝膏蕈		卷8, 香蕈 p.31

葛花菜		卷8, 香蕈 p.31
天花菜		卷8, 香蕈 p.31
獼猴眼		卷8, 香蕈 p.31
蘑蕈蕈	표고	卷8, 香蕈 p.31
肉蕈雞腿蘑蓀		卷8, 香蕈 p.31
羊肚菜		卷8, 香蕈 p.31
土菌	싸희나늬버섯	卷8, 香蕈 p.31
杜蕈		卷8, 香蕈 p.31
地蕈		卷8, 香蕈 p.31
菰子		卷8, 香蕈 p.31
地雞		卷8, 香蕈 p.31
獐頭		卷8, 香蕈 p.31
中馗 馗厨		卷8, 香蕈 p.31
仙人帽		卷8, 香蕈 p.31
鬼蓋		卷8, 香蕈 p.31
地芩		卷8, 香蕈 p.31
胡菌		卷8, 香蕈 p.31
大芝歛生芝		卷8, 香蕈 p.31
鬼筆		卷8, 香蕈 p.31
朝生暮落花		卷8, 香蕈 p.31
狗溺蠶		卷8, 香蕈 p.31
馬勃		卷8, 香蕈 p.31
屎菰		卷8, 香蕈 p.31
舵菜		卷8, 香蕈 p.31
竹蓐		卷8, 香蕈 p.32
竹肉竹菰竹蕈		卷8, 香蕈 p.32
菴蘆		卷8, 菴蘆 p.32
石耳	석오	卷8, 菴蘆 p.32
石芝		卷8, 菴蘆 p.32
靈芝		卷8, 菴蘆 p.32
地耳		卷8, 菴蘆 p.32
地踏菰		卷8, 菴蘆 p.32
果		卷8, 菴蘆 p.32
實		卷8, 菴蘆 p.32
核		卷8, 菴蘆 p.32
仁		卷8, 菴蘆 p.32
人		卷8, 菴蘆 p.32
殼		卷8, 菴蘆 p.32
扇		卷8, 菴蘆 p.32
蒂	꼭시	卷8, 菴蘆 p.32
商		卷8, 菴蘆 p.32
鼻		卷8, 菴蘆 p.32
殼裡皮	본의	卷8, 菴蘆 p.32
磕開	식다	卷8, 菴蘆 p.32
荒		卷8, 菴蘆 p.32
釐		卷8, 菴蘆 p.32
埤		卷8, 菴蘆 p.32
李	외앗	卷8, 菴蘆 p.32
嘉慶子		卷8, 菴蘆 p.32
居陵迦		卷8, 菴蘆 p.32

虎刺賓	굴근외앗	卷8, 萑蘆 p.32
休		卷8, 萑蘆 p.32
麥李		卷8, 萑蘆 p.32
赤李		卷8, 萑蘆 p.32
紫李		卷8, 萑蘆 p.32
玉黃李	유황	卷8, 萑蘆 p.32
寔		卷8, 萑蘆 p.32
嫁李		卷8, 萑蘆 p.32
梅	미실	卷8, 萑蘆 p.32
曹公		卷8, 萑蘆 p.32
白梅		卷8, 萑蘆 p.32
監梅		卷8, 萑蘆 p.32
霜梅		卷8, 萑蘆 p.32
梅霜		卷8, 萑蘆 p.32
梅醬梅酥		卷8, 萑蘆 p.33
烏梅		卷8, 萑蘆 p.33
杙		卷8, 萑蘆 p.33
消梅		卷8, 萑蘆 p.33
脆梅		卷8, 脆梅 p.33
鶴項梅		卷8, 脆梅 p.33
時梅		卷8, 脆梅 p.33
茶梅		卷8, 脆梅 p.33
鴛鴦梅		卷8, 脆梅 p.33
綠萼		卷8, 脆梅 p.33
照水		卷8, 脆梅 p.33
玉蝶		卷8, 脆梅 p.33
單瓣		卷8, 脆梅 p.33
紅梅		卷8, 脆梅 p.33
杏	살고	卷8, 脆梅 p.33
甜梅		卷8, 脆梅 p.33
杏殤		卷8, 脆梅 p.33
丹杏		卷8, 脆梅 p.33
桃	복쇼아	卷8, 脆梅 p.33
膽		卷8, 脆梅 p.33
僧桃		卷8, 脆梅 p.33
水桃		卷8, 脆梅 p.33
急性桃		卷8, 脆梅 p.33
甘仁桃		卷8, 脆梅 p.33
冬桃		卷8, 脆梅 p.33
桴桃		卷8, 脆梅 p.33
桃臬		卷8, 脆梅 p.33
桃奴		卷8, 脆梅 p.33
桃景		卷8, 脆梅 p.33
神桃		卷8, 脆梅 p.33
桃心		卷8, 脆梅 p.33
桃膠		卷8, 脆梅 p.33
栗	밤	卷8, 脆梅 p.33
篤迦		卷8, 脆梅 p.33
毬	밤송이	卷8, 脆梅 p.33
苞		卷8, 脆梅 p.33

毛殼		卷8, 脆梅 p.33
栗房		卷8, 脆梅 p.33
栗蓬		卷8, 脆梅 p.33
栗縫		卷8, 脆梅 p.33
皺		卷8, 脆梅 p.34
楔	가온디밤본의틀	卷8, 楔 p.34
莢		卷8, 楔 p.34
板栗		卷8, 楔 p.34
天師栗		卷8, 楔 p.34
娑羅子		卷8, 楔 p.34
旋栗	회호리밤	卷8, 楔 p.34
山栗		卷8, 楔 p.34
錐栗		卷8, 楔 p.34
芋栗		卷8, 楔 p.34
栴栗		卷8, 楔 p.34
棗	디초	卷8, 楔 p.34
百益紅		卷8, 楔 p.34
密雲棗		卷8, 楔 p.34
白蒲棗		卷8, 楔 p.34
壺棗		卷8, 楔 p.34
要棗		卷8, 楔 p.34
白棗		卷8, 楔 p.34
楓棗		卷8, 楔 p.34
齊棗		卷8, 楔 p.34
遵棗		卷8, 楔 p.34
大棗		卷8, 楔 p.34
填棗		卷8, 楔 p.34
苦棗		卷8, 楔 p.34
哲		卷8, 楔 p.34
檢棗		卷8, 楔 p.34
紅皺		卷8, 楔 p.34
乾棗		卷8, 楔 p.34
美棗		卷8, 楔 p.34
良棗		卷8, 楔 p.34
棗脯		卷8, 楔 p.34
棗膏		卷8, 楔 p.34
棗瓢		卷8, 楔 p.34
棗油		卷8, 楔 p.34
堯		卷8, 楔 p.34
蹶泄		卷8, 楔 p.34
棘		卷8, 楔 p.34
梨	빅	卷8, 梨 p.35
快果		卷8, 梨 p.35
果宗		卷8, 梨 p.35
玉乳		卷8, 梨 p.35
密父		卷8, 梨 p.35
百損黃		卷8, 梨 p.35
沫		卷8, 梨 p.35
玉雨		卷8, 梨 p.35
赤梨		卷8, 梨 p.35

酸梨		卷8, 梨 p.35
消梨		卷8, 梨 p.35
霜梨		卷8, 梨 p.35
山檣		卷8, 梨 p.35
鑽		卷8, 梨 p.35
劉@(木+ 戈)		卷8, 梨 p.35
鹿梨	돌비	卷8, 梨 p.35
鼠梨		卷8, 梨 p.35
山梨		卷8, 梨 p.35
陽榘		卷8, 梨 p.35
赤羅		卷8, 梨 p.35
棠梨	꽃비	卷8, 梨 p.35
杜梨		卷8, 梨 p.35
野梨		卷8, 梨 p.35
杜楸		卷8, 梨 p.35
木瓜	모과	卷8, 梨 p.35
楸		卷8, 梨 p.35
@(木+ 虛)子		卷8, 梨 p.35
木桃		卷8, 梨 p.35
和圓子		卷8, 梨 p.35
楨@(木+ 虛)	명즈	卷8, 梨 p.35
蠻@(木+ 虛)		卷8, 梨 p.35
瘙@(木+ 虛)		卷8, 梨 p.35
木李		卷8, 梨 p.35
木梨		卷8, 梨 p.35
山@(木+ 虛)	아가외	卷8, 梨 p.35
甘棠		卷8, 梨 p.35
赤瓜子		卷8, 梨 p.35
鼠@(木+ 虛)		卷8, 梨 p.35
猴@(木+ 虛)		卷8, 梨 p.35
茅@(木+ 虛)		卷8, 梨 p.35
棣棠		卷8, 梨 p.35
常棣		卷8, 梨 p.35
杙子		卷8, 梨 p.35
繫梅		卷8, 梨 p.35
羊棣		卷8, 梨 p.35
棠棣子		卷8, 梨 p.35
山裏果		卷8, 梨 p.35
山裏紅		卷8, 山裏紅 p.36
酸棗		卷8, 山裏紅 p.36
海紅		卷8, 山裏紅 p.36
海棠		卷8, 山裏紅 p.36
香海棠		卷8, 山裏紅 p.36
貼梗海棠		卷8, 山裏紅 p.36
垂絲海棠		卷8, 山裏紅 p.36
秋海棠		卷8, 山裏紅 p.36
斷腸花		卷8, 山裏紅 p.36
海棠梨		卷8, 山裏紅 p.36
御留		卷8, 山裏紅 p.36
菴羅果	사과	卷8, 山裏紅 p.36

菴摩羅迦果		卷8, 山裏紅 p.36
香益		卷8, 山裏紅 p.36
沙果		卷8, 山裏紅 p.36
柰	멧	卷8, 山裏紅 p.36
頻婆		卷8, 山裏紅 p.36
日給		卷8, 山裏紅 p.36
椶		卷8, 山裏紅 p.36
林檎	능금	卷8, 山裏紅 p.36
來禽		卷8, 山裏紅 p.36
花紅檳子		卷8, 山裏紅 p.36
文林卽果		卷8, 山裏紅 p.36
小紅		卷8, 山裏紅 p.36
柿		卷8, 山裏紅 p.36
鎮頭迦		卷8, 山裏紅 p.36
柿盤		卷8, 山裏紅 p.36
乾柿		卷8, 山裏紅 p.36
柿花花		卷8, 山裏紅 p.36
白柿		卷8, 山裏紅 p.36
黃柿		卷8, 山裏紅 p.36
烏柿		卷8, 山裏紅 p.36
柿霜		卷8, 山裏紅 p.36
柿雪		卷8, 山裏紅 p.36
蹲柿		卷8, 山裏紅 p.36
柿餅		卷8, 山裏紅 p.37
烘柿		卷8, 烘柿 p.37
醃柿	침담은감	卷8, 烘柿 p.37
裨柿		卷8, 烘柿 p.37
忝柿		卷8, 烘柿 p.37
綠柿		卷8, 烘柿 p.37
青裨		卷8, 烘柿 p.37
烏裨		卷8, 烘柿 p.37
花裨		卷8, 烘柿 p.37
赤棠裨		卷8, 烘柿 p.37
君遷子	고욤	卷8, 烘柿 p.37
榎棗		卷8, 烘柿 p.37
椶棗		卷8, 烘柿 p.37
牛奶柿		卷8, 烘柿 p.37
丁香柿		卷8, 烘柿 p.37
紅藍柿		卷8, 烘柿 p.37
七絕樹		卷8, 烘柿 p.37
安石榴		卷8, 烘柿 p.37
若榴		卷8, 烘柿 p.37
丹若		卷8, 烘柿 p.37
金罌		卷8, 烘柿 p.37
三尸酒		卷8, 烘柿 p.37
塗林		卷8, 烘柿 p.37
三十八		卷8, 烘柿 p.37
天漿石醋		卷8, 烘柿 p.37
橘	귤	卷8, 烘柿 p.37
扁橘密橘		卷8, 烘柿 p.37

襄橘		卷8, 烘柿 p.37
金橘		卷8, 烘柿 p.37
蛻花甜		卷8, 烘柿 p.37
福橘		卷8, 烘柿 p.37
紅皮		卷8, 烘柿 p.37
陳皮		卷8, 烘柿 p.37
青橘皮		卷8, 烘柿 p.37
金橘		卷8, 烘柿 p.37
金柑盧橘夏橘山 橘給客橙		卷8, 烘柿 p.38
洞庭橘		卷8, 烘柿 p.38
柑		卷8, 柑 p.38
金輪藏		卷8, 柑 p.38
大奴		卷8, 柑 p.38
乳柑		卷8, 柑 p.38
楷紅柑獅頭柑		卷8, 柑 p.38
洞庭柑		卷8, 柑 p.38
朱柑		卷8, 柑 p.38
饅頭柑		卷8, 柑 p.38
枸櫞		卷8, 柑 p.38
香櫞		卷8, 柑 p.38
佛手柑		卷8, 柑 p.38
香圓		卷8, 柑 p.38
朱欒		卷8, 柑 p.38
香欒		卷8, 柑 p.38
飛柚		卷8, 柑 p.38
柚	유주	卷8, 柑 p.38
欒		卷8, 柑 p.38
條壺柑		卷8, 柑 p.38
臭橙		卷8, 柑 p.38
朱欒		卷8, 柑 p.38
蜜筍		卷8, 柑 p.38
香欒		卷8, 柑 p.38
臭柚		卷8, 柑 p.38
欒椶		卷8, 柑 p.38
橙		卷8, 柑 p.38
金毬鵲殼		卷8, 柑 p.38
枇杷		卷8, 柑 p.38
焦子		卷8, 柑 p.38
楊梅		卷8, 楊梅 p.39
杙子		卷8, 楊梅 p.39
聖僧		卷8, 楊梅 p.39
櫻桃	잉도	卷8, 楊梅 p.39
罵桃		卷8, 楊梅 p.39
含桃荊桃		卷8, 楊梅 p.39
楔		卷8, 楊梅 p.39
朱桃		卷8, 楊梅 p.39
朱茱		卷8, 楊梅 p.39
麥英		卷8, 楊梅 p.39
蠟櫻		卷8, 楊梅 p.39

櫻珠		卷8, 楊梅 p.39
崖蜜		卷8, 楊梅 p.39
山桃	벗	卷8, 楊梅 p.39
山櫻桃	물불열떡	卷8, 楊梅 p.39
朱桃		卷8, 楊梅 p.39
麥櫻		卷8, 楊梅 p.39
英豆		卷8, 楊梅 p.39
李桃		卷8, 楊梅 p.39
銀杏	은형	卷8, 楊梅 p.39
白果		卷8, 楊梅 p.39
鴨脚子		卷8, 楊梅 p.39
靈眼		卷8, 楊梅 p.39
平仲木		卷8, 楊梅 p.39
榛	암기	卷8, 楊梅 p.39
胡桃	호도	卷8, 楊梅 p.39
羌桃		卷8, 楊梅 p.39
核桃		卷8, 楊梅 p.39
播羅師		卷8, 楊梅 p.39
橡實	상슈리도토리	卷8, 楊梅 p.39
柞子櫟棗皂		卷8, 楊梅 p.39
杼		卷8, 楊梅 p.39
栩		卷8, 楊梅 p.39
橡斗	도토리씩지	卷8, 楊梅 p.39
皂斗橡椀		卷8, 楊梅 p.39
械		卷8, 楊梅 p.39
白椴		卷8, 楊梅 p.39
榭實	씩가나무도토리	卷8, 楊梅 p.39
榭楸		卷8, 楊梅 p.39
穰楸		卷8, 楊梅 p.39
大葉櫟		卷8, 楊梅 p.39
櫟榿子		卷8, 楊梅 p.39
金雞樹		卷8, 楊梅 p.39
雞樹		卷8, 楊梅 p.40
樸審		卷8, 楊梅 p.40
赤龍皮		卷8, 赤龍皮 p.40
斛若		卷8, 赤龍皮 p.40
海松子	잣	卷8, 赤龍皮 p.40
新羅松子		卷8, 赤龍皮 p.40
房柏	잣송이	卷8, 赤龍皮 p.40
柏塔子		卷8, 赤龍皮 p.40
松子松		卷8, 赤龍皮 p.40
果松		卷8, 赤龍皮 p.40
龍牙子		卷8, 赤龍皮 p.40
五粒松		卷8, 赤龍皮 p.40
五鼠松		卷8, 赤龍皮 p.40
桔子松		卷8, 赤龍皮 p.40
孔雀松		卷8, 赤龍皮 p.40
白幹松		卷8, 赤龍皮 p.40
荔枝	너지	卷8, 赤龍皮 p.40
離枝		卷8, 赤龍皮 p.40

丹荔錦		卷8, 赤龍皮 p.40
側生蚶殼		卷8, 赤龍皮 p.40
龍牙		卷8, 赤龍皮 p.40
龍眼		卷8, 赤龍皮 p.40
龍目		卷8, 赤龍皮 p.40
益智		卷8, 赤龍皮 p.40
驪珠燕卵蜜脾鮫 淚川彈子荔支奴		卷8, 赤龍皮 p.40
龍眼錦		卷8, 赤龍皮 p.40
橄欖		卷8, 赤龍皮 p.40
青果		卷8, 赤龍皮 p.40
忠果		卷8, 赤龍皮 p.40
諫果		卷8, 赤龍皮 p.40
欖糖		卷8, 赤龍皮 p.40
榧子	비즈	卷8, 榧子 p.41
被子		卷8, 榧子 p.41
赤果		卷8, 榧子 p.41
玉榧		卷8, 榧子 p.41
玉山果		卷8, 榧子 p.41
野杉		卷8, 榧子 p.41
檳榔		卷8, 榧子 p.41
賓門		卷8, 榧子 p.41
仁頻		卷8, 榧子 p.41
洗瘴丹		卷8, 榧子 p.41
雞心檳榔		卷8, 榧子 p.41
焦檳榔		卷8, 榧子 p.41
山檳榔		卷8, 榧子 p.41
蒟子		卷8, 榧子 p.41
檳榔孫		卷8, 榧子 p.41
大服子		卷8, 榧子 p.41
檳豬柳		卷8, 榧子 p.41
大服皮		卷8, 榧子 p.41
椰子		卷8, 榧子 p.41
越王頭胥餘		卷8, 榧子 p.41
枕榔子		卷8, 榧子 p.41
姑榔木		卷8, 榧子 p.41
麵櫻鐵木		卷8, 榧子 p.41
波羅蜜		卷8, 榧子 p.41
曩伽結婆那娑阿 薩躡		卷8, 榧子 p.42
無花果		卷8, 無花果 p.42
映日果		卷8, 無花果 p.42
優曇鉢		卷8, 無花果 p.42
甜瓜	참외	卷8, 無花果 p.42
甘瓜		卷8, 無花果 p.42
龍肝		卷8, 無花果 p.42
虎掌		卷8, 無花果 p.42
兔頭		卷8, 無花果 p.42
狸首羊髓		卷8, 無花果 p.42
烏瓜		卷8, 無花果 p.42

白團		卷8, 無花果 p.42
黃瓢		卷8, 無花果 p.42
小青		卷8, 無花果 p.42
大斑		卷8, 無花果 p.42
蒲鴿		卷8, 無花果 p.42
臙		卷8, 無花果 p.42
華		卷8, 無花果 p.42
倮		卷8, 無花果 p.42
癩		卷8, 無花果 p.42
齷		卷8, 無花果 p.42
五色子母瓜		卷8, 無花果 p.42
昫		卷8, 無花果 p.42
鼠瓜	죄츨외	卷8, 無花果 p.42
馬剝兒	외씨	卷8, 無花果 p.42
環		卷8, 無花果 p.42
癩		卷8, 無花果 p.42
苦丁香		卷8, 無花果 p.42
西瓜	슈박	卷8, 無花果 p.42
寒瓜		卷8, 無花果 p.42
薦福瓜		卷8, 無花果 p.42
楊莊瓜		卷8, 無花果 p.42
圓明村瓜		卷8, 無花果 p.42
雙鳳井瓜		卷8, 無花果 p.42
青橙瓜		卷8, 無花果 p.42
葡萄	포도	卷8, 葡萄 p.43
蒲桃		卷8, 葡萄 p.43
字桃		卷8, 葡萄 p.43
草龍珠		卷8, 葡萄 p.43
馬乳		卷8, 葡萄 p.43
黑水晶		卷8, 葡萄 p.43
多羅	포도송이	卷8, 葡萄 p.43
瑣瑣葡萄		卷8, 葡萄 p.43
蓂蓂	머루	卷8, 葡萄 p.43
燕蓂		卷8, 葡萄 p.43
山葡萄		卷8, 葡萄 p.43
野葡萄		卷8, 葡萄 p.43
嬰舌@(++/岡)		卷8, 葡萄 p.43
木龍		卷8, 葡萄 p.43
車鞅藤		卷8, 葡萄 p.43
臭李子		卷8, 葡萄 p.43
獼猴桃		卷8, 葡萄 p.43
獼猴黎藤黎陽桃 木子檉棗圓棗		卷8, 葡萄 p.43
軟棗		卷8, 葡萄 p.43
甘蔗		卷8, 葡萄 p.43
笋蔗諸		卷8, 葡萄 p.43
竹蔗		卷8, 葡萄 p.43
紅蔗		卷8, 葡萄 p.43
刺蜜		卷8, 葡萄 p.43
草蜜		卷8, 葡萄 p.43

給救羅		卷8, 葡萄 p.43
山藥	마	卷8, 葡萄 p.43
薯蕷		卷8, 葡萄 p.43
薯蕷		卷8, 葡萄 p.43
土藷		卷8, 葡萄 p.43
山芋		卷8, 葡萄 p.43
玉延		卷8, 葡萄 p.43
薯薯		卷8, 葡萄 p.43
兒草		卷8, 葡萄 p.43
修葺		卷8, 修葺 p.44
山藷		卷8, 修葺 p.44
零餘子		卷8, 修葺 p.44
香賴		卷8, 修葺 p.44
落花生		卷8, 修葺 p.44
출전 : 『才物譜』 卷8		

【참고문헌】

李晩永, 『才物譜』

이만영, 『재물보(才物譜)』, 서울대학교, 1956.

【집필자】 조양원(한국학중앙연구원)

【자료명】 8-1-006 廣才物譜

【정의】

-기본정의 : 조선 후기에 편찬된 것으로 추정되는 작자미상의 어휘사전이다. 여러 가지 물목(物目)을 항목별로 나누어 어휘를 분류하고, 한자와 한글로 물목을 설명한 것이다. 각각의 항목에는 소제목으로 설정된 부(部)의 범주에 포함되는 표제어를 한자로 표기하고, 소자쌍행(小字雙行, 작은 글씨를 두 줄로 씀)으로 이칭과 속칭, 주석 등을 달았다. 음식과 식재료의 다양한 명칭을 확인할 수 있으며, 이명(異名)과 속명(俗名)은 한글로 표기된 것도 많이 찾아볼 수 있다.

-음식관련정의 : 제1권에는 음식이나 식재료의 명칭으로 판단할 만한 단어를 찾을 수 없으며, 주로 제2권부터 제4권 사이에 산발적으로 음식관련내용을 찾아볼 수 있다. 제2권부터 제4권 사이에서도 음식이나 식재료에 포함될 수 없는 단어는 <표>에서 제외하였고, 너무 많은 분량을 차지하는 주석은 생략하고, 이명과 속명만을 수록하였다.

【저자】

『광재물보(廣才物譜)』의 저자가 누구인지는 확인하기 어렵다. 다만 『광재물보』가 1798년에 이성지(李成之)가 편찬한 『재물보(才物譜)』를 보완하여 그 범위를 확장한 저서인 까닭에, 이성지보다 후대의 인물이 편찬했을 것이라 추정된다.

【서지】

서명/저자사항 : 廣才物譜
판사항 : 木板本
발행사항 : [刊地未詳]: [刊者未詳], [20世紀初]
형태사항 : 4卷 4冊 / 책크기:33.8×21.2cm
자료소개 : 1798年(正祖 22)에 편찬된 『才物譜』를 확대하여 편찬한 일종의 백과사전
목차 : 卷1:天道部, 地道部, 人道部, 人倫部 等, 卷2:禮節部, 軍旅部 等, 卷3:火部, 金部 等, 卷4:木部, 竹部 等
소장처 : 서울대학교 가람문고(가람古 031-G994-v.1-4)

완본은 서울대학교 가람문고에 소장된 4권 4책본이다. 1998년 홍문각(弘文閣)에서 원문과 한글 색인을 합본하여 『광재물보(廣才物譜) 한글 색인』을 간행하였으며, 2005년에 국립중앙도서관에서도 영인본을 간행한 바 있다.

【목차와 구성】

『광재물보』는 4권 4책으로, 성격에 따라 여러 항목으로 구분되어 분류되어 있다. 각 권의 목차와 구성은 대략 다음과 같다.

권1은 「천도부(天道部)」, 「지도부(地道部)」, 「인도부(人道部)」, 「인륜부(人倫部)」, 「군도부(君道部)」, 「신도부(臣道部)」, 「형기부(形氣部)」, 「민업부(民業部)」, 「서류부(庶流部)」, 「문학부(文學部)」 등 10개의 부로 나뉘고, 다시 「천도부」는 ‘태극(太極)’, ‘천(天)’, ‘천지(天地)’, ‘일(日)’, ‘월(月)’, ‘성(星)’, ‘신(辰)’ 등 39항목, 「지도부」는 26

항목, 「인도부」는 22항목, 「인륜부」는 49항목, 「군도부」는 17항목, 「신도부」는 34항목, 「형기부」는 71항목, 「민업부」는 24항목, 「서류부」는 33항목, 「문학부」는 45항목으로 나뉘어, 그에 해당하는 사물의 명칭을 풀이하였다.

권2는 모두 9부로 나뉘어 「예절부(禮節部)」는 77항목, 「군여부(軍旅部)」는 63항목, 「음악부(音樂部)」는 52항목, 「궁실부(宮室部)」는 40항목, 「의복부(衣服部)」는 107항목, 「음식부(飲食部)」는 63항목, 「기용부(器用部)」는 83항목, 「기회부(技戲部)」는 24항목, 「물성부(物性部)」는 15항목으로 나누어져 있다.

권3에는 「화부(火部)」는 8항목, 「금부(金部)」는 9항목, 「옥부(玉部)」는 11항목, 「석부(石部)」는 30항목, 「노석부(鹵石部)」는 8항목, 「초부(草部)」는 10항목, 「곡부(穀部)」는 4항목, 「채부(菜部)」는 6항목으로 나누고 있다.

권4에는 「목부(木部)」는 5항목, 「죽부(竹部)」는 1항목, 「과부(果部)」는 8항목, 「인부(鱗部)」는 4항목, 「개부(介部)」는 2항목, 「금부(禽部)」는 5항목, 「수부(獸部)」는 6항목, 「충부(蟲部)」는 4항목으로 나누고 있다.

【음식관련내용】

본 해제의 <표>에는 『광재물보』의 제2권부터 제4권까지의 내용이 주로 수록되어 있다. 제1권에는 음식이나 식재료에 포함되는 단어를 찾을 수 없기 때문이다. 그러나 제2권부터 제4권까지의 모든 항목 중에서도 음식이나 식재료에 포함되기 어렵다고 판단한 경우에는 아래의 <표>에서 제외하였다. 또 식재료에 포함할 수 있는지의 여부가 애매한 경우나, 확실하게 판단할 근거가 없는 경우에는 일단 수록하는 방법을 택하였다. <표>의 오른쪽 비고란은 홍문각(弘文閣)에서 간행한 『광재물보(廣才物譜) 한글 색인』의 쪽수를 가리키며, 주석은 너무 방대한 까닭에 생략하고, 이명과 속명만을 수록하였다.

『광재물보』의 제2권 「음식(飲食)」부의 음식명과 식재료명은 표제어를 한자로 표기하고, 소자쌍행(小字雙行, 작은 글씨를 두 줄로 씀)으로 한글과 한자를 병기하여 이명(또는 속명)을 기록하고 있다.

예컨대, ‘점심(點心)’의 경우, ‘점심’이라는 한자어의 발음을 한글로 적고, ‘오찬(午餐)’이라는 같은 의미의 한자어를 병기(併記)하고 있다. 또한 ‘만두(饅頭)’와 같은 경우에는 ‘만두’라는 한자어의 발음과 ‘농병(籠餅)’, ‘포자(包子)’ 등의 이명(異名)이 기록되어 있는데, 한자어 이명의 경우에는 대문(大文, 큰 글자)으로 표기되어 있다.

‘선(膳)’과 같은 경우는 ‘무릇 찬궐(饌饋)를 맛보는 것을 대개 선(膳)이라 한다.(凡饌饋之味皆曰膳)’는 내용의 주석이 병기되어 있으며, ‘찬(饌)’과 같은 경우는 ‘밥을 국에 말다.(밥국의말다)’라는 내용이 한글로 적혀 있다.

여타의 물명(物名)도 마찬가지로 한자어의 발음과 이명(또는 속명)을 밝히고 있으며, 필요한 경우 주석이 첨부되어 있다. 아래의 <표 1>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 1> 『광재물보(廣才物譜) 한글 색인』 제2권, 「음식(飮食)」 부의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
膳	凡饌饋之味皆曰膳	二卷, 飮食 p.181
羞	饌饗具	二卷, 飮食 p.181
饗	割烹和之稱	二卷, 飮食 p.181
肴	非穀而食者	二卷, 飮食 p.181
飮飯	음식과이다, 飮飯, 八珍, 膏粱	二卷, 飮食 p.181
餐錢	찬가, 折俎, 重味, 五侯鯖	二卷, 飮食 p.181
悅口子	열구즈, 火壺, 新設爐,	二卷, 飮食 p.181
光飯	无饌之食 된밥	二卷, 飮食 p.181
飮		二卷, 飮食 p.181
食料	약념	二卷, 飮食 p.181
料物泥	蒜泥薑泥 나른이두다린것	二卷, 飮食 p.181
淪	데우치다	二卷, 飮食 p.181
添	뜯타넘다	二卷, 飮食 p.181
竈	부엌	二卷, 飮食 p.181
切板	도마, 木砧, 百味@(木/刑)几	二卷, 飮食 p.181
厨刀	시칼, 食刀, 庖, 食閣	二卷, 飮食 p.181
食輿	개조 擧	二卷, 飮食 p.181
食	먹다, 啖, 噉, 喫	二卷, 飮食 p.181
療飢	노기	二卷, 飮食 p.181
點心	점심 午餐,	二卷, 飮食 p.181
饗	朝餐食,	二卷, 飮食 p.181
殮	夕食, 蓐食	二卷, 飮食 p.181
餐	飮食饌 게걸들니다, 饌涎	二卷, 飮食 p.181
@(食/輿)	밥투정ㅎ다	二卷, 飮食 p.181
喫殘	딛궁	二卷, 飮食 p.181
飢	주리다, 餓, 饑, 餒, 菜色, 顛顛	二卷, 飮食 p.182
飯	밥	二卷, 飮食 p.182
胡飯	누른밥, 鏗底飯	二卷, 飮食 p.182
滄	물만밥, 水和飯, 水澆飯, 餒麩	二卷, 飮食 p.182
乾粒	미시, 麩麩,	二卷, 飮食 p.182
飯粒	밥알	二卷, 飮食 p.182
@(食/參)	밥의뉘잇다	二卷, 飮食 p.182
糲	밥질어몽구러지다	二卷, 飮食 p.182
餓飯	쉬인밥	二卷, 飮食 p.182
氣飯饑	밥쉬여줍나다	二卷, 飮食 p.182
饋	밥국의말다	二卷, 飮食 p.182
骨董飯	부빈밥, 爨炊	二卷, 飮食 p.182
炊湯	숙냥	二卷, 飮食 p.182
鼎	솥 鼎大鼎 鼎小鼎 鼎覆鼎也	二卷, 飮食 p.182
鼎冠	솥뚜에, 鬲鬲	二卷, 飮食 p.182
釜	가마, 鏗, 牟	二卷, 飮食 p.182
釜月	가마밋	二卷, 飮食 p.182
銅鍋	통노고	二卷, 飮食 p.182
鑪鍋	노고	二卷, 飮食 p.182
鍋撐子	아리쇠	二卷, 飮食 p.182
甌	슬우	二卷, 飮食 p.182
湯罐	탕관	二卷, 飮食 p.182

土鏗	질탕관	二卷, 飲食 p.182
飯帚	숫솔, 籊, 炊帚, @(竹+屈)鍋刷	二卷, 飲食 p.182
箴籊	조리	二卷, 飲食 p.182
炊藁勺	국자	二卷, 飲食 p.182
提子	구기, 馬勺	二卷, 飲食 p.182
漏勺	석자	二卷, 飲食 p.182
柳勺	나무주걱, 樛勺	二卷, 飲食 p.182
食案	식상	二卷, 飲食 p.182
鉢兒	바리	二卷, 飲食 p.182
盂	사발	二卷, 飲食 p.182
銅@(金/天)	주발, 盃, 椀, 皿,	二卷, 飲食 p.182
匙	술, 匕	二卷, 飲食 p.182
留犁獵	술벼닥	二卷, 飲食 p.182
筋	저, 枋, 快子, 趙達	二卷, 飲食 p.182
櫟子	접시	二卷, 飲食 p.182
大櫟	딴접	二卷, 飲食 p.182
鏑	기지미	二卷, 飲食 p.182
甌子	보으	二卷, 飲食 p.182
鍾子	중즈	二卷, 飲食 p.182
托盤	직반	二卷, 飲食 p.182
抹布	헝즈, 炊簞布	二卷, 飲食 p.182
哭架	살강, 庠	二卷, 飲食 p.182
粥	죽 饘, 餼	二卷, 飲食 p.182
稀粥	물근죽	二卷, 飲食 p.182
稠粥	되인죽, 饗	二卷, 飲食 p.182
粳@(麥/尙)	音邏稜 보리죽	二卷, 飲食 p.182
糜	미음	二卷, 飲食 p.182
醅	의이	二卷, 飲食 p.182
粥幔	죽니불, 饈	二卷, 飲食 p.182
厚精皮	죽거덕이	二卷, 飲食 p.183
飲	마시다	二卷, 飲食 p.183
粉	磨米麥爲末 가로 糝 麵 麩	二卷, 飲食 p.183
粉頭子	가로무거리	二卷, 飲食 p.183
篩	체	二卷, 飲食 p.183
羅兒	김체	二卷, 飲食 p.183
重羅	겹체	二卷, 飲食 p.183
竹篩	어러미	二卷, 飲食 p.183
篩匡	체막휘	二卷, 飲食 p.183
餅	麵食, @(食/念)託, 餛飩, 牢九	二卷, 飲食 p.183
饅頭	만두, 籠餅, 包子, 起膠, 餅膠, 高麵	二卷, 飲食 p.183
餠@(食/俞)	상화	二卷, 飲食 p.183
發酵	기주	二卷, 飲食 p.183
起溲	반죽, 揣麵, 餽饈	二卷, 飲食 p.183
烙餅	부친씩, 薄持	二卷, 飲食 p.183
村餅	전병, 薄餅, 煎餅餠	二卷, 飲食 p.183
燒餅	구은씩	二卷, 飲食 p.183
餅@(食/者)	빙즈씩	二卷, 飲食 p.183
餅綠	씩가시울	二卷, 飲食 p.183
餌	餵, 連展,	二卷, 飲食 p.183
打餵	친씩	二卷, 飲食 p.183

權媿	打饊也稱 권무씩	二卷, 飮食 p.183
月餅	절편	二卷, 飮食 p.183
印子餠餠	살막은씩	二卷, 飮食 p.183
湯饊	씩국	二卷, 飮食 p.183
羊頭饊	餠而屈兩耳若羊頭壯疑今 산병	二卷, 飮食 p.183
甲餅	갑히씩	二卷, 飮食 p.183
菓子餠餠	송편	二卷, 飮食 p.183
菓餠裝饊	슬우씩	二卷, 飮食 p.183
雪饊	빅설기	二卷, 飮食 p.183
餛飩	뚝뚝씩	二卷, 飮食 p.183
蒸饊	풍편	二卷, 飮食 p.183
花饊	화전	二卷, 飮食 p.183
花煎餃子	조악	二卷, 飮食 p.183
高麗餅	인절미, 粉糝	二卷, 飮食 p.183
芝麻饊	씨인절미	二卷, 飮食 p.183
團子	단즈	二卷, 飮食 p.183
敬團	경단	二卷, 飮食 p.183
餠	씩소	二卷, 飮食 p.183
鄧沙餠	불근팻소	二卷, 飮食 p.183
高麪	고명	二卷, 飮食 p.183
甌簾	슬우밋, 簾, 甌簾	二卷, 飮食 p.183
甌垢	甌中氣垢 김서린물	二卷, 飮食 p.184
陰膠甌帶	슬우분	二卷, 飮食 p.184
蒸籠	증편틀	二卷, 飮食 p.184
鑿	번철, 燔缺	二卷, 飮食 p.184
饊板	안반	二卷, 飮食 p.184
湯餅	국슈	二卷, 飮食 p.184
湯餛	제물국슈	二卷, 飮食 p.184
冷淘	닝면	二卷, 飮食 p.184
飴餠	音甲洛 굴근국슈	二卷, 飮食 p.184
掛麪	마른국슈	二卷, 飮食 p.184
河漏	모밀국슈	二卷, 飮食 p.184
餹飴	국슈건지	二卷, 飮食 p.184
不托	범벅	二卷, 飮食 p.184
麪乾@(食/達)	슈접이	二卷, 飮食 p.184
匾食	편슈, 水麵	二卷, 飮食 p.184
粉湯	식면	二卷, 飮食 p.184
敞麪	창면	二卷, 飮食 p.184
粉團	슈단, 水團, 水@(食/揣),	二卷, 飮食 p.184
麪杖	국슈미논홍독기	二卷, 飮食 p.184
麵棍麪牀	국슈틀	二卷, 飮食 p.184
寒具		二卷, 飮食 p.184
藥果	약과	二卷, 飮食 p.184
密餌	만두과	二卷, 飮食 p.184
中桂	중박기, 扁條, 中柜枚, 果列	二卷, 飮食 p.184
齷子	산즈	二卷, 飮食 p.184
蓼花	노화대	二卷, 飮食 p.184
米花	산즈밥	二卷, 飮食 p.184
元陽繭	강정	二卷, 飮食 p.184
軟砂	연사	二卷, 飮食 p.184

氷沙果	빙사과	二卷, 飲食 p.184
梅花果	미적과	二卷, 飲食 p.184
茶食	다식	二卷, 飲食 p.184
搓手	차슈	二卷, 飲食 p.184
醬	장	二卷, 飲食 p.184
艮醬	간장,	二卷, 飲食 p.184
盤醬	된장	二卷, 飲食 p.184
幽菽	며조, 燻造, 漿黃, 末漿	二卷, 飲食 p.184
罨	며조씨우다	二卷, 飲食 p.184
香豉	청국장 淡豆豉	二卷, 飲食 p.184
油	기름	二卷, 飲食 p.184
香油	참기름, 眞油, 白油	二卷, 飲食 p.184
水麻油	들기름	二卷, 飲食 p.184
煎油	통유	二卷, 飲食 p.185
榨	기름짜다	二卷, 飲食 p.185
油榨	기름틀	二卷, 飲食 p.185
麻姑餅	씨목, 油楂, 油骨, 麻姑餅	二卷, 飲食 p.185
灌油	기름걸우다	二卷, 飲食 p.185
醋	초, 酢醢, 苦酒, 桃花酸	二卷, 飲食 p.185
醎	초장	二卷, 飲食 p.185
芥醋	계조 薑醋, 五辣	二卷, 飲食 p.185
醎醎	초골마지	二卷, 飲食 p.185
醎鷄	초바굽이, 蠻千里	二卷, 飲食 p.185
蜜	꿀	二卷, 飲食 p.185
石蜜	석청 石淸, 石餌, 宕蜜, 土蜜	二卷, 飲食 p.185
飴	엿, 飴	二卷, 飲食 p.185
造淸	조청	二卷, 飲食 p.185
沙糖	사탕, 糖餅, 糖霜, 豹糖, 冰糖	二卷, 飲食 p.185
雪糖	설당, 屑糖,	二卷, 飲食 p.185
閩薑	민강	二卷, 飲食 p.185
片薑	편강	二卷, 飲食 p.185
橘餅	귤병, 人蔘糖, 葡萄糖	二卷, 飲食 p.185
糖棗	밀조	二卷, 飲食 p.185
八部糖	팔보당	二卷, 飲食 p.185
五花糖	오화당	二卷, 飲食 p.185
榛子糖	진즈당, 白沙糖, 猊糖, 鄉糖糖纏	二卷, 飲食 p.185
泥蜜里	정과	二卷, 飲食 p.185
醢	갓, 醬	二卷, 飲食 p.185
蟹胥	래젓	二卷, 飲食 p.185
食醢	식혜, 飯@(酒/鹵)魚	二卷, 飲食 p.185
菹	침치, 醎菜齋, @(酒/淡)濫	二卷, 飲食 p.185
葱涑	강회	二卷, 飲食 p.185
瓜子	어 장앗지	二卷, 飲食 p.185
芥醬	芥作汁 계조	二卷, 飲食 p.185
豆腐	두부	二卷, 飲食 p.186
黎祈菽貌壯狀	두부영근것	二卷, 飲食 p.186
靑泡	목 葉豆爲末取汁壯之 녹말목	二卷, 飲食 p.186
羹	국, 大羹, 熱啜湯, 臠, 滯@(月/立)臠, 臠	二卷, 飲食 p.186
骨董羹	잡탕	二卷, 飲食 p.186
糝	국의가로풀다, 絮羹, 爽	二卷, 飲食 p.186

硬肉	질긴고기	二卷, 飲食 p.186
臠	고기덩이, 臠, 脩, 脍, @(月/菜), 軒轟, 薨脾薨鷄, 氷	二卷, 飲食 p.186
敗	고기상하다	二卷, 飲食 p.186
油辣	고기저린할씨근하다	二卷, 飲食 p.186
膊	스각쓰다	二卷, 飲食 p.186
脰	고기발나니다 脫	二卷, 飲食 p.186
燻	튀하다 腿毛, 脫之	二卷, 飲食 p.186
炙	구은고기, 燒夙	二卷, 飲食 p.186
弗	적곳, 簽子	二卷, 飲食 p.186
炙牀	섬쇠	二卷, 飲食 p.186
鋏撐	적쇠	二卷, 飲食 p.186
攤蛋	알부치다	二卷, 飲食 p.186
白淪鷄子	슈란	二卷, 飲食 p.186
脯	포 腊, 尹癸, 脩	二卷, 飲食 p.186
片脯	편포	二卷, 飲食 p.186
散脯	산포, @(鹿/委), 脩, 薨	二卷, 飲食 p.186
膾	회, 魚生, 打生	二卷, 飲食 p.186
膾縷作	削鱗 비늘긋다	二卷, 飲食 p.186
酒	술, 狂藥, 美祿, 歡伯, 麴生, 掃愁帚, 般若湯, 青州從事, 平原督郵, 聖人, 釀賢人, 醜愚, 醇, 酎	二卷, 飲食 p.186
醕@(酒/美)醕	송이술, 醕, 醕	二卷, 飲食 p.187
燒酒	쇼쥬, 火酒, 紅露, 阿刺吉酒,	二卷, 飲食 p.187
乾燒酒	된쇼쥬	二卷, 飲食 p.187
還燒酒	환쇼쥬, 親落酒	二卷, 飲食 p.187
小菊酒	쇼국쥬	二卷, 飲食 p.187
三玄酒	삼희쥬, 无灰酒	二卷, 飲食 p.187
濁酒	막걸니, 混沌酒, 老酒, 春酒, 逡巡酒, 醴洙, @(麥/利), 白末	二卷, 飲食 p.187
醕	웃국술	二卷, 飲食 p.187
醕	씩기술	二卷, 飲食 p.187
玉浮梁	술의구덕이, 綠蟻, 玉蚶, 汎齊	二卷, 飲食 p.187
釀	술빚다	二卷, 飲食 p.187
醕醇	술밋 醕久釀	二卷, 飲食 p.187
酒母醕醕	덧아니너흔술밋	二卷, 飲食 p.187
醕	덧하다	二卷, 飲食 p.187
麴	누룩, @(麥/完)子, 黃子	二卷, 飲食 p.187
黃衣	가로누룩, 麥黃	二卷, 飲食 p.187
麥芽	엿기름, 蘖連展	二卷, 飲食 p.187
穀蘖	벼기름	二卷, 飲食 p.187
粟蘖	조기름	二卷, 飲食 p.187
醕	술거르다, 洙, 漉壓, 酒修酌	二卷, 飲食 p.187
銅頭酒	쥬조목술	二卷, 飲食 p.187
母酒	모쥬	二卷, 飲食 p.187
醕酒糟	술즈검이	二卷, 飲食 p.187
@(泥+米)	술즈검이쁜즙	二卷, 飲食 p.187
@(竹+ 芻+ 芻)子	농슈	二卷, 飲食 p.187
醕	쥬조	二卷, 飲食 p.187
酒糟酒袋	술주머니	二卷, 飲食 p.187
酒甌	쇼쥬고리	二卷, 飲食 p.187

酌	挹, 引滿, 酹, 釀, @(酒/靑)酢, 巡, 澆書	
酒諸	술안주, 飲題, 舉白, 酒令	二卷, 飲食 p.188
醉	술취하다, 醺, 酣, 紅潮, 酒花, 醒, 乱ㄷㄴ	二卷, 飲食 p.188
酺	주정, 營, 發酒風, 使酒, 酒悲, 酪酺, 亡何, 醉鄉, 酩 酺, 麴世界	二卷, 飲食 p.188
醒	술지다, 漙, 酒戶	二卷, 飲食 p.188
小戶	短飲也 주량이 적다	二卷, 飲食 p.188
天戒酒	술못먹다	二卷, 飲食 p.188
飲哭		
罇	술준, 觴, 爵, 觶, 角, 散, 壺, 疊酒, 尊, 滑稽, 陽@ (失/遂)樽, 匏樽, 瓢子, 偏題, 甌, 經	二卷, 飲食 p.188
酒甌兒	주별으	二卷, 飲食 p.188
茶壺子	주전즈 銅銚, 酒注	二卷, 飲食 p.188
有觥銅椀	병드리	二卷, 飲食 p.188
流椀攀	병드리질쇠	二卷, 飲食 p.188
流	병드리부리	二卷, 飲食 p.188
釣升	술구기	二卷, 飲食 p.188
漏斗鏃	양관	二卷, 飲食 p.188
圓盧杯	술잔, 庖杓, 盞, 回羅, 屈庖大斗大白, 東西, 酒魁	二卷, 飲食 p.188
鍾托	잔딴, 燴盞	二卷, 飲食 p.189
酤	술파다, 酒旆, 靑帘	二卷, 飲食 p.189
酒墟	賣酒區, 봉당	二卷, 飲食 p.189
酒市	술정, 酒家胡, 胡姬, 酒@(人/泉)	二卷, 飲食 p.189
茶	차, 苦@(木/茶), 酪奴, 茶名 石花, 紫筍, 麥穎雀舌瑞 草魁 獸目眞香 白露黃芽白毛桂花眞珠紫玉玦緣昌明 龍鳳, 團仙人掌,, 雷鳴茶, 雨前茶	二卷, 飲食 p.189
茶鼎	차관, 茶罐, 茶鈴	二卷, 飲食 p.189
茶羅	차빠는슈건	二卷, 飲食 p.189
茶種	차종, 點茶, 侯湯, 陸羽	二卷, 飲食 p.189
南草	담뱃 烟, 菸, 淡巴, 淡婆姑, 澹泊塊	二卷, 飲食 p.189
卷煙	권연	二卷, 飲食 p.189
呂宋烟	녀송연	二卷, 飲食 p.189
烟袋	담뱃디	二卷, 飲食 p.189
烟鍾	담뱃디통	二卷, 飲食 p.189
烟盞烟嘴	디뭇부리	二卷, 飲食 p.189
煙筒子	담뱃설디	二卷, 飲食 p.189
烟包	담뱃뱀지	二卷, 飲食 p.189
挈盒	담뱃혈합 抽屜舌盒	二卷, 飲食 p.189
酪	타락 漙酥, 駝酪, 煨蠶, 酪, 乳腐, 乳餅, 乳團, 乳線, 酥油, 馬哥思油	二卷, 飲食 p.189
출전 : 『廣才物譜』 二卷, 「飲食」		

제3권 「염석(鹽石)」부의 음식명과 식재료명 역시 표제어를 한자로 표기하고, 한글과 한자를 병기하여 이명(또는 속명)을 기록하고 있다. 또한 소제목의 하단에는 “하늘이 만든 것은 ‘로(鹵)’라 하고, 사람이 만든 것은 ‘염(塩)’이라 한다.(天生曰鹵 人生曰塩)”는 주석이 달려 있어, 염석(鹽石)의 성격을 분명히 하였다.

예컨대 ‘염(塩)’의 경우 ‘소금’이라는 한자어의 발음이 한글로 적혀 있으며, 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 기록되어 있다. 아래의 <표 2>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 2> 『광재물보(廣才物譜) 한글 색인』 제3권, 「염석(鹽石)」부의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
塩	소금	三卷, 鹽石 p.233
傘子塩	生于井	三卷, 鹽石 p.234
石塩	生于石	三卷, 鹽石 p.234
木塩	生于木	三卷, 鹽石 p.234
蓬塩	生于草	三卷, 鹽石 p.234
黑塩	色黑者	三卷, 鹽石 p.234
赤塩	色赤者	三卷, 鹽石 p.234
甘塩	不煎自凝成者	三卷, 鹽石 p.234
漬塩, 点塩	소금찍어먹다	三卷, 鹽石 p.234

출전 : 『廣才物譜』 二卷, 「鹽石」

제3권 「초(草)」부의 음식명과 식재료명 역시 표제어를 한자로 표기하고, 한글과 한자를 병기하여 이명(또는 속명)을 기록하고 있다.

예컨대 ‘산초류(山艸類)’의 ‘사삼(沙蔘)’의 경우 ‘더덕’이라는 한자어의 발음이 한글로 적혀 있으며, ‘백삼(白蔘)’, ‘양유(羊乳)’, ‘호수(虎鬚)’ 등의 이명이 한자로 적혀 있다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지이며, 아래의 <표 3>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 3> 『광재물보(廣才物譜) 한글 색인』 제3권, 「초(草)」부의 음식명/식재료명

部類	음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
山艸類	甘草	苓, 大苦, 蜜, 甘, 蜜草, 美艸, 茀艸, 灵通, 國老	三卷, 草部 p.239
	黃芪	단너, 등츄, 黃耆, 黃蓍, 戴糝, 戴槩, 獨槩, 芡艸, 蜀脂, 百本, 王孫	三卷, 草部 p.239
	人蔘	浸, 黃參, 血參, 人啣, 人微, 土精, 地精, 鬼蓋, 海@(肉/臬), 神艸, 百修參, 羊角參, 紫團參, 孩兒參, 胡參, 緬參, 熟參, 紅參, 江參, 北參, 稼參	三卷, 草部 p.239
	蘆	노두	三卷, 草部 p.239
	白尺杵		三卷, 草部 p.239
	土人蔘		三卷, 草部 p.239
	沙蔘	더덕, 白蔘, 羊乳, 虎鬚, 苦心, 文希, 識美, 志取, 羊婆奶, 鈴兒艸	三卷, 草部 p.240
	薺萑	계로기, 잔디 薺萑, 杏參, 蔓參, 桔梗, 白麩根, 杏葉, 沙參, 苗名隱忍	三卷, 草部 p.240
	桔梗	도랏 百藥, 梗艸, 利如, 符肩, 方團, 薺萑, 紫花, 花名 僧帽花	三卷, 草部 p.240
	白桔梗		三卷, 草部 p.240
	長松	푸솔, 仙茆	三卷, 草部 p.240
	黃精	둥구레 兎竹, 黃芝, 鹿竹, 采舖, 重樓, 鷄格, 龍啣, 垂珠, 日及, 苟格, 馬箭, 定精, 戊己芝, 救窮草, 野生薑, 苗名 畢@(艸+米) 筆管菜	三卷, 草部 p.240
	偏精		三卷, 草部 p.240
	葦蕤	萎蕤, 女萎, 萎@(艸+移), 委蛇, 委萎, 萎	三卷, 草部 p.240

	香, 玉竹, 地節, 烏如, 虫蟬, 馬薰, 鹿藥	
知母	浸蚺母, 連母, 蜚母, 貨母, 地參, 水參, 苧藩, 苦心, 兒艸, 女雷, 女理, 野蓼, 昌支水凌, 兒踵草, 鹿列韭, 逢東根	三卷, 草部 p.240
肉蓯蓉	肉松蓉, 黑司命	三卷, 草部 p.240
列當	栗當艸, 蓯蓉花, 蓯蓉	三卷, 草部 p.240
銷陽		三卷, 草部 p.240
赤箭	슈즈희족, 天麻, 離母, 神艸, 赤箭芝, 獨搖芝, 定風艸, 合離艸, 鬼督郵, 子名還筒子	三卷, 草部 p.241
朮	삼주 楊桴 枹藟, 山薑, 山連, 天藟, 馬藟, 白朮, 浙朮, 雲頭朮, 吃力伽	三卷, 草部 p.241
蒼朮	赤朮, 仙朮, 山精, 山藟, 山芥	三卷, 草部 p.241
狗脊	强脊, 扶筋, 扶蓋, 百枝, 狗青	三卷, 草部 p.241
貫衆	스철고미, 貫節, 貫渠, 貫中, 百頭, 虎卷, 扁府, 伯萍, 藥藻, 草鴟頭, 黑狗脊, 鳳尾艸	三卷, 草部 p.241
巴戟天	不凋艸, 三蔓草	三卷, 草部 p.241
巴刺	女木	三卷, 草部 p.241
遠志	小艸, 細艸, 棘菴, 萋繞, 醋心杖	三卷, 草部 p.241
百脉根		三卷, 草部 p.241
滔羊藿	삼지구엽초, 剛前, 仙靈脾, 放杖艸, 棄杖艸, 仙靈毗, 千兩金, 乾鷄筋, 黃連祖, 三枝九葉艸	三卷, 草部 p.241
仙茅	獨茅, 茅瓜子, 婆羅門參, 阿輪乾陀	三卷, 草部 p.241
玄參	되참씨 黑參, 玄臺, 鹿腸, 正馬, 逐馬, 馥艸, 野脂麻	三卷, 草部 p.241
丹參	赤參, 山參, 逐馬, 奔馬艸, 鄧蟬草, 木羊乳	三卷, 草部 p.241
紫參	牧蒙, 童腸, 馬行, 衆戎, 五鳥花	三卷, 草部 p.242
地榆	슈막나물 玉豉, 酸赭	三卷, 草部 p.242
玉孫	白功艸, 牧蒙, 黃孫, 黃昏, 旱藕, 長孫, 海孫, 蔓延	三卷, 草部 p.242
紫艸	지치, 紫丹, 紫天, 茈菴, 地血, 茈艸, 鴉啣艸, 紫芙蓉	三卷, 草部 p.242
白頭翁	할미십감이 奈何艸, 野丈人, 胡王使者	三卷, 草部 p.242
白芨	대암풀 白及, 白給, 白根, 甘根, 連及艸	三卷, 草部 p.242
三七	山漆金不換	三卷, 草部 p.242
黃連	王連, 支連, 川黃連	三卷, 草部 p.242
胡黃連	割孤露澤	三卷, 草部 p.242
黃芩	속떡은풀, 腐腸, 空腸, 內虛, 妒婦, 經芩, 黃文, 印頭, 子芩, 條芩, 宿芩, 元芩, 苦督郵, 狹尾芩, 鼠尾芩	三卷, 草部 p.242
秦艸	망초, 진주풀, 秦膠, 秦糾, 秦爪	三卷, 草部 p.242
紫胡	되미느리, 미느리싹나물 地薰, 芸蒿, 山菜, 茹艸, 茈胡, 北紫胡, 銀茈胡	三卷, 草部 p.242
前胡	사향취, 湍胡, 北前胡	三卷, 草部 p.242
防風	병풍나물, 屏風, 銅芸, 四芸, 四艸, 蘭根, 百枝, 百蜚	三卷, 草部 p.243
石防風	珊瑚菜	三卷, 草部 p.243
獨活	아상이, 獨搖草, 長生草	三卷, 草部 p.243
羌活	강호리, 羌青, 護羌使者, 胡王使者	三卷, 草部 p.243
土當歸	쌍두릅, 水白芷	三卷, 草部 p.243
都管艸		三卷, 草部 p.243

	升麻	가쌍두릅, 周麻, 鷄骨升麻, 鬼臉升麻	三卷, 草部 p.243
	苦蔘	빅암의점조, 苦骨, 苦蕒, 地槐, 菟槐, 驕槐, 野槐, 白莖, 虎麻, 白陵郎, 芩莖綠	三卷, 草部 p.243
	白鮮	검헛, 白羶, 白羊鮮, 羊鮮, 金雀兒椒	三卷, 草部 p.243
	玄胡索	너계구술, 延胡索	三卷, 草部 p.243
	貝母	箇, 蟲, 勤母, 苦菜, 苦花, 空草, 藥實	三卷, 草部 p.243
	山慈姑	무릇, 鬼燈檠, 金燈, 金燈艸, 鹿蹄艸, 無義艸, 朱姑	三卷, 草部 p.243
	石蒜	烏蒜, 水蒜, 老鴉蒜, 蒜頭艸, 婁婁酸, 一枝箭, 鐵色箭	三卷, 草部 p.243
	水仙	수선화, 金盞銀臺, 眞水仙	三卷, 草部 p.244
	三稜艸	색알	三卷, 草部 p.244
	龍膽	뽕리리셋, 陵游, 艸龍膽	三卷, 草部 p.244
	山龍膽		三卷, 草部 p.244
	細辛	小辛, 少辛	三卷, 草部 p.244
	杜衡	곰취, 杜葵, 土細辛, 馬蹄香	三卷, 草部 p.244
	木細辛		三卷, 草部 p.244
	及已	獐耳細辛	三卷, 草部 p.244
	鬼督郵	獨搖芝	三卷, 草部 p.244
	徐長卿	鬼督郵, 別仙踪, 石下長卿	三卷, 草部 p.244
	白微	효근식박, 蒴, 薇艸, 白幕, 春艸, 骨美	三卷, 草部 p.244
	白前	嗽藥, 石藍	三卷, 草部 p.245
	釵子股		三卷, 草部 p.245
	良輝艸		三卷, 草部 p.245
芳草類	當歸	승검초, 乾歸山蕒, 白蕒, 文無, 秦歸, 馬尾歸, 鑿鑿頭歸, 蚤頭當歸	三卷, 草部 p.245
	芍藥	胡藟, 香果, 山鞠窮, 馬銜芍藥, 雀腦芍, 京芍, 川芍, 苔芍, 撫芍, 閨莫伽	三卷, 草部 p.245
	靡蕪	靡蕪藥莖, 江離	三卷, 草部 p.246
	蛇麻	빅암도랏, 蛇粟, 蛇米, 虺床, 馬床, 薔藤, 思益繩, 毒棗棘	三卷, 草部 p.246
	藁本	藁芑, 鬼卿, 鬼新, 微莖	三卷, 草部 p.246
	蜘蛛香		三卷, 草部 p.246
	白芷	구리디, 藘, 莞, 白芷, 芳香, 澤芬, 苻離 葉名藥, 苦麻, 喪公藤	三卷, 草部 p.246
	芍藥	함백꽃, 鉦將離, 梨食, 白木, 餘容, 金芍藥, 木芍藥 花名小牡丹	三卷, 草部 p.246
	魚兒牡丹	네계꽃	三卷, 草部 p.246
	木香	파초향, 蜜香, 青木香, 五木香, 南木香	三卷, 草部 p.246
	土青木青		三卷, 草部 p.246
	甘松香	苦彌哆	三卷, 草部 p.246
	三乃	三柰, 山柰, 山辣	三卷, 草部 p.246
	廉薑	薑彙, 蒨蓂	三卷, 草部 p.246
	杜若	杜衡, 杜連, 若芝, 楚衡, 山薑, 白蓮, 白芩, @(彳/巢)子薑	三卷, 草部 p.246
	山薑	美艸, 花名舍胎花	三卷, 草部 p.247
	高良薑	蠻薑, 子名紅豆蔻	三卷, 草部 p.247
	豆蔻	草果, 漏蔻, 艸豆蔻	三卷, 草部 p.247
	火楊梅		三卷, 草部 p.247
	白豆蔻	多骨	三卷, 草部 p.247

	縮砂礬	砂仁	三卷, 草部 p.247
	益智子		三卷, 草部 p.247
	蕁苳	蕁菝, 蕁撥, 畢勃, 逼撥 根名畢勃苳	三卷, 草部 p.247
	蒟醬	蒟子, 扶榴, 浮留, 土蕁苳, 蕁藤, 苗名扶留藤	三卷, 草部 p.247
	肉豆蔻	肉果, 伽拘勒	三卷, 草部 p.247
	破古紙	補骨脂, 婆固脂, 胡韭子	三卷, 草部 p.247
	薑黃	迷寶鼎香	三卷, 草部 p.247
	鬱金	馬迷	三卷, 草部 p.248
	蓬莪迷	迷藥, 迷朮	三卷, 草部 p.248
	荊三稜	왕디, 京三稜, 艸三稜, 石三稜, 黑三稜, 鷄瓜三稜	三卷, 草部 p.248
	香附	芻, 蒿薑, 沙艸, 水莎, 侯莎, 夫須, 莎結, 地毛, 雀頭香, 草附子, 水巴戟, 水香稜, 續根草, 雷公頭, 地賴根, 月萃, 抱靈居士	三卷, 草部 p.248
	瑞香		三卷, 草部 p.248
	茉莉	柰花, 狎容, 遠客, 抹麗, 抹厲, 抹利, 末麗, 沒利, 末利六月雪 紫茉莉	三卷, 草部 p.248
	索馨	耶悉若花, 野悉蜜花	三卷, 草部 p.248
	茅香	香麻咀尸羅,	三卷, 草部 p.249
	白茅麻		三卷, 草部 p.249
	排艸香		三卷, 草部 p.249
	瓶香		三卷, 草部 p.249
	迷迭香	藹車香,	三卷, 草部 p.249
	艾納香		三卷, 草部 p.249
	兜納香		三卷, 草部 p.249
	線香		三卷, 草部 p.249
	藿香	迦算香, 兜婁婆香, 鉢恒羅香, 多摩羅跋香	三卷, 草部 p.249
	蕙艸	薰艸, 香艸, 燕艸, 零陵香	三卷, 草部 p.249
	澤蘭	水香, 虎蘭, 虎蒲, 龍棗, 風藥, 都梁香, 孩兒菊, 根名地笋, 麻伯, 君菖, 菊, 馬蘭	三卷, 草部 p.249
	香薷	香菜, 香茸, 蜜蜂草	三卷, 草部 p.250
	石香薷	石蘇	三卷, 草部 p.250
	爵牀	돌니 爵床, 香蘇, 赤眼老母艸	三卷, 草部 p.250
	赤車使者	錦枝	三卷, 草部 p.250
	荊芥	정가 假蘇, 薑芥, 鼠實	三卷, 草部 p.250
	薄荷	菝蘭, 菝括, 吳菝括, 蕃薄荷, 南薄荷, 金錢薄荷, 積雪草,	三卷, 草部 p.250
	積雪艸	連錢艸, 海蘇, 胡薄荷, 地錢艸, 石薄荷, 新羅薄荷	三卷, 草部 p.250
	蘇	츠조기, 桂荏, 赤蘇, 紫蘇, 白蘇, 野蘇, 花紫蘇, 四四蘇, 隱忍	三卷, 草部 p.250
	水蘇	鷄蘇, 香蘇, 芥菹, 芥苴, 龍腦薄荷	三卷, 草部 p.250
	薺寧	臭蘇, 青白蘇	三卷, 草部 p.250
	石薺寧		三卷, 草部 p.250
隰艸類	甘菊	節花, 女節, 女華, 女莖, 日精, 更生, 治藏, 金藥, 陰成, 周盈, 傅延年, 四蜂菊, 茶苦蒿, 地微蒿, 羊觀艸	三卷, 草部 p.251
	野菊	산구화, 苦蕒, 珠子菊	三卷, 草部 p.251
	秋牡丹	당구화	三卷, 草部 p.251
	菴間	진주봉, 覆間	三卷, 草部 p.251

對盧		三卷, 草部 p.251
艾	스지발악, 冰臺, 醫艸, 灸艸, 艾蒿, 北艾, 海艾, 蘄艾, 熟艾	三卷, 草部 p.251
千年艾		三卷, 草部 p.251
九折艸	구절초	三卷, 草部 p.251
茵陳蒿	스철악因塵	三卷, 草部 p.251
青蒿	제비악, 藪, 草蒿, 方潰, 狄蒿, 香蒿	三卷, 草部 p.251
黃花蒿	臭蒿	三卷, 草部 p.251
白蒿	물악, 蘄蒿, 萋蒿, 幡蒿, 由胡	三卷, 草部 p.251
甫蒿		三卷, 草部 p.251
蘼蒿	菝蒿, 蘿蒿, 抱琅蒿	三卷, 草部 p.251
馬先蒿	虎麻蒿, 馬新蒿, 馬矢蒿, 練石草, 蘭石艸	三卷, 草部 p.252
陰地厥		三卷, 草部 p.252
牡蒿	齊頭蒿	三卷, 草部 p.252
九牛艸		三卷, 草部 p.252
益母	익모초, 茺蔚, 益明, 貞蔚, 猪麻, 火杵, 鬱臭草, 苦低草, 夏枯草, 土質汗, 野天麻	三卷, 草部 p.252
鑿菜	菹	三卷, 草部 p.252
薇銜	糜銜, 鹿銜, 無心, 无顛, 承膏, 承@(肉/幾), 檠銜, 吳風艸	三卷, 草部 p.252
夏枯艸	夕句, 乃東, 燕回, 鐵色草	三卷, 草部 p.252
劉寄奴	金寄奴, 烏藤菜, 劉寄奴艸	三卷, 草部 p.252
曲節艸	蛇藍, 六月凌, 六月霜緣豆青	三卷, 草部 p.252
旋覆花	夏菊, 戴椹, 盜庚, 金沸花, 金錢花, 滴滴金	三卷, 草部 p.252
青箱	艸蒿, 萋蒿, 昆侖艸, 野鷄冠, 鷄冠芩子 子名草決明	三卷, 草部 p.252
桃朱術		三卷, 草部 p.253
思莫子		三卷, 草部 p.253
鷄冠	민드람이	三卷, 草部 p.253
紅藍花	닛, 紅花, 黃藍	三卷, 草部 p.253
薊	영경귀, 大薊, 小薊, 虎薊, 馬薊, 猫薊, 刺薊, 山牛蒡, 青薊, 鷄項艸, 千針艸, 野紅花	三卷, 草部 p.253
續斷	금성취외들씨, 接骨, 龍豆, 南艸	三卷, 草部 p.253
芡芡	鉤芡, 苦板, 苦藉, 地膽艸	三卷, 草部 p.254
漏盧	野蘭, 莢蒿, 鬼油麻, 老翁花	三卷, 草部 p.254
飛廉	漏盧, 木禾, 飛雉, 飛輕, 伏猪, 天齊	三卷, 草部 p.254
大麻	삼, 火麻, 黃麻, 漢馬, 雄者名臬, 牡麻, 雌者名苴麻, 孛麻, 花名麻勃 子名蕒麻, 麻藍, 青葛	三卷, 草部 p.254
薛	긴삼	三卷, 草部 p.254
蓼窠	붓꽃, 苳, 荔窠, 馬薤, 馬帚, 劇帚, 劇艸, 早浦, 豕首, 三堅, 馬蘭子, 鍊掃帚, 馬棟子	三卷, 草部 p.254
牛蒡	왕, 惡窠, 牛蒡菜, 鼠粘子, 大力子, 蒡蒹菜, 便牽牛, 蝙蝠刺, 夜叉頭	三卷, 草部 p.254
蒼耳	뚝고마리, 菴, 菴耳, 胡菴, 常思, 卷耳, 爵耳, 猪耳, 耳瑤, 地葵, 野茄, 常菴, 羊負來, 道人頭, 眞賢菜, 喝起艸, 縑絲艸	三卷, 草部 p.254
天名精	독집이여희오줌, 菊甄, 豨首, 地菘, 屍顛, 塞松, 天蔓菁, 天門精, 玉門精, 麥句姜, 蟾蜍蘭, 蛤蟆藍, 蚶蚊草, 活鹿草, 劉@(卜/畫)	三卷, 草部 p.255

	艸，皺面草，母猪芥 根名杜牛膝，宗名鶴虱	
稀蕪	진득찰, 希仙, 虎膏, 狗膏, 火蕪艸, 猪膏母, 粘糊菜	三卷, 草部 p.255
類鼻		三卷, 草部 p.255
羊屎柴		三卷, 草部 p.255
簍	蕪, 葎葉	三卷, 草部 p.255
蘆	갈다리, 葦, 葭, 笋名蘆, 花名芍, 蓬蓁蕪, 亂, 荻, 萑, 烏蘆芻, 簾紫葍	三卷, 草部 p.255
囊荷	양이, 覆菹, 覆苴, 菑苴, 葬艸, 嘉艸	三卷, 草部 p.255
麻黃	龍沙, 卑鹽, 卑相	三卷, 草部 p.256
雲花子		三卷, 草部 p.256
木賊	속시	三卷, 草部 p.256
問荊		三卷, 草部 p.256
石龍芻	얼어미풀, 龍鬚, 龍須, 龍修, 龍萃, 龍珠, 懸莞, 方賓, 艸讀斷, 縉雲艸, 西王母簍	三卷, 草部 p.256
灯心艸	골, 虎鬚艸, 碧玉艸	三卷, 草部 p.256
地黃	싱디황, 芴, 芑, 地髓, 苗名婆婆奶 花名牛奶子	三卷, 草部 p.256
胡面茶		三卷, 草部 p.256
牛膝	쇠무릅, 牛莖, 百倍, 山莧菜, 對節菜	三卷, 草部 p.256
紫菀	폴소음나물, 青菀, 紫菀, 返魂草, 夜牽牛	三卷, 草部 p.256
女莞	팅알, 女復, 白菀, 織女菀, 羊鬚艸	三卷, 草部 p.256
麥門冬	藨冬, 忍冬, 忍凌, 馬韭, 羊韭, 禹韭, 烏韭, 僕疊, 隨脂, 禹餘糧, 不死艸, 階前草	三卷, 草部 p.256
萱艸	흰쭈리, 忘憂, 療愁, 丹棘, 鹿蔥, 鹿鋤, 妓女, 宜男, 黃花菜	三卷, 草部 p.257
淡竹葉	根名 碎骨子	三卷, 草部 p.257
鷄跖艸	닭의십갑이 芴, 鴨跖艸, 鷄舌艸, 碧竹子, 竹葉菜, 淡竹葉, 竹鷄草, 耳環草, 碧蟬花, 藍姑草	三卷, 草部 p.257
蜀葵	촉구화, 蒟戎葵, 吳葵, 胡葵	三卷, 草部 p.257
錦葵	荝荊葵	三卷, 草部 p.257
免葵	반디, 菴, 天葵, 雷丸艸	三卷, 草部 p.257
黃蜀葵	히마라기, 黃葵向日花, 側金盞花	三卷, 草部 p.257
龍葵	苦葵, 苦菜, 水茄, 天茄子, 天泡艸, 老鴉酸漿艸, 老鴉眼睛艸	三卷, 草部 p.257
龍珠	赤珠	三卷, 草部 p.257
酸漿	꼬아리, 醋漿, 苦葳, 苦耽, 燈籠艸, 皮弁艸, 天泡艸, 王母珠, 洛神珠	三卷, 草部 p.257
苦蕒	짜꼬아리, 蕒子, 紅姑娘	三卷, 草部 p.257
漆姑草	羊泉, 羊飴, 蜀羊泉	三卷, 草部 p.257
鹿蹄艸	小秦王艸, 秦王試釵艸	三卷, 草部 p.258
敗漿	苦菜, 苦蕒, 澤敗, 鹿腸, 馬草, 虎首艸	三卷, 草部 p.258
迎春花		三卷, 草部 p.258
金雀花		三卷, 草部 p.258
欸冬花	欸凍, 穎凍, 氏冬, 鑽凍, 芑奚, 橐吾	三卷, 草部 p.258
蜂斗葉		三卷, 草部 p.258
鼠麴艸	꽃다지, 米麴, 鼠耳, 香茅, 黃蒿, 茸母, 佛耳艸, 无心艸, 毛耳朵, 蚍蜉酒艸	三卷, 草部 p.258
決明	초결명	三卷, 草部 p.258

馬蹄決明		三卷, 草部 p.258
茈芒決明	山扁豆, 獨占釭	三卷, 草部 p.258
地膚	딥스리, 地葵, 地麥, 洛帚, 獨帚, 王帚, 白地艸, 王彗, 掃帚, 益明, 涎衣艸, 鴨舌艸, 千心妓女	三卷, 草部 p.258
石竹	피랑이꽃 瞿麥, 大菊, 大蘭, 茈萋, 巨句麥, 蘧麥, 洛陽花, 南天竺草	三卷, 草部 p.258
王不留行	禁宮花, 剪金花, 金盞銀臺	三卷, 草部 p.259
金盞艸	杏葉艸, 長春花	三卷, 草部 p.259
葶藶	항서나이, 丁藶, 狗薺, 大室, 大適, 葦蒿, 狗芥	三卷, 草部 p.259
甘葶藶		三卷, 草部 p.259
車舌艸	수루취	三卷, 草部 p.259
藥吉艸	活	三卷, 草部 p.259
馬鞭艸	龍牙艸, 鳳頸艸	三卷, 草部 p.259
龍含		三卷, 草部 p.259
竟命艸		三卷, 草部 p.259
狼把艸	郎耶草	三卷, 草部 p.260
鱧腸	한련초, 墨菜, 蓮子艸, 旱蓮艸, 金陵艸, 墨烟草, 墨頭草, 豬牙草, 獶獶艸	三卷, 草部 p.260
陸英	말오줌나무	三卷, 草部 p.260
蒴藿	芡董艸, 接骨艸	三卷, 草部 p.260
水英	永節, 水棘, 海荏, 魚津艸, 龍移艸, 海精艸	三卷, 草部 p.260
藍	菘藍, 馬藍, 吳藍, 木藍	三卷, 草部 p.260
甘藍	藍菜	三卷, 草部 p.260
青黛	청대, 淀花, 青蛤粉	三卷, 草部 p.261
蓼	넛귀	三卷, 草部 p.261
葶艸	요화, 龍古, 龍鼓, 石龍, 天龍, 天蓼, 大蓼, 水葶, 紅蓼	三卷, 草部 p.261
海根		三卷, 草部 p.261
三白艸	빙거지나물	三卷, 草部 p.261
蛇繭艸		三卷, 草部 p.261
虎杖	말식엽, 감것디, 苦杖, 斑杖, 酸杖, 大蟲杖	三卷, 草部 p.261
藟	馬唐, 馬飯, 羊粟, 蔓于, 軒于, 臭艸	三卷, 草部 p.261
篇蓄	옥미듭, 王芻, 扁竹, 扁辨, 扁蔓, 粉節草, 道生艸, 水篇艸	三卷, 草部 p.261
藟艸	숨뵈, 黃艸, 菘竹, 菘蓐, 王芻, 藟艸, 藟艸, @ (氏/稔) 脚莎	三卷, 草部 p.262
蒺藜	남가시, 茨, 蒟通, 屈人, 止行, 升推, 休羽, 杜蒺藜, 刺蒺子	三卷, 草部 p.262
白蒺藜	沙苑蒺藜	三卷, 草部 p.262
穀精艸	戴星艸, 文星艸, 流星艸	三卷, 草部 p.262
綿馬	가스랑괴	三卷, 草部 p.262
海金沙	竹園菜	三卷, 草部 p.262
地楊梅		三卷, 草部 p.262
水楊梅	地椒	三卷, 草部 p.262
地蜈蚣艸		三卷, 草部 p.262
半邊蓮	急觴索	三卷, 草部 p.262
紫花地丁	箭頭草, 獨行虎, 米布袋, 羊角子	三卷, 草部 p.262
鬼目		三卷, 草部 p.262

	鬼針艸	식품, 鬼釵	三卷, 草部 p.262
	雅南		三卷, 草部 p.263
	獨用將軍		三卷, 草部 p.263
	留軍待		三卷, 草部 p.263
	見腫消		三卷, 草部 p.263
	水甘艸		三卷, 草部 p.263
蔓艸類	菟絲	菟丘, 菟蘆, 菟果, 菟縷, 野狐絲, 玉女, 唐蒙, 赤网, 金綫草	三卷, 草部 p.269
	五味子	오미즈, 玄及, 會及, 莖蓀	三卷, 草部 p.269
	蓬蘽	명석딸기, 覆盆, 陵藟, 割田藟, 寒莓, 陰藟	三卷, 草部 p.269
	覆盆子	곰딸기, 莖, 馱蓋, 馬瘦, 陸荊, 西國艸, 畢楞伽, 大麥莓, 插田藟, 烏藟子, 栽秧藟, 花名蘇蜜那花	三卷, 草部 p.269
	懸鉤子	나무딸기, 箭, 山莓, 樹莓, @(彳/公)鉤子	三卷, 草部 p.269
	@(++ 耨)田藟	蛇藟, 地莓, 蚕莓	三卷, 草部 p.269
	使君子	留求子	三卷, 草部 p.269
	木鱉子	木鱉	三卷, 草部 p.269
	番木鱉	馬錢子, 火實刻把都 苦實把豆	三卷, 草部 p.269
	馬兜鈴	귀방울, 都淋貳, 獨行根, 土青木香, 三白兩銀藥	三卷, 草部 p.269
	榼藤子	象豆, 榼子, 合子	三卷, 草部 p.270
	合子艸		三卷, 草部 p.270
	豫知子	聖知子, 聖元子, 蓋合子, 仙沼子, 聖无憂	三卷, 草部 p.270
	牽牛子	흑축, 黑丑, 盆甌艸, 草金鈴, 狗耳艸	三卷, 草部 p.270
	旋花	머꽃, 旋菴, 筋根, 美艸, 續筋根, 鼓子花, 天鈞艸, 纏枝牡丹	三卷, 草部 p.270
	紫葳	릉소화, 금등화, 凌霄, 陵苕, 陵時, 女葳, 芡花, 武威, 瞿陵, 鬼目	三卷, 草部 p.270
	營實	썰나무, 薔薇, 薔藤, 山棘, 牛棘, 牛勒, 刺花	三卷, 草部 p.270
	木香		三卷, 草部 p.270
	月季花	월계, 瘦客, 勝春, 月月紅, 鬪雪紅	三卷, 草部 p.271
	四季花	月季別品	三卷, 草部 p.271
	栝樓	하늘타리, 栝樓, 果羸, 澤姑, 黃瓜, 天瓜, 地樓, 根名白藥, 瑞雪, 天花粉	三卷, 草部 p.271
	王瓜	싸외, 土瓜, 鈎瓢, 老鴉瓜, 馬廐瓜, 赤雹瓜, 野甜瓜, 師姑艸, 公公鬚	三卷, 草部 p.271
	葛	늪, 鷄齊, 鹿藿, 黃斤, 葛脰, 葛穀	三卷, 草部 p.271
	鐵葛		三卷, 草部 p.271
	黃環	凌泉, 大就, 生芻, 就葛, 根韭, 度穀, 狼跋子	三卷, 草部 p.271
	天門冬	薔藤, 蔓冬, 顛棘, 顛勒, 天棘, 滿, 萬歲藤	三卷, 草部 p.271
	百部	婦艸, 野天門冬	三卷, 草部 p.272
	白并	玉當, 箭箬	三卷, 草部 p.272
	何首烏	은조롱피식박, 交藤, 夜合, 地精 赤葛, 瘡帚, 野苗, 陳知白, 桃柳藤, 馬肝石, 紅內消, 九真藤	三卷, 草部 p.272
	萆薢	흔멸앗, 赤節, 竹木, 白枝, 白菝葜	三卷, 草部 p.272
菝葜	청멸앗, 鐵菱角, 王瓜草, 金剛根, 菝@(++ 吉/力)	三卷, 草部 p.272	

土茯苓	硬飯, 冷飯團, 白餘糧, 山豬糞, 山地栗, 仙遺糧, 刺猪苓, 草禹餘糧, 土草薺, 過岡龍	三卷, 草部 p.272
白斂	白艸, 白根, 崑崙, 兔核, 貓兒卵	三卷, 草部 p.272
女萎	蔓楚	三卷, 草部 p.272
赭魁		三卷, 草部 p.272
鵝抱		三卷, 草部 p.272
伏鷄子	承露仙	三卷, 草部 p.272
仰盆		三卷, 草部 p.272
人肝藤		三卷, 草部 p.272
千金藤	烏弓藤, 古藤	三卷, 草部 p.273
陳思岌	石黃香, 千金藤	三卷, 草部 p.273
九仙子	仙女嬌	三卷, 草部 p.273
山豆根	中藥, 解毒, 黃結	三卷, 草部 p.273
黃藥子	大苦, 赤藥, 木藥子, 紅藥子	三卷, 草部 p.273
解毒子	苦藥子, 地不容	三卷, 草部 p.273
老會子		三卷, 草部 p.273
海藥子		三卷, 草部 p.273
白藥子		三卷, 草部 p.273
陳家白藥		三卷, 草部 p.273
甘家白藥		三卷, 草部 p.273
會州白藥		三卷, 草部 p.273
衡洞根		三卷, 草部 p.273
威灵仙	어스리	三卷, 草部 p.273
茜艸	곡두설이, 蒨, 茅蒐, 茹蕙, 地血, 牛蔓, 染緋艸, 血見愁, 風車草, 過山龍, 鐵塔艸, 西王母, 四岳近陽艸	三卷, 草部 p.273
血藤		三卷, 草部 p.274
剪艸		三卷, 草部 p.274
防己	解離, 石解	三卷, 草部 p.274
木防己		三卷, 草部 p.274
通艸	어흐툼, 木通, 附支, 丁翁, 萬年藤, 菴藤 子名猴菴, 孛子, 浮棧, 蓄菴子, 燕覆子, 烏覆	三卷, 草部 p.274
通脫木	通艸, 活芩, 離南, 寇脫, 倚商	三卷, 草部 p.274
天奇根		三卷, 草部 p.274
釣鈎藤	釣藤, 吊藤	三卷, 草部 p.274
白花藤		三卷, 草部 p.274
白莢	穀菜, 白艸, 白幕, 排風 子名鬼日來甘	三卷, 草部 p.274
蘿摩	식막사리, 藿芩蘭, 鷄腸, 薰桑 實名雀瓢, 斫合子, 羊婆奶, 婆婆針線, 婆婆針袋兒	三卷, 草部 p.274
赤地利	五葷, 蛇滿, 赤薺荔, 五毒艸, 山蕎麥	三卷, 草部 p.275
紫葛		三卷, 草部 p.275
烏薺苳	藟艸, 赤葛, 龍尾, 虎葛, 五葉苳, 拔藟艸, 拔藟葛, 五瓜龍, 赤潑藤	三卷, 草部 p.275
葎艸	너슴한슴, 勒艸, 葛勒蔓, 來苳艸	三卷, 草部 p.275
鼓箏		三卷, 草部 p.275
羊桃	봄보리슈, 鬼桃, 羊腸, 蓂楚, 細子	三卷, 草部 p.275
絡石	石鯨, 石血, 石蹉, 懸石, 畧石, 領石, 結石, 耐冬, 雲花, 云英, 雲丹, 雲珠, 石龍藤	三卷, 草部 p.275
地錦	地嚙	三卷, 草部 p.275
扶芳藤	滂藤	三卷, 草部 p.275

	常春藤	딩이, 土鼓藤, 龍鱗薛荔	三卷, 草部 p.275
	通心藤	등	三卷, 草部 p.276
	忍冬	인동, 金釵股, 老翁藤, 鷺鷥藤, 蜜桶藤, 鴛鴦藤, 左纏藤, 恬藤, 通靈草, 通靈藤 花名金銀花	三卷, 草部 p.276
	甘藤	恬藤, 感藤, 甘露藤, 肥藤	三卷, 草部 p.276
	含水藤	水藤, 大瓠藤	三卷, 草部 p.276
	天仙藤		三卷, 草部 p.276
	紫金藤	山甘艸	三卷, 草部 p.276
	南藤	丁父, 風藤, 石南藤, 丁公藤, 丁公寄	三卷, 草部 p.276
	烈節		三卷, 草部 p.276
	清風藤	青藤, 尋風藤	三卷, 草部 p.276
	百稜藤	百稜藤	三卷, 草部 p.276
	省藤	赤藤, 紅藤	三卷, 草部 p.276
	紫藤	招豆藤	三卷, 草部 p.276
	藤黃		三卷, 草部 p.277
	瓜藤		三卷, 草部 p.277
	澤瀉	漚, 水瀉, 鵠瀉, 及瀉, 芒芋, 禹孫	三卷, 草部 p.277
	酸惡		三卷, 草部 p.277
	薺艸	薺菜, 薺英	三卷, 草部 p.277
	羊蹄	솔오장이, 蓬, 秃菜, 鬼目, 毒菜, 牛舌菜, 東方宿, 水黃芹, 羊蹄大黃, 連蟲陸, 金蕎麥	三卷, 草部 p.277
	酸模	시영, 蓆, 蓆蕪, 酸母, 當藥, 山大黃	三卷, 草部 p.278
	牛舌實	豕首, 牛耳菜	三卷, 草部 p.278
	麴舌		三卷, 草部 p.278
	龍舌艸		三卷, 草部 p.278
	白菖	陽, 昌本, 昌歎, 水宿, 莖蒲, 臭蒲, 泥菖蒲	三卷, 草部 p.278
	溪蓀	溪孫, 蘭蓀, 水菖蒲	三卷, 草部 p.278
	石菖蒲	錢蒲	三卷, 草部 p.278
	香蒲	甘蒲, 醮石, 蒲黃, 浦萼, 浦槌, 浦筍, 浦蕪, 浦兒根	三卷, 草部 p.278
	菰	芡艸, 蔣艸, 菰菜, 菰筍, 芡筍, 芡白, 菰手, 菰首, 芡肥, 蓬蔬, 烏鬱	三卷, 草部 p.278
	苦艸		三卷, 草部 p.278
	葇子艸	줄	三卷, 草部 p.278
	水葱艸	葱蒲	三卷, 草部 p.279
	@(+++ 鷄)蕪	자오락	三卷, 草部 p.279
	萍蓬實	기런, 水栗, 水笠, 水栗子	三卷, 草部 p.279
	蓴	茆純, 水葵, 露葵, 錦帶, 馬蹄艸, 稗蓴, 絲蓴, 猪蓴, 葵蓴, 瑰蓴, 龜蓴	三卷, 草部 p.279
	海藻	며옥, 藻, 落首, 海羅, 甘藿, 海菜	三卷, 草部 p.279
	海蘊	가스리	三卷, 草部 p.280
	海帶	다스마	三卷, 草部 p.280
	昆布	綸布,	三卷, 草部 p.280
石艸類	石斛	禁生, 金釵, 杜蘭, 石蘂, 林蘭	三卷, 草部 p.280
	麥斛	雀髀斛	三卷, 草部 p.280
	木斛		三卷, 草部 p.280
	骨碎補	石@(草/庶), 石皮, 石蘭, 尾韋	三卷, 草部 p.280
	金星艸	鳳尾草, 七星艸, 金釧艸	三卷, 草部 p.280

	石長生	丹艸, 丹砂艸	三卷, 草部 p.280
	紅戎艸	通泉艸, 地沒藥, 長生艸, 禿瘡花	三卷, 草部 p.281
	石莧	石垂	三卷, 草部 p.281
	景天	집우지기, 愼火, 戎火, 救火, 據火, 護火, 辟火, 火母	三卷, 草部 p.281
	佛甲艸	돌나물	三卷, 草部 p.281
	虎耳艸	石荷葉	三卷, 草部 p.281
	石胡荽	天胡荽, 野園荽, 雞腸草, 鵝不食艸	三卷, 草部 p.281
	螺靨艸	鏡面草	三卷, 草部 p.281
	酢漿艸	괴식영, 酸漿, 酸母, 醋母, 酸箕根, 鳩酸, 三葉酸, 三角酸, 雀兒酸, 雀林艸, 小酸芽, 赤孫施	三卷, 草部 p.281
	酸艸	醜艸	三卷, 草部 p.281
	三葉	三石, 當田, 赴魚	三卷, 草部 p.281
	地錦	약진아미, 地朕, 地噤, 夜光, 承夜, 艸血竭, 血見愁, 血風艸, 馬螳艸, 漿瓣艸, 雀兒臥單, 胡蓀頭艸	三卷, 草部 p.281
	仙人艸		三卷, 草部 p.282
	仙人掌艸		三卷, 草部 p.282
	鷄翁藤		三卷, 草部 p.282
	半天回		三卷, 草部 p.282
	野蘭根		三卷, 草部 p.282
	白龍鬚		三卷, 草部 p.282
	萬纏艸		三卷, 草部 p.282
苔類	乾苔	苔脯	三卷, 草部 p.282
	屋遊	尾衣, 尾苔, 毛蘚, 博邪	三卷, 草部 p.282
	地衣艸	仰矣皮, 掬天皮	三卷, 草部 p.282
	瓦松	向天艸, 瓦花, 昨葉艸, 天王鍍塔艸, 鍍脚婆羅門艸	三卷, 草部 p.282
	烏韭	石髮, 石衣, 石花, 石苔, 鬼麗, 石馬驥	三卷, 草部 p.283
	百蕊		三卷, 草部 p.283
	卷柏	손부처, 萬歲, 豹足, 求股, 交時, 長生不死艸	三卷, 草部 p.283
	玉柏	千年柏萬年松	三卷, 草部 p.283
	地栢		三卷, 草部 p.283
	石松	玉遂	三卷, 草部 p.283
	桑花	桑蘚, 桑錢	三卷, 草部 p.283
	馬勃	馬疔, 馬@(穴+氣), 灰菰, 牛屎菰	三卷, 草部 p.283
雜艸類	綬艸	당풀	三卷, 草部 p.283
	八仙花		三卷, 草部 p.284
	文章艸		三卷, 草部 p.284
	翠雲艸		三卷, 草部 p.284
	金線花		三卷, 草部 p.284
	金錢		三卷, 草部 p.284
	鐵線蓮		三卷, 草部 p.284
	珠簾		三卷, 草部 p.284
	虎耳		三卷, 草部 p.284
	白辛		三卷, 草部 p.285
艸출전 : 『廣才物譜』 二卷, 「草」			

제3권 「곡(穀)」부의 음식명과 식재료명 역시 표제어를 한자로 표기하고, 한글과 한자를 병기하여 이명(또는 속명)을 기록하고 있다. 아래의 <표 4>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 4> 『광재물보(廣才物譜) 한글 색인』 제3권, 「곡(穀)」부의 음식명/식재료명

部類	음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
	穀	곡식, 五穀, 九穀,	三卷, 穀部 p.287
	苗	싹, 達,	三卷, 穀部 p.288
	穗	이삭	三卷, 穀部 p.287
	莢	고토리	三卷, 穀部 p.287
麻麥稻類	胡麻	씨, 巨勝, 方莖, 狗虱, 油麻, 脂麻, 藤弘, 交麻, 苗名夢神. 葉名青囊	三卷, 穀部 p.287
	亞麻	鷓麻, 壁蝨胡麻, 범의씨	三卷, 穀部 p.288
	水蘇麻	들씨, 鷄蘇, 香蘇, 芥苴, 水荏, 公蕒, @ (+++ 吾)莖, 龍腦薄荷	三卷, 穀部 p.288
	小麥	밀, 來, 伽師錯	三卷, 穀部 p.288
	浮麥	귀밀	三卷, 穀部 p.288
	麥奴	감복이	三卷, 穀部 p.288
	麩	밀기울	三卷, 穀部 p.288
	麩	밀ㄹ로, 麵, 麥粉, 麥筋	三卷, 穀部 p.288
	大麥	보리, 年, 大穰, 宿麥,	三卷, 穀部 p.288
	穰麥	봄보리 春穰,	三卷, 穀部 p.288
	青穰	밭보리, 赤麥, 黑穰麥	三卷, 穀部 p.288
	鈴鐺麥	귀오리, 薈, 穰麥, 杜姥艸, 牛星艸	三卷, 穀部 p.288
	雀麥	기귀오리, 燕麥	三卷, 穀部 p.288
	蕎麥	메밀, 菽麥, 烏麥, 花養, 牯蒿木麥	三卷, 穀部 p.288
	蕎稈	모밀느정이	三卷, 穀部 p.288
	苦蕎麥		三卷, 穀部 p.288
	稻	벼	三卷, 穀部 p.288
	杭稻	되벼, 稌, 粳稻, 陸稻, 山稻, 旱稻, 火米, 嘉蔬	三卷, 穀部 p.288
	稻孫	아들벼, 稽,, 秈, 秧	三卷, 穀部 p.288
	糯稻	찰벼, 粘, 粘稻, 秈糯, 羊脂糯, 小娘糯, 矮兒糯, 烏香糯	三卷, 穀部 p.288
秈糯	조도, 旱稻占稻, 爭場, 青芊稻, 蟬鳴稻, 金城稻, 早白稻, 六十日稻	三卷, 穀部 p.289	
水稻		三卷, 穀部 p.289	
稷粟類	稷	되기장, 稷, 粢, 明粢, 首種, 烏禾, 河西米	三卷, 穀部 p.289
	黍	찰기장, 大黃米, 芑, @(麻+ 黍), 薺, 薺合, 丹黍, 紅蓮米, 赤霞米	三卷, 穀部 p.289
	蜀黍	슈슈, 高粱, 蜀秫, 蘆稌, 蘆粟, 木稷, 荻粱	三卷, 穀部 p.289
	玉蜀黍	옥슈슈, 玉林, 玉高粱	三卷, 穀部 p.289
	粱	차조, 衆, 糯秫, 薺其, 秫粱, 糯粟, 黃粱, 黃糯, 竹根黃, 青粱, 田米, 百日粱, 趕麥黃, 八月黃, 老軍頭, 鴈頭青	三卷, 穀部 p.289
	稭子	모기, 龍瓜粟, 鴨瓜稭	三卷, 穀部 p.290
	稭	피, 水稭, 旱稭,	三卷, 穀部 p.290

	稊	돌피, @(+++ 迭)	三卷, 穀部 p.290
	狼尾艸	가라지, 稂, 孟, 董梁, 董節, 狼茅, 守田, 宿田翁	三卷, 穀部 p.290
	蒯艸		三卷, 穀部 p.290
	東廬		三卷, 穀部 p.290
	梁禾		三卷, 穀部 p.290
	菰菜	茭米, 彫蓬, 彫菰, 彫胡, 安胡, 鴈膳, 菰田	三卷, 穀部 p.290
	蓬艸子	黃蓬, 黍蓬, 飛蓬, 彫蓬	三卷, 穀部 p.290
	蒿艸	皇, 守田, 守氣	三卷, 穀部 p.290
	薛艸	自然穀, 禹餘糧	三卷, 穀部 p.290
	薏苡	율무우, 解蠡, 芑實, @(+++ 贛)米, @(米/感)米, 籐珠, 回回米, 薏珠兒, 西番蜀秫. 苗名屋茭, 菩提子, 硬@(米/感)	三卷, 穀部 p.290
	罌子粟	양귀비꽃, 御米, 衆穀, 米囊子. 花名麗春賽牡丹, 錦被花	三卷, 穀部 p.291
	阿芙蓉	阿片, 鴉片	三卷, 穀部 p.291
	麗春花		三卷, 穀部 p.291
菽豆類	大豆	콩, 菽, 角曰萊, 葉曰藿, 莖曰萁,	三卷, 穀部 p.291
	黃卷	콩기름, 豆牙, 豆漿	三卷, 穀部 p.291
	豆黃	콩가루	三卷, 穀部 p.291
	稽豆	귀눈이콩, 烏豆, 黑雄豆	三卷, 穀部 p.291
	赤小豆	불근팥, 荅赤豆, 紅豆, 花名腐婢	三卷, 穀部 p.291
	白豆	흰팥 飯豆	三卷, 穀部 p.291
	賊豆	쇠팥	三卷, 穀部 p.291
	綠豆	록두, 植豆, 官綠, 摘綠, 拔綠	三卷, 穀部 p.291
	藜豆		三卷, 穀部 p.291
	豌豆	胡豆, 戎菽, 畢豆, 麻累, 留豆, 淮豆, 國豆, 回鶻豆, 回回豆, 青小豆, 青斑豆	三卷, 穀部 p.291
	野綠豆	새록두, 藺, 鹿豆, 蚕豆, 胡豆	三卷, 穀部 p.291
	豇豆	동부, @(豆/彡)@(豆/雙), 裙帶豆	三卷, 穀部 p.292
	刀豆	挾釵豆	三卷, 穀部 p.292
	藹豆	강낭콩, 扁豆, 沿籬豆, 蛾眉豆,	三卷, 穀部 p.292
	白扁豆	빅편두, 龍瓜豆	三卷, 穀部 p.292
	鵲豆	흑변두, 黎豆, 狸豆, 虎豆	三卷, 穀部 p.292
	米	쌀	三卷, 穀部 p.292
	粳	외쌀	三卷, 穀部 p.292
	糯	찰쌀, 白粳, 精鑿, 糲, 脫粟	三卷, 穀部 p.292
	米惡	미악, 糙, @(米/非)	三卷, 穀部 p.292
	粶	쌀아기, @(米/商)粶, 碎米	三卷, 穀部 p.292
	陳倉米	묵은쌀, 粳, 老米, 紅腐, 紅粟, 火米, 陳廩米, @(黑/登)	三卷, 穀部 p.292
		출전 : 『廣才物譜』 二卷, 「穀」	

제3권 「채(菜)」부의 음식명과 식재료명 역시 표제어를 한자로 표기하고, 한글과 한자를 병기하여 이명(또는 속명)을 기록하고 있다. 아래의 <표 5>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 5> 『광재물보(廣才物譜) 한글 색인』 제3권, 「채(菜)」부의 음식명/식재료명

部類	음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
葷辛類	韭	부추, 솔, 정구지, 豊木, 起陽草, 菜鍾乳, 韭白, 韭青, 韭黃, 長生韭	三卷, 菜部 p.293
	山韭	菴, 戴, 野韭, 孝文韭, 諸葛韭, 水韭	三卷, 菜部 p.293
	葱	파, 扎, 菜伯, 鹿胎, 和事艸, 葱青, 葱袍, 葱白, 葱鬚, 葱芽, 凍葱, 冬葱, 慈葱, 紫葱, 太官葱, 漢葱, 木葱, 樓葱, 龍角葱, 龍瓜葱, 羊角葱	三卷, 菜部 p.293
	葱針	세과	三卷, 菜部 p.293
	胡葱	蒜葱, 囹囹葱	三卷, 菜部 p.294
	鹿葱	당과	三卷, 菜部 p.294
	茗葱	달니, 山葱, 野葱, 沙葱, 水葱	三卷, 菜部 p.294
	薤	염교, 薑子, 莢子, 火葱, 菜芝, 鴻薤, 百歲羹	三卷, 菜部 p.294
	野薤	勤, 山薤, 天薤	三卷, 菜部 p.294
	水晶葱		三卷, 菜部 p.294
	小蒜	蒜, 茆蒜, 葷菜, 亂	三卷, 菜部 p.294
	山蒜	葛, 澤蒜, 石蒜, @(+++ 冷)	三卷, 菜部 p.294
	大蒜	마늘, 胡, 葫蒜, 葷菜, 鹿射香艸	三卷, 菜部 p.294
	蕓薹	평지, 寒菜, 胡菜, 薹芥, 薹菜, 油菜, 蕾蒜	三卷, 菜部 p.294
	菘	白菜, 黃芽菜, 牛肚菘	三卷, 菜部 p.294
	芥	青芥, 刺芥, 大芥, 皺葉芥, 馬芥, 花芥, 紫芥, 石芥, 臘菜, 春菜, 夏芥, 芥蕾, 芥醬	三卷, 菜部 p.295
	白芥	胡芥, 蜀芥	三卷, 菜部 p.295
	蕪菁	蔓菁, 九英菘, 開瓮菜, 馬王菜, 諸葛菜, 沙吉木兒,	三卷, 菜部 p.295
	薹子	숯부우동, 葍, 非	三卷, 菜部 p.295
	菜菔	蘆朮, 蘿菔, 雹突, 溫菘, 蘆菔, 菘薹, 紫花菘, 破地錐, 夏生, 蘿朮, 土酥, 仙人骨	三卷, 菜部 p.295
	再生艸	열무우	三卷, 菜部 p.295
	生薑	子薑, 母薑	三卷, 菜部 p.295
	乾薑	白薑, 均薑, 胡乾薑, 天竺乾薑	三卷, 菜部 p.295
	同蒿	익, 苧蒿, 蓬蒿	三卷, 菜部 p.295
	邪蒿		三卷, 菜部 p.295
	胡葵		三卷, 菜部 p.295
	胡蘿蔔	당근, 野胡蘿蔔, 沙蘿蔔	三卷, 菜部 p.295
	芹	미느리, 蘄, 蘄, 苦蘄, 芹菜, 水芹, 水菜, 楚葵, 渣芹	三卷, 菜部 p.296
	苦董葵	齧董, 早芹, 董葵	三卷, 菜部 p.296
	紫董	赤芹, 蜀芹, 楚葵, 苔葵, 水菘菜, 起貧艸	三卷, 菜部 p.296
	馬蘄	牛蘄, 胡芹, 野茴香, 葉精休	三卷, 菜部 p.296
	藟挈	竊衣	三卷, 菜部 p.296
	懷香	대회, 茴香, 八月珠, 八角香, 大茴香	三卷, 菜部 p.296
	蒔蘿	쇼회, 慈謀勒, 小茴香	三卷, 菜部 p.296
	蜀胡爛		三卷, 菜部 p.296
	数低		三卷, 菜部 p.296
	池得勒		三卷, 菜部 p.296
	馬思荅吉		三卷, 菜部 p.296
	羅勒	蘭香, 香菜, 賢子艸, 面王母艸	三卷, 菜部 p.296

	白花菜	羊角菜	三卷, 菜部 p.296
	葶菜	@(艸+ 猓)菜, 辣米菜	三卷, 菜部 p.296
	艸豉		三卷, 菜部 p.296
柔滑類	葵	아욱, 露葵, 滑菜, 陽艸, 春葵, 夏葵, 秋葵, 冬葵, 鴨脚葵	三卷, 菜部 p.297
	菠薐	시근치, 菠菜, 波斯菜, 赤根菜	三卷, 菜部 p.297
	蒼蓬	근디, 恭菜	三卷, 菜部 p.297
	東風菜	冬風	三卷, 菜部 p.297
	薺	나이, 小薺, 護生艸, 宗名羞	三卷, 菜部 p.297
	芥蕒	大薺, 老薺, 大戟, 馬辛, 折目, 馬駒, 榮目	三卷, 菜部 p.297
	沙薺		三卷, 菜部 p.297
	繁縷	жатна물, 菘, @(艸+ 支/叟)縷, @(艸+ 奈)縷, 滋艸、鵝腸菜	三卷, 菜部 p.297
	鷄腸艸		三卷, 菜部 p.297
	苜蓿	개우목, 木粟, 牧宿, 光風艸, 懷風艸, 連枝艸, 塞鼻力遊	三卷, 菜部 p.297
	莧	비름, 人莧, 赤莧, 五色莧, 細莧, 野莧, 猪莧, 胡莧, @(禾/康)	三卷, 菜部 p.297
	白莧	당조	三卷, 菜部 p.297
	紫莧	당비름	三卷, 菜部 p.297
	馬齒莧	쇠비름, 馬莧, 五行艸, 五方艸, 長命菜, 狹耳艸, 鼠齒莧, 九頭獅子草	三卷, 菜部 p.298
	苦菜	고돌비, 茶, 芑, 苦苣, 野苣, 苦蕒, 游冬, 編苣, 老鸛菜, 天香菜	三卷, 菜部 p.298
	白苣	방귀아리, 石苣, 生菜, 紫苣,	三卷, 菜部 p.298
	蒿苣	두루상취, 蒿菜, 千金菜, 莛子	三卷, 菜部 p.298
	水苦蕒	謝婆菜, 半邊山	三卷, 菜部 p.298
	翻白艸	天藕, 鷄腿根, 湖鷄腿	三卷, 菜部 p.298
	仙人杖艸		三卷, 菜部 p.298
	蒲公英	構耨艸, 金簪艸, 兜公英, 僕公瞿, 鶻鴟英, 蒲公丁, 白鼓釘, 耳癩艸, 拘乳艸, 地丁花, 黃花地丁, 大丁艸, 燒金艸, 地膽艸	三卷, 菜部 p.298
	黃瓜菜	쌈바귀, 曲麻, 黃花菜	三卷, 菜部 p.299
	黃南菜	듬복이	三卷, 菜部 p.299
	田菁	스틱을	三卷, 菜部 p.299
	山芹	참나물	三卷, 菜部 p.299
	筆管采	벌, 畢菜	三卷, 菜部 p.299
	曲曲菜	사티부로	三卷, 菜部 p.299
	生瓜菜		三卷, 菜部 p.299
	落葵	느지열미, 莛菜, 藤葵, 藤菜, 天葵, 繁露, 御菜, 承露, 燕脂菜, 胡燕脂, 染絳子	三卷, 菜部 p.299
	蕒	멸, 菹菜, 魚腥艸	三卷, 菜部 p.299
	蕨	고스리, 驚拳頭菜	三卷, 菜部 p.299
	紫蕨	고비, 迷蕨, 紫蕨, 月爾, 迷陽	三卷, 菜部 p.299
	水蕨	@(艸+ 豈)	三卷, 菜部 p.299
	薇	덤불조귀, 垂水, 野豌豆, 大巢菜	三卷, 菜部 p.299
	金毛狗脊		三卷, 菜部 p.299
	翹搖	자과밥, 柱夫, 搖車, 野蚕豆, 小巢菜, 元修菜, 漂搖艸	三卷, 菜部 p.299
	鹿藿	鹿豆, 豈豆, 野綠豆, 宗名菹	三卷, 菜部 p.299

	灰藿	명아즈, 灰滌菜, 金鎖天	三卷, 菜部 p.299
	藜	망명아즈, 菜, 落藜, 鶴頂艸, 燕脂菜, 紅心灰藿	三卷, 菜部 p.300
	醍醐菜		三卷, 菜部 p.300
	茅膏菜		三卷, 菜部 p.300
	雞侯菜		三卷, 菜部 p.300
	孟娘菜		三卷, 菜部 p.300
	優殿		三卷, 菜部 p.300
	芋	土芝, 蹲鴟, 芋魁, 栢芋, 野芋, 旱芋, 水芋, 蔓芋, 長味芋, 九面芋, 鷄子芋, 君子芋, 連禪芋, 青芋, 紫芋, 白芋	三卷, 菜部 p.300
	土	土卵, 黃獨, 土豆	三卷, 菜部 p.300
	馬薤	荔挺, 野茨菰, 花葉不相見	三卷, 菜部 p.300
	甘藷		三卷, 菜部 p.300
	百合	빅합흰나리, 緋, 強瞿 摩羅, 重箱, 中庭, 重邁, 中逢花, 蒜腦藷, 天香花, 鹿射香花	三卷, 菜部 p.300
	山丹	삿갓나물, 참나리, 連珠, 紅百合, 川強瞿	三卷, 菜部 p.300
	番山丹	개나리, 山百合, 虎皮百合	三卷, 菜部 p.301
	卷丹		三卷, 菜部 p.301
	艸石蠶	地蚕, 土蛹, 滴露, 甘露子, 地瓜兒	三卷, 菜部 p.301
蓀菜類	茄	가지, 落蘇, 酪酥, 崑崙瓜, 草蟹甲, 黃茄, 白茄, 藤茄, 渤海茄, 香茄, 紫茄, 水茄	三卷, 菜部 p.301
	旱茄	외가지, 安樂菜	三卷, 菜部 p.301
	苦茄		三卷, 菜部 p.301
	壺盧	박瓠瓜, 匏瓜, 約腹壺, 瓠棲, 苦匏	三卷, 菜部 p.301
	瓢	박속	三卷, 菜部 p.301
	犀	박씨	三卷, 菜部 p.301
	縣瓠	귀박	三卷, 菜部 p.301
	蒲盧	조롱박	三卷, 菜部 p.301
	胡盧絲	박고지	三卷, 菜部 p.301
	苦瓠	쓴박	三卷, 菜部 p.301
	冬瓜	동화, 白瓜, 水芝, 地芝, 白芝	三卷, 菜部 p.301
	南瓜	당호박, 陰瓜, 倭瓜	三卷, 菜部 p.301
	越瓜	稍瓜, 菜瓜	三卷, 菜部 p.302
	羊角瓜		三卷, 菜部 p.302
	胡瓜	외, 青瓜, 黃瓜	三卷, 菜部 p.302
	絲瓜	수세외, 布瓜, 蠻瓜, 魚鱗, 虞刺, 天羅勒, 天絲瓜	三卷, 菜部 p.302
	苦瓜	錦荔枝, 癩葡萄	三卷, 菜部 p.302
水菜類	紫菜	김, 紫@(+++ 奩), 海衣	三卷, 菜部 p.302
	石蓴	프리, 苔脯, 苔餅, 甘苔	三卷, 菜部 p.302
	石花菜	瓊枝	三卷, 菜部 p.302
	鹿角菜	우무가시, 猴葵, 海凍, 海毛	三卷, 菜部 p.302
	牛尾菜		三卷, 菜部 p.303
	青角菜	龍鬚菜	三卷, 菜部 p.303
	睡菜	眼菜, 綽菜, 醉艸, 嬾婦葍	三卷, 菜部 p.303
芝栴類	芝	茵, 青芝, 龍芝, 赤芝, 丹芝, 黃芝, 金芝, 白芝, 玉芝, 素芝, 黑芝, 玄芝, 紫芝, 木芝, 肉芝, 石芝, 艸芝	三卷, 菜部 p.303
	木耳	나무버섯, 木樞, 木菌, 木縱, 樹鷄, 木蛾	三卷, 菜部 p.303

桑耳	쑤나무버섯, 桑孺, 桑蛾, 桑鷄, 桑黃, 桑臣	三卷, 菜部 p.303
槐耳	槐孺, 槐鷄, 赤槐, 槐蛾	三卷, 菜部 p.303
松耳	송이, 松蕈	三卷, 菜部 p.303
香蕈	合蕈, 稠膏蕈, 麥蕈, 玉蕈, 黃蕈, 紫蕈, 四季蕈, 鵝膏蕈	三卷, 菜部 p.303
葛花菜	葛@多/儿	三卷, 菜部 p.304
天花蕈	獼猴眼, 樹鷄	三卷, 菜部 p.304
蘑菰蕈	肉蕈, 鷄腿, 蘑菰	三卷, 菜部 p.304
羊肚菜		三卷, 菜部 p.304
雞縱		三卷, 菜部 p.304
雷菌		三卷, 菜部 p.304
舵菜		三卷, 菜部 p.304
竹蓐	竹肉, 竹菰, 竹蕈	三卷, 菜部 p.304
菴菌	菴蘆	三卷, 菜部 p.304
蜀格		三卷, 菜部 p.304
石耳	석이, 灵芝	三卷, 菜部 p.304
地耳	地踏菰	三卷, 菜部 p.304
土菌	杜蕈, 地蕈, 菰丁, 地鷄, 獐頭, 仙人帽, 鬼蓋, 地蓋, 朝生, 鬼繖, 鬼屋, 地芩, 朝菌, 鬼筆, 狗尿臺, 朝生莫落花	三卷, 菜部 p.304

출전 : 『廣才物譜』 二卷, 「菜」

제4권 「죽(竹)」부의 음식명과 식재료명 역시 표제어를 한자로 표기하고, 한글과 한자를 병기하여 이명(또는 속명)을 기록하고 있다. 아래의 <표 6>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 6> 『광재물보(廣才物譜) 한글 색인』 제4권, 「죽(竹)」부의 음식명/식재료명

部類	음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
竹	竹根	대쪽	四卷, 竹部 p.330
	竹笋	죽순, 竹萌, 竹胎, 竹子, 竹筍, 竹茁, 初筍, 龍孫, 平頭, 佛影蔬, 黃犢角, 玳瑁簪, 妬母艸, 冬笋, 鞭笋, 玉版笋, 明笋, 火笋, 鹽笋, 酸笋, 黃笋	四卷, 竹部 p.330
	竹瀝	竹黃, 竹膏, 竹液,	四卷, 竹部 p.331
	仙人杖		四卷, 竹部 p.331
	董竹		四卷, 竹部 p.331
	淡竹	신의대, 苦竹	四卷, 竹部 p.331

출전 : 『廣才物譜』 二卷, 「菜」

제4권 「과(果)」부의 음식명과 식재료명 역시 표제어를 한자로 표기하고, 한글과 한자를 병기하여 이명(또는 속명)을 기록하고 있다. 다만 ‘비시(檉柿)’, ‘래시(涑柿)’, ‘연시(緣柿)’, ‘청비(靑檉)’, ‘오비(烏檉)’, ‘상두(橡斗), 상슈리깍지’와 같은 물명은 식재료의 범주에서 벗어난다고 판단하여 아래의 <표 7>에서는 제외하였다.

<표 7> 『광재물보(廣才物譜) 한글 색인』 제4권, 「과(果)」부의 음식명/식재료명

部類	음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고	
五果類	李	외얏, 嘉慶子, 御黃李, 均亭李, 均亭李, 挈李, 鮭李, 休李	四卷, 果部 p.332	
	居陵迦麥李	(早熟者) 올외얏	四卷, 果部 p.332	
	晚李	(冬月熟者)	四卷, 果部 p.332	
	季春李		四卷, 果部 p.332	
	虎刺李	굴근외얏, 大李.	四卷, 果部 p.332	
	稼李		四卷, 果部 p.332	
	徐李		四卷, 果部 p.332	
	杏	살구, 梅杏, 柰杏, 金杏, 木杏, 肉杏	四卷, 果部 p.333	
	丹杏	단형	四卷, 果部 p.333	
	杏瘍		四卷, 果部 p.333	
	巴旦杏	八稽杏, 忽鹿麻	四卷, 果部 p.333	
	梅	미실, 曹公, 脆梅, 鶴頂梅, 鴛鴦梅, 烏梅, 鹽梅, 白梅, 霜梅	四卷, 果部 p.333	
	杙		四卷, 果部 p.333	
	榔梅		四卷, 果部 p.333	
	桃	복성화, 褸桃, 油桃, 金色桃, 冬桃, 仙人桃, 昆侖桃, 西王母桃, 方桃, 扁桃, 扁拔桃, 餅子桃, 蟠桃, 巨極桃, 金桃, 李桃, 胞桃, 僧桃, 急性桃, 甘仁桃, @(食/可)桃奴, 桃臬桃, 景神桃, 鬼觸體	四卷, 果部 p.333	
	栗	밤, 篤栗, 山栗, 錐栗, 莘栗	四卷, 果部 p.334	
	毬栗	밤송이, 栗房, 栗縫	四卷, 果部 p.334	
	栗楔	가온디틀	四卷, 果部 p.334	
	栗莢	본의	四卷, 果部 p.334	
	櫛栗	산유즈, 栲栗, 茅栗	四卷, 果部 p.334	
	旋栗	회리밤, 棒栗, 天師栗, 石栗, 板栗	四卷, 果部 p.334	
	棗	대초, 大棗, 美棗, 良棗, 百益紅羊角棗, 小棗, 金城棗, 壺棗, 細腰棗, 檜, 遵, 槭, 皙, 還味棗, 御棗, 牙棗, 棘, 天蒸棗, 紅皺, 棗圈, 棗脯, 棗膏, 膠棗, 棗油, 蜜棗	四卷, 果部 p.334	
	仲恩棗	仙棗	四卷, 果部 p.334	
	苦棗	蹶泄	四卷, 果部 p.334	
	山果類	梨	果宗, 快果, 玉乳, 密父, 百損黃, 雪梨, 鵝梨, 消梨, 禦, 兒梨, 醋梨, 桑梨, 紫梨花, 含消梨	四卷, 果部 p.335
		赤梨	문비, 酸梨	四卷, 果部 p.335
		劉棧	劉子	四卷, 果部 p.335
鹿梨		돌리, 鼠梨, 山梨, 陽榭, 野梨, 赤羅	四卷, 果部 p.335	
棠梨		팻비, 野梨	四卷, 果部 p.335	
海棠		히당화, 海紅, 海棠梨, 花名御留花, 垂絲海棠	四卷, 果部 p.335	
黃海棠			四卷, 果部 p.335	
木瓜		모과	四卷, 果部 p.335	
櫨子		木桃, 和圓子	四卷, 果部 p.336	
槲櫨		사금, 蠻櫨, 瘦櫨, 木李, 木梨	四卷, 果部 p.336	
楡梲			四卷, 果部 p.336	

	山楨	가아외, 鼠楨, 猴楨, 茅楨, 杓子, 檠梅, 羊楨, 酸棗, 常楨, 赤瓜子, 棠楨子, 山裡果, 赤棗子, 鼻涕團, 山裡紅果, 楨餅, 羊楨子	四卷, 果部 p.336
	庵羅果	香蓋, 庵摩, 羅迦果	四卷, 果部 p.336
	柰	사과, 沙果, 日給, 頻婆, 索柰, 冬柰, 紫柰, 果單	四卷, 果部 p.336
	林檎	능금, 來檎, 文林, 郎果, 花紅檎子, 林檎麩, 小紅, 椶	四卷, 果部 p.336
	柿	감, 朱果, 鎮頭迦, 烘柿	四卷, 果部 p.336
	乾柿	갸감, 烏柿	四卷, 果部 p.336
	柿霜	시설, 柿雪	四卷, 果部 p.336
	醎柿	참담은감, 塔柿, 柿餅, 猴棗, 朱柿	四卷, 果部 p.336
	君遷子	고욤, 軟棗, 牛奶柿, 紅藍棗, 丁香柿	四卷, 果部 p.337
	安石榴	석류, 若榴, 丹若, 金罌, 天漿, 塗林, 三戶酒, 三十八, 四李石榴, 火石榴, 海石榴, 水晶石榴, , 石醋	四卷, 果部 p.337
	橘	귤, 黃橘, 皮名紅皮, 陳皮, 橘, 緣橘, 乳橘, 芳塌橘, 乞橘, 線橘, 沙橘, 油橘, 凍橘, 穿心橘, 荔枝橘, 福橘, 扁橘, 密橘	四卷, 果部 p.337
	青橘	皮名青皮	四卷, 果部 p.337
	朱橘		四卷, 果部 p.337
	柑	감자, 木奴, 金輪, 藏, 貌柑, 生枝 柑, 眞柑, 木婆婆, 海紅柑, 同庭柑, 話柑, 木柑, 朱柑, 饅頭柑	四卷, 果部 p.338
	山柑	沙柑, 青柑, 石柑	四卷, 果部 p.338
	橙	金毬, 鵠穀	四卷, 果部 p.338
	柚	유자, 柚, 條椶, 櫛, 壺柑, 臭橙, 朱欒, 香欒, 鐳柚, 臭柚	四卷, 果部 p.338
	枸櫞	香櫞, 佛手柑	四卷, 果部 p.338
	金橘	金柑, 盧橘, 夏橘, 山橘, 給客橙, 同庭橘, 山金柑, 山豆, 山金橘	四卷, 果部 p.338
	枇杷	焦子	四卷, 果部 p.338
	楮梅	枸子, 聖僧	四卷, 果部 p.339
	櫻桃	잉도, 이슬앗, 罵桃, 含桃, 荊桃, 稷子, 崖蜜, 朱櫻, 紫櫻, 蠟櫻, 櫻珠, 麥英, 朱茱	四卷, 果部 p.339
	山櫻桃	말불열미, 朱桃, 麥櫻, 英豆, 李桃	四卷, 果部 p.339
	山桃	벗, 野櫻	四卷, 果部 p.339
	銀杏	은형, 白果, 靈眼, 鴨腳子	四卷, 果部 p.339
	平仲果		四卷, 果部 p.339
	胡桃	호도, 가리, 羌桃, 核桃	四卷, 果部 p.339
	榛	개암, 梓	四卷, 果部 p.339
	阿月混子	胡榛子	四卷, 果部 p.339
	櫛子	話櫛, 苦櫛子, 鐵櫛,	四卷, 果部 p.339
	鈎栗	鈎櫛巢鈎子, 話櫛子	四卷, 果部 p.340
	橡實	상수리, 茅, 栩, 柞子, 櫛棗, 皂科	四卷, 果部 p.340
	榭實	도토리, 榭榭, 樸榭, 大葉櫛, 櫛榭子, 金鷄子. 葉名榭若. 皮名赤龍皮	四卷, 果部 p.340
	雀子		四卷, 果部 p.340
夷果類	海松子	잣, 松子松, 五鬣松, 新羅松子.	四卷, 果部 p.340
	柏房	잣송이, 白塔子	四卷, 果部 p.340

	孤雀松		四卷, 果部 p.340
	荔枝	녀지, 離枝, 丹荔, 荔錦, 焦核荔枝	四卷, 果部 p.340
	龍眼	龍目, 圓眼, 益智, 鮫淚, 蜜脾, 亞荔枝, 驪珠, 燕卵, 川彈子, 荔枝奴, 元眼肉	四卷, 果部 p.340
	橄欖	青果, 忠果, 諫果, 欖糖, 欖醬	四卷, 果部 p.341
	大威子		四卷, 果部 p.341
	庵摩勒	摩勒落迦, 餘甘子	四卷, 果部 p.341
	毗梨勒	三果	四卷, 果部 p.341
	五檢子	陽桃, 五陵子, 三廉子	四卷, 果部 p.341
	五子實		四卷, 果部 p.341
	榧子	被子, 赤果, 玉榧, 玉山果	四卷, 果部 p.341
	檳榔	賓門, 仁賓, 泥瘴丹山檳榔, 蒟子, 檳榔孫	四卷, 果部 p.342
	大腹子	豬檳榔, 大腹檳榔	四卷, 果部 p.342
	榔子	胥餘, 胥耶越王頭	四卷, 果部 p.342
	青田核		四卷, 果部 p.342
	无漏子	海棗, 番棗, 金果, 千年棗, 萬歲棗, 派斯棗, 若魯麻棗. 木名海陵, 窟芥, 鳳尾蕉	四卷, 果部 p.342
	金果樹		四卷, 果部 p.343
	桃榔子	木名鍊木, 董機, 麩木, 姑榔木, 皮間. 屑名桃榔麩古散木	四卷, 果部 p.343
	蘇木麩		四卷, 果部 p.343
	無花果	阿@(馬/且), 映日果, 優曇鉢, 珍底樹	四卷, 果部 p.343
	文光果		四卷, 果部 p.343
	天仙果		四卷, 果部 p.343
	古度子		四卷, 果部 p.343
	阿勃勒	阿黎忽, 野簫, 波斯皂莢, 婆羅皂莢	四卷, 果部 p.343
	沙棠子		四卷, 果部 p.344
	樛子		四卷, 果部 p.344
	麁目	鬼目	四卷, 果部 p.344
	都咸子		四卷, 果部 p.344
	麻厨子		四卷, 果部 p.344
	齊榔果		四卷, 果部 p.344
	韶子		四卷, 果部 p.344
	山韶子	藤韶子	四卷, 果部 p.344
	馬檳榔	馬金囊, 馬金南, 紫檳榔	四卷, 果部 p.344
	枳椇	樹蜜, 木蜜, 木錫, 枳枸, 結留子, 蜜@(木/支+貝)@(木/敬), 蜜屈律木, 珊瑚鷄巨子, 鷄瓜子, 癩漢指頭. 木名析椇金鈎木白石木交加枝	四卷, 果部 p.344
味果類	秦菽	檄大椒, 花椒. 穀名椒紅竹葉椒	四卷, 果部 p.345
	蜀椒	견초, 巴椒, 川椒, 漢椒, 南椒, 点椒, 蒼椒	四卷, 果部 p.345
	崖椒	난디나무, 산초, 野椒	四卷, 果部 p.345
	蔓椒	豬椒, 承椒, 彘椒, 豨椒, 狗椒, 金椒, 樛椒	四卷, 果部 p.345
	番椒	고초, 倭椒, 海風藤	四卷, 果部 p.345
	胡椒	味履支	四卷, 果部 p.345
	畢澄茄	毗陵茄子	四卷, 果部 p.345
	山胡椒		四卷, 果部 p.345
	吳茱萸		四卷, 果部 p.345
	食茱萸	수유나무, 檄子, 艾子, 越椒, 欖子, 辣子, 藜子. 油名艾油, 辣米油	四卷, 果部 p.346
	塩膚子	五構, 木塩, 天鹽, 酸桶, 酢桶, 塩麩子, 鹽梅子,	四卷, 果部 p.346

		塩椽子, 叛奴塩, 鹹平樹, 酸角, 鹹艸, 醋林子	
𣎵果類	𣎵瓜	참외, 甘瓜, 果瓜, 玉瓜, 鼻達, 子曰@(兼/瓜), 肉曰瓢. 跗曰環. 帶曰蹇. 瓜丁, 若丁香	四卷, 果部 p.346
	鼠瓜	쥐참외, 大瓜, 御瓜, 溫瓜, 寒瓜, 陰瓜, 東陵瓜, 青門瓜, 五色子母瓜	四卷, 果部 p.346
	龍肝	虎掌, 兔頭, 狸首, 羊髓, 密筒, 烏瓜, 白團, 黃@(扁/瓜), 小青, 大斑	四卷, 果部 p.347
	西瓜	수박, 青橙瓜, 薦福瓜, 楊莊瓜, 楊溪瓜	四卷, 果部 p.347
	葡萄	포도, 蒲桃, 孛桃, 艸龍珠, 馬乳葡萄, 水晶葡萄, 紫葡萄	四卷, 果部 p.347
	多羅	포도송이, 緣葡萄, 瑣瑣葡萄	四卷, 果部 p.347
	蓂菓	머루, 燕菓, 嬰舌, 山葡萄, 野葡萄, 臭李子, 藤名木龍陽桃, 木子, 圓棗, 軟棗, 獼猴梨	四卷, 果部 p.347
	甘燕	藎, 竿蔗, 杜蔗, 紅蔗	四卷, 果部 p.347
	沙糖	사탕, 紫沙糖, 蔗錫, 毬糖, 餅糖	四卷, 果部 p.348
	石蜜	白砂糖, 糖霜	四卷, 果部 p.348
	冰糖	猊糖, 糖纏, 乳糖, @(木/念)糖	四卷, 果部 p.348
	刺蜜	艸蜜, 給勃羅	四卷, 果部 p.348
	山藥	마, 薯, 萸藎, 薯蕷, 土藎, 山藎, 山芋, 玉延, 兒艸, 脩脆, 薯藥, 子名零餘子	四卷, 果部 p.348
落花生	낙화성	四卷, 果部 p.348	
水果類	蓮實	년밤, 苧, 藕實, 水芝, 澤芝, 石蓮子, 藕藕節, 本曰藕莖, 藕絲菜	四卷, 果部 p.349
	蓮房	년밤송이, 惹, 苦惹, 蓮惹, 蓮蕊鬚, 佛座鬚	四卷, 果部 p.349
	蓮葉	蓮, 嫩者曰荷錢. 貼水者曰藕荷. 出水者曰芰荷	四卷, 果部 p.349
	芰實	菱, 水栗, 沙角, 菱角, 厥橈, 解菝, 烏菱, 折腰菱, 郢城菱	四卷, 果部 p.349
	浮根菱	鷄翔菱, 浮菱	四卷, 果部 p.349
	芡實	鷄頭, 雁喙實, 雁頭, 鷄雍, 鴻頭, 卯菱, 蓴子, 水流黃, 蓴子, 莖名蓴, 蓴菜, 蓴@(++ + 耿), 鷄頭菜	四卷, 果部 p.349
	烏芋	올리, 芍, 梟苳, 梟苳, 勃臍, 地栗, 黑三稜, 烏昧艸, 猪勃臍	四卷, 果部 p.350
	羊勃臍		四卷, 果部 p.350
	慈姑	심즈히풀, 藉姑, 水萍, 河梟苳, 白地栗, 苗名剪刀艸, 箭搭艸, 槎艸, 燕尾艸	四卷, 果部 p.350
諸果類	甘釵子		四卷, 果部 p.350
	楊搖子		四卷, 果部 p.350
	木竹子		四卷, 果部 p.350
	櫓罌子		四卷, 果部 p.351
	羅晃子		四卷, 果部 p.351
	夫編子		四卷, 果部 p.351
	白緣子		四卷, 果部 p.351
	繫孤子		四卷, 果部 p.351
	人面子		四卷, 果部 p.351
	黃皮果	四味果	四卷, 果部 p.351
	千歲子		四卷, 果部 p.351
	候騷子		四卷, 果部 p.351
	酒杯藤子		四卷, 果部 p.351
	蘭子		四卷, 果部 p.351

山棗	四卷, 果部 p.351
출전 : 『廣才物譜』 四卷, 「果」	

제4권 「린(鱗)」부의 음식명과 식재료명 역시 표제어를 한자로 표기하고, 한글과 한자를 병기하여 이명(또는 속명)을 기록하고 있다. 다만 ‘사류(蛇類)’의 경우, ‘염사(蚺蛇)’나 ‘린사(鱗蛇)’와 같은 이무기나 ‘수사(水蛇)’와 같은 물뱀, ‘인어(人魚)’와 같은 명칭은 식재료의 범주에서 벗어난다고 판단하여 아래의 <표 8>에서는 제외하였다.

<표 8> 『광재물보(廣才物譜) 한글 색인』 제4권, 「린(鱗)」부의 음식명/식재료명

部類	음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
蛇類	蛇	빅얌, 帶, 長虫, 鬱屈, 蛇蛻, 蛇殼, 蛇符, 蛇筋, 龍退, 弓皮, 龍子衣, 龍子皮	四卷, 鱗部 p.354
	百花蛇	蕪蛇, 寨鼻蛇	四卷, 鱗部 p.354
	烏蛇	黑花蛇, 烏梢蛇, 銀脊烏, 風梢蛇	四卷, 鱗部 p.354
	黃頰蛇	구렁이, 黃喉蛇	四卷, 鱗部 p.354
	赤棟蛇	능구렁이, 赤@(虫/連), 桑根蛇	四卷, 鱗部 p.354
	斑蛇	늘목이	四卷, 鱗部 p.354
	蝮蛇	독사, 反鼻蛇	四卷, 鱗部 p.355
	藍蛇	藍藥	四卷, 鱗部 p.355
魚類	魚	어리, 赤鯉公玄駒, 白驥, 黃騅, 琴高	四卷, 鱗部 p.357
	鯽魚	鯽魚	四卷, 鱗部 p.357
	鱒魚	鱒魚, 溶魚	四卷, 鱗部 p.357
	鱒魚	鮭魚, 赤眼魚	四卷, 鱗部 p.357
	鯉魚	鯉魚, 鰻魚, 艸魚	四卷, 鱗部 p.358
	靑魚	鯖魚	四卷, 鱗部 p.358
	竹魚		四卷, 鱗部 p.358
	鯰魚	숭어	四卷, 鱗部 p.358
	重唇魚	눈치, 訥魚	四卷, 鱗部 p.358
	白魚	白鮫魚	四卷, 鱗部 p.358
	鯪魚		四卷, 鱗部 p.358
	鰻魚	@(魚/鱗)魚, 鰻魚, 黃頰魚	四卷, 鱗部 p.358
	石首魚	조기, 鮫魚, 江魚, 石頭魚, 黃花魚, @(足/西)水, 春來, 石鮫	四卷, 鱗部 p.358
	鯨	가조기	四卷, 鱗部 p.358
	黃石首魚	황석어	四卷, 鱗部 p.358
	黑頭魚		四卷, 鱗部 p.358
	鮫魚		四卷, 鱗部 p.358
	勒魚		四卷, 鱗部 p.358
	鮓魚	준치, 當鮓, 肋魚	四卷, 鱗部 p.359
	鱗魚	위어, 鯊魚, 裂魚, 魴魚, 鱒魚, 望魚, 鱒魚	四卷, 鱗部 p.359
	嘉魚	鮓魚, 拙魚, 丙穴魚	四卷, 鱗部 p.359
	鯧魚	鯧魚, 昌鼠, 鯧鰾魚	四卷, 鱗部 p.359
	鰓魚		四卷, 鱗部 p.359
	鯽魚	붕어, 鮓魚, 荷包魚, 鱒魚, 婢魚, 妾魚 鰾歸, 鱒魴, 靑衣魚	四卷, 鱗部 p.359
	魴魚	망어,	四卷, 鱗部 p.359
	鰾魚	도미, 火燒鰾	四卷, 鱗部 p.359
	鱸魚	농어, 四鰓魚	四卷, 鱗部 p.359

	鰻魚	금린어, 쏘가리, 鬪魚, 水豚, 鰻豚, 石桂魚, 騰魚	四卷, 鱗部 p.359
	鯊魚	모리무지, 두루장이, 鮐魚, 炊魚, 沙魚, 溝魚, 阿浪魚	四卷, 鱗部 p.359
	杜父魚	씩지, 渡父魚, 黃@(魚/幼)魚, 船釘魚, 伏念魚	四卷, 鱗部 p.360
	石斑魚	여흘치	四卷, 鱗部 p.360
	石鮪魚	불어지	四卷, 鱗部 p.360
	黃鯛魚	黃骨魚	四卷, 鱗部 p.360
	銀口魚	은구어	四卷, 鱗部 p.360
	鰱魚	피람이, 白儵, 鰲魚, 鯛魚	四卷, 鱗部 p.360
	黑魮		四卷, 鱗部 p.360
	白小	白萍,	四卷, 鱗部 p.360
	會殘魚	빙어, 銀魚, 王餘魚	四卷, 鱗部 p.360
	細鱗魚	구물무지, 기름장이	四卷, 鱗部 p.360
	鱻魚	箴魚, 姜公魚, 銅吮魚	四卷, 鱗部 p.360
	蜜魚		四卷, 鱗部 p.360
	鱮魚	春魚, 鱮歸. 腊名鵝毛脰	四卷, 鱗部 p.360
	金魚		四卷, 鱗部 p.360
	丹魚		四卷, 鱗部 p.361
	鯤		四卷, 鱗部 p.361
	鯨	鯨潮, 鯨	四卷, 鱗部 p.361
無鱗魚類	鱧魚	가물치, 蠡魚, 黑鱧, 玄鱧, 烏鱧, 鯛魚, 文魚, 火柴, 頭魚	四卷, 鱗部 p.361
	鰻鱺魚	빅암장어, 白鱻蛇, 漫黎魚. 乾者名風鰻鱺	四卷, 鱗部 p.361
	海鰻鱺	狗魚, 慈鰻鱺	四卷, 鱗部 p.361
	鱻魚	두렁기지, 黃組, 蛇鱻	四卷, 鱗部 p.361
	鮓魚	밋구리, 泥鰕, 鰓魚, 江鮓, 海鮓, 鮓	四卷, 鱗部 p.361
	鱮魚	黃魚, 蠟魚, 檻光玉版魚, 阿八兒忽魚. 鮓名片醬, 玉版鮓	四卷, 鱗部 p.361
	鱮魚	鮓魚, 鱮魚, 碧魚, 乞里麻魚, 王鮓, 絡, 鮓鱮, 尉魚, 鹿頭	四卷, 鱗部 p.361
	牛魚	引魚	四卷, 鱗部 p.362
	鱮魚	鱮魚, @(魚/果)魚, @(魚/賴)魚	四卷, 鱗部 p.362
	鯛魚		四卷, 鱗部 p.362
	黃穎魚		四卷, 鱗部 p.362
	河豚	복, 鮓, 鰻鮓, 鮓鮓, 鯛魚, 噴魚, @(魚/市)魚, 吹肚魚, 氣包魚, 斑魚, 西施乳	四卷, 鱗部 p.362
	海豚	海豨	四卷, 鱗部 p.362
	鰻魚		四卷, 鱗部 p.362
	江豚		四卷, 鱗部 p.363
	江猪	水猪, @(魚/髡)魚, @(魚/浮)@(魚/市)	四卷, 鱗部 p.363
	比目魚	셔디, 鰻, 鮓, 鰻魚, 版魚, 鞋底魚, 婢篋魚, 奴屬魚, 箬葉魚, 鞋屈魚, 舌魚	四卷, 鱗部 p.363
	假潛	가잠이	四卷, 鱗部 p.363
	廣魚	넙치	四卷, 鱗部 p.363
	鮓魚		四卷, 鱗部 p.363
	鮫魚	상어, 沙魚, 鮓魚, 鮓魚, 鹿沙, 白沙, 虎沙, 胡沙, 鋸沙, 鮓鮓, 挺額魚, 環雷魚, 河伯健兒	四卷, 鱗部 p.363
	烏賊魚	오징어, 烏鯽墨魚, 纜魚, 骨名海蠔蛸, 明鯨	四卷, 鱗部 p.363

	柔魚	골독이	四卷, 鱗部 p.363
	八鮪魚	문어, 文魚	四卷, 鱗部 p.363
	章魚	낙지, 章舉, 鳶魚, 絡蹄	四卷, 鱗部 p.363
	廣魚	광어접치	四卷, 鱗部 p.363
	撥魚	방어, 芒魚	四卷, 鱗部 p.363
	裙帶魚	갈치	四卷, 鱗部 p.363
	鰾魚	넙어	四卷, 鱗部 p.363
	松魚	송어	四卷, 鱗部 p.363
	蘇魚	빈달이	四卷, 鱗部 p.364
	無祖魚		四卷, 鱗部 p.364
	椽木魚		四卷, 鱗部 p.364
	@(口+大)魚	대구	四卷, 鱗部 p.364
	北魚	북어	四卷, 鱗部 p.364
	古道魚	고동어	四卷, 鱗部 p.364
	海鷓魚	荷魚, 鱗魚, 石蠣, 邵陽魚, 鮪魮魚 薺躑魚	四卷, 鱗部 p.364
	鷓子魚		四卷, 鱗部 p.364
	鼠尾魚	地靑魚	四卷, 鱗部 p.364
	文鰩魚	飛魚	四卷, 鱗部 p.364
	昂刺	즈가스리	四卷, 鱗部 p.364
	湘洋魚	가오리	四卷, 鱗部 p.364
	@(魚/共)魚	무림식선	四卷, 鱗部 p.364
	@(魚/犀)魚	멸치, @(魚/犀)乾	四卷, 鱗部 p.364
	海蔘	해삼, 土肉	四卷, 鱗部 p.364
	水母	海蛇, 石鏡, 榜蒲, 魚蛇頭	四卷, 鱗部 p.364
	鰕	시오, 米蝦, 糠蝦, 靑蝦, 白蝦, 天蝦	四卷, 鱗部 p.364
	海鰕	鯖紅, 蝦對, 蝦	四卷, 鱗部 p.365

출전 : 『廣才物譜』 四卷, 「果」

제4권 「개(介)」부의 음식명과 식재료명 역시 표제어를 한자로 표기하고, 한글과 한자를 병기하여 이명(또는 속명)을 기록하고 있다. 다만 ‘귀류(尾類)’의 경우, ‘분귀(賁龜)’나 ‘육안귀(六眼龜)’와 같은 실존하지 않는 신이한 종류는 식재료의 범주에서 벗어난다고 판단하여 아래의 <표 9>에서는 제외하였다. ‘합방류(蛤蚌類)’의 ‘진주(眞珠)’나 ‘주패(珠貝)’, ‘자패(紫貝)’ 등도 마찬가지로 이유로 제외하였다.

<표 9> 『광재물보(廣才物譜) 한글 색인』 제4권, 「개(介)」부의 음식명/식재료명

部類	음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
尾類	尾	거북, 남싱, 水尾, 元緒, 洞玄先生, 綠衣女子, 玄衣督郵, 玉灵夫子, 尾甲名 神屋, 敗將, 敗尾板, 漏天機, 神尾, 寶尾, 玉灵, 蔡尾, 筮尾, 火尾, 靑純, 句僕, 千里, 尾王	四卷, 介部 p.365
	秦尾		四卷, 介部 p.365
	蠃尾	蠃蠃, 灵蠃, 灵尾, 大尾, 負鼠, 皮名尾筒	四卷, 介部 p.365
	蚶躑	躑躅, 係臂	
	玳瑁	딴모, 瑇瑁, 護卵	四卷, 介部 p.366
	撒八兒		四卷, 介部 p.366
	鱉	즈라, 團魚, 神守, 玉八, 河伯從事, 鱉, 裙, 鱉津	四卷, 介部 p.366

	納鼈		四卷, 介部 p.366
	能鼈		四卷, 介部 p.366
	朱鼈		四卷, 介部 p.367
	龜		四卷, 介部 p.367
	蟹	궤, 跪, 螃蟹, 郭索, 橫行介士, 无腸公子, 尖臍, 蝦螳, 團臍, 博帶, 蛭北, 蝓蚌, 蟬, 撥棹子, 擁釧, 架步, 執火, 虻蝟, 蝟蟬, 蟬蛸, @ (虫/越), 長卿虻, 沙狗	四卷, 介部 p.367
	潮	망궤, 蚌江	四卷, 介部 p.367
	石蟹	가저, 石蝟, 蘆虎, 紅蟹, 飛蟹, 足蟹, 蟹	四卷, 介部 p.367
	螯	집게발	四卷, 介部 p.367
	蟹匡	궤삭지	四卷, 介部 p.367
	蟹盍	궤장	四卷, 介部 p.367
	蟹胥	궤젓	四卷, 介部 p.367
	蟹斷	궤살	四卷, 介部 p.367
蛤蚌類	牡蠣	굴, 蠓, 牡蛤, 古賁, 石花, 土花, 蠣房, 蠣黃, @(虫/雲)蠣	四卷, 介部 p.368
	蚌	조기, 蠣奴	四卷, 介部 p.368
	蜆	가막조기, 扁蝟	四卷, 介部 p.368
	海蛤		四卷, 介部 p.368
	海石	海粉	四卷, 介部 p.368
	文蛤		四卷, 介部 p.368
	蛤蜊	참조기	四卷, 介部 p.368
	蛭	가리뭇, 蛭腸	四卷, 介部 p.369
	擔羅		四卷, 介部 p.369
	連螯	큰조기, 蝦	四卷, 介部 p.369
	移角	姑勞, 羊蹄	四卷, 介部 p.369
	魁蛤	고막, 蚶魁陸, 伏老, 天嚮, 蜜丁, 瓦壟子, 空慈子, 蚶田	四卷, 介部 p.369
	竹蛤	대뭇	四卷, 介部 p.369
	車渠	海扇, 牟婆	四卷, 介部 p.369
	鰓魚	전복, 石決明, 九孔螺, 穀名千里光, 螺鈿	四卷, 介部 p.369
	石@(虫/去)	紫@(虫/去), 紫蠶, 蜃脚	四卷, 介部 p.370
	淡菜	홍합, 穀菜, 海蚌, 東海夫人紅蛤	四卷, 介部 p.370
	海螺	소라, 流螺, 假猪螺, 甲香, 甲煎, 老鈿螺, 紅螺, 青螺, 蓼螺, 紫貝螺, 鸚鵡螺, 珠螺, 稜尾螺	四卷, 介部 p.370
	骨蟬		四卷, 介部 p.370
	田螺	우렁이	四卷, 介部 p.370
	蝸螺	빅틀조기, 螺螯虎, 名鬼眼精	四卷, 介部 p.370
	海月	강요쥬, 玉珧, 江珧, 馬頰, 馬甲, 江瑤桂	四卷, 介部 p.371
海鏡	鏡魚, 瓊瑤, 膏藥盤	四卷, 介部 p.371	
출전 : 『廣才物譜』 四卷, 「介」			

제4권 「금(禽)」부의 음식명과 식재료명 역시 표제어를 한자로 표기하고, 한글과 한자를 병기하여 이명(또는 속명)을 기록하고 있다. 다만 ‘산금류(山禽類)’의 경우, ‘봉황(鳳凰)’, ‘난(鸞)’ 등의 실존하지 않는 동물이나, ‘응(鷹) 매’, ‘조(鷗) 수리’, ‘치(鴟) 소로기’, ‘휴류(鶻) 부형이’, ‘농탈(籠脫) 조롱티’와 같은 짐승은 식재료의 범주에서 벗어난다고 판단하여 아래의 <표 10>에서는 제외하였다. ‘수금류(水禽類)’의 ‘관(鵠) 향식’, ‘창계(鶻鷄) 왜가리’, ‘곡(鵠) 곤이’, ‘계친(鶻鷄) 비오리’와, ‘임금류(林禽類)’의 ‘시구(鶻鷄) 벽국이’, ‘청구(靑鷄) 오도

식’, ‘조구(鳥臼) 되박고식’, ‘앵(鶯) 씨고리’, ‘연작(練鵲) 짝산치’, ‘탁목조(啄木鳥) 싸저구리’, ‘조아(鳥鴉) 갈가마귀’ 등도 마찬가지로 이유로 제외하였다.

<표 10> 『광재물보(廣才物譜) 한글 색인』 제4권, 「금(禽)」부의 음식명/식재료명

部類	음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
	禽	羽蟲, 飛肉	四卷, 禽部 p.371
	卵	알, 殼	四卷, 禽部 p.371
	@(土+ㄱ+黃/爿)	노른자	四卷, 禽部 p.371
山禽類	翡翠		四卷, 禽部 p.373
	駝鳥	駝蹄, 鷄食火鷄骨托禽	四卷, 禽部 p.373
水禽類	鶴	둘우미, 仙禽, 胎禽	四卷, 禽部 p.376
	翁鶴	게우, 家雁, 舒雁, 右軍, 逆月	四卷, 禽部 p.377
	雁	기리기, 鴻, 僧婆, 野鵝, 駟鵝, 倉駟, 陽鳥, 鴈奴, 駢跖	四卷, 禽部 p.377
	鴨	집오리, 鶯, 家鳧, 舒鳧, @(未/鳥)鳧@(匹/鳥), 尿名鴨通	四卷, 禽部 p.377
	鳧	물오리, 野鴨, 野鶯, 沈鳧, 晨鳧, 鵞. 冠鳧	四卷, 禽部 p.377
	鶯鶯	黃鴨	四卷, 禽部 p.377
	鶯	히오리, 鶯鶯, 絲禽, 雪客, 春鈕, 白鳥	四卷, 禽部 p.378
原禽類	鷄	닭, 燭夜, 翰音, 巽音, 戴冠郎, 鑽籬菜, 長尾鷄, 食鷄, 角鷄, 長鳴鷄, 潮鷄, 鶉鷄, 儉鷄,	四卷, 禽部 p.379
	矮鷄	당닭, 蜀, 健, 荊鷄	四卷, 禽部 p.379
	母鷄	암닭	四卷, 禽部 p.379
	筍鷄	연계, 軟鷄, 鷄	四卷, 禽部 p.379
	@(彭+胡)鷄	먹부리	四卷, 禽部 p.379
	鷄瓜子	닭의발	四卷, 禽部 p.379
	卵黃	노른즈위	四卷, 禽部 p.380
	鷄子白	흰즈위	四卷, 禽部 p.380
	雉	꿩, 野鷄, 華蟲, 疏趾, 介鳥, 翬雉, 鷄雉, 鶉雉, 海雉, 鷓雉, 夏翟, 鷓, 鶉, 鷓, 响	四卷, 禽部 p.380
	誘子	밋꿩	四卷, 禽部 p.380
	翟雉	鶉鷄, 山鷄, 山雉	四卷, 禽部 p.380
	鶩鷄	金鷄	四卷, 禽部 p.380
	錦鷄	山鷄, 采鷄, 鷄鶩	四卷, 禽部 p.380
	鶉	피초라기, 羅鶉, 早秋, 白唐,	四卷, 禽部 p.381
	鶉	鶉, 駕, 鶉, 籬鶉, 鶉雀, 鶉母,, 候鳥, 鶉, @ (戶/鳥)	四卷, 禽部 p.381
	雀	참식, 瓦雀, 嘉賓, 賓雀, 麻雀, 黃雀, 尿名白丁香, 青丹, 雀蘇	四卷, 禽部 p.382
林禽	鳩	비둘기, 佳鷄, 鶉鳩, 祝鳩, 荊鳩, 楚鳩, 鷄鳩, 役鳩, 糠鳩, 郎臯, 辟臯	四卷, 禽部 p.383

출전 : 『廣才物譜』 四卷, 「禽」

제4권 「개(介)」부의 음식명과 식재료명 역시 표제어를 한자로 표기하고, 한글과 한자를 병기하여 이명(또는 속명)을 기록하고 있다. 다만 ‘수류(獸類)’의 경우, ‘린(麟)’, ‘호(虎)범’, ‘실랄손(失刺孫) 실아손’, ‘미(麋) 고란이’, ‘묘(猫) 고양이’, ‘이(狸) 삼’과 같은 종류는 식재료의 범주에서 벗어난다고 판단하여 아래의 <표 11>에서는 제외하였다. ‘축류(畜類)’의 ‘야마(野馬)’나 ‘서(犀)’, ‘자패(紫貝)’, ‘등마(騰馬) 암늑내늑’, ‘루우(櫛牛) 암늑내늑소’ 등도

마찬가지 이유로 제외하였으며, ‘서(鼠)’, ‘산서(山鼠) 다람쥐’, ‘언서(鼯鼠) 두더쥐’ 등이 포함된 ‘서류(鼠類)’와, ‘원(猿) 원숭이’ 등이 포함된 ‘우류(寓類)’는 전체 항목을 제외하였다.

<표 11> 『광재물보(廣才物譜) 한글 색인』 제4권, 「수(獸)」부의 음식명/식재료명

部類	음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
	獸	毛蟲, 底栗多, 底栗車	四卷, 獸部 p.386
	胰	등심살	四卷, 獸部 p.386
	洞腸	넘은창자, 石子	四卷, 獸部 p.386
	脂	기름	四卷, 獸部 p.386
獸類	羚羊	麕羊	四卷, 獸部 p.390
	山羊	羴羊, 野羊, 覓羊	四卷, 獸部 p.390
	鹿	스슴, 龍, 密利迦羅, @(鹿 + 加), 塵, 覓, 麕, 馬鹿, 蒼鹿, 白鹿, 玄鹿	四卷, 獸部 p.390
	茸	녹용, 茄子茸, 斑龍晏, 鹿角膠, 白膠	四卷, 獸部 p.390
	兔	뽕기, 明眈舍迦婉, 龜兔, 屎名兔灌明月砂翫月砂天馬	四卷, 獸部 p.393
畜類	馬	말, 驢虫, 鬣者, 阿濕婆, 隴兒, 駘課, 駒, 駢	四卷, 獸部 p.393
	駒	一歲馬, 駢- 二歲	
	牛	不花, 大物, 古旃角者, 大牢, 瞿摩帝, 黑牡丹, 一元大武, 斑牲特先生	四卷, 獸部 p.397
	特@(牛/茶)	향소	四卷, 獸部 p.397
	乳牛	암소, 犧, @(牛/兪), @(牛/辛)	四卷, 獸部 p.397
	犁	얼녉소, 犂, 牧	四卷, 獸部 p.398
	犢	쇼아지, 童牛	四卷, 獸部 p.398
	千葉	천엽	四卷, 獸部 p.398
	觚	살고기양	四卷, 獸部 p.398
	@(角/來)	굽장살	四卷, 獸部 p.398
	穀	乳腐, 乳餅, 乳團	四卷, 獸部 p.398
	豕	돛, 肥豚, 豕, 猪, 彘, 豚, 彘, 牙@(豕/艾), 豕, 長喙將軍, 黑面郎	四卷, 獸部 p.399
	特	豕一歲/ 師-豕二歲/ 豕-豕三歲/	四卷, 獸部 p.399
	猪腰子	콩팥, 豚卵, 猪石子, 豚頰	四卷, 獸部 p.399
	狗	개, 犬, 地羊, 守門使, 公狗, 牙狗, 母狗, 艸狗, 田犬,	四卷, 獸部 p.399
	@(彘/共)	강아지, @(彘/豪)	四卷, 獸部 p.340
	厖	삼살개	四卷, 獸部 p.340
	花犬	바독개	四卷, 獸部 p.340
	羊	양, 桑毛, 小牢, 長髯, 主簿, 羴, 羴부	四卷, 獸部 p.340
	@(彘/羊), 羔	염소, 羴	四卷, 獸部 p.340

출전 : 『廣才物譜』 四卷, 「獸」

제4권 「충(虫)」부의 음식명과 식재료명 역시 표제어를 한자로 표기하고, 한글과 한자를 병기하여 이명(또는 속명)을 기록하고 있다. 다만 ‘난생류(卵生類)’의 경우, ‘봉(蜂) 벌’, ‘잠(蚕) 누에’, ‘호접(胡蝶) 나뉘’, ‘지주(蜘蛛) 거미’, ‘금봉촉(金鳳蜀) 봉선화충’과 같은 곤충은 식재료의 범주에서 벗어난다고 판단하여 아래의 <표 12>에서는 제외하였다. ‘화생류(化生類)’의 ‘선(蟬) 마야미’, ‘초묘충(焦苗虫) 짝장벌레’, ‘초충(艸虫) 뽕장이’, ‘부충(阜蟲) 방귀

아비' 등도 마찬가지로 이유로 제외하였다.

<표 12> 『광재물보(廣才物譜) 한글 색인』 제4권, 「충(虫)」부의 음식명/식재료명

部類	음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
卵生類	蛹	본덕이	四卷, 虫部 p.409
化生類	蟻螞	굼병이, 蟻螞, 地蚕, 乳齊, 應條, 蛩臍	四卷, 虫部 p.414
	斯螽	뽕득이, 蝻螞	四卷, 虫部 p.417
濕生類	蝦蟇	개고리, 石撞. 黑布, 黃@(虫/忌)	四卷, 虫部 p.419
	蟹蟄	청개고리	四卷, 虫部 p.419
	蝸牛	달팽이, 蠡牛, 蝸贏, 蚶贏, 蝸蝓, 山蝸, 土牛 兒, 倮壘	四卷, 虫部 p.420

출전 : 『廣才物譜』 四卷, 「虫」

【참고문헌】

『廣才物譜』

『광재물보(廣才物譜) 한글 색인』, 홍문각(弘文閣), 1998.

국립중앙도서관 편, 『광재물보(廣才物譜)』, 국립중앙도서관, 2005.

홍운표, 「광재물보 해제」, 『광재물보(廣才物譜) 한글 색인』, 홍문각(弘文閣), 1998.

【집필자】 조양원(한국학중앙연구원)

【자료명】 8-1-007 倭語類解

【정의】

-기본정의 : 18세기 말에 홍순명(洪舜明)이 편찬한 일본어 어휘집이다. 일본인 아메노 모리(雨森芳洲)에게 문의하여 『장어(長語)』 및 『유해(類解)』 등의 책을 지었다는 기록이 『통문관지(通文館志)』 권7의 인물조(人物條)에 있으나, 저자를 홍순명으로 그 성립시기를 18세기 초기로 확정하기는 어렵다. 당시 일본어의 일상 어휘가 많이 수록되어 있고, 일본어 발음을 표음문자인 한글로 주기(註記)하고 있다.

-음식관련정의 : 음식관련내용은 「음식(飮食)」, 「화곡(禾穀)」, 「소채(蔬菜)」, 「과실(果實)」, 「기구(器具)」, 「비금(飛禽)」, 「주수(走獸)」, 「수족(水族)」, 「곤충(昆蟲)」조에 주로 집중되어 있다. 각각의 항목의 범주에 포함되는 단어를 한자로 쓰고, 소자쌍행(小字雙行)으로 우리말과 일본어의 발음을 한글로 표기하고 있다.

【저자】

홍순명은 본관이 남양(南陽)이고, 자는 수경(水鏡)이다. 1705년 역과에 급제하고 왜학(倭學)을 전공하여, 교회(敎誨) 등의 관직을 역임하였다. 저자와 관련한 기록이 적어 자세한 인물정보를 확인하기 어렵다. 다만 이의봉(李義鳳)의 『고금석림(古今釋林)』에 수록된 것으로 보아 간행시기가 1789년 이전일 것으로 추정할 수 있다.

【서지】

서명/저자사항 : 倭語類解 / 洪舜明 編
판사항 : 影印本(木板本 電子複寫)
발행사항 : 京都: 京都大學國文學會, 昭和33(1958)
형태사항 : 2卷1冊: 四周雙邊, 半郭 15.8 x 11.6 cm, 有界, 半葉 8行字數不定, 註雙行, 內向黑魚尾; 24.0 x 17.5 cm
주기사항 : 原本影印收錄, 京都大學文學部國語學國文學講座開設五十周年記念出版, 刊記: 昭和三十二年五月十五日 發行, 紙質: 洋紙
소장처 : 동국대학교 도서관(고서 419.9824 경225오)

완본은 동국대학교 도서관에 소장된 2권 1책본으로, 1958년 일본의 교토대학 문학부에서 출판 간행한 것이다. 국립중앙도서관에 발행년불명의 1책본이 소장되어 있으며, 한국학중앙연구원 장서각에 마이크로필름 형태로 사본이 소장되어 있다. 1978년 서울의 대제각(大提閣)에서 영인하여 출판하기도 하였다. 본 해제에서는 1958년 일본 교토대학 문학부의 간행본을 저본으로 삼았다.

【목차와 구성】

국립중앙도서관본을 기준으로 할 때 상권은 목록 1장, 본문 56장으로 이루어져 있으며, 하권은 목록 1장, 본문 54장 이외에 부록인 구결(口訣) 2장으로 구성되어 있다. 마지막 또한 장의 앞면에는 수정관 1인, 서사관 3인, 감인관(監印官) 1인의 이름이 밝혀져 있는데, 가나자와의 『일어류해(日語類解)』(東京, 三省堂, 1912)에는 하권의 구결 2장 바로 다음에

이로하간음(伊呂波間音) 1장이 추가되어 있어, 국립중앙도서관과 차이를 보인다.

【음식관련내용】

『왜어류해』의 음식관련내용은 「음식(飮食)」, 「화곡(禾穀)」, 「소채(蔬菜)」, 「과실(果實)」, 「기구(器具)」, 「비금(飛禽)」, 「주수(走獸)」, 「수족(水族)」, 「곤충(昆蟲)」조에 주로 집중되어 있다. 각각의 항목의 범주에 포함되는 단어를 한자로 쓰고, 소자쌍행(小字雙行)으로 우리말과 일본어의 발음을 한글로 표기하였다.

본 해제에서는 각각의 류(類)에 포함됐다 하더라도 음식이나 식재료에 포함될 수 없는 단어는 아래 <표>에서 제외하였다. 또한 식재료에 포함할 수 있는지의 여부가 애매한 경우나, 확실하게 판단할 근거가 없는 경우에는 일단 수록하는 방법을 택하였다. <표>의 오른쪽 비고란은 일본 교토대학 문학부에서 간행한 『왜어류해』의 쪽수를 표시한 것이다.

상권(上卷) 「음식(飮食)」조의 경우, 표제어 ‘반(飯)’은 ‘밥반’이라 한글로 그 음과 훈을 적고, ‘한’이라는 일본어 발음도 아울러 표기하고 있다. 또 ‘청장(淸醬)’과 같은 경우는 ‘청장’이라는 우리말 발음을 적고, ‘세이쇼우’라는 일본어 발음을 역시 한글로 표기하고 있으며, ‘이당(飴糖)’과 같은 경우는 ‘이당’과 ‘이도우’를 각각 표기하고 있다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로의 방식으로 우리말과 일본어 발음을 한글로 표기하고 있다. 아래의 <표 1>에 관련 내용을 항목과 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 1> 『왜어류해(倭語類解)』 상권(上卷), 「음식(飮食)」조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
飯	밥반 한	上卷, 飮食 p.92
早飯	조반 쇼우한	上卷, 飮食 p.92
午飯	오반 오향	上卷, 飮食 p.92
夕飯	석반 세기한	上卷, 飮食 p.92
熟水	숙슈 유구스이	上卷, 飮食 p.92
羹	국깁 고우	上卷, 飮食 p.92
饌	반찬찬 셴	上卷, 飮食 p.92
粥	죽죽 시구	上卷, 飮食 p.92
酒	술쥬 슈	上卷, 飮食 p.93
淸酒	청쥬	上卷, 飮食 p.93
濁酒	탁쥬 다구슈	上卷, 飮食 p.93
燒酒	쇼쥬 쇼우슈	上卷, 飮食 p.93
肴	안주효 고우	上卷, 飮食 p.93
麴	누룩국 기구	上卷, 飮食 p.93
滓	즈의지 시	上卷, 飮食 p.93
肉	고기육 니구	上卷, 飮食 p.93
膾	회회 과이	上卷, 飮食 p.93
餅	떡병 헤이	上卷, 飮食 p.93
麵	국슈면 멘	上卷, 飮食 p.93
刀麵	도면 도우멘	上卷, 飮食 p.93
饅	만두만 만	上卷, 飮食 p.93
豆腐	두부	上卷, 飮食 p.93
醃酪	타락 다라구	上卷, 飮食 p.93
淸醬	청장 세이쇼우	上卷, 飮食 p.93
甘醬	감장 간쇼우	上卷, 飮食 p.93

@(+/刎)	팀치조 쇼	上卷, 飲食 p.93
醢	전희 가이	上卷, 飲食 p.93
塩	소곰염 옌	上卷, 飲食 p.93
醋	초조 소	上卷, 飲食 p.93
油	기름유 이우	上卷, 飲食 p.93
屑	근드설 세즈	上卷, 飲食 p.93
蜜	꿀밀	上卷, 飲食 p.93
密果	밀과 미즈과	上卷, 飲食 p.93
飴糖	이당 이도우	上卷, 飲食 p.93
砂糖	사당	上卷, 飲食 p.93
雪糖	설당 세즈도우	上卷, 飲食 p.93
氷糖	빙당 효우도우	上卷, 飲食 p.93
五花糖	오화당	上卷, 飲食 p.93
橙丁	등딩 도우데이	上卷, 飲食 p.94
橘餅	꺄빙 기즈헤이	上卷, 飲食 p.94
葛粉	갈분 가쯔훈	上卷, 飲食 p.94
출전 : 『倭語類解』 上卷, 「飲食」		

하권(下卷) 「화곡(禾穀)」조의 경우도 마찬가지로 방식으로 여러 표제어를 수록하고 있다. 예컨대 ‘맥(麥)’은 ‘밀릭’이라 한글로 그 음과 훈을 적고, ‘빠구’이라는 일본어 발음을 표기하였다. 또 ‘대두(大豆)’와 같은 경우는 ‘대두’와 ‘다이도우’를, ‘소두(小豆)’의 경우는 ‘쇼두’와 ‘쇼우도우’를 각각 표기하고 있다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 우리말과 일본어 발음을 한글로 표기하고 있다. 아래의 <표 2>에 관련 내용을 항목과 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 2> 『왜어류해(倭語類解)』 하권(下卷), 「화곡(禾穀)」조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
禾	벼화 과	下卷, 禾穀 p.119
穀	곡식곡 고구	下卷, 禾穀 p.119
稻	벼도 도우	下卷, 禾穀 p.119
米	밭미 빼이	下卷, 禾穀 p.119
粳米	경미 고우빼이	下卷, 禾穀 p.119
糯	츄밭나 따	下卷, 禾穀 p.119
黍	기장셔 쇼	下卷, 禾穀 p.119
稷	피직 쇼구	下卷, 禾穀 p.119
麩	보리모 땀우	下卷, 禾穀 p.119
耳麩	이모 시땀우	下卷, 禾穀 p.119
麥	밀릭 빠구	下卷, 禾穀 p.120
大豆	대두 다이도우	下卷, 禾穀 p.120
小豆	쇼두 쇼우도우	下卷, 禾穀 p.120
菘豆	록두 로구도우	下卷, 禾穀 p.120
蕎	메밀교 교우	下卷, 禾穀 p.120
粟	조속 소구	下卷, 禾穀 p.120
藟藟	촉촉 쇼구쇼구	下卷, 禾穀 p.120
玉黍	옥셔 요구쇼	下卷, 禾穀 p.120
眞苳	진임 신심	下卷, 禾穀 p.120
水苳	슈임 스이심	下卷, 禾穀 p.120
薏苡	의이 이이	下卷, 禾穀 p.120

麥芽	익아 빠구아	下卷, 禾穀 p.120
출전 : 『倭語類解』 下卷, 「禾穀」		

하권(下卷) 「소채(蔬菜)」조의 경우도 마찬가지이다. 예컨대 ‘강(薑)’은 ‘싱강강’이라 한글로 그 음과 훈을 적고, ‘교우’이라는 일본어 발음을 표기하였다. 또 ‘황과(黃瓜)’와 같은 경우는 ‘황과’와 ‘고우과’를, ‘석이(石耳)’의 경우는 ‘석이’와 ‘세기시’를 각각 표기하고 있다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로의 방식으로 우리말과 일본어 발음을 한글로 표기하고 있다. 아래의 <표 3>에 관련 내용을 항목과 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 3> 『왜어류회(倭語類解)』 하권(下卷), 「소채(蔬菜)」조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	출처(영인본)
菜	느물치 사이	下卷, 蔬菜 p.120
蔬	느물소 쇼	下卷, 蔬菜 p.120
蘿菔	라복 라후구	下卷, 蔬菜 p.121
菁	실무우청 세이	下卷, 蔬菜 p.121
薑	싱강강 교우	下卷, 蔬菜 p.121
芥	계즈개 가이	下卷, 蔬菜 p.121
葱	파총 소우	下卷, 蔬菜 p.121
蒜	마늘현 산	下卷, 蔬菜 p.121
薤	부치히 가이	下卷, 蔬菜 p.121
瓜	외과 과	下卷, 蔬菜 p.121
黃瓜	황과 고우과	下卷, 蔬菜 p.121
冬瓜	동과	下卷, 蔬菜 p.121
胡瓠	호호 고고	下卷, 蔬菜 p.121
茄	가지가 가	下卷, 蔬菜 p.121
菘	빅치송 스우	下卷, 蔬菜 p.121
葵	아옥규 기	下卷, 蔬菜 p.121
蒿	부루와 과	下卷, 蔬菜 p.121
蕨	고사리궐 계쯔	下卷, 蔬菜 p.121
薺	냥이제 세이	下卷, 蔬菜 p.122
莧	비름현 간	下卷, 蔬菜 p.122
菌	버섯균 긴	下卷, 蔬菜 p.122
筍	죽순순 순	下卷, 蔬菜 p.122
香蕈	향심 고우신	下卷, 蔬菜 p.122
石耳	석이 세기시	下卷, 蔬菜 p.122
松耳	송이 쇼유시	下卷, 蔬菜 p.122
薯	마셔 쇼	下卷, 蔬菜 p.122
蓼	더덕습 신	下卷, 蔬菜 p.122
咕萹	길경 기쯔고우	下卷, 蔬菜 p.122
萊	삼쥬출 슈쯔	下卷, 蔬菜 p.122
藜	도트룻러 레이	下卷, 蔬菜 p.122
芋	토란우 우	下卷, 蔬菜 p.122
蘇	츠조기소 소	下卷, 蔬菜 p.122
野葱	야총 야소우	下卷, 蔬菜 p.122
紫葱	즈총 시소우	下卷, 蔬菜 p.122
@(+/-蹄)	소로장이데 데이	下卷, 蔬菜 p.123
酸醬	산장 산쇼우	下卷, 蔬菜 p.123

芹	미나리근 긴	下卷, 蔬菜 p.123
苜蓿	목숙	下卷, 蔬菜 p.123
蓼	연귀료 료우	下卷, 蔬菜 p.123
菱	말음릉 료우	下卷, 蔬菜 p.123
甘藷	감곽 간과구	下卷, 蔬菜 p.123
海帶	히딕 가이다이	下卷, 蔬菜 p.123
海衣	히의 가이이	下卷, 蔬菜 p.123
甘苔	감딕 간다이	下卷, 蔬菜 p.123
黃角	황각 고우가구	下卷, 蔬菜 p.123
芽	엄아 까	下卷, 蔬菜 p.123
출전 : 『倭語類解』 下卷, 「蔬菜」		

하권(下卷) 「과실(果實)」조도 같은 방식이다. 예컨대 ‘리(李)’는 ‘외온리’라 한글로 그 음과 훈을 적고, ‘리’라는 일본어 발음을 표기하였다. 또 ‘목과(木瓜)’와 같은 경우는 ‘목과’와 ‘뽕구과’를, ‘황률(黃栗)’의 경우는 ‘황률’과 ‘고우리쯔’를 각각 표기하고 있다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로의 방식으로 우리말과 일본어 발음을 한글로 표기하고 있다. 아래의 <표 4>에 관련 내용을 항목과 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 4> 『왜어류해(倭語類解)』 하권(下卷), 「과실(果實)」조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	출처(영인본)
果	과실과 과	下卷, 果實 p.123
實	열딕실 시쯔	下卷, 果實 p.123
龍眼	룡안	下卷, 果實 p.124
藜苳	러지	下卷, 果實 p.124
橘	글글 기쯔	下卷, 果實 p.124
柑子	감즈 간시	下卷, 果實 p.124
橘柑	글감 기쯔간	下卷, 果實 p.124
蜜柑	밀감 미쯔간	下卷, 果實 p.124
柚子	유즈 이우시	下卷, 果實 p.124
榲子	비즈 히시	下卷, 果實 p.124
柏子	빅즈 하구시	下卷, 果實 p.124
梨	비리 리	下卷, 果實 p.124
柿	감시 시	下卷, 果實 p.124
乾柿	간시 간시	下卷, 果實 p.124
石榴	석류 세기리우	下卷, 果實 p.124
杏	슬고힝 교우	下卷, 果實 p.124
銀杏	은힝 엔교우	下卷, 果實 p.124
桃	복성화도 도우	下卷, 果實 p.124
胡桃	호도 고도우	下卷, 果實 p.125
櫻桃	잉도 오우도우	下卷, 果實 p.125
李	외온리 리	下卷, 果實 p.125
林檎	림금 린긴	下卷, 果實 p.125
柰	먼내 파이	下卷, 果實 p.125
木瓜	목과 뽕구과	下卷, 果實 p.125
棗	대쵸조 소우	下卷, 果實 p.125
榛	개음진 신	下卷, 果實 p.125
栗	밤률 리쯔	下卷, 果實 p.125
黃栗	황률 고우리쯔	下卷, 果實 p.125

棠	아가외당 도우	下卷, 果實 p.125
梅實	미실 마이시즈	下卷, 果實 p.125
橡實	상실 쇼우시즈	下卷, 果實 p.125
葡萄	포도 호도우	下卷, 果實 p.125
山葡萄	산도 산도우	下卷, 果實 p.125
莓	싸올기미 마이	下卷, 果實 p.125
紅姑娘	홍고랑 고우고로우	下卷, 果實 p.126
榎	드릭연 셴	下卷, 果實 p.126
五味子	오미즈	下卷, 果實 p.126
胡椒	호초	下卷, 果實 p.126
川椒	천초	下卷, 果實 p.126
山椒	산초	下卷, 果實 p.126
眞茈	진과 신과	下卷, 果實 p.126
西茈	셔과 셰이과	下卷, 果實 p.126
核	씨획 가구	下卷, 果實 p.126
출전 : 『倭語類解』 下卷, 「果實」		

하권(下卷) 「기구(器具)」 조는 직접적인 음식명과 식재료명이 언급된 것은 아니지만, 음식과 관련한 기구(器具)가 대부분인 까닭에 아래의 <표 5>에 수록하였다. 표기된 방식은 역시 마찬가지로이다. 예컨대 ‘배(杯)’는 ‘잔빅’라 한글로 그 음과 훈을 적고, ‘바이’라는 일본어 발음을 표기하였다. 또 ‘수풍로(水風爐)’와 같은 경우는 ‘슈풍로’와 ‘스이후우로’를, ‘신선로(神仙爐)’의 경우는 ‘신선로’와 ‘신센로’를 각각 표기하고 있다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로의 방식으로 우리말과 일본어 발음을 한글로 표기하고 있다. 아래의 <표 5>에 관련 내용을 항목과 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 5> 『왜어류해(倭語類解)』 하권(下卷), 「기구(器具)」 조의 그릇/도구명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	출처(영인본)
器	그릇기 기	下卷, 器具 p.135
皿	그릇명 메이	下卷, 器具 p.135
瓶	병병 헤이	下卷, 器具 p.138
盒	합합 고우	下卷, 器具 p.138
罇	술준준 손	下卷, 器具 p.138
酒榨	쥬자 슈사	下卷, 器具 p.138
酒煎子	쥬전즈 슈센시	下卷, 器具 p.138
杯	잔빅 바이	下卷, 器具 p.138
勺	구기작 샤구	下卷, 器具 p.138
盤	반반 한	下卷, 器具 p.138
四角盤	스각반 시가구한	下卷, 器具 p.138
錚盤	징반 소우한	下卷, 器具 p.138
碗	자완완	下卷, 器具 p.138
鉢	바리발 하쯔	下卷, 器具 p.139
沙鉢	사발 샤하쯔	下卷, 器具 p.139
楮	덧시덧 도우	下卷, 器具 p.139
鐘子	종즈 쇼우시	下卷, 器具 p.139
匙	술시 시	下卷, 器具 p.139
箸	저저 죠	下卷, 器具 p.139
鼎	숯덩 데이	下卷, 器具 p.139
釜	가마부 후	下卷, 器具 p.139

罐	단지관 관	下卷, 器具 p.139
盖	두에개 가이	下卷, 器具 p.139
盖之	개지 가이시	下卷, 器具 p.139
爐	화로로 로	下卷, 器具 p.139
風爐	풍로 후우로	下卷, 器具 p.139
水風爐	슈풍로 스이후우로	下卷, 器具 p.139
神仙爐	신선로 신센로	下卷, 器具 p.139
鐙	다야션 셴	下卷, 器具 p.140
陶	질겅도 도우	下卷, 器具 p.140
瓮	독옹 오우	下卷, 器具 p.140
甌	시르증 소우	下卷, 器具 p.140
盆	동히분 혼	下卷, 器具 p.140
缸	항항 고우	下卷, 器具 p.140
桶	통통 도우	下卷, 器具 p.140
水桶	슈통 스이도우	下卷, 器具 p.140
籬	테고 고	下卷, 器具 p.140
水斗	슈두 스이도우	下卷, 器具 p.140
瓢	박표 효우	下卷, 器具 p.140
葫蘆	호로 고로	下卷, 器具 p.140
俎	도마조 쇼	下卷, 器具 p.140
篩	체스 시	下卷, 器具 p.141
竹篩	죽스 지구시	下卷, 器具 p.141
笊	쥬리조 소우	下卷, 器具 p.141
簞	솔성 세이	下卷, 器具 p.141
筐	광조리광 교우	下卷, 器具 p.141
筥	섬스 시	下卷, 器具 p.141
출전 : 『倭語類解』下卷, 「器具」		

하권(下卷) 「비금(飛禽)」 조는 식재료라 판단되는 것만을 그 대상으로 선별하였기에 <표>에 수록된 표제어의 수는 많지 않다. ‘계(鸚)’는 ‘비오리게’라 한글로 그 음과 훈을 적고, ‘계이’라는 일본어 발음을 표기하였으며, ‘작(雀)’과 같은 경우는 ‘츄새작’과 ‘샤구’를 각각 표기하고 있다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로의 방식으로 우리말과 일본어 발음을 한글로 표기하고 있다. 아래의 <표 6>에 관련 내용을 항목과 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 6> 『왜어류해(倭語類解)』 하권(下卷), 「비금(飛禽)」 조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	출처(영인본)
鸚	비오리게 계이	下卷, 飛禽 p.153
鵝	게유아 따	下卷, 飛禽 p.153
雉	쟁치 지	下卷, 飛禽 p.154
鷄	둑계 계이	下卷, 飛禽 p.154
鴨	오리압 오우	下卷, 飛禽 p.154
鶉	몬츄르기슌 슌	下卷, 飛禽 p.154
雀	츄새작 샤구	下卷, 飛禽 p.154
雛	산기추 스우	下卷, 飛禽 p.154
鳩	비들기구 규우	下卷, 飛禽 p.154
烏	가마피오 우	下卷, 飛禽 p.154
卵	알란 란	下卷, 飛禽 p.155

하권(下卷) 「주수(走獸)」 조 역시 식재료라 판단되는 것만을 그 대상으로 선발하였기에 표제어의 수는 많지 않다. ‘마(馬)’는 ‘말마’라 한글로 그 음과 훈을 적고, ‘빠’라는 일본어 발음을 표기하였으며, ‘우(牛)’는 ‘쇼우’와 ‘유우’라고 표기하고 있다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 우리말과 일본어 발음을 한글로 표기하고 있다. 아래의 <표 7>에 관련 내용을 항목과 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 7> 『왜어류해(倭語類解)』 하권(下卷), 「주수(走獸)」 조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	출처(영인본)
馬	말마 빠	下卷, 走獸 p.156
駒	미야지구 구	下卷, 走獸 p.156
牛	쇼우 유우	下卷, 走獸 p.156
犢	쇠야지독 도구	下卷, 走獸 p.156
驢	나귀려 료	下卷, 走獸 p.157
騾	노새타 라	下卷, 走獸 p.157
熊	곰웅 유우	下卷, 走獸 p.157
羆	곰비 히	下卷, 走獸 p.157
犀	무쇼셔 세이	下卷, 走獸 p.157
羊	양양 요우	下卷, 走獸 p.157
羴	여쇼고 고	下卷, 走獸 p.157
兔	툇기토 도	下卷, 走獸 p.158
猪	돈제 쇼	下卷, 走獸 p.158
山猪	산제 산조	下卷, 走獸 p.158
狗	개구 고우	下卷, 走獸 p.158
출전 : 『倭語類解』下卷, 「走獸」		

하권(下卷) 「수족(水族)」 조 역시 같은 방식으로 수록되어 있다. 예컨대 ‘어(魚)’는 ‘고기어’라 한글로 그 음과 훈을 적고, ‘교’라는 일본어 발음을 표기하였다. 또 ‘홍어(洪魚)’와 같은 경우는 ‘홍어’와 ‘고우교’를, ‘송어(松魚)’의 경우는 ‘송어’와 ‘쇼우교’를 각각 표기하고 있다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 우리말과 일본어 발음을 한글로 표기하고 있다. 아래의 <표 8>에 관련 내용을 항목과 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 8> 『왜어류해(倭語類解)』 하권(下卷), 「수족(水族)」 조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	출처(영인본)
魚	고기어 교	下卷, 水族 p.160
鯉魚	리어 리교	下卷, 水族 p.160
鯔魚	칙어 시교	下卷, 水族 p.160
鯊魚	사어 사교	下卷, 水族 p.160
鱧魚	런어 렌교	下卷, 水族 p.160
魴魚	방어 호우교	下卷, 水族 p.160
鱸魚	로어 로교	下卷, 水族 p.160
八稍魚	팔쵸어 하쯔쇼우교	下卷, 水族 p.160
大口魚	대구어 대이교우교	下卷, 水族 p.160
銀口魚	은구어 엔교우교	下卷, 水族 p.160
民魚	민어 민교	下卷, 水族 p.160

家鷄魚	가계어 가계이교	下卷, 水族 p.160
鮒魚	부어 후교	下卷, 水族 p.161
廣魚	광어 고우교	下卷, 水族 p.161
鮪魚	유어 이교	下卷, 水族 p.161
洪魚	홍어 고우교	下卷, 水族 p.161
芒魚	망어 뽀우교	下卷, 水族 p.161
鰈魚	곶어 계즈교	下卷, 水族 p.161
鱸魚	전어 셴교	下卷, 水族 p.161
烏賊魚	오적어 우소구교	下卷, 水族 p.161
古道魚	고도어 고도우교	下卷, 水族 p.161
松魚	송어 쇼우교	下卷, 水族 p.161
@(魚+兵)魚	병어 헤이교	下卷, 水族 p.161
河豚	하돈 가돈	下卷, 水族 p.161
鮎魚	덩어 뵤교	下卷, 水族 p.161
鏡魚	경어 계이교	下卷, 水族 p.161
石魚	석어 세기교	下卷, 水族 p.161
鰈魚	츄어 시우교	下卷, 水族 p.161
鯖魚	청어 세이교	下卷, 水族 p.162
乾古魚	간고어 간고교	下卷, 水族 p.162
小八梢	쇼팔쵸 쇼우히쯔소우	下卷, 水族 p.162
龜	거북귀 기	下卷, 水族 p.162
鼈	자라별 베즈	下卷, 水族 p.162
倒虫	도충 도우쥬우	下卷, 水族 p.162
螺	쇼라라 라	下卷, 水族 p.162
蛤	조개합 고우	下卷, 水族 p.162
紅蛤	홍합 고우고우	下卷, 水族 p.162
海蔘	히슴 가이신	下卷, 水族 p.162
生鰻	싱복 쇼우후구	下卷, 水族 p.162
熟鰻	숙복 슈구후구	下卷, 水族 p.162
全鰻	전복 셴후구	下卷, 水族 p.162
蟹	게히 가이	下卷, 水族 p.163
煙腸	성장 세이쵸우	下卷, 水族 p.163
石花	석화 세기과	下卷, 水族 p.163
鰕	새오하 가	下卷, 水族 p.163

출전 : 『倭語類解』下卷, 「水族」

하권(下卷) 「곤충(昆蟲)」 조 역시 식재료라 판단되는 것만을 그 대상으로 선발하였기에 표제어의 수는 많지 않다. ‘사(蛇)’는 ‘빅얌샤’라 한글로 그 음과 훈을 적고, ‘샤’라는 일본어 발음을 표기하였으며, ‘책(蚱)’과 같은 경우는 ‘뵤도기작’과 ‘사구’를 각각 표기하고 있다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로의 방식으로 우리말과 일본어 발음을 한글로 표기하고 있다. 아래의 <표 9>에 관련 내용을 항목과 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 9> 『왜어류해(倭語類解)』 하권(下卷), 「곤충(昆蟲)」 조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	출처(영인본)
蛇	비압샤 샤	下卷, 昆蟲 p.163
蚱	뿔도기작 사구	下卷, 昆蟲 p.164
蝸	들광이와 과	下卷, 昆蟲 p.164
蝦蟆	하마 가마	下卷, 昆蟲 p.165
蟾	두텁이섬 쉼	下卷, 昆蟲 p.165
蛙	개구리와 와	下卷, 昆蟲 p.165
출전 : 『倭語類解』 下卷, 「昆蟲」		

【참고문헌】

洪舜明, 『倭語類解』

홍순명, 『倭語類解』, 교토대학문학부, 1958.

정광, 「왜어유해해설(倭語類解解說)」, 『제본집성 왜어유해』, 태학사, 1988.

성희경, 「왜어류해(倭語類解)에 기재되어 있는 일본어와 일본한자음의 출처에 관한 연구」, 『일본학보』 53권, 한국일본학회, 2002.

【집필자】 조양원(한국학중앙연구원)

【자료명】 8-1-008 物譜

【정의】

-기본정의 : 1802년 이가환(李家煥, 1742~1801)이 초고(草稿)를 쓰고, 그의 아들 이재위(李載威)가 분류, 정리하여 편찬한 어휘집이다. 1권 1책이며 상하(上下) 2편으로 이루어져 있다. 각 편마다 소재목으로 설정된 부(部)의 범주에 포함되는 표제어를 한자로 표기하고, 소자쌍행(小字雙行, 작은 글씨를 두 줄로 씀)으로 이명(異名)과 속명(俗名), 주석 등을 달았다. 음식과 식재료의 다양한 명칭을 확인할 수 있으며, 한자와 한글이 병기되어 있어 조선 후기 어휘를 연구하는데 중요한 자료로 활용할 수 있다. 『물명보(物名譜)』라고도 한다.

-음식관련정의 : 음식관련내용은 각각의 부(部)와 목(目)에서 산발적으로 찾아볼 수 있다. 그러나 각각의 항목에 포함됐다 하더라도 음식이나 식재료에 포함될 수 없는 단어는 아래 <표>에서 제외하였다. 그러나 식재료에 포함할 수 있는지의 여부가 애매한 경우나, 확실하게 판단할 근거가 없는 경우에는 모두 아래의 <표>에 수록하였다.

【저자】

이가환은 본관이 여흥(驪興)이고, 자는 정조(廷藻), 호는 금대(錦帶), 정헌(貞軒) 등이다. 1771년 진사시에 합격하고 1777년 증광문과에 급제하여, 비인현감, 광주부윤, 대사성, 개성유수, 형조판서 등을 지냈다. 서학(西學)과 천주교(天主教)에 관심을 갖고 연구하다가, 입교하여 천주교인이 되고, 1801년 이승훈·권철신 등과 함께 옥사로 순교하였다. 정조로부터 ‘정학사(貞學士)’라 불리던 대학자로 천문학과 수학에 정통했으며, 저서로 『금대유고(錦帶遺稿)』가 전한다.

【서지】

서명/저자사항 : 物譜 / 李家煥 初編 ; 李載威 再編
판사항 : 筆寫本
발행사항 : [筆寫地未詳]: 李基慶 筆寫, [筆寫年未詳]
형태사항 : 1책(38張):10行22字; 21.0 x 13.1 cm
주기사항 : 序: 壬戌(1802)...李載威 跋: 李基慶
소장처 : 국립중앙도서관(성호古740-7)

완본은 국립중앙도서관에 소장되어 있으며, 이본(異本)으로 후손 이돈형(李墩衡) 개인 소장본이 있다. 이돈형 소장본은 연세대학교 인문과학연구소 논문집인 『인문과학(人文科學)』 제5집(연세대학교 인문과학연구소, 1960) 소개되었고, 한양대학교 백남학술정보관에도 상편(上篇) 1책이 소장되어 있다. 이와는 별도로 한글학회 소장 목판본(1책)이 있는데, 이 한글학회 소장본을 유희(柳僖)의 『물명고(物名考)』와 합본하여 1975년 경문사(景文社)에서 『물명고(物名考)·물보(物譜)』로 간행하였다.

【목차와 구성】

『물보(物譜)』는 물명을 천생만물(天生萬物)과 인위만사(人爲萬事)로 구분하여 상·하 2편으로 나누어 실었다. 다시 상편은 「초목부(草木部)」, 「충어부(蟲魚部)」, 「충치부(蟲豸

部)」, 「조수부(鳥獸部)」의 4부(部)와 ‘화곡(禾穀)’, ‘소채(蔬菜)’ 등 21목(目)으로 구분하였으며, 한편은 「신체부(身體部)」, 「인도부(人道部)」, 「기계부(器械部)」, 「기용부(器用部)」의 4개부와 ‘형체(形體)’, ‘기혈(氣血)’ 등 28항목으로 구분하였다.

모두 8부 49목에 한자어 물명 1,470여개와 한글 물명 1,000여 개가 수록되어 있다.

【음식관련내용】

본 해제에는 목차에서 언급한 8개의 부(部), 49항목을 대상으로 하였다. 그러나 각각의 류(類)에 포함됐다 하더라도 음식이나 식재료에 포함될 수 없는 단어는 아래 <표>에서 제외하였다. 또한 식재료에 포함할 수 있는지의 여부가 애매한 경우나, 확실하게 판단할 근거가 없는 경우에는 일단 수록하는 방법을 택하였다. <표>의 오른쪽 비고란은 경문사(景文社)에서 간행한 『물명고(物名考)·물보(物譜)』의 쪽수를 가리킨다.

『물보』는 각 부(部)에 따라 여러 가지 물명(物名)이 표제어로 선정되어 있는데, 표제어는 한자로 표기된 반면, 하단의 소자쌍행(小字雙行)에는 그 이명이나 속명을 한글과 한자 두 가지로 방법으로 표기하였다. 주석 역시 필요한 경우에는 한글과 한자가 모두 사용되고 있으나, 본 해제에서는 주석은 생략하고 이칭(異稱)만을 수록하였다.

『물보』의 「화곡(禾穀)」 조에는 한자어 표제어의 한글 이명(異名)을 표기하고 있다. 예컨대 ‘점촉서(黏蜀黍)’의 이명을 ‘슈’로 표기하거나, ‘옥촉서(玉蜀黍)’의 이명을 ‘옥슈슈’로 표기하는 방식이다. ‘고려곡(高麗穀)’과 같은 경우는 ‘강남쥬’로, ‘의이(薏苡)’의 경우는 ‘율모’로 표기되어 있다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고, 필요한 경우 주석이 첨부되어 있다. 아래의 <표 1>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 1> 『물보(物譜)』, 「화곡(禾穀)」 조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
稷	피	禾穀, p.5
黍蜀	슈슈	禾穀, p.5
黏蜀黍	슈	禾穀, p.5
帚黍	슈홀슈슈	禾穀, p.5
玉蜀黍	옥슈슈	禾穀, p.5
稗	돌피	禾穀, p.5
稻	벼	禾穀, p.5
黏稻	참벼	禾穀, p.5
粱	츠쥬	禾穀, p.5
粟	쥬	禾穀, p.5
秬	찰기장	禾穀, p.5
高麗穀	강남쥬	禾穀, p.5
薏苡	율모	禾穀, p.5
小麥	밀	禾穀, p.5
大麥	보리	禾穀, p.5
蒿麥	모밀	禾穀, p.5
穧	귀밀	禾穀, p.5
蘇	들씨	禾穀, p.5
脂麻	참씨	禾穀, p.5
蓖麻	피마자	禾穀, p.5
火麻	삼	禾穀, p.5
大豆	콩	禾穀, p.5

小豆	팥	禾穀, p.5
綠豆	녹두	禾穀, p.5
蛇豆	강남팥	禾穀, p.5
豇豆	광적이	禾穀, p.5
@(+++ 編)豆	비변두	禾穀, p.5
腐婢花	豆花	禾穀, p.5

출전 : 『物譜』, 「禾穀」

「소채(蔬菜)」조 역시 한자어 표제어의 한글 이명(異名)을 표기하고 있다. 예컨대 ‘만청(蔓菁)’의 이명을 ‘선무우’로 표기하거나, ‘동호(苘蒿)’의 이명을 ‘썩갓’으로 표기하는 방식이다. ‘적근채(赤根菜)’와 같은 경우는 ‘슈근츄’로, ‘산구(山韭)’의 경우는 ‘달늬’로 표기되어 있다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고, 경우에 따라 주석이 달려 있다. 아래의 <표 2>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 2> 『물보(物譜)』, 「소채(蔬菜)」조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
白菘	비차	蔬菜, p.5
蔓菁	선무우	蔬菜, p.5
蘿菔	紫花松莢來肥	蔬菜, p.5
胡蔓菁	당근	蔬菜, p.5
芥	겨자	蔬菜, p.5
薑芥	등갓	蔬菜, p.5
苘蒿	썩갓	蔬菜, p.5
萵苣	부루	蔬菜, p.5
冬葵	아욱	蔬菜, p.5
赤根菜	슈근츄	蔬菜, p.6
菘蓬菜	근늬	蔬菜, p.6
白菜	머희	蔬菜, p.6
蘘荷	야호	蔬菜, p.6
香蔬	연취	蔬菜, p.6
馬蹄菜	곰달늬	蔬菜, p.6
蘧	쇼롯	蔬菜, p.6
苦蕒	무임달늬	蔬菜, p.6
蒲公英	무임달늬	蔬菜, p.6
藜	불근명회	蔬菜, p.6
薺	나니	蔬菜, p.6
灰藿	명회	蔬菜, p.6
地膚	딴샤리	蔬菜, p.6
萹	벼름	蔬菜, p.6
馬@(+++ 司)萹	쇠벼름	蔬菜, p.6
韭	졸	蔬菜, p.6
山韭	달늬	蔬菜, p.6
葱	과	蔬菜, p.6
薤	엽교	蔬菜, p.6
蒜	마늘	蔬菜, p.6
小蒜	종지	蔬菜, p.6
藎薹	평지	蔬菜, p.6
葷葵	고새	蔬菜, p.6
芹	미나리	蔬菜, p.6

旱芹	참나뭇	蔬菜, p.6
@(+++面)香	회향	蔬菜, p.6
花椒	천초	蔬菜, p.6
秦椒	난디	蔬菜, p.6
蕨	고샤리	蔬菜, p.6
茺	요화	蔬菜, p.6
苦蓼	역괴	蔬菜, p.6
竹筴	독순	蔬菜, p.6
芋魁	제접니, 토란	蔬菜, p.6
芋頭	토편	蔬菜, p.6
白芋	슈란	蔬菜, p.6
萎蒿	물썩	蔬菜, p.6
蕪菁	물썩	蔬菜, p.6
艾菰	썩봉, 오종니	蔬菜, p.6
土踊	적노	蔬菜, p.6
酸模	식영	蔬菜, p.6
酢漿艸	괴식영	蔬菜, p.6
杏葉菜	히방풍입	蔬菜, p.6
歪脖菜	회방풍동	蔬菜, p.6
些菜	皆沙蓼苗	蔬菜, p.6
鋸頭菜	참जू	蔬菜, p.6
薺苞	계죽이	蔬菜, p.6
筆管菜	둥구리, 칩가샤리, 우무가스리	蔬菜, p.6
蕺筆管菜	당	蔬菜, p.6
蘑茹	표고	蔬菜, p.7
蘑菰	교지키	蔬菜, p.7
木干	버섯	蔬菜, p.7
石干	석이	蔬菜, p.7
鹿角菜	청상황강	蔬菜, p.7
茨	가샤리	蔬菜, p.7
海藻	다샤마, 머육, 다삼마	蔬菜, p.7
昆布	곤포	蔬菜, p.7
紫菜	메숙	蔬菜, p.7
출전 : 『物譜』, 「蔬菜」		

「목과(木果)」조 역시 한자어 표제어의 한글 이명(異名)을 표기하고 있다. 예컨대 ‘추울(錐栗)’의 이명을 ‘회오리밤’과 ‘외밤’으로 표기하거나, ‘옥리(郁梨)’의 이명을 ‘찬디’와 ‘찬이도’으로 표기하는 방식이다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고, 경우에 따라 주석이 달려 있다. 아래의 <표 3>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 3> 『물보(物譜)』, 「목과(木果)」조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
松子	갓	木果, p.7
榛子	개암	木果, p.7
栗	밤	木果, p.7
錐栗	회오리밤, 외밤	木果, p.7
棘	산棗	木果, p.7

棗	디초	木果, p.7
羊棗	괴음	木果, p.7
山楂	아가비	木果, p.7
梨	비	木果, p.7
棠梨	팻비	木果, p.7
郁梨	찬미, 찬이도	木果, p.7
李	외얏	木果, p.7
榭櫨	명자	木果, p.7
桃	복숭아	木果, p.7
含桃	잉도	木果, p.7
朱櫻	당잉도	木果, p.7
野櫻	벗	木果, p.7
柰	샤과	木果, p.7
未禽	능금	木果, p.7
橙	디유즈	木果, p.7
杏	살구	木果, p.7
銀杏	은행	木果, p.7
核	호도감닌도	木果, p.7
山@(木/九/力)	갈미	木果, p.7
丹莢	석유	木果, p.7
枸橼子	보리슈	木果, p.7
棗椹	오디	木果, p.7
杜	팻비	木果, p.7

출전 : 『物譜』, 「木果」

「화훼(花卉)」조 역시 한자어 표제어의 한글 이명(異名)을 표기하고 있다. 예컨대 ‘작약(芍藥)’의 이명을 ‘작약’으로 표기하거나, ‘월월홍(月月紅)’의 이명을 ‘월계’로 표기하는 방식이다. ‘국화(菊花)’의 경우는 ‘국화’로 표기하고 있는데, ‘화(花)’의 발음은 굳이 한글로 표기하지 않고 있음이 주목된다. ‘향일연(向日蓮) 히바라기’와 같은 경우는 식재료의 범주에 포함되지 않는다고 판단하여 제외하였다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고, 경우에 따라 주석이 달려 있다. 아래의 <표 4>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 4> 『물보(物譜)』, 「화훼(花卉)」조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
辛荳	가지꽃, 붓꽃	花卉, p.8
鷄冠花	만도람이	花卉, p.9
靑箱子	강남초	花卉, p.9
萱	원출리	花卉, p.9
石竹花	석죽화	花卉, p.9
錦莧	석당비름	花卉, p.9
鷄腸	닭의뿔잡니	花卉, p.9
牧丹	모란, 냇출모란	花卉, p.9
芍藥	작약	花卉, p.9
金錢花	근전화	花卉, p.9
菊花	국화	花卉, p.9
月月紅	월계	花卉, p.9

출전 : 『物譜』, 「花卉」

「약초(藥艸)」조 역시 한자어 표제어의 한글 이명(異名)을 표기하고 있다. 예컨대 ‘지유(地榆)’의 이명을 ‘슈박나물’으로 표기하거나, ‘고삼(苦蓼)’의 이명을 ‘쓴나물’로 표기하는 방식이다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고, 경우에 따라 주석이 달려 있다. 아래의 <표 5>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 5> 『물보(物譜)』, 「약초(藥艸)」조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
人蓼	삼	藥艸, p.10
黃精	둥굴네	藥艸, p.10
艾	쭈	藥艸, p.10
菥耳	독고마리	藥艸, p.10
木通	으흐릅	藥艸, p.10
車前	길경이	藥艸, p.10
免絲子	식삼	藥艸, p.10
桔梗	도랏	藥艸, p.10
龍膽	초롱담	藥艸, p.10
商陸	자라광이	藥艸, p.10
牛旁艸	윙	藥艸, p.10
貫衆	회춤	藥艸, p.10
地榆	슈박나물	藥艸, p.10
罌粟	잉자속	藥艸, p.10
半夏	괴무릇	藥艸, p.10
苦蓼	쓴나물	藥艸, p.10
大戟	능쇼버들	藥艸, p.10
桑白皮	썩썩의	藥艸, p.10
紫艸	지초	藥艸, p.10
王不留行	주리치기	藥艸, p.10
瓜蒌	하늘타리	藥艸, p.10
蒺藜	식마름	藥艸, p.10
白頭翁	할미꽃	藥艸, p.10
茺蔚	눈머약이	藥艸, p.10
蘼蕪	공공애엽	藥艸, p.10
營菘	天棘天門	藥艸, p.10
茯苓	봉영	藥艸, p.10
五味子	@(+++ 槿)蓀	藥艸, p.10
細辛	세신	藥艸, p.10
甘草	감초	藥艸, p.10
五加皮	오가피	藥艸, p.10
貝母	릭모	藥艸, p.10
知母	지모	藥艸, p.10
遠志	萎小草	藥艸, p.10
黃芩	황금	藥艸, p.10
柴胡	시호	藥艸, p.10
前胡	전호	藥艸, p.10
秦艸	진봉	藥艸, p.10
防風	빙풍	藥艸, p.10
薄荷	빅히	藥艸, p.10

升麻	승마	藥艸, p.10
玄蔘	단蔘, 狒栝, 天南星, 麻黃	藥艸, p.10
夏枯草	馬蘭, 마연	藥艸, p.10
黃柏	황경피	藥艸, p.10
煖木	황박피	藥艸, p.11
女貞	귀쟁나무	藥艸, p.11
皂萊樹	쥬업나무	藥艸, p.11
杜冲	돌충	藥艸, p.11
槐花	회화	藥艸, p.11
栢	측백	藥艸, p.11
출전 : 『物譜』, 『藥艸』		

「잡초(雜艸)」조 역시 한자어 표제어의 한글 이명(異名)을 표기하고 있다. 예컨대 ‘천(蓇)’의 이명을 ‘곡두손이’로 표기하거나, ‘황시(黃栝)’의 이명을 ‘장쌀기’로 표기하는 방식이다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고, 경우에 따라 주석이 달려 있다. 아래의 <표 6>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 6> 『물보(物譜)』, 「잡초(雜艸)」조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
蓇	곡두손이	雜艸, p.11
黃栝	장쌀기	雜艸, p.11
天名精	딴겍나무	雜艸, p.11
출전 : 『物譜』, 『雜艸』		

「린충(鱗蟲)」조 역시 한자어 표제어의 한글 이명(異名)을 표기하고 있다. 예컨대 ‘점(鮎)’의 이명을 ‘메역이’로 표기하거나, ‘륙(鱒)’의 이명을 ‘준치’로 표기하는 방식이다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고, 경우에 따라 주석이 달려 있다. 아래의 <표 7>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 7> 『물보(物譜)』, 「린충(鱗蟲)」조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
鯉	이여	鱗蟲, p.12
鰈	금인어	鱗蟲, p.12
鯽	붕어	鱗蟲, p.12
鱧	감물치	鱗蟲, p.12
鮎	메역이	鱗蟲, p.12
鯔	슈어	鱗蟲, p.12
鱒	준치	鱗蟲, p.12
鯿	가자미	鱗蟲, p.12
海靑魚	청어	鱗蟲, p.12
鯊	샤어, 두리치	鱗蟲, p.12
鱒	국슈록이	鱗蟲, p.12
膾殘魚@(魚/丐)	답빙어, 울모국슈록기	鱗蟲, p.12
石首魚	족어	鱗蟲, p.12
鯿	가족의	鱗蟲, p.12
鱒	족의비알젓	鱗蟲, p.12

脣耒	황석이	鱗蟲, p.12
鯪	니말치	鱗蟲, p.12
缸釘魚	모리무지	鱗蟲, p.12
河豚魚	복	鱗蟲, p.12
泥鰍	밧구리	鱗蟲, p.12
鰻鱺	빅암장어	鱗蟲, p.12
@(魚/麥)鯉	딴뽕피	鱗蟲, p.13
출전 : 『物譜』, 「鱗蟲」		

「개충(介蟲)」조도 마찬가지로 한자어 표제어의 한글 이명(異名)을 표기하고 있다. 예컨대 ‘라(螺)’의 이명을 ‘쇼라’로 표기하거나, ‘문합(文蛤)’의 이명을 ‘바지락’으로 표기하는 방식이다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고, 경우에 따라 주석이 달려 있다. 아래의 <표 8>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 8> 『물보(物譜)』, 「개충(介蟲)」조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
蠣	굴	介蟲, p.13
蛭	기터맛	介蟲, p.13
蟻	딴맛	介蟲, p.13
鰻蛤	전복	介蟲, p.13
石決明	싱포겍질	介蟲, p.13
螺	쇼라	介蟲, p.13
田螺	우렁이	介蟲, p.13
蛤蜊	似石龍子	介蟲, p.13
蜆	모기조기, 가막조기	介蟲, p.13
文蛤	바지락	介蟲, p.13
蚶	고막조기	介蟲, p.13
蚌	馬刀	介蟲, p.13
鰲	자리	介蟲, p.13
@(虫+ 兆)	강요쥬	介蟲, p.13
蠟	게	介蟲, p.13
蟻	곶게, 황감게	介蟲, p.13
蟪@(虫/夆)	것칠에	介蟲, p.13
@(虫/剩)蛄	가지	介蟲, p.13
蝸牛	달팽	介蟲, p.13
출전 : 『物譜』, 「介蟲」		

「수족(水族)」조 역시 한자어 표제어의 한글 이명(異名)을 표기하고 있다. 예컨대 ‘해삼(海參)’의 이명을 ‘뽕’으로 표기하거나, ‘망조(望潮)’의 이명을 ‘문어’로 표기하는 방식이다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고, 경우에 따라 주석이 달려 있다. 아래의 <표 9>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 9> 『물보(物譜)』, 「수족(水族)」 조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
海蔘	뽕	水族, p.13
淡菜	홍합	水族, p.13
八稍魚	낙지	水族, p.13
望潮	문어	水族, p.13
烏鰂	오직어	水族, p.13
蝦	식오	水族, p.14
蛙	기고리	水族, p.14
泥	히파리	水族, p.14
출전 : 『物譜』, 「水族」		

「주충(走蟲)」 조와 「비충(飛蟲)」 조, 「육금(陸禽)」 조, 「수조(水鳥)」 조, 「모충(毛蟲)」 조도 같은 방식으로 한자어 표제어의 한글 이명(異名)을 표기하고 있다. 「육금」 조의 ‘균(麪) 고란이’, ‘장(轆) 담뽀’, ‘랑(狼) 일히’와 같은 경우는 일반적인 식재료의 범주에 포함되지 않는다고 판단하여 아래의 <표>에서 제외하였다. 아래의 <표 10>, <표 11>, <표 12>, <표 13>, <표 14>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 10> 『물보(物譜)』, 「주충(走蟲)」 조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
蛹	본독이	走蟲, p.14
蟻螞	곰뽀이	走蟲, p.14
출전 : 『物譜』, 「走蟲」		

<표 11> 『물보(物譜)』, 「비충(飛蟲)」 조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
蝗	뽕쪽이	飛蟲, p.15
출전 : 『物譜』, 「飛蟲」		

<표 12> 『물보(物譜)』, 「육금(陸禽)」 조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
鶉	모쵸락이	陸禽, p.15
鳩	비둘기	陸禽, p.16
雉	꿩	陸禽, p.16
출전 : 『物譜』, 「陸禽」		

<표 13> 『물보(物譜)』, 「수조(水鳥)」 조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
鵝	게오	水鳥, p.16
鴻雁	기럭미	水鳥, p.16
白鷺	히오아기	水鳥, p.16
鴨	올이	水鳥, p.16
鵠鼻	집올이	水鳥, p.16
출전 : 『物譜』, 「水鳥」		

<표 14> 『물보(物譜)』, 「모충(毛蟲)」 조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
絡絲	샷갈기	毛蟲, p.17
獅子狗	더필직	毛蟲, p.17
狄	불기	毛蟲, p.17
花牛	어록쇼	毛蟲, p.17
蟒	황쇼	毛蟲, p.17
驢	나귀	毛蟲, p.17
豕	돛	毛蟲, p.17
豚	되야지	毛蟲, p.17
羖	염쇼	毛蟲, p.17
羔	小羊	毛蟲, p.17
羚	小羊	毛蟲, p.17
鹿	샤심	毛蟲, p.17
麕	鹿子	毛蟲, p.17
熊	곰	毛蟲, p.17
罷	속곰	毛蟲, p.17
兔	토기	毛蟲, p.17
출전 : 『物譜』, 「毛蟲」		

「음식(飮食)」 조도 마찬가지로 한자어 표제어의 한글 이명(異名)을 표기하고 있다. 예컨대 ‘분음구병(粉飮糗餅)’의 이명을 ‘인절미’로 표기하거나, ‘폐옹채(閉瓮菜)’의 이명을 ‘나박김치’로 표기하는 방식이다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고, 경우에 따라 주석이 달려 있다. 아래의 <표 15>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 15> 『물보(物譜)』, 「음식(飮食)」 조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
餸子	칙쇼	飮食, p.19
糗粒	과줄	飮食, p.19
飴	혹탕	飮食, p.19
錫	된혹탕	飮食, p.19
饋饌	蒸米爲飯	飮食, p.19
饌	엇	飮食, p.19
起漚	썩반죽호다	飮食, p.19
糲	이풀	飮食, p.19
@(米/星)	선밥속의 싱쌀든것	飮食, p.19
糲	몽크씨저끈끈한밥	飮食, p.19
糊	밀풀	飮食, p.19
染	초지런쇼금	飮食, p.19
和	약염	飮食, p.19
濃	달착지근	飮食, p.19
湯餅	국슈	飮食, p.19
@(麥/戈)	밀기울	飮食, p.19
栖菹	시락이	飮食, p.19
肤	쉬지근호다	飮食, p.19

糲	기쌀락이	飮食, p.19
糲	미시	飮食, p.19
粉飮糲餅	인절미	飮食, p.19
糲	강밥	飮食, p.20
不托餛飩	슈접이	飮食, p.20
黃巷菹	콩기름	飮食, p.20
閉瓮菜	나막김치	飮食, p.20
幽菽	장	飮食, p.20
臠羹	肉和菜亦曰羹	飮食, p.20
臠	乾雉	飮食, p.20
腊	乾獸及魚也	飮食, p.20
鱻	고기알	飮食, p.20
魚白	일의	飮食, p.20
嗉	산떡	飮食, p.20
臛	서서모리	飮食, p.20
鱻	젓	飮食, p.20
鹹醃	소금	飮食, p.20
紅毛醬	감등이	飮食, p.20
胸	脅骨	飮食, p.20
鱠@ (月+白)膾	심살	飮食, p.20
肩	압달이	飮食, p.20
臀	뒷달이	飮食, p.20
脰	목	飮食, p.20
肚	兩脂頭	飮食, p.20
臄	百葉, 千葉	飮食, p.20
胃臄臄	뒤다리얼분쌌	飮食, p.20
脰	오줌씩	飮食, p.20
渾脫皮	통가죽	飮食, p.20
魚膘膠	부레	飮食, p.20
출전 : 『物譜』, 「飮食」		

【참고문헌】

李家煥, 『物譜』

유희 · 이가환, 『물명고(物名考) · 물보(物譜)』, 경문사(景文社), 1975.

김근수, 「물명고(物名考)와 물보(物譜) 해제」, 『물명고(物名考) · 물보(物譜)』, 경문사(景文社), 1975.

【집필자】 조양원(한국학중앙연구원)

【자료명】 8-1-009 物名攷

【정의】

-기본정의 : 조선후기 정약용(丁若鏞, 1762~1836)이 지은 어휘사전이다. 정확한 편찬 시기는 알 수 없으며, 주제별 여러 분야에 걸쳐 한자와 한글을 병기하여 기록하였다. 필사본 1책으로, 21개 항목으로 나뉘어 한자 단어와 한글을 표기하였으며, 여러 물명의 이칭(異稱) 및 속칭(俗稱)을 함께 기록되어 있다. 이본에 따라 1,000~1,600개 정도의 어휘를 수록하고 있으며, 『물명괄(物名括)』, 『물명류(物名類)』, 『물명고(物名攷)』, 『청관물명고(靑館物名攷)』, 『죽란물명고(竹欄物名考)』 등으로 불린다.

-음식관련정의 : 『물명고』에 수록된 여러 항목 중, 음식과 관련한 항목이라 판단되는 「야초류(野艸類)」, 「조수류(鳥獸類)」, 「충어류(蟲魚類)」, 「복식류(服食類)」, 「경직류(耕織類)」, 「어람류(漁獵類)」 등의 표제어와 이명 및 속명을 아래의 <표>에 정리하였다. 항목의 성격이나 내용에 따라 표기된 내용을 전부 혹은 부분 수록하였다.

【저자】

정약용은 본관이 나주(羅州)로, 자는 미용(美鏞)이고, 호는 다산(茶山), 사암(俟菴), 여유당(與猶堂), 채산(菜山) 등이 있다. 조선 후기의 학자 겸 문신으로, 다방면에 걸쳐 뛰어난 학문적 성과를 이룬 인물이다. 성호(星湖) 이익(李瀾)의 학통을 이어받았으며, 조선 후기 실학 사상을 집대성한 것으로 평가되고 있다. 주요 저서로 『여유당전서(與猶堂全書)』, 『목민심서(牧民心書)』, 『경세유표(經世遺表)』, 『흠흠신서(欽欽新書)』, 『논어고금주(論語古今注)』 등이 있다. 『물명고(物名攷)』의 편찬 시기는 정확히 확정할 수는 없지만, 대략 1818년 이후로 추정할 수 있다. 1818년은 정약용이 57세의 나이로 유배에서 풀려나 고향으로 돌아온 해이고, 그 이전 저작들은 경학(經學)을 위주로 한 것이 대부분이다. 따라서 물명(物名)의 다양한 이칭과 우리말에 대한 관심을 드러낸 『물명고』는, 그가 본격적으로 자신의 사상과 철학을 저술로 남기기 시작한 1818년 이후에 편찬했을 것으로 추정된다.

【서지】

서명/저자사항 : 物名考 / 丁若鏞 編
판사항 : 影印本(筆寫本)
발행사항 : 서울 : 景仁文化社, 1974
형태사항 : 5冊 ; 25 cm
총서사항 : 與猶堂全書補遺
소장처 : 한국학중앙연구원 장서각(조151.58.정62여)

완본은 『여유당전서보유(與猶堂全書補遺)』(권2)에 『청관물명고(靑館物名考)』라는 제명(題名)으로 수록되어 있다. 이와는 별개로 다산(茶山)이라는 목서가 쓰여 있는 진동혁(秦東赫) 개인소장의 『물명괄(物名括)』도 있다. 서울대학교 가람문고에는 필사자가 열상지하재(例上池荷齋)라고 기록되어 있는 『죽란물명고(竹欄物名考)』(가람古 031-M918h)가 있으며, 서울대학교 규장각에는 표제가 『물명괄(物名括)』(필사본, 2권1책)이라고 기록된 같은 내용의 책이 소장되어 있다.

【목차와 구성】

어휘를 주제에 따라 21개 항목으로 나누고, 표제어는 한자어 대문(大文, 큰 글씨)으로 쓰였고, 한글발음과 표제어에 대한 간단한 설명은 소자쌍행(小字雙行, 작은 글씨를 두 줄로 씀)으로 기록하였다.

주제에 따라 구분된 21개 항목은 「야초류(野草類)」, 「조수류(鳥獸類)」, 「충어류(蟲魚類)」, 「궁실류(宮室類)」, 「주거류(舟車類)」, 「복식류(服食類)」, 「경직류(耕織類)」, 「공장류(工匠類)」, 「공봉류(供奉類)」, 「문무류(文武類)」, 「희속류(戲俗類)」, 「신체류(身體類)」, 「사정류(事情類)」, 「친속류(親屬類)」, 「잡인류(雜人類)」, 「어랍류(漁臘類)」, 「잡사류(雜事類)」, 「잡물류(雜物類)」, 「악명류(樂名類)」, 「관직류(官職類)」, 「잡류(雜類)」 등이다.

【음식관련내용】

『물명고(物名攷)』의 「야초류(野艸類)」 항목에 언급된 물명은 아래 <표 1>에 모두 수록하였다. 참고로 식재료로 사용됐는지의 여부가 불투명한 까닭에, 언급된 야초(野草)를 모두 포함했음을 밝힌다.

아래의 <표 1>은 표제어 ‘원문’에 ‘南苳’라 쓰였을 경우, ‘이명 혹은 속명’란에 ‘호박’이라 표기되어 있음을 가리킨다. 예컨대, ‘적근채(赤根菜)’는 ‘시금취(시금치)’를 가리키며, ‘동교(筒蕎)’는 ‘썩갓’을 가리킨다. 또한 ‘제량채(諸亮菜)’의 경우, ‘제갈량(諸葛亮)’이 군사를 출병시켰을 때, 만청(蔓菁)의 씨를 과증하여 촉나라 사람[蜀人]을 먹였기에 제량채(諸亮菜)라 부른다.(亮出兵令軍士種蔓菁生食蜀人呼諸亮菜)’는 설명이 부기되어 있다.

‘비고’란의 쪽 표기는 『여유당전서보유』의 쪽수를 의미하며, 영문 소문자 ‘a’, ‘b’, ‘c’, ‘d’는 판본의 상하좌우를 가리키는 것이다. 또한 원문자체에 ‘□’라 표기된 곳은 그대로 ‘□’로 표기하였고, 판독불가의 경우 ‘■’로 표기하였다.

<표 1> 『물명고(物名攷)』, 「야초류(野艸類)」의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
天茄子	가마종이	野艸類 p.255a
龍蔡仔	同	野艸類 p.255a
天名精	둑겉늬름	野艸類 p.255a
蒲公英	무임들리	野艸類 p.255a
篇蕃	마녀춤이웃둑	野艸類 p.255a
鐙籠果	꼬아리○或云승아	野艸類 p.255a
紅姑娘	同	野艸類 p.255a
酸楸	시영	野艸類 p.255a
酢漿草	고시영	野艸類 p.255a
鶴腸草	드러애씨거비	野艸類 p.255a
白頭翁	할미씨거비	野艸類 p.255a
錦荔枝	鄉茄吏	野艸類 p.255a
癩蘿當	同	野艸類 p.255a
芋魁	토란데접이	野艸類 p.255a
蹲鷗	토란	野艸類 p.255a
蔓繁	솔썩	野艸類 p.255a
草	同 又 苧蒿	野艸類 p.255a

羊號菜	소뚫	野艸類 p.255a
艾@(毛+丰)	쑥봉오리	野艸類 p.255a
艾絨	同	野艸類 p.255a
葱蒲	요양	野艸類 p.255a
水葱	同	野艸類 p.255a
蓀	창포	野艸類 p.255a
昌艸	同	野艸類 p.255a
甄心草	장골	野艸類 p.255a
龍鬚草	당골	野艸類 p.255a
葎	한삼	野艸類 p.255a
勤麻	同	野艸類 p.255a
莞蒲	줄	野艸類 p.255a
莞蔚子	눈비악이	野艸類 p.255a
芃蘭	새막	野艸類 p.255a
蘿摩	同	野艸類 p.255a
雀瓢	同	野艸類 p.255a
薜荔	담장이	野艸類 p.255a
地錦	同	野艸類 p.255a
絡石	同	野艸類 p.255a
萱	원출이	野艸類 p.255a
鹿葱	同	野艸類 p.255a
蘑茹	표고○或云버섯	野艸類 p.255a
香蕈	同	野艸類 p.255a
鼠耳	同	野艸類 p.255b
茅蒐	곡도손리	野艸類 p.255b
茹蕝	同	野艸類 p.255b
茜	同○一作葭	野艸類 p.255b
覆盆子	멍덩쌀기○黑色者	野艸類 p.255b
耨田薦	同	野艸類 p.255b
山莓	同	野艸類 p.255b
懸鈎子	나무쌀기	野艸類 p.255b
蛇莓	당쌀기	野艸類 p.255b
蓬蘽	곰달기	野艸類 p.255b
草荔支	싸올기	野艸類 p.255b
苧麻	터모시	野艸類 p.255b
苽	참외	野艸類 p.255b
甜苽	同	野艸類 p.255b
胡瓜	외	野艸類 p.255b
黃瓜	同	野艸類 p.255b
靑苽	同	野艸類 p.255b
王苽	同	野艸類 p.255b
瓠	박	野艸類 p.255b
葫蘆		野艸類 p.255b
壺犀	박씨	野艸類 p.255b
南苽	호박	野艸類 p.255b
倭苽	同	野艸類 p.255b
冬瓜	동화	野艸類 p.255b
白芝	同	野艸類 p.255b
地芝	同	野艸類 p.255b
寒瓜	슈박	野艸類 p.255b

西瓜	同	野艸類 p.255b
胡蘿蔔	당근	野艸類 p.255b
天瓜	하울타리	野艸類 p.255b
瓜樓	同	野艸類 p.255b
白菘	배차	野艸類 p.255b
牛肚菘	同	野艸類 p.255b
白菜	同	野艸類 p.255b
蔓菁	신무우	野艸類 p.255b
來菴	단무우	野艸類 p.255b
諸亮采	亮出兵令軍士種蔓菁生食蜀人呼諸亮菜	野艸類 p.255b
武侯菜	同	野艸類 p.255b
紫花菘	同	野艸類 p.255b
菘芥	맛갓	野艸類 p.255b
薑芥	동갓	野艸類 p.255b
赤根菜	시금취	野艸類 p.255b
渡陵	同	野艸類 p.255b
苘蒿	썩갓	野艸類 p.255b
菘蓬菜	근대	野艸類 p.255b
蕘荷	양히	野艸類 p.255b
白菜	머회	野艸類 p.255b
蒿苳	부루	野艸類 p.255c
冬蔡	아욱	野艸類 p.255c
滑蔡	同	野艸類 p.255c
薺	同	野艸類 p.255c
香蘇	연취	野艸類 p.255c
馬@(足+虎)菜	듬달리	野艸類 p.255c
竹萌	독순	野艸類 p.255c
筩	同	野艸類 p.255c
淡竹	似鷄腸	野艸類 p.255c
芋頭	토란	野艸類 p.255c
芋嬾	同	野艸類 p.255c
糲	卽商○어자피	野艸類 p.255c
白芋	슈란	野艸類 p.255c
苦蓼	역귀	野艸類 p.255c
棍麻	피마자	野艸類 p.255c
天麻	同	野艸類 p.255c
茄子	가지	野艸類 p.255c
披茄	가지모음기다	野艸類 p.255c
落蘇	同	野艸類 p.255c
茵蓳	거여목	野艸類 p.255c
鶴頂草	同	野艸類 p.255c
豇豆	광적이	野艸類 p.255c
葫蒜	마늘	野艸類 p.255c
大蒜	同	野艸類 p.255c
蒜	족지	野艸類 p.255c
茱	삼주	野艸類 p.255c
苳苳莧	쇠비름	野艸類 p.255c
馬齒莧	同	野艸類 p.255c
五行草	同	野艸類 p.255c
錦纜	당비름 오식비름	野艸類 p.255c

雁來紅	불근비름	野艸類 p.255c
靑箱子	강낭초	野艸類 p.255c
草百日紅	국슈만도람이	野艸類 p.255c
鷄冠花	슈홀만도람이	野艸類 p.255c
葳	멸	野艸類 p.255c
筆管菜	同	野艸類 p.255c
龍鬚菜	同	野艸類 p.255c
胡葵	고즈	野艸類 p.255c
園葵	同	野艸類 p.255c
芡	고스리	野艸類 p.255c
鷄頭實	同	野艸類 p.255c
蕎麥	모밀	野艸類 p.255c
麥麩	밀끼풀	野艸類 p.255c
穬麥	귀밀	野艸類 p.255c
大麥	보리	野艸類 p.255c
麩	同	野艸類 p.255c
黍	밀	野艸類 p.255c
葛@(麻/黍)	수수○韻書蜀黍	野艸類 p.255c
高粱	同	野艸類 p.255d
玉葛@(麻/黍)	옥수수	野艸類 p.255d
玉高粱	同	野艸類 p.255d
玉秫	同	野艸類 p.255d
豌豆	강남팻	野艸類 p.255d
薺芑	비륙이	野艸類 p.255d
酸漿	쏘아리	野艸類 p.255d
地膚子	김살이	野艸類 p.255d
營松	天門冬	野艸類 p.255d
天棘	同	野艸類 p.255d
蒺	걸헝	野艸類 p.255d
黃精	문구리	野艸類 p.255d
蓼蓂	머로	野艸類 p.255d
山蒲桃	同	野艸類 p.255d
韭	부취	野艸類 p.255d
蔥韭花	과종종이	野艸類 p.255d
豆芽	콩길금	野艸類 p.255d
紫菜	김	野艸類 p.255d
海帶	다스마	野艸類 p.255d
曲麻	씀박외	野艸類 p.255d
木瓦	참버섯	野艸類 p.255d
蕨	고사리	野艸類 p.255d
茗拏	더덕	野艸類 p.255d
野薺	낭이	野艸類 p.255d
車前	질갱이	野艸類 p.255d
秦椒	苦椒	野艸類 p.255d
粳米	넙쌀	野艸類 p.255d
@(麻/黍)	기장	野艸類 p.255d
黍	찰기장	野艸類 p.255d
小米	좁쌀	野艸類 p.255d
草珠米	율무	野艸類 p.255d
稷子	피	野艸類 p.255d

靑稞	가을보리	野艸類 p.255d
鈴鐺麥	귀우리	野艸類 p.255d
芝麻	참씨	野艸類 p.255d
胡麻	거문참씨	野艸類 p.255d
蘇子	들씨	野艸類 p.255d
秕子	죽경이	野艸類 p.255d
賊豆	쇠팓	野艸類 p.255d
山核桃	가리	野艸類 p.255d
羊桃	다라	野艸類 p.255d
獼猴桃	同	野艸類 p.255d
菱	말름	野艸類 p.255d
豆稽	청티콩	野艸類 p.255d
戎菽	콩	野艸類 p.255d
麻稽挺	거릅디	野艸類 p.255d
蘆	갈	野艸類 p.255d
荻	달	野艸類 p.255d
苐菜	마름골	野艸類 p.256a
綿落	水上落	野艸類 p.256a
莖	속서	野艸類 p.256a
木賊	同	野艸類 p.256a
藍	흙대풀	野艸類 p.256a
馬蘭	假蘭花書紫	野艸類 p.256a
淡竹葉	董直葉光可喂馬	野艸類 p.256a
菸	담비	野艸類 p.256a
狗舌草	슈무치	野艸類 p.256a
葉覆子	으름	野艸類 p.256a
紅藍	닛	野艸類 p.256a
藿	콩닙	野艸類 p.256a
芣苢	車肯子葉	野艸類 p.256a
垣衣	담장니 又담늑기	野艸類 p.256a
昔邪	上生似草者	野艸類 p.256a
匾松	측빅	野艸類 p.256a
側柏	同	野艸類 p.256a
柏	同	野艸類 p.256a
千金木	쑥나무	野艸類 p.256a
柘	구지	野艸類 p.256a
荊	광티쌀리	野艸類 p.256a
荊條	쌀리	野艸類 p.256a
郁李	산힝	野艸類 p.256a
榿棗	棗似柿괴음	野艸類 p.256a
羊棗	同	野艸類 p.256a
椶	同	野艸類 p.256a
牛仍柿	同	野艸類 p.256a
山梨紅	아가와	野艸類 p.256a
藤梨	同	野艸類 p.256a
芡栗	외밤회오리	野艸類 p.256a
維栗	同	野艸類 p.256a
芡	櫟참마루상슈리	野艸類 p.256a
橡實	同	野艸類 p.256a
榲	갈	野艸類 p.256a

靑杠木	同	野艸類 p.256a
櫟藪	어갈	野艸類 p.256a
栩	우가랑비	野艸類 p.256a
核桃	감닌도○譯書曰桶桃	野艸類 p.256a
椴	피나무	野艸類 p.256a
梣	물푸레○音蠶	野艸類 p.256a
@(木+瓦)	모감주	野艸類 p.256a
樗	가중나무	野艸類 p.256a
臭椿	同	野艸類 p.256a
椿	참죽	野艸類 p.256a
含桃	앵도	野艸類 p.256a
野櫻	벗	野艸類 p.256a
柰	同例野曰 사과	野艸類 p.256a
來檜	능금	野艸類 p.256a
檳子	잔능근	野艸類 p.256b
榎櫨	명자	野艸類 p.256b
橙	대유즈	野艸類 p.256b
舟若	石榴	野艸類 p.256b
湖目	蓮目	野艸類 p.256b
山茶	산단화	野艸類 p.256b
玫瑰花	野薔薇俗稱海棠花	野艸類 p.256b
女貞	全羅島中所産지쫑나무與陵生異	野艸類 p.256b
榎	가얌	野艸類 p.256b
梓	노나무	野艸類 p.256b
櫨	황정피	野艸類 p.256b
藁	同	野艸類 p.256b
土蛹	적노	野艸類 p.256b
滴露	同	野艸類 p.256b
檉	謂城柳	野艸類 p.256b
油杉	익가나무	野艸類 p.256b
杉	同	野艸類 p.256b
合昏	작오나무	野艸類 p.256b
合觀	同	野艸類 p.256b
梧	벽오동	野艸類 p.256b
桐	먹외	野艸類 p.256b
和	오막이	野艸類 p.256b
檜	관어오름	野艸類 p.256b
瞿麥	石竹花	野艸類 p.256b
捲丹	모개나무	野艸類 p.256b
山丹	불근개나무	野艸類 p.256b
百合	흰꽃개나무	野艸類 p.256b
芡	부들	野艸類 p.256b
辛夷	붓꽃가지곳	野艸類 p.256b
木蘭	同	野艸類 p.256b
薔薇	실리類通稱	野艸類 p.256b
芡	地黃	野艸類 p.256b
棘	山棗	野艸類 p.256b
大棗	家棗	野艸類 p.256b
蒼耳	독고마리	野艸類 p.256b
蘋果	사과	野艸類 p.256b

柿餅	곡감	野艸類 p.256b
柿霜	柿居	野艸類 p.256b
杜李	山이실탕	野艸類 p.256b
松子	잣	野艸類 p.256b
松塔	잣송이	野艸類 p.256b
杜棣	돌촉	野艸類 p.256b
果臍	웃가디	野艸類 p.256b
花梨水	화류	野艸類 p.256b
烏茶	식나모	野艸類 p.256b
榆	느릅나무	野艸類 p.256b
刺榆	시미나무	野艸類 p.256b
橡	참나무	野艸類 p.256c
棟	박달나무	野艸類 p.256c
檉父	삼삼이○樹枝分處	野艸類 p.256c
松針	솔넙	野艸類 p.256c
果松	잣나무	野艸類 p.256c
岡松	冬柏	野艸類 p.256c
咕啞	곶봉오리	野艸類 p.256c
王不留行	쥬리티기	野艸類 p.256c
藤蕪	궁궁이넙	野艸類 p.256c
蘘	엿기름	野艸類 p.256c
伯庠	紫蘇色	野艸類 p.256c
牛勤	薔薇	野艸類 p.256c
牛棘	同	野艸類 p.256c
榑柎	木根	野艸類 p.256c
羊桃	다래	野艸類 p.256c
核桃	호도	野艸類 p.256c
柶盤子	구기죽	野艸類 p.256c
水青綿	잇기	野艸類 p.256c
출전 : 『物名攷』 「野艸類」		

「야초류(野艸類)」 항목과 마찬가지로 「조수류(鳥獸類)」 항목 역시 언급된 물명을 모두 <표 2>에 수록하였다. 물론 가축이 아닌 경우가 대부분이나, 수렵활동으로 얻은 식재료의 범주에 포함된다는 판단 때문이다.

‘백구(白鷗)’의 경우 이명으로 ‘갈먹이’라 표기되어 있으며, 바로 아래의 ‘어웅(魚鷹)’와 ‘서부(舒鳧)’ 역시 이명에 ‘동(同)’이라 표기된 것으로 보아, 같은 ‘갈먹이’의 의미로 사용했음을 알 수 있다. ‘갈먹이’는 지금의 ‘갈매기’를 가리킨다.

<표 2> 『물명고(物名攷)』, 「조수류(鳥獸類)」의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
@(鳥+ 戎)	도롱대송云	鳥獸類 p.256c
天鵝	同○譯嘉曰고니	鳥獸類 p.256c
弄鬪兒	同	鳥獸類 p.256c
隼	도통꿩	鳥獸類 p.256c
鷄	동달이	鳥獸類 p.256c
信天綠	와가리	鳥獸類 p.256c
碧鷄翁	同	鳥獸類 p.256c
靑@(眷+ 鳥)	同	鳥獸類 p.256c

鶉鴒	家鷗	鳥獸類 p.256c
鴿	비들기	鳥獸類 p.256c
布穀	벽국이	鳥獸類 p.256c
鴛	啄木鳥	鳥獸類 p.256c
鴿鴨	同	鳥獸類 p.256c
@(曼 + 鳥)@(畫 + 鳥)	가리식	鳥獸類 p.256c
鴿鷓	부형이	鳥獸類 p.256c
角鴟	同	鳥獸類 p.256c
貓頭鳥	子規杜鵑	鳥獸類 p.256c
梟	옷밤이	鳥獸類 p.256c
鴞	너식	鳥獸類 p.256c
伯趙	가구막지	鳥獸類 p.256c
伯勞	同	鳥獸類 p.256c
博勞	同	鳥獸類 p.256c
百舌鳥	검은쇠꼬리	鳥獸類 p.256c
蝦蟆	독거비	鳥獸類 p.256c
戴勝	竊脂隴鳩오드애	鳥獸類 p.256d
桑扈	同	鳥獸類 p.256d
白鷺	히오라비	鳥獸類 p.256d
鷺鷥	同	鳥獸類 p.256d
朱鷺	짜옥기	鳥獸類 p.256d
白鷗	갈떡이	鳥獸類 p.256d
魚鷹	同	鳥獸類 p.256d
舒鳧	同	鳥獸類 p.256d
鷓鴣	되강오리	鳥獸類 p.256d
水鶚	물슈리 一足鷹瓜 一足鳧	鳥獸類 p.256d
鵝	天鵝 곤니	鳥獸類 p.256d
鵠	同	鳥獸類 p.256d
提胡蘆	후루루빛죽식	鳥獸類 p.256d
魚狗	쇠식	鳥獸類 p.256d
瓦雀	참식	鳥獸類 p.256d
白丁香	참식똥	鳥獸類 p.256d
蝙蝠	붉쥐 飛鼠	鳥獸類 p.256d
乙	접이	鳥獸類 p.256d
鷓	同	鳥獸類 p.256d
胡燕	명막이	鳥獸類 p.256d
粵燕	同	鳥獸類 p.256d
鷓	술이	鳥獸類 p.256d
竹鷄	似鷄甚小	鳥獸類 p.256d
練鵲	디까치	鳥獸類 p.256d
笋鴨	笋者離也他鳥雛倣此	鳥獸類 p.256d
鷓鴣	피초락이	鳥獸類 p.256d
鷓雁	게우	鳥獸類 p.256d
距	며나리발톱	鳥獸類 p.256d
嗉	새먹 又魚嗉	鳥獸類 p.256d
蛋	鷄卵	鳥獸類 p.256d
噉蛋	알것다	鳥獸類 p.256d
鷓鴣	비비식	鳥獸類 p.256d
@(毛 + 隼)毛	소의치	鳥獸類 p.256d
鷹紉	매도룻깃○玉篇畏他	鳥獸類 p.256d

絡絲狗	삽살기	鳥獸類 p.256d
獅子狗	더필기	鳥獸類 p.256d
花牛	어물소	鳥獸類 p.256d
狄	불기	鳥獸類 p.256d
蝾牛	황소	鳥獸類 p.256d
狗獾	너구리	鳥獸類 p.256d
密狗	당뵈	鳥獸類 p.256d
獾	오소리	鳥獸類 p.256d
獾	同	鳥獸類 p.256d
土猪	同	鳥獸類 p.256d
蝟	고슴도치	鳥獸類 p.256d
獐	복작이	鳥獸類 p.256d
麋	鹿子	鳥獸類 p.257a
麀	고란니	鳥獸類 p.257a
鹿□	사슴	鳥獸類 p.257a
麝	쐨기	鳥獸類 p.257a
兔	토기	鳥獸類 p.257a
狸	삼	鳥獸類 p.257a
黃狼	족저비	鳥獸類 p.257a
鼠狼	同	鳥獸類 p.257a
鼯鼠	同	鳥獸類 p.257a
天鼠		鳥獸類 p.257a
田鼠		鳥獸類 p.257a
撥地猴	두더쥐	鳥獸類 p.257a
鼯鼠	同	鳥獸類 p.257a
罷	습곰	鳥獸類 p.257a
@(豸+區)	슬아손이	鳥獸類 p.257a
狢@ (豸+利) 獠	同	鳥獸類 p.257a
羚羊	山羊	鳥獸類 p.257a
羆	열소	鳥獸類 p.257a
豕	돛	鳥獸類 p.257a
豚	同	鳥獸類 p.257a
狼	일희	鳥獸類 p.257a
貂	돈피	鳥獸類 p.257a
鯨鯉	대통피	鳥獸類 p.257a
天牛	하느소	鳥獸類 p.257a
棗騮	오루물	鳥獸類 p.257a
沁頭馬	低頭而遠	鳥獸類 p.257a
@(魯+卍)	태이다무	鳥獸類 p.257a
馬噴鼻	잘코부다	鳥獸類 p.257a
洵鼻	신코	鳥獸類 p.257a
癩	저다	鳥獸類 p.257a
驢	불치다	鳥獸類 p.257a
啃	풀쓰더먹다	鳥獸類 p.257a
水豹	俗稱水牛皮有班點以鈿履寫者	鳥獸類 p.257a
駉驢	말게나흔노서	鳥獸類 p.257a
駝@(馬+百)	쇠게나흔노서	鳥獸類 p.257a
駉驢	나귀게나흔노서	鳥獸類 p.257a
@(豕+曾)兒	불친돛	鳥獸類 p.257a
狗崽	기식기	鳥獸類 p.257a

下崽	증성식기났다	鳥獸類 p.257a
採榮	말증싱흘으다	鳥獸類 p.257a
抱窩	알안다	鳥獸類 p.257a
狼鵲	부형이	鳥獸類 p.257a
夜貓	옷방이	鳥獸類 p.257a
可姑	벽국이	鳥獸類 p.257a
哨天雀	종달식	鳥獸類 p.257a
水渣子	밥식	鳥獸類 p.257b
梧桐雀	콩식	鳥獸類 p.257b

출전 : 『物名攷』 「鳥獸類」

「충어류(蟲魚類)」 항목 역시 언급된 물명을 모두 <표 3>에 수록하였다. 「조수류」와 마찬가지로 식재료의 범주에 포함되는지의 여부를 판단하기 어렵기 때문이다. ‘석오(石螯)’의 경우 ‘간자’로 표기 되어 있으며, ‘석해(石蟹)’, ‘기중(夔蟲)’, ‘합십마(蛤什嗎)’ 등이 같은 의미로 사용되었음을 확인할 수 있다. ‘간자’는 가재의 일종을 가리키는 것으로 판단된다.

<표 3> 『물명고(物名攷)』, 「충어류(蟲魚類)」의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	출처(영인본)
蝌蚪	올챙이	蟲魚類 p.257b
活東	同	蟲魚類 p.257b
蛙師	同	蟲魚類 p.257b
丁奚	同	蟲魚類 p.257b
蟾蜍	독거비	蟲魚類 p.257b
蝦蟆	同 或曰찰마구리	蟲魚類 p.257b
蛙	기고리	蟲魚類 p.257b
龜	악너구리	蟲魚類 p.257b
泥	힉포리	蟲魚類 p.257b
蝸	달팽이	蟲魚類 p.257b
@(L+了)@(了+L)	자구러지	蟲魚類 p.257b
蚰蜒	사려이	蟲魚類 p.257b
蠨螋	그리미	蟲魚類 p.257b
鼈蝨	빈디	蟲魚類 p.257b
臭蟲	同	蟲魚類 p.257b
蚯蚓	지렁이	蟲魚類 p.257b
曲蟻	同	蟲魚類 p.257b
伊蟻	쥐머느리	蟲魚類 p.257b
蛺蝶	나부	蟲魚類 p.257b
螞蚱	피쪽이	蟲魚類 p.257b
蚱蜢	同	蟲魚類 p.257b
蝘蝓	씩아기	蟲魚類 p.257b
蚝	同	蟲魚類 p.257b
楊辣子	同	蟲魚類 p.257b
雀瓮	백아기집	蟲魚類 p.257b
醢鷄	바끄미	蟲魚類 p.257b
蟻螻	同	蟲魚類 p.257b
螞蟻	굴	蟲魚類 p.257b
牡蠣	굴껍질	蟲魚類 p.257b
蠣房	同	蟲魚類 p.257b
蝗	가리랏	蟲魚類 p.257b

𧈧@(虫+ 纍)	전복	蟲魚類 p.257b
鰓鯧	同	蟲魚類 p.257b
九孔@(虫+ 纍)	同	蟲魚類 p.257b
石決明	싱포겹질	蟲魚類 p.257b
蛤蜊	似石龍子譯書曰도기	蟲魚類 p.257b
蜆	모시도기	蟲魚類 p.257b
文蛤	반지락도기	蟲魚類 p.257b
瓦籠蟻	고막도기	蟲魚類 p.257b
@(虫+ 半)	馬刀	蟲魚類 p.257b
石螯	간자	蟲魚類 p.257c
石蟹	同	蟲魚類 p.257c
菱蝨	同	蟲魚類 p.257c
蛤什蟆	同	蟲魚類 p.257c
蟻螞	굼병이	蟲魚類 p.257c
蝎	桑中蠹썩즈치譯書曰金蝎	蟲魚類 p.257c
香囊	노락이	蟲魚類 p.257c
香乃伊	同	蟲魚類 p.257c
蠃	진딧	蟲魚類 p.257c
狗鼈	同	蟲魚類 p.257c
馬陵	니발노락이	蟲魚類 p.257c
蟬	반딧줍	蟲魚類 p.257c
蛄@(虫+ 屈)	木壺	蟲魚類 p.257c
壁魚	同	蟲魚類 p.257c
書魚	同	蟲魚類 p.257c
蚱蜢	밤하아즈비	蟲魚類 p.257c
絡緯	도로람이	蟲魚類 p.257c
螭蜋蛄	同	蟲魚類 p.257c
促織	빅짱이	蟲魚類 p.257c
金鍾兒	同	蟲魚類 p.257c
沙鷄	콧너히글가리	蟲魚類 p.257c
@(虫+ 雋)	大眼	蟲魚類 p.257c
寵馬	귀도람이	蟲魚類 p.257c
虻	등이	蟲魚類 p.257c
蜻虻	同	蟲魚類 p.257c
蠅虎	同	蟲魚類 p.257c
蚊	모기	蟲魚類 p.257c
蚋	同	蟲魚類 p.257c
烏鼠	슌치	蟲魚類 p.257c
螻蛄	秋蠅	蟲魚類 p.257c
蜚	同	蟲魚類 p.257c
螳螂	여치	蟲魚類 p.257c
蜣螂	말똥구리	蟲魚類 p.257c
蟻	혀	蟲魚類 p.257c
田螺	우렁이	蟲魚類 p.257c
蝸	同	蟲魚類 p.257c
虻蚤	벼룩 壁充	蟲魚類 p.257c
跳蚤	同	蟲魚類 p.257c
壁鏡	낙거미	蟲魚類 p.257c
壁錢	同	蟲魚類 p.257c
蠨蛸	長崎	蟲魚類 p.257c

秧鷄	곶닭	蟲魚類 p.257c
水鷄	기고리	蟲魚類 p.257c
田鷄	同	蟲魚類 p.257c
蚰	본도기	蟲魚類 p.257c
蛆	귀더기	蟲魚類 p.257c
蟻	고기알	蟲魚類 p.257d
魚白	일의	蟲魚類 p.257d
膠	새옹문니鳥之尾內	蟲魚類 p.257d
蠶	것	蟲魚類 p.257d
八梢魚	낙지	蟲魚類 p.257d
望潮	文蟲	蟲魚類 p.257d
蠍	꼬개항강채	蟲魚類 p.257d
@(魚+冥)鮒	同	蟲魚類 p.257d
海男子	海夢	蟲魚類 p.257d
淡葉	紅蛤	蟲魚類 p.257d
螭蚌	게칠게	蟲魚類 p.257d
海丹	강요주	蟲魚類 p.257d
海繞	同	蟲魚類 p.257d
珧	同	蟲魚類 p.257d
復育	미양될것	蟲魚類 p.257d
螞蟀	말벌	蟲魚類 p.257d
蠍虎	도마바얌	蟲魚類 p.257d
@(虫+蒼)蠅	무리	蟲魚類 p.257d
花毛蟲	안탁감이	蟲魚類 p.257d
蟑螂	박휘	蟲魚類 p.257d
磕頭蟲	닥장버리	蟲魚類 p.257d
螢蚤	갈익	蟲魚類 p.257d
紅絲蟲	장구아비	蟲魚類 p.257d
蛄螻	미얌이	蟲魚類 p.257d
蠓	하로사리一日蟲	蟲魚類 p.257d
馬鼈	거머리	蟲魚類 p.257d
八子脚	사멧블리	蟲魚類 p.257d
蜚	쇼다	蟲魚類 p.257d
黃鱉	빅얌장이	蟲魚類 p.257d
鰻鱺	同	蟲魚類 p.257d
泥鰱	밋구리	蟲魚類 p.257d
鱧	烏鱗大頸魚	蟲魚類 p.257d
鯛	同	蟲魚類 p.257d
鰻	준치	蟲魚類 p.257d
鱠殘魚	구슈고기	蟲魚類 p.257d
@(米+巧)鯨魚	同譯書曰 빅어	蟲魚類 p.257d
玉餘魚	실빙어	蟲魚類 p.257d
鯖魚	청어	蟲魚類 p.257d
鮎	머어기	蟲魚類 p.257d
鰻	조기	蟲魚類 p.257d
鯰	가조기	蟲魚類 p.257d
鱖	조기알것	蟲魚類 p.257d
曾來	함석어	蟲魚類 p.257d
跋首	가물치	蟲魚類 p.257d
重唇魚	누치	蟲魚類 p.257d

鯽魚	부어	蟲魚類 p.257d
穿以魚	망어	蟲魚類 p.257d
河豚	복	蟲魚類 p.257d
比目魚	가자미	蟲魚類 p.258a
海螺	고동어	蟲魚類 p.258a
鰻花魚	방어	蟲魚類 p.258a
昂刺	자가사리	蟲魚類 p.258a
原魚	도미	蟲魚類 p.258a
鯽魚	드렁치기	蟲魚類 p.258a
船釘魚	참피리	蟲魚類 p.258a
螃蟹	괴	蟲魚類 p.258a
分水	지너미	蟲魚類 p.258a
翻趾	魚出陵跳動	蟲魚類 p.258a
鱒鯉	무림싱선	蟲魚類 p.258a
鱒頭	너어	蟲魚類 p.258a
碑磔	見也○者介聲罍	蟲魚類 p.258a
梭魚	슈어	蟲魚類 p.258a
房魚	고리	蟲魚類 p.258a
鮎魚	머억이	蟲魚類 p.258a
洋魚	기오리	蟲魚類 p.258a
黑魚	가물치	蟲魚類 p.258a
哈什馬	가저	蟲魚類 p.258a

출전 : 『物名攷』 「蟲魚類」

「복식류(服食類)」 항목에서는 의복[服]과 관련된 내용을 제외한 음식[食] 관련 부분만 발췌하여 아래 <표 4>에 수록하였다. ‘고려찬(高麗饌)’은 ‘약과’를 가리키며, ‘견(藪)’은 ‘강정’, ‘옹(饔)’은 ‘흰떡(흰 떡)’ 등을 의미하는데, 아래의 <표 4>에는 음식명이나 식재료명만이 아닌 ‘기도(起渡)’, ‘란(糲)’, ‘박락(燻烙)’ 등의 음식의 상태나 조리 과정을 설명하는 단어 등도 모두 수록하였다. ‘기도(起渡)’는 ‘반죽(반죽)’을 가리키는 말이며, ‘란(糲)’은 ‘물크러져 끈끈한밥(물크러져 끈끈한 밥)’, ‘박락(燻烙)’은 ‘복다(볶다)’의 의미이다.

<표 4> 『물명고(物名攷)』, 「복식류(服食類)」의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	출처(영인본)
饋饌	罍蒸米爲飯	服食類 p.259b
餌	인절미	服食類 p.259b
打糕	同	服食類 p.259b
饔	흰떡	服食類 p.259b
饘	厚粥也設文糜也	服食類 p.259b
@(衍/食)	同	服食類 p.259b
飡	同	服食類 p.259b
淖糜	饘也	服食類 p.259b
葉餠	송편	服食類 p.259b
撒糕	시루떡	服食類 p.259b
印子餅	살백술떡	服食類 p.259b
水@(食+ 揣)	슈단	服食類 p.259b
餃子	조약	服食類 p.259b
高麗饌	약과	服食類 p.259b
柜枚	과줄	服食類 p.259b
餠	흑당	服食類 p.259b

扁條	등빅기	服食類 p.259c
糰	물크러져 끈끈한밥	服食類 p.259c
餻	외흑당	服食類 p.259c
餛子	채슈	服食類 p.259c
餡	씩쇼	服食類 p.259c
炒麵	米食	服食類 p.259c
釅	술리준하다	服食類 p.259c
醇	술밋	服食類 p.259c
繭	강정	服食類 p.259c
起渡	반죽	服食類 p.259c
揣麵	同	服食類 p.259c
臠	肉美	服食類 p.259c
羹	菜羹肉和羹	服食類 p.259c
@(米+星)	선밥속의 싱쓸든것	服食類 p.259c
切麵	썬국슈	服食類 p.259c
拉條麵	누른국슈	服食類 p.259c
掛麵	며조	服食類 p.259c
醬瓜	외장앗지	服食類 p.259c
餡饌	반춘	服食類 p.259c
饅頭	만두	服食類 p.259c
鹽潦	저리다	服食類 p.259c
煨毛	털튀하다	服食類 p.259c
燂烙	복다	服食類 p.259c
炸菜	나무데치다	服食類 p.259c
捫蒸	씩우다	服食類 p.259c
滾	쓸타	服食類 p.259c
潛出	슬리넘다	服食類 p.259c
潮	즐다	服食類 p.259c
稀	뭍다	服食類 p.259c
稠黏	되다	服食類 p.259c
中伙	점심	服食類 p.259c
饒	口甘	服食類 p.259c
嘔	싸다	服食類 p.259c
餲	할다	服食類 p.259c
叭嗒	입맛다시다	服食類 p.259c
炖肉	구은고기	服食類 p.259c
果泥	쟁과	服食類 p.259c
麻襪	깨목	服食類 p.259c
淘米	쓸니다	服食類 p.259c
涇淋	씩우다	服食類 p.259c
撈	건지다	服食類 p.259c
舀	써너다	服食類 p.259c
酥軟	서벅서벅하다	服食類 p.259c
白醜	공탕	服食類 p.259c
饅	쉬다	服食類 p.259c
臊	노리다	服食類 p.259c
膾	누리다	服食類 p.259c
草腥	풀늪	服食類 p.259c
燎糊氣	눗늪늪	服食類 p.259d
澀	썩다	服食類 p.259d

辣	립다	服食類 p.259d
香	고소다	服食類 p.259d
糲	니풀	服食類 p.259d
糲粉	同	服食類 p.259d
糊	밀풀	服食類 p.259d
引酵	술밋	服食類 p.259d
奶茶	타락	服食類 p.259d
抄麵	미시	服食類 p.259d
菓子餠	송편	服食類 p.259d
麻糖	엿	服食類 p.259d
把掌	장갑	服食類 p.259d
출전 : 『物名攷』 「服食類」		

「경직류(耕織類)」 항목에서는 식물[織] 관련 내용을 제외한 농사[耕]와 관련한 부분만을 발췌하여 아래 <표 5>에 수록하였다. 예컨대 ‘낫’을 가리키는 ‘렴도(鎌刀)’, ‘삽(삽)’을 가리키는 ‘삽(鍤)’, ‘괭이(괭이)’를 가리키는 ‘괭(鑿)’ 등은 물론, ‘밭고랑(밭고랑)’을 의미하는 ‘구(溝)’, ‘메느리(모심기 노래)’를 의미하는 ‘양가(秧歌)’ 등을 모두 수록하였다.

<표 5> 『물명고(物名攷)』, 「경직류(耕織類)」의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	출처(영인본)
耒		耕織類 p.259d
莊屯	農所	耕織類 p.259d
闌	設板儲水	耕織類 p.259d
耙	씨오리	耕織類 p.259d
耨	如今나래	耕織類 p.259d
耬斗	落種器	耕織類 p.259d
田漏	漏水所以羅農功	耕織類 p.259d
桔槔	두레	耕織類 p.259d
轆轤	우지이	耕織類 p.259d
連枷	도리키	耕織類 p.259d
墩轂轆	田上所碾之石	耕織類 p.259d
轆子	落種所碾之木	耕織類 p.259d
颶場	붓dot질	耕織類 p.259d
鎌刀	낫	耕織類 p.259d
鍬	가리	耕織類 p.259d
鍤	삽	耕織類 p.259d
鑿	괭이	耕織類 p.259d
鋤	同	耕織類 p.259d
杵	가리	耕織類 p.259d
榕巴	소시랑	耕織類 p.259d
濬鉞	기천치는가리	耕織類 p.259d
筭	삼틱	耕織類 p.259d
碓窩	방아확	耕織類 p.259d
攢稂簞	명석	耕織類 p.259d
籃	바구리	耕織類 p.259d
萁	둥우리	耕織類 p.259d
無齒杞	고미너	耕織類 p.259d
碾子	碾具	耕織類 p.259d
磑子	매돌	耕織類 p.260a

碓	杵云	耕織類 p.260a
杞兒	가귀	耕織類 p.260a
穰	小穰破兒者곰방메	耕織類 p.260a
秧歌	메느리	耕織類 p.260a
推扒	고미릭	耕織類 p.260a
溝	밭고랑	耕織類 p.260a
隔隴種	부루박다	耕織類 p.260a
籽粒	씨앙	耕織類 p.260a
挑旗	곡식피다	耕織類 p.260a
晒薦	곡식이너울쓰다	耕織類 p.260a
一繩	四十八丈	耕織類 p.260a
一晌	田半日耕	耕織類 p.260a
犁鏵	보십뱃	耕織類 p.260a
米盪子	고미뒤	耕織類 p.260a
紡車	물대 例軒曰씨야	耕織類 p.260a

출전 : 『物名攷』 「耕織類」

「어랍류(漁臘類)」 항목은 언급된 물명을 모두 <표 6>에 수록하였다. 낚시와 관련한 내용은 그리 많지 않지만, 그물이나 통발, 미늘, 찌 등을 가리키는 한자어와 한글이 모두 표기되어 있어, 당시에 사용된 낚시도구의 종류와 명칭을 확인할 수 있다.

<표 6> 『물명고(物名攷)』, 「어랍류(漁臘類)」의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	출처(영인본)
鐵	낙시미날	漁臘類 p.263c
浮苴	낙시찌	漁臘類 p.263c
釣餌	낙시밥	漁臘類 p.263c
塘網	후리그물	漁臘類 p.263c
綽網	반도	漁臘類 p.263d
艫艘	통발	漁臘類 p.263d
攪網	자토긴삼리그물	漁臘類 p.263d
提網	큰그물	漁臘類 p.263d
籠	통발 가리等 物也	漁臘類 p.263d
推籠	如통발而無逆彭須推行逸流魚入而不及出也俗藟삼	漁臘類 p.263d
斷	계갈 不但取歷	漁臘類 p.263d
罩筌	기리	漁臘類 p.263d
打@竹/乞)筌	形如罍有長柄水寒魚伏以漁之	漁臘類 p.263d
魚叉	작살	漁臘類 p.263d
瀾簾	魚살	漁臘類 p.263d
媒	혈징푸지계	漁臘類 p.263d
套子	올가미	漁臘類 p.263d
袖網	통그물	漁臘類 p.263d
旋網	조왕이	漁臘類 p.263d
擡網	반도	漁臘類 p.263d
網眼	그물눈	漁臘類 p.263d
漂兒	그물씨	漁臘類 p.263d
網子	그물뒤	漁臘類 p.263d
網墜子	통그물뒤	漁臘類 p.263d

출전 : 『物名攷』 「漁臘類」

【참고문헌】

丁若鏞 著, 茶山學會 編, 『與猶堂全書補遺』, 景仁文化社, 1974.

박성래, 「정약용의 과학사상」, 『다산학보』 1, 1978.

이가원, 「정약용 -실학의 집대성-」, 『인물한국사』 4, 박우사, 1965.

정종구, 「다산의 목민정신」, 『다산학보』 2, 1979.

정승혜, 「동양문고(東洋文庫) 소장 『물명괄(物名括)』의 서지(書誌)와 다산(茶山)의 물명고 편찬에 관한 일고찰」, 『한국어학』 59권, 한국어학회, 2013.

【집필자】 조양원(한국학중앙연구원)

【자료명】 8-1-010 物名考

【정의】

-기본정의 : 1820년 유희(柳僖, 1773~1837)가 편찬한 어휘사전이다. 5권 1책으로 유희의 유고(遺稿)인 『문통(文通)』에 수록되어 있던 것이다. 주제에 따라 항목을 나누어 각각의 항목에는 소재목으로 설정된 류(類)의 범주에 포함되는 표제어를 한자로 표기하고, 소자쌍행(小字雙行, 작은 글씨를 두 줄로 씀)으로 이칭과 속칭, 주석 등을 달았다. 여러 물명(物名)의 다양한 명칭을 확인할 수 있으며, 이명(異名)과 속명(俗名)은 한글로 표기된 것도 많아, 조선 후기 어휘를 연구하는데 중요한 자료로 활용된다. 『물명유고(物名類考)』라고도 부른다.

-음식관련정의 : 음식관련내용은 산발적으로 찾아볼 수 있다. 그러나 각각의 류(類)에 포함됐다 하더라도 음식이나 식재료에 포함될 수 없는 단어는 아래 <표>에서 제외하였다. 또한 식재료에 포함할 수 있는지의 여부가 애매한 경우나, 확실하게 판단할 근거가 없는 경우에도 일단은 <표>에 수록하는 방식을 택하였다.

【저자】

유희는 본관이 진주(晉州)이고, 자는 계중(戒仲), 호는 서파(西陂), 방편자(方便子), 남악(南嶽) 등이다. 18세에 향시(鄉試)에 합격하였으나 젊은 시절 벼슬길에 오르지 않고 농사를 짓고 살았다. 그의 나이 53세에 주변의 권유로 과거에 응시하여 생원시에 합격하고, 57세에는 황감제(黃柑製)에 입격하였다. 평생 성리학을 공부하였고, 방대한 양의 저서로 『문통(文通)』을 남겼다. 『물명고(物名考)』는 저자가 일찍이 실학자이며 정음학자인 정동유(鄭東愈)를 사사한 까닭에, 당대의 문자음운학에 통달하였음을 보여주는 대표적 저작이다.

【서지】

서명/저자사항 : 物名考 / 柳僖 編.
판사항 : 筆寫本
발행사항 : [筆寫地未詳] : [筆寫者未詳], [筆寫年未詳]
형태사항 : 5권1책(111張); 24.5 x 23.5 cm
소장처 : 국립중앙도서관(위창古740-2)

완본은 국립중앙도서관에 소장되어 있는 필사본이며, 서울대학교 가람문고, 일본의 아유가이(鮎貝房之進) 소장본, 단국대학교 율곡기념도서관 소장본 2종(1책 18장, 1책 38장), 국민대학교 도서관 소장본(1892년 간행) 등의 이본(異本)이 있다. 1975년 경문사(景文社)에서 이가환(李嘉煥)의 『물보(物譜)』와 합본하여 간행한 『물명고(物名考)·물보(物譜)』가 있다.

【목차와 구성】

『물명고(物名考)』는 당시에 사용된 다양한 국어어휘 중, 7,000여 개의 물명을 수집하여 주석한 물보류(物譜類)의 저서로, 주석에 쓰인 우리말 어휘는 대략 1,600개가 넘는 것으로 추산된다. 한자로 된 표제어 밑에 소자쌍행(小字雙行)으로 이칭과 속칭 및 주석을 달았

다. 한글과 한자를 병기했으며, 각 항목과 관련한 다양한 물명을 기록되어 있다.

『물명고』는 4개의 류(類)로 나뉘어져 있는데, 「유정류(有情類)」, 「무정류(無情類)」, 「부동류(不動類)」, 「부정류(不情類)」가 그것이다. 이 류(類)는 다시 ‘우충(羽蟲)’, ‘수족(獸族)’, ‘모충(毛蟲)’, ‘나충(蠃蟲)’, ‘린충(鱗蟲)’, ‘개충(介蟲)’, ‘곤충(昆蟲)’ 등의 15개 항목으로 구분되어 있다.

【음식관련내용】

본 해제에는 목차에서 언급한 4개의 류(類), 15항목을 대상으로 하였다. 그러나 각각의 류(類)에 포함됐다 하더라도 음식이나 식재료에 포함될 수 없는 단어는 아래 <표>에서 제외하였다. 또한 식재료에 포함할 수 있는지의 여부가 애매한 경우나, 확실하게 판단할 근거가 없는 경우에도 모두 아래의 <표>에 수록하였다. <표>의 오른쪽 비고란은 경문사(景文社)에서 간행한 『물명고(物名考)-물보(物譜)』의 쪽수를 가리키며, 98쪽과 99쪽은 간행시의 문제인지 각 두 쪽씩 인쇄되어 있어, p.98(1), p.98(2)와 p.99(1), p.99(2)로 구분하였다.

『물명고』는 각 류(類)에 따라 여러 가지 물명(物名)이 표제어로 선정되어 있는데, 표제어는 한자로 표기된 반면, 하단의 소자쌍행(小字雙行)에는 그 이명이나 속명을 한글과 한자 두 가지로 방법으로 표기하였다. 주석 역시 필요한 경우에는 한글과 한자가 모두 사용되고 있으나, 본 해제에서는 주석은 생략하고 이칭(異稱)만을 수록하였다.

『물명고(物名考)』 권1 「유정류(有情類)」의 「우충(羽蟲)」조에는 각각의 이칭과 함께 종류나 크기에 따른 이명(異名)도 표기되어 있다. 예컨대 ‘란(卵)’의 경우 ‘알’, ‘단(蛋)’, ‘각(殼)’ 등이 표기되어 있으며, ‘치(雉)’의 경우에는 ‘뿔’, ‘야치(野雉)’, ‘교(鷓)’, ‘별(鶩)’, ‘준(鶉)’, ‘류치(鷄雉)’, ‘복치(鳩雉)’, ‘관치(冠雉)’ 등이 수록되어 있다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고, 필요한 경우 주석이 첨부되어 있다. 아래의 <표 1>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 1> 『물명고(物名考)』 권1, 「유정류(有情類)」, 「우충(羽蟲)」조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
羽蟲	禽, 鳥, 飛肉	一卷, 羽蟲, p.1
雛	鷄	一卷, 羽蟲, p.1
卵	알, 蛋, 殼	一卷, 羽蟲, p.1
雉	뿔, 革蟲, 介鳥, 野雉, 迦賓, 閻羅, 鷓, 翟, 夏雀, 鶉, 鶴雉, 鷓, 鶩, 鶉, 鷄雉, 鳩雉, 冠雉, 奮, 疏趾, 雉, 鶩	一卷, 羽蟲, p.2
誘子	밧뿔	一卷, 羽蟲, p.2
鶉鷄		一卷, 羽蟲, p.2
鷄	닭, 燭夜, 鷓鷄, 秋候子, 戴冠郎, 鳩七吃, 鑽籬菜, 塹, 奮, 蜀, 鶉, 雉, 莽鷄,	一卷, 羽蟲, p.3
花鷄	수구닭	一卷, 羽蟲, p.3
鷄瓜子	밭	一卷, 羽蟲, p.3
鷄子	알, 白團	一卷, 羽蟲, p.3
吐綬鷄	避株, 吐錦, 眞珠鷄, 錦帶功曹, 鷓	一卷, 羽蟲, p.3
鷓鷄	越雉, 寒臯, 逐影, 懷南, 八哥, 八八兒, 但南不北, 向日	一卷, 羽蟲, p.3
竹鷄	算菌子, 鷄頭鷓	一卷, 羽蟲, p.3
秧雞		一卷, 羽蟲, p.3
鄧雞		一卷, 羽蟲, p.4

鶉	외출이, 鶉, 鶉, 鶉, 痺, 羅鶉, 早秋, 白唐, @(女/鳥)	一卷, 羽蟲, p.4
鴛	鴛母, 雞母, 鶉, 鶉	一卷, 羽蟲, p.4
鶉	두루미, 仙禽, 露禽, 胎禽, 介鳥, 陰羽, 唳, 淋滲, 鶉@(老/鳥)	一卷, 羽蟲, p.4
雁	기러기, 鴻, 僧婆, 駟鵝, 陽鳥, 翁雞, 沙鵠, 朱鳥, 霜信, 鵠鵠	一卷, 羽蟲, p.5
鴨	집오리, 鶩, 家鳧, 舒鳧, @(未/鳥)鳧@(匹/鳥), 鶩瓢	一卷, 羽蟲, p.5
鶩	물오리, 野鴨, 野鶩, 沈鳧, 鵠. 冠	一卷, 羽蟲, p.5
鶩	게우, 家鴈, 舒雁, 가 右軍, 駟, 逆月	一卷, 羽蟲, p.5
鳩	흰비둘기, 鶉鳩, 步姑, 鶉鳩, 鶉鳩佳其	一卷, 羽蟲, p.6
雀	참새, 毛雀, 賓雀, 嘉賓, 麻雀, 黃雀, 雀蘇, 白丁香, 青丹	一卷, 羽蟲, p.11
출전 : 『物名考』 一卷 「有情類」 「羽蟲」		

권1 「유정류(有情類)」의 「모충(毛蟲)」조와 「나충(羸蟲)」조 역시 표제어를 한자로 표기하고, 한글과 한자를 병기하여 이명(또는 속명)을 기록하고 있다. 예컨대 「모충(毛蟲)」조의 ‘우(牛)’와 같은 경우, ‘쇼’, ‘사제(四蹄)’, ‘대물(大物)’, ‘각자(角者)’, ‘흑목단(黑牧丹)’, ‘반특선생(斑特先生)’, ‘구마제(瞿摩帝)’, ‘고전각자(古旃角者)’ 등의 이명이 수록되어 있으며, 「나충(羸蟲)」조의 ‘구(狗)’와 같은 경우, ‘개’, ‘견(犬)’, ‘지양(地羊)’, ‘수문사(守門使)’, ‘용(龍)’, ‘공구(公狗)’, ‘아구(牙狗)’, ‘모구(母狗)’, ‘초구(草狗)’, ‘기(猊)’ 등의 이명이 수록되어 있다. ‘구(狗)’의 이명인 ‘용(龍)’의 하단에는 소자쌍행으로 “개 중에는 ‘오룡(烏龍)’이나 ‘백룡(白龍)’이라 부르는 것들이 있다.(狗有烏龍白龍之號)”는 주석이 달려 있어, 다양한 이명이 생긴 이유 또한 설명하고 있다.

여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고, 필요한 경우 주석이 첨부되어 있다. 아래의 <표 2>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 2> 『물명고(物名考)』 권1, 「유정류(有情類)」, 「모충(毛蟲)」·「나충(羸蟲)」조의 음식명/식재료명

부류	음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
毛蟲	馬	말, 鬣子, 蠶蟲, 阿涇婆, 隴, 兒, 驪, 課草, 駮	一卷, 毛蟲, p.13
	牛	쇼, 四蹄, 大物, 角者, 黑牧丹, 斑特先生, 瞿摩帝, 古旃角者	一卷, 毛蟲, p.17
	@(牛/賁)	한쇼, 牯特牯	一卷, 毛蟲, p.17
	乳牛	암쇼	一卷, 毛蟲, p.17
	犢	송티, 犢, 犢, 犢, 犢	一卷, 毛蟲, p.17
	犁	얼닉쇼, 不老頭, 犢	一卷, 毛蟲, p.17
	乳腐	乳餅, 乳線	一卷, 毛蟲, p.17
	羊	胡鬣卽, 長鬣主薄, @(毛/丹)根, 細肋, 漢羊, 粉, 羝, 羝, @(羊/浮)羝, 羝	一卷, 毛蟲, p.18
	羝@(羊/歷)	염쇼	一卷, 毛蟲, p.18
	蒙古羊	염쇼, 羔, 羝, 羝, @(羊/兆)	一卷, 毛蟲, p.18
	豕	똥, 魚津伯, 太蘭王, 烏將軍, 啄將軍, 黑面郎, 勃賀, 猪, 豕, 兒@(豕/艾), 豕, 豕, 豕	一卷, 毛蟲, p.18

		猪, 鬪猪, 豚, 毅蘭子, 毅, 豨, 玄豚, 特	
	腰子	콩곶	一卷, 毛蟲, p.19
	豕	茅犀	一卷, 毛蟲, p.19
	鹿	사슴, 斑龍, 伊尼, 密利迦羅, 麀, 麇, 麋, 麋, 麋, @(鹿/加), 茶首, 速, 麋@(土/鼎)	一卷, 毛蟲, p.19
	鹿茸	鹿角膠, 白膠, 黃明膠	一卷, 毛蟲, p.19
羸蟲	狗	개, 犬, 地羊, 守門使, 龍, 公狗, 牙狗, 母狗, 草狗, 猓	一卷, 羸蟲, p.22
	絡絲狗	삼살개, 猓獾	一卷, 羸蟲, p.22
	花犬	바독개	一卷, 羸蟲, p.22
	獐子狗	동경개	一卷, 羸蟲, p.22
	熊	子路, 熊掌, 熊白, 熊經,	一卷, 羸蟲, p.23
	羸	黃熊, 人熊, 猓	一卷, 羸蟲, p.23
	能		一卷, 羸蟲, p.23
출전 : 『物名考』 一卷 「有情類」 「毛蟲」 · 「羸蟲」			

권2 「유정류(有情類)」의 「린충(鱗蟲)」조 역시 표제어를 한자로 표기하고, 한글과 한자를 병기하여 이명(또는 속명)을 기록하고 있다. 예컨대 ‘어자(魚子)’는 ‘고기알’이라 표기되어 있으며, ‘리(鯉)’의 이명으로 ‘니어’, ‘적뿔공(赤鯪公)’, ‘금고(琴高)’, ‘현구(玄駒)’, ‘백기(白驥)’, ‘황추(黃騅)’ 등이 수록되어 있다. 또한 ‘석수어(石首魚)’의 경우에는 ‘석두(石頭)’, ‘석십(石鮐)’, ‘만어(鰻魚)’, ‘황화어(黃花魚)’, ‘황석수어(黃石首魚)’ 등과 함께, ‘민어’, ‘죠키’, ‘황석슈어’ 등의 한글로 표기된 이명도 여럿 수록되어 있다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고, 필요한 경우 주석이 첨부되어 있다. 아래의 <표 3>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 3> 『물명고(物名考)』 권2, 「유정류(有情類)」, 「린충(鱗蟲)」조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
魚子	고기알	二卷, 鱗蟲, p.27
鱸	黃魚, 蠟魚, 玉版魚, 西施舌	二卷, 鱗蟲, p.28
鮪	鯖, 鱒, 絡, 碧魚, 王鮪, 鮪鮪, 尉魚, 仲明	二卷, 鱗蟲, p.28
鮫魚	상어, 鰐, 沙魚, 鰻魚, 溜魚, 挺額, 河伯健兒, 鹿沙, 虎寫, 鋸魚, 出入沙	二卷, 鱗蟲, p.29
鯉	니어, 赤鯪公, 琴高, 玄駒, 白驥, 黃騅	二卷, 鱗蟲, p.29
鮫	鰻魚, 草魚, 鯪	二卷, 鱗蟲, p.29
石鮐	불거디	二卷, 鱗蟲, p.29
鱒	발강이, 鮐魚, 赤眼魚	二卷, 鱗蟲, p.29
鱒		二卷, 鱗蟲, p.29
重唇魚	狗@(此/用)	二卷, 鱗蟲, p.29
鱒	鱒	二卷, 鱗蟲, p.29
靑魚	鱒	二卷, 鱗蟲, p.29
鮪	슈어, 子魚, 稜魚	二卷, 鱗蟲, p.29
白魚	우럭이	二卷, 鱗蟲, p.29
膾殘魚	빙어, 玉餘魚, 銀魚, 麵條魚	二卷, 鱗蟲, p.30
鰻	@(魚/脣), 黃頰, 鰻魚	二卷, 鱗蟲, p.30
鰻		二卷, 鱗蟲, p.30
石首魚	石頭, 石鮐, 鰻魚, 민어, 江魚, 죠키, 황석슈어, 黃花魚, 黃石首魚, @(足/脣)水春來	二卷, 鱗蟲, p.30
鮪	준티, 鮪鱒, 當鮪, 肋魚	二卷, 鱗蟲, p.30

勒魚	준티	二卷, 鱗蟲, p.30
鱗魚	위어, 鯊魚, 鯉魚, 魴魚, 望魚, 鱒魚, 革魚, 魴魚, 난세끼느리	二卷, 鱗蟲, p.30
鰻魚	병어, 縮項, 魷, 魴魚	二卷, 鱗蟲, p.31
鰈		二卷, 鱗蟲, p.31
嘉魚	鮓魚, 拙魚, 丙穴魚	二卷, 鱗蟲, p.31
鯽魚	부어, 荷包鯽	二卷, 鱗蟲, p.31
鱸	걱정어, 四鰓魚, 노어	二卷, 鱗蟲, p.31
鰻	소가리, 鰻魚, 水豚, 石桂, 錦鱗, 歸, 鮪, 鱈	二卷, 鱗蟲, p.31
杜父魚	씩디, 渡父魚, 黃@魚(幼)魚, 船釘魚, 伏念魚	二卷, 鱗蟲, p.31
沙魚	모리무디, 炊沙, 沙鯧, 沙溝魚, 阿浪魚, 鮫魚	二卷, 鱗蟲, p.31
鯨魚	필이, 白鯨, 鯨魚, 魴魚	二卷, 鱗蟲, p.31
黑鯧	돛고기	二卷, 鱗蟲, p.31
白小	白萍	二卷, 鱗蟲, p.31
細鱗白	구굴무디	二卷, 鱗蟲, p.32
黃鰠	은구어, 黃骨魚, 銀條魚, 은구어, 銀口	二卷, 鱗蟲, p.32
石斑	여흘티, 高魚, 石斑魚	二卷, 鱗蟲, p.32
密魚	밀어	二卷, 鱗蟲, p.32
鯧魚	가물티, 蠡魚, 烏鯧, 鯛魚, 火柴, 頭魚, 水厭, 鯧魚, 鮓	二卷, 鱗蟲, p.32
鰻鱺	비암장어, 黃鰻, 蛇魚, 白鰻, 風鰻, 海鰻	二卷, 鱗蟲, p.32
鰻	드렁허리, 黃鰻	二卷, 鱗蟲, p.32
鰻	밋그라지, 泥鰻, 鰻魚	二卷, 鱗蟲, p.32
鮎	머유기, 鰻, 鯧, 鮎	二卷, 鱗蟲, p.32
黃頰魚	황어	二卷, 鱗蟲, p.32
河狍	鯨鯨, 鯨鯨, 鯨魚, 噴魚, 吹肚魚, 氣包魚, 西子乳	二卷, 鱗蟲, p.32
海狍	海狍	二卷, 鱗蟲, p.33
比目	가잠이	二卷, 鱗蟲, p.33
烏賊魚	오증어, 墨魚, 烏鯽, 纜魚, 明鯨, 脯鯨	二卷, 鱗蟲, p.33
八稍魚	문어, 八帶, 文魚	二卷, 鱗蟲, p.33
柔魚	골독이	二卷, 鱗蟲, p.33
小八稍	낙디, 章魚, 章學絡蹄, @(信+鳥)魚	二卷, 鱗蟲, p.33
@魚(美)魚	무림	二卷, 鱗蟲, p.33
湘洋魚	가오리	二卷, 鱗蟲, p.33
大口魚	대구	二卷, 鱗蟲, p.33
北魚		二卷, 鱗蟲, p.33
拔魚	방어	二卷, 鱗蟲, p.33
松魚	송어	二卷, 鱗蟲, p.33
古道魚	고등어	二卷, 鱗蟲, p.33
裙帶魚	갈티	二卷, 鱗蟲, p.33
蘇魚	반딩이	二卷, 鱗蟲, p.33
無祖魚		二卷, 鱗蟲, p.34
昂刺	자가샤리	二卷, 鱗蟲, p.34
@魚(犀)魚	멀티, @(魚/犀)乾	二卷, 鱗蟲, p.34
緣木魚	연목어	二卷, 鱗蟲, p.34
土肉	海蔘, 海男子, 黑蟲	二卷, 鱗蟲, p.34
水母	호파리, 海蛇, 石鏡, 樗蒲魚	二卷, 鱗蟲, p.34
鯨	고리, 鯨潮	二卷, 鱗蟲, p.34

출전 : 『物名考』 二卷 「有情類」 「鱗蟲」

권2 「유정류(有情類)」의 「개충(介蟲)」 조 역시 표제어를 한자로 표기하고, 한글과 한

자를 병기하여 이명(또는 속명)을 기록하고 있다. 예컨대 ‘귀(龜)’의 경우, ‘남성이’, ‘원서(元緒)’, ‘동현선생(洞玄先生)’, ‘녹의여자(綠衣女子)’, ‘현의독우(玄衣督郵)’, ‘옥령부자(玉靈夫子)’, ‘현령성모(玄靈聖母)’, ‘현부(玄夫)’, ‘장육(藏六)’, ‘청순(靑純)’, ‘구루(句樓)’, ‘대귀(大龜)’ 등의 이명이 수록되어 있으며, 주석에는 소자쌍행으로 각 이명이 발생한 연유를 밝히고 있다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고, 필요한 경우 주석이 첨부되어 있다. 아래의 <표 4>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 4> 『물명고(物名考)』 권2, 「유정류(有情類)」, 「개충(介蟲)」 조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
龜	남성이, 元緒, 洞玄先生, 綠衣女子, 玄衣督郵, 玉靈夫子, 玄靈聖母, 玄夫, 藏六, 靑純, 句樓, 大龜	二卷, 介蟲, p.35
鼈	자르, 團魚, 守神, 玉八, 河伯從事, 團魚裙, 醜, 鱉津, 納鼈, 龜	二卷, 介蟲, p.35
蛇	바얌, 蛇退, 蛇蛻, 蛇穀, 蛇符, 蛇筋, 龍退, 弓皮, 龍子衣	二卷, 介蟲, p.36
蟹	跪, 舂蟹, 橫行介士, 無腸公子, 郭索, 蝦蟇, 尖臍, 團臍, 博帶, 蛭, 蟹鉗, 蟹, 擁釵, 執火, 沙狗	二卷, 介蟲, p.37
蟪蛄	방귀, 招潮子, 蟪奴, 寄居, @(虫/夜)	二卷, 介蟲, p.37
石蟹	가재, 石次蛙	二卷, 介蟲, p.37
角蟹	곶귀	二卷, 介蟲, p.37
蝦	새오, 米蝦, 糠蝦	二卷, 介蟲, p.37
紫蝦	권장이	二卷, 介蟲, p.37
鹵蝦	권장이젓	二卷, 介蟲, p.37
梅蟹	오일잡이	二卷, 介蟲, p.37
蠣蛤	굴, 牡蛤, 牡蠣, 石花, 古賁, 蠣房, 輪花, 蠓	二卷, 介蟲, p.38
蛭	가리뭇, 土花, 蛭田, 竹蛤	二卷, 介蟲, p.38
連螯	대합조기, 蜃, 蒲蘆	二卷, 介蟲, p.38
移角	羊蹄, 姑勞	二卷, 介蟲, p.39
蛤蜊	잠조기, 海石,	二卷, 介蟲, p.39
玄蛤	모시조기, 흙조기	二卷, 介蟲, p.39
文蛤	海蛤	二卷, 介蟲, p.39
擔羅		二卷, 介蟲, p.39
@(虫/咸)蛤		二卷, 介蟲, p.39
江瑤	海月, 玉珧, 馬頰, 馬甲, 江瑤珠, 고막, 강요쥬, 魁陸瓦屋, 伏老, 天嚮, 蜜丁, 瓦壟子, 空慈子	二卷, 介蟲, p.39
海鏡	膏葉盤	二卷, 介蟲, p.39
馬刀	뭇집조기, 蜻蜉@(虫/並), 齊蛤, 單母, 馬蛤, 蚌廬, 單姥, 竹蛭	二卷, 介蟲, p.39
蜆	가막조개, 扁螺	二卷, 介蟲, p.39
淡菜	홍합, 海蚌, 東海夫人紅蛤, 紅蛤, 海牡	二卷, 介蟲, p.40
鰓魚	전복, 石決明, 九孔螺, 오식자개, 螺篆	二卷, 介蟲, p.40
鸚鵡螺		二卷, 介蟲, p.40
海螺	쇼라, 流螺, 假猪螺, 甲香, 曆, 吹螺	二卷, 介蟲, p.40
田螺	우렁이	二卷, 介蟲, p.40
蝸贏	물달팽, 배틀조개, 螺師, 鬼眼睛	二卷, 介蟲, p.40
蝸牛	달팽이, 蠶牛, 蝸贏, 蚶贏, 蠃蝸, 山蝸, 土牛兒, 水蝸, 緣桑蠃	二卷, 介蟲, p.40

출전 : 『物名考』 二卷 「有情類」 「介蟲」

권2 「유정류(有情類)」의 「곤충(昆蟲)」 조 역시 표제어를 한자로 표기하고, 한글과 한자를 병기하여 이명(또는 속명)을 기록하고 있다. 예컨대 ‘제조(蟻螞)’의 경우, ‘곰병이’, ‘비제(蟻螞)’, ‘지잠(地蚕)’, ‘비제잠(蟻螞蚕)’ 등의 이명이 수록되어 있으며, ‘하마(蝦蟇)’는 ‘물개고리’, ‘석당(石撞)’, ‘합반설(蛤反舌)’ 등의 이명이 함께 실려 있다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고, 필요한 경우 주석이 첨부되어 있다. 아래의 <표 5>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 5> 『물명고(物名考)』 권2, 「유정류(有情類)」, 「곤충(昆蟲)」 조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
蜜	꿀, 百花醴, 舍消蜂糖, 清, 崖蜜, 석청	二卷, 昆蟲, p.43
斯蟲	뿔도기, 蚣蝮, 螞蚱, 蚱蜢, 蜚@ (虫/從), 春黍, 草蟲, 土蟲	二卷, 昆蟲, p.45
蟻螞	곰병이, 蟻螞, 地蚕, 蟻螞蚕	二卷, 昆蟲, p.47
蝦蟇	물개고리, 石撞, 蛤反舌	二卷, 昆蟲, p.52
聒子	논개고리, 聲抱	二卷, 昆蟲, p.52
螿蟻	청머구리, 樹蟻	
電	머구리, 長股田雞, 青雞, 坐魚, 蛤魚, 田父長肱, 蠅子, 耿尾, 蠅	二卷, 昆蟲, p.52
출전 : 『物名考』 二卷 「有情類」 「昆蟲」		

권3 「무정류(無情類)」의 「초(草)」 조 역시 각각의 표제어에 해당하는 다양한 이명이 수록되어 있다. ‘도(稻)’의 경우는 ‘벼’, ‘도화(稔禾)’, ‘가소(嘉疏)’, ‘백하(白夏)’, ‘적만(赤稷)’, ‘전자(箭子)’, ‘점성도(占城稻)’, ‘적미(赤米)’, ‘금성도(金城稻)’, ‘과야도(穠稷稻)’, ‘조백도(早白稻)’, ‘오구도(烏口稻)’ 등 그 품종에 따른 다양한 명칭을 수록하고 있으며, ‘강(薑)’과 같은 경우도 ‘싱강’, ‘자강(紫薑)’, ‘자강(子薑)’, ‘모강(母薑)’, ‘백강(白薑)’, ‘건생강(乾生薑)’, ‘건강(乾薑)’, ‘균강(均薑)’ 등 품종과 상태에 따른 다양한 이명을 기록하고 있다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고, 필요한 경우 주석이 첨부되어 있다. 아래의 <표 6>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 6> 『물명고(物名考)』 권3, 「무정류(無情類)」, 「초(草)」 조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
草	풀, 卉, 毛	三卷, 草, p.54
菱	줄기, 莖	三卷, 草, p.54
蔓	너출	三卷, 草, p.54
葉	넙	三卷, 草, p.54
芽	萌, 莢	三卷, 草, p.54
實	열미	三卷, 草, p.54
菜	나물, 蔬藪	三卷, 草, p.54
穀	五穀	三卷, 草, p.54
苗	곡석이삭	三卷, 草, p.54
萊	고토리	三卷, 草, p.54
稻	벼, 稔禾, 嘉疏, 和, @(禾/廬), @(興+寡), 稂, 穰, 白夏, 赤稷, 箭子, 占城稻, 赤米, 金城稻, 拖犁歸, 勝紅蓮, 穠稷稻, 雪裡棟, 師姑稂, 早白稻,	三卷, 草, p.55

	蘆花白, 麥爭場, 烏口稻, 冷水結, 早仲秋閃西風, 紫茵稻, 下馬看, 三朝齊, 蟬鳴稻, 累子稻, 白漠稻, 青竿稻, 香欄, 三穗, 金釵糯, 羊脂糯, 硃砂糯, 胭脂糯, 虎皮糯, 秈糯, 趕不着, 矮兒糯, 青稈糯, 蘆黃糯, 泥裏糯, 秋風糯, 瞞官糯, 小娘糯, 烏香糯, 鐵梗糯, 馬鬃糯, 穢, 稈, 桐, 穰	
粳	되벼	三卷, 草, p.55
糯	찰벼, 粘稻, 稷	三卷, 草, p.55
稻孫	으들벼	三卷, 草, p.55
米	쌀, 逼, 粒, 粲, 穀, 糲, 脫粟, 糙, @(米/非), 稗, 白粲, 精鑿, 侍御, 長腰鎗	三卷, 草, p.55
粳米	되쌀	三卷, 草, p.55
糯米	찰쌀	三卷, 草, p.55
粟	@(竹+ 忌)筍	三卷, 草, p.55
稷	되기장, 피, 稌@(馭+ 黍), 首種, 明粲, 烏禾	三卷, 草, p.56
黍	찰기장, 薊合, @(麻+ 黍), 芑, 秬, 秠, 牛黍, 燕頷, 馬草, 驪尾稻, 尾黍, 大黃米, @(米/黍)	三卷, 草, p.56
蜀黍	슈슈, 高粱, 蜀秫, 蘆稌, 蘆粟, 木稷, 荻稷	三卷, 草, p.56
玉蜀黍	옥슈슈, 玉高粱	三卷, 草, p.56
粱	츠조, 衆, 糯秫, 薊萁, 糯粟, 黃粱, 青粱, 白粱	三卷, 草, p.56
粟	되조, 秈粟, 趕麥黃, 日糧, 八月黃, 老軍頭, 雁頭青, 寒露粟, 小米, 黃米, 小黃米, 田米	三卷, 草, p.56
稂	가라디, 狼尾草, 童粱, 孟宿田翁守田	三卷, 草, p.57
稷	피, 水稗, 旱稗	三卷, 草, p.57
稊	돌피, 芡	三卷, 草, p.57
菰	菰米, 茭米, 雕, 胡 雕瓜, 菰筍, 茭白, 菰手, 出隧, 粃@(𧄸/蒙)蔬	三卷, 草, p.57
荊三稜	왕디, 京三稜, 草三稜, 雞瓜三稜, 黑三稜, 石三稜	三卷, 草, p.57
三稜草	새알	三卷, 草, p.57
薏苡	율무우, 鮮蠡, 苞實, @(++ 贛)米, 回回米, 薏珠子, 籐珠兒, @(米/感)米, 草珠兒, 西番蜀, 西番蜀秫, 屋茨, 菩提子	三卷, 草, p.58
小麥	밀, 來, 伽師錯	三卷, 草, p.58
麥麩	밀기울, 麵, 麥粉	三卷, 草, p.58
大麥	보리, 年麥, 芒種, 累麥	三卷, 草, p.58
宿麥	가을보리	三卷, 草, p.58
麥芽	엿기름, 連展, 糖芽子	三卷, 草, p.58
麩麥	쌀보리	三卷, 草, p.58
鈴鐺麥	귀어리	三卷, 草, p.58
雀麥	돌귀오리, 燕麥, 蕎, 杜姥草, 牛星草, 烏昧草	三卷, 草, p.58
䄃草	自然穀, 禹餘糧	三卷, 草, p.58
笋	筵, 竹胎, 竹子, 竹牙, 竹孫, 龍孫, 初篁, 籊	三卷, 草, p.59
水竹葉		三卷, 草, p.60
藎葉	삼비, 갈골, 黃草, 菴竹@(++ 戾)草, 玉芻, 鷓脚莎, 鹿蓐	三卷, 草, p.60
甘蔗	竿蔗, 竹蔗, 荻蔗, 紅蔗, 崑崙蔗	三卷, 草, p.61
砂糖	사당, 紫砂糖, 白砂糖, 糖餅, 石蜜, 蔗錫, 八部糖, 水糖, 雪糖, 糖棗, 閩糖, 橘餅, 人蔘糖, 五花糖	三卷, 草, p.61
乳糖	두레사당, 毬糖	三卷, 草, p.61
刺蜜	草蜜, 給勃羅, 羊刺	三卷, 草, p.61

囊荷	양애, 嘉草, 覆瓿, 菑苴, 幹	三卷, 草, p.61
甘露		三卷, 草, p.61
薑	싱강, 紫薑, 子薑, 母薑, 白薑, 乾生薑, 乾薑, 均薑	三卷, 草, p.61
薑黃	迷寶鼎香, 鬱金, 馬迷	三卷, 草, p.61
蓬莪茂	蓬木, 迷楚衡, 白茶, 獵子薑	三卷, 草, p.62
高良薑	蠻薑, 紫羅欄, 墻頭草, 紅豆蔻	三卷, 草, p.62
山薑	美薑	三卷, 草, p.62
杜若	杜衡, 杜蓮, 楚衡, 白蓮, 白芩, @(彳/巢)子薑	三卷, 草, p.62
宿砂蜜		三卷, 草, p.62
白荳蔻		三卷, 草, p.62
益智子		三卷, 草, p.62
草果	草荳蔻, 蘇气迷羅細	三卷, 草, p.62
肉荳蔻	肉果, 迦拘@(草/力)	三卷, 草, p.62
芭蕉	甘蕉, 天苴, 芭苴, 羊角蕉, 牛乳蕉, 鹽蕉, 胆瓶蕉, 板蕉, 水蕉, 牙蕉, 卵蕉, 麻蕉, 矮蕉, 酒蕉, 粉蕉, 淨瓶蕉, 紅蕉, 美人蕉, 蕉子	三卷, 草, p.62
玉簪花	옥잠화. 白鶴仙, 白芻	三卷, 草, p.63
紅芻	비취	三卷, 草, p.63
射干	범부처, 烏扇, 烏蒲, 鳳翼, 鳶尾, 紫金牛, 仙人掌, 野萱花, 草薑, 鳶頭, 蚊蝶花	三卷, 草, p.63
萱草	원초리, 諛草, 宜男草, 丹棘, 鹿葱, 鹿劍, 妓女, 忘憂, 萬年韭, 黃鵠嘴, 黃花菜, 紅花菜, 石榴紅, 金萱, 麝香萱	三卷, 草, p.63
野茨菰	무릇, 剪刀草	三卷, 草, p.63
馬薺	물무릇, 荔挺馬帚	三卷, 草, p.63
山茨菰	마치무릇, 金燈籠, 鬼燈檠, 朱姑, 鹿蹄草, 忽地笑, 金燈花, 銀燈花	三卷, 草, p.63
慈姑	십자히풀	三卷, 草, p.63
烏芋	올미, 鳧苳, 勃臍, 地栗芍, 黑三稜	三卷, 草, p.63
水仙	凌波金盞銀臺花	三卷, 草, p.64
巴戟天	不凋草, 三蔓草, 穀菜白草	三卷, 草, p.64
麥門冬	으슬이, 薺冬, 烏韭, 禹餘糧, 階前草, 羊韭, 藟藟, 綉墩	三卷, 草, p.64
韭	부처, 起陽草, 草鍾乳, 韭白, 韭青, 韭黃, 長生韭	三卷, 草, p.64
山韭	졸, 부처, 孝文韭, 諸葛韭, 藿	三卷, 草, p.64
薺	염교, 菹, 火葱, 菜芝, 鴻薑, 百歲羹	三卷, 草, p.64
薺	청디	三卷, 草, p.64
蔥	파, 菜伯, 鹿胎, 和事草, 葱青, 葱袍, 葱伯, 葱鬚, 葱針, 葱苒, 冬葱, 慈葱, 太官葱, 扎, 葱筆管, 鹿葱, 蒜葱, 回回葱, 漢葱, 木葱, 龍瓜葱	三卷, 草, p.64
紫蔥	즈충이	三卷, 草, p.64
胡蔥	쪽파	三卷, 草, p.64
落蔥	들니, 들파	三卷, 草, p.64
小蒜	들니, 亂子, 小根菜	三卷, 草, p.64
沙蒜	薑	三卷, 草, p.65
大蒜	마늘, 胡, 麝香草, 葷	三卷, 草, p.65
獨頭蒜	도야마늘	三卷, 草, p.65
山蒜	족지, 澤蒜, 藟, 石蒜	三卷, 草, p.65
藜薑	호라비쑈, 山蔥, 鹿蔥, 葱葱	三卷, 草, p.65

菖蒲	창포, 昌陽, 昌木, 昌歇, 水宿, 莖蒲, 泥菖蒲, 溪孫, 蘭蓀, 水菖蒲, 石菖蒲, 錢蒲	三卷, 草, p.65
知母	浸, 苳蓐, 蚘母, 地參, 水母, 野蓼, 昌支兒草, 兒踵草, 地參	三卷, 草, p.66
綬草	당풀	三卷, 草, p.66
布帛		三卷, 草, p.66
甘松香	苦彌哆, 三乃子, 揭車	三卷, 草, p.66
白及	대암풀, 甘根, 白給	三卷, 草, p.67
黃精	독댓, 黃芝, 戊己芝, 救窮草, 鹿竹, 菟竹, 仙人飯, 龍銜, 重樓, 垂珠, 筆菜	三卷, 草, p.67
偏精	둥구레, 萎蕤, 委萎, 熒	三卷, 草, p.67
龍膽	팜옴풀, 陵游, 觀音草	三卷, 草, p.67
淡竹葉	碎骨子	三卷, 草, p.67
鴨跖	닭의십갑이, 鷄舌草, 淡竹, 碧竹子, 竹鷄草, 耳環草, 碧蟬花, 藍姑草, 綠梅花	三卷, 草, p.67
繁縷		三卷, 草, p.67
鷄腸草		三卷, 草, p.67
柴胡	뫓미느리, 地蕪, 竹葉茈胡, 銀茈胡, 芸蒿	三卷, 草, p.67
瞿麥	평랑이꽃, 大菊, 大蘭, 巨句麥, 蘧麥, 天菊, 麥句姜	三卷, 草, p.67
石竹	洛陽紅	三卷, 草, p.67
篇蓄	웃미듬, 扁竹, 扁蔓, 粉節草, 道生草, @(+++ 썬/毒)	三卷, 草, p.68
白薇	薇草, 白幕, 春草, 蒺芒草	三卷, 草, p.68
白前	石藍	三卷, 草, p.68
大青		三卷, 草, p.68
王不留行	조리티기, 禁宮花, 剪金花, 金盞銀臺子	三卷, 草, p.68
紫草	지초, 藐, 紫丹, 紫芙, 茈萸, 地血, 鴉啣草, 紫芙蓉	三卷, 草, p.68
夏枯草	썩꽃, 燕回, 乃東鐵色草	三卷, 草, p.68
薄荷	영싱이, 菝茀, 蕃薄荷, 龍腦薄荷, 鷄蘇葉, 香蘇, 水蘇	三卷, 草, p.68
紫蘇	츠쵸기, 桂荏, 赤蘇, 紫萊, 蘇子	三卷, 草, p.69
野蘇	들츠쵸기	三卷, 草, p.69
白蘇	들깨	三卷, 草, p.69
蘇麻	들깨, 水麻, 芥苴, 蓍葍, 公蕒, 荏子	三卷, 草, p.69
法油	동유, 臭蘇, 靑白蘇	三卷, 草, p.69
胡麻	거믄깨, 巨勝, 方莖, 狗虱, 靑囊, 夢神,	三卷, 草, p.69
脂麻	깨, 油麻, 芝麻, 鴻臚, 藤弘, 交麻	三卷, 草, p.69
香油	싱깨기름	三卷, 草, p.69
眞油	츄기름	三卷, 草, p.69
麻姑餅	깨묵, 油楂, 油骨	三卷, 草, p.69
野胡麻	범의깨, 鷄麻, 壁蝨	三卷, 草, p.69
玄蓼	黑蓼, 玄臺, 野脂麻, 鹿腸	三卷, 草, p.69
茺蔚	암눈비앗, 益母草, 菴離, 豬麻, 野天麻, 負擔, 塹菜, 牛@(+++ 頽), 薇銜	三卷, 草, p.69
馬鞭草	龍牙草, 鳳頸草	三卷, 草, p.70
破故紙	補骨脂, 婆固脂, 胡韭子	三卷, 草, p.70
羅勒	蘭香, 香草, 醫子草	三卷, 草, p.70
藿香	兜婁婆香, 鉢恒羅香, 多摩羅跋香, 導荷藿香, 紫蘇	三卷, 草, p.70

	藿香	
艾納香	兜納香, 迷迭香	三卷, 草, p.71
香薷	노약이, 香薷, 香茹, 香茸, 香菜, 蜜蜂草	三卷, 草, p.71
爵麻	돌노약이, 香蘇, 爵麻	三卷, 草, p.71
荊芥	덩가, 假蘇, 鼠蓂, 薑芥	三卷, 草, p.71
鬼針草	새품, 鬼釵, 鬼蟲子, 茺刺	三卷, 草, p.71
牛膝	쇠무릅, 牛莖, 百倍, 山苧菜, 對節菜	三卷, 草, p.71
漏蘆	범고치, 野蘭, 鬼油麻, 飛廉, 鹿驪根	三卷, 草, p.71
大麻	삼, 火麻, 黃麻, 漢麻, 牡麻, 苧麻, 苴麻, 麻母, 苧麻, 麻蕒, 麻勃, 苴, 葩,	三卷, 草, p.71
麻骨	겨릅	三卷, 草, p.71
薛	김삼, 山麻	三卷, 草, p.72
蕁麻	풀아가, 毛@(+++ 豨)	三卷, 草, p.72
蕎麥	모밀, 菽麥, 烏麥, 花養	三卷, 草, p.73
蒿穰	모밀느즈름이	三卷, 草, p.73
大豆	콩, 菽, 箕	三卷, 草, p.73
魯豆	쥐눈이콩, 黑確豆	三卷, 草, p.73
黃卷	콩기름, 豆漿	三卷, 草, p.73
豆黃	콩가라	三卷, 草, p.73
豆腐	두부, 黎祈	三卷, 草, p.73
豉	며조, 幽菽, 漿黃	三卷, 草, p.73
醬	장, @(鹵/醬), @(西/蔑)醋	三卷, 草, p.73
盤醬	된장, @(蔑/西)@(西/兪)	三卷, 草, p.73
良醬		三卷, 草, p.73
香豉	약청국, 藥靈殖	三卷, 草, p.73
小豆	팥, 荅, 赤豆, 紅豆, 飯豆, 豆逼, 藿, 腐婢	三卷, 草, p.73
藹豆	沿籬豆, 羊眼豆, 蛾眉豆, 屎屙豆, 脾豆	三卷, 草, p.73
白扁豆	黑扁豆, 鵲豆	三卷, 草, p.73
龍瓜豆	강납콩	三卷, 草, p.73
黎豆	狸豆, 虎豆, 虎壘, @(木/巖)楸	三卷, 草, p.73
豇豆	두부, @(豆/斧)@(豆/雙), 裙帶豆	三卷, 草, p.73
刀豆	挾釵豆	三卷, 草, p.73
綠豆	녹두, 官菘, 油綠, 摘綠, 拔綠, 綠末	三卷, 草, p.74
菘豆腐	묵, 靑泡	三卷, 草, p.74
野菘豆	새녹두, 鹿豆, 豎豆, @(豆/寮)豆藺, 鹿藿, 菘	三卷, 草, p.74
豌豆	小豌豆, 胡豆, 戎菽, 荏菽, 國豆, 回鵲豆, 畢豆, 青斑豆, 麻累	三卷, 草, p.74
大豌豆	蚕豆, 胡豆	三卷, 草, p.74
野豌豆	大巢菜, 垂水薇, 고비	三卷, 草, p.74
蕨	고스리, 鱉, 蕨箕, 拳頭菜	三卷, 草, p.74
紫蕨	사절고비, 迷蕨, 紫萁, 月爾, 迷陽, 貫衆	三卷, 草, p.74
貫節	貫渠草, 鴟頭灤, 百頭, 虎卷, 黑狗脊, 鳳尾草	三卷, 草, p.74
水蕨	@(+++ 豨)@(+++ 斯)	三卷, 草, p.74
野蚕豆	小巢菜, 搖車, 翹搖, 元修菜, 漂搖草, 柱夫,	三卷, 草, p.74
決明	초결명, 芡苳, 稜羊躑躅, 芰, 解芎, 즈괴밥, 馬蹄決明, 苳芒決明	三卷, 草, p.74
雲實	員實, 雲英天豆, 馬豆, 羊石豆	三卷, 草, p.75
山豆		三卷, 草, p.75
紫蕨	금등화, 女蕨, 陵苕, 凌甘梢	三卷, 草, p.75
苦蔘	고비얇의경자, 地槐, 水槐, 菟槐, 野槐, 苦@(+++	三卷, 草, p.75

	識)	
草黃芪	단너삼, 黃耆, 戴糝, 戴棍, 芰草, 蜀脂	三卷, 草, p.75
木黃芪	등출, 甘葛	三卷, 草, p.75
葛	출, 鷄齊, 鹿藿, 黃斤, 葛粉, 葛穀	三卷, 草, p.75
藤	등	三卷, 草, p.75
薜荔	木蓮, 木饅頭, 鬼饅頭	三卷, 草, p.76
蒲桃	포도, 字桃多羅, 草龍珠, 馬乳, 龍睛, 黑水晶	三卷, 草, p.76
山葡萄	머루, 野葡萄, 夔夔, 夔舌崗	三卷, 草, p.76
獼猴	다리, 獼猴梨, 陽桃, 木子, 圓棗, 軟棗	三卷, 草, p.76
丁公藤	南藤, 丁父, 風藤, 石南藤	三卷, 草, p.76
木鼈子		三卷, 草, p.77
使君子	留求子	三卷, 草, p.77
紫藤		三卷, 草, p.77
五味子	오미자, 玄及, 會及葇, 莖蓀	三卷, 草, p.77
豆入粥		三卷, 草, p.77
通草	으흐름, 木通, 附支, 萬年藤, 燕覆子, 猴菴, 腐婢	三卷, 草, p.77
防己	漢防己, 木防己	三卷, 草, p.77
菝葜	청멸엿, 玉菟, 王瓜, 葇孽	三卷, 草, p.77
葇孽	흰멸엿, 白菝葜, 赤節	三卷, 草, p.77
土茯苓	冷飯團, 仙遺糧	三卷, 草, p.77
釣鉤藤		三卷, 草, p.77
預知子	仙沼子	三卷, 草, p.77
白蔽	苗兒卵, 兔核	三卷, 草, p.78
馬兜鈴	귀방울, 獨行根, 土青木香, 三百兩銀藥	三卷, 草, p.78
山藥	마, 蕓蓀, 薯蕷, 土蓀, 山蓀, 蓀薯, 山芋, 玉延, 兒草, 脩蓀, 零餘子	三卷, 草, p.78
山蓀	番蓀	三卷, 草, p.78
落花生		三卷, 草, p.78
香蓀		三卷, 草, p.78
蘿摩	새박조가리, 芄蘭, 藿, 白環藤, 雀瓢, 羊婆奶	三卷, 草, p.78
何首烏	온조롱, 地精, 桃柳藤, 九興藤, 夜合藤, 赤葛文藤	三卷, 草, p.78
紅內消	馬肝石	三卷, 草, p.78
覆盆子	곰살기, 缺盆, 西國草, 畢稜茄, 大麥莓, 烏蘘子	三卷, 草, p.79
懸鉤子	나모살기, 木莓, 山莓, 箭	三卷, 草, p.79
蓬蘽	멍더리살기, 蘘莓, 寒莓, 割田蘘, 地萁, 陵蘘	三卷, 草, p.79
蛇莓	蛇蘘, 地莓, 蠶莓	三卷, 草, p.79
烏蘘莓	龍葛, 五瓜龍, 龍草, 龍尾, 虎葛, 激藤, 拔蘘, 五葉莓	三卷, 草, p.79
白花菜	羊角菜	三卷, 草, p.79
栝樓	하늘탈이, 果羸, 瓜萋, 黃瓜, 天瓜, 澤姑, 黃團, 白藥, 瑞雪, 天花粉	三卷, 草, p.79
王瓜	짜외, 土瓜, 鉤藪, 鉤睽姑, 師姑草, 公公鬚, 非芴, 赤雹子	三卷, 草, p.79
野甜瓜	귀참외, 馬廂瓜, 馬剝兒	三卷, 草, p.79
甜瓜	참외, 甘瓜, 五色子, 母瓜	三卷, 草, p.80
匏	전롱, 甍, 龍肝, 虎掌, 兔頭, 猩首, 羊髓, 烏瓜, 勻團, 黃@(扁/瓜), 白@(扁/瓜), 小青, 大斑, 蒲鴿, 環, 甍, 苦丁香	三卷, 草, p.80
胡瓜	물외, 黃瓜, 王瓜, 生瓜, 茨瀝	三卷, 草, p.80
越瓜	자외, 羊角瓜, 稍瓜, 菜瓜	三卷, 草, p.80

絲瓜	슈세외, 天絲瓜, 天羅包瓜, 蠻瓜, 洗鍋羅瓜	三卷, 草, p.80
冬瓜	동하, 白瓜, 木芝, 地芝, 瓜練	三卷, 草, p.80
南瓜	호박	三卷, 草, p.80
匏瓜	박, 壺盧, 苦匏, 苦壺盧	三卷, 草, p.80
瓠瓜	한박, 동하박	三卷, 草, p.80
懸瓠	귀박, 壺	三卷, 草, p.80
蒲盧	롱박, 約腹壺, 藥壺盧, 扁蒲	三卷, 草, p.80
犀	박씨, 瓠棲	三卷, 草, p.80
瓢	박속	三卷, 草, p.80
西瓜	수박, 寒瓜, 鹹, 青橙瓜, 薦福瓜, 楊莊瓜, 圓明村瓜, 雙鳳井瓜	三卷, 草, p.81
苦瓜	錦荔枝, 癩葡萄	三卷, 草, p.81
胡椒	味履支	三卷, 草, p.81
畢澄茄	毗陵茄子, 浮椒	三卷, 草, p.81
旋花	메꽃, 鼓子花, 纏枝牡丹, 旋菴, 續筋根	三卷, 草, p.81
纏枝牡丹	너출모란, 風牡丹	三卷, 草, p.81
綉毬	紫綉毬	三卷, 草, p.81
八仙花		三卷, 草, p.81
天門冬	蔓冬, 棘顛, 顛勒, 天棘, 萬歲藤, 髦商棗棘木	三卷, 草, p.81
百部	婆婦草, 野天門冬	三卷, 草, p.82
金線草	重陽柳, 蟹穀草	三卷, 草, p.82
常春藤	딩이, 土鼓藤, 龍鱗薛荔	三卷, 草, p.82
落葵	즈지열미, 莛葵, 藤葵, 天葵, 臘脂菜, 紫草, 胡臘脂, 染絳子, 紫果, 繁露承露	三卷, 草, p.82
忍冬	인동덩굴, 鴛鴦藤, 鸞鸞藤, 藤左, 纏藤, 金銀花	三卷, 草, p.82
威靈仙	어스리	三卷, 草, p.82
葺	菹菜漁腥草	三卷, 草, p.82
筆管菜	멸	三卷, 草, p.82
葎草	너삼, 勒艸, 葛勒	三卷, 草, p.82
藍藤	가사채, 藍漆	三卷, 草, p.82
茹蕘	곡도송, 蒨, 茅蒐, 地血, 牛蔓, 風車草, 過山龍, 茜草	三卷, 草, p.83
蒺藜	납가시, 茨, 蒟通, 屈人, 止行, 刺蒺子	三卷, 草, p.83
地蜈蚣	過路蜈蚣, 飛天蜈蚣	三卷, 草, p.83
野葛	斷腸草, 鈎吻	三卷, 草, p.83
鬼目	苻	三卷, 草, p.83
紫花地丁	箭頭草, 獨行虎	三卷, 草, p.84
黃花地丁	構耨草, 金簪草, 蒲公英	三卷, 草, p.84
黃花菜	黃瓜菜	三卷, 草, p.84
苦菜	고돌비, 苦苣, 游冬, 扁苣, 老鶴菜, 天香菜, 茶, 芑, 苦蕒, 鵝 與菜, 烏菜, 사라부로, 北蜀葵, 山芥	三卷, 草, p.84
曲曲菜	사타부로	三卷, 草, p.84
田菁	사태울	三卷, 草, p.84
白苣	방귀아디, 石苣, 生菜	三卷, 草, p.84
蒿苣	부로, 千金菜, 莛子, 蒿筍	三卷, 草, p.84
翻白艸	天藕, 鷄腿根	三卷, 草, p.84
劉寄奴草	金寄奴烏藤菜	三卷, 草, p.85
薺	나이, 甘草, 護生草, 荃蔴	三卷, 草, p.85
拺蓂	大薺, 老薺, 大蕒, 大辛	三卷, 草, p.85
葶藶	한식나이, 狗薺草	三卷, 草, p.85

焯菜	산갓, 焯菜, 辣米菜	三卷, 草, p.85
芥	갓, 芥藍	三卷, 草, p.85
青芥	동갓, 刺芥	三卷, 草, p.85
大芥	겨즈, 皺葉芥, 馬芥	三卷, 草, p.85
花芥	밋갓, 紫芥	三卷, 草, p.85
白芥	빅겨즈, 胡芥, 蜀芥	三卷, 草, p.85
石芥	산갓, 芥醋, 芥醬	三卷, 草, p.85
菘	빅차, 菜, 春菜, 白菜, 菘菜, 秋菜, 葵菜, 冬菜, @ (足/冒)菜, 黃芽菜, 箭竿菜, 梵菜, 牛肚菘, 態蹠 菘, 藏菜, 黃齏	三卷, 草, p.85
蔓菁	숫무우, 燕菁, 九英菘, 馬王菜, 諸葛菜, 葇豐大芥, 沙吉木兒	三卷, 草, p.85
菲	蕙菜, 菘菜, 菘@(+++ 富)	三卷, 草, p.86
萊@(+++ 月/民)	댓무우, 蘿菘, 蘿昫, 蘆艸, 電葵, 紫花菘, 土酥, 菘還, 破地錐, 葵,	三卷, 草, p.86
夏生	봄무우	三卷, 草, p.86
再生草	열무우, 仙人骨	三卷, 草, p.86
壅菜	디이	三卷, 草, p.86
胡蘿菘	당근	三卷, 草, p.86
胡盧播		三卷, 草, p.86
碧蓬	근디, 茶菜	三卷, 草, p.86
東風草	冬風	三卷, 草, p.86
菠稜	시근치, 菠菜, 波斯菜, 赤根菜	三卷, 草, p.86
胡萎	香萎, 胡菜, 葶萎	三卷, 草, p.86
蕓薹	평지, 寒菜, 胡菜, 薹芥, 薹菜, 油菜	三卷, 草, p.86
薺蒿	평시	三卷, 草, p.86
茼蒿	쑥갓, 蒿菊	三卷, 草, p.86
萋蒿	물쑥, 購萋萋	三卷, 草, p.86
白蒿	스밭쑥, 繁皐蒿	三卷, 草, p.86
蓬蒿	상쑥, 流草, 凋蓬, 齧, 黍蓬	三卷, 草, p.87
牛尾蒿	썩양	三卷, 草, p.87
黃花蒿	다복쑥, 臭蒿	三卷, 草, p.87
青蒿	접의쑥 岐, 草蒿, 狹蒿, 香蒿	三卷, 草, p.87
牡蒿	접의쑥, 밤쑥	三卷, 草, p.87
馬薪蒿	蔚, 牡岐	三卷, 草, p.87
茵陳蒿	山茵陳	三卷, 草, p.87
萃	말근대쑥, 皐蒿, 艾蒿, 荻蒿, 賴蕭	三卷, 草, p.87
邪蒿		三卷, 草, p.87
艾	사지밭쑥, 醫草, 黃草, 艾蒿, 病草	三卷, 草, p.87
千年艾		三卷, 草, p.87
九折草		三卷, 草, p.87
菴間		三卷, 草, p.88
前胡		三卷, 草, p.88
防風	병풍나물, 回草, 銅芸, 屏風, 蘭根, 石防風	三卷, 草, p.88
海防風	海蔘	三卷, 草, p.88
鞠	구화, 治穢, 日精, 女華, 傳延年, 金藥, 回峰菊, 羊觀草, 甘菊, 玉英, 容成, 金精, 長生, 七巴鶴翎, 狀元紅, 狀元紫, 酒金香, 倚闌嬌剪桃紅, 羅傘, 紫 袍, 芙蓉, 絞緣鎖口, 佛頭, 二喬, 金菊, 飛金剪茸, 大小攢花, 剪綃銀薇, 牡丹, 蘇桃, 綉毬, 嫦娥鬢撮	三卷, 草, p.88

	頭，月下蠟瓣，葡萄，西施，三色鶴翎，禁花黃，勝金黃，醉楊妃，壯元紅，烏紅，馬蹄紅，笑雪白，帶雪白，帶雪黃，越女堅，御圈子，春羅白，燕京白，燕京紅，老人白，西施剪圍，錦剪紅，惱西施，甘香黃，@(禾/父)蜂香盜黃，蘇川黃，蘇川紅，通州白玉臺金盞，剪綵黃早開黃，臙脂紅，大甘菊，小甘菊，周秦黃御衣黃	
野菊	산구화, 苦薺	三卷, 草, p.88
紫菊	개구화	三卷, 草, p.88
僧鞋菊		三卷, 草, p.88
萬壽菊		三卷, 草, p.88
五九菊	波斯菊, 番菊	三卷, 草, p.89
金鈴菊	佛頭金	三卷, 草, p.89
夏菊	선복화, 旋覆花, 金佛草, 金錢草, 滴滴金, 盜庚戴棋	三卷, 草, p.89
秋牡丹	당구화	三卷, 草, p.89
荷包牡丹	네계, 魚兜牡丹	三卷, 草, p.89
芍藥	함박꽃, 將籬, 婪尾春, 菩薩面, 紅藥花相, 小牡丹, 御衣黃, 御愛黃, 青苗黃, 尹家黃, 鮑家黃, 硤石黃, 道士黃, 黃樓子, 縷金囊, 妬鳶黃, 紅都勝, 霓裳紅, 紅樓子, 二色紅, @(彡+告)子紅, 緋頭緋, 冠群芳, 簇紅絲, 畫天工醉嬌紅, 怨春粧寶粧成紫都勝, 包金紫, 玉盤盂, 玉逍遙, 玉板纈, 玉冠子, 玉樓子, 取次粧金繫腰金帶圍合歡芳	三卷, 草, p.89
山芍藥	白芍藥	三卷, 草, p.89
金芍藥	광대자약	三卷, 草, p.89
赤芍藥	지녀자약	三卷, 草, p.89
木芍藥		三卷, 草, p.89
白羊鮮	검뿔, 白鮮皮	三卷, 草, p.89
淫羊藿	삼지구엽풀, 仙靈脾葉杖草, 千兩金, 乾雞筋, 三枝九葉草	三卷, 草, p.90
升麻	가쟁두릅, 周麻	三卷, 草, p.90
姜活	강호리, 姜青, 獨搖草, 護姜使者, 胡王使者, 長生草, 獨活	三卷, 草, p.90
土當歸	쌍두릅	三卷, 草, p.90
人參	삼, 黃參, 血參, 人啣, 人微, 土精, 地精, 鬼蓋, 神草, 搖光, 星精, 海@(月/庚), 金井玉闌, 皺面還丹, 水參, 紅參, 紫參, 紫團參, 白條參, 羊角參」, 生參, 熟參, 稼參, 孩兒參	三卷, 草, p.90
蘆	노두	三卷, 草, p.90
唐參	胡參, 緬參	三卷, 草, p.90
薺芎	계로기, 杏參, 薺芎, 甜吉更白麩根	三卷, 草, p.91
桔梗	도랏, 勻藥, 梗草, 利如, 方團, 紫花菜, 僧帽花, 白桔梗	三卷, 草, p.91
沙參	더덕, 白參, 羊乳, 羊婆奶, 鈴兒草, 虎鬚	三卷, 草, p.91
丹參	續參, 山參, 却蟬草, 奔馬草	三卷, 草, p.91
牡蒙	紫參	三卷, 草, p.91
羊蹄	솔오장이, 蓬, 秃菜, 牛舌菜, 蓄, 水黃芹	三卷, 草, p.92
青木香	蜜香, 矩毘佗香, 五木香, 南木香, 天仙藤	三卷, 草, p.92
金光草	到處產	三卷, 草, p.92

大黃	당군폴, 黃良, 將軍草, 錦文, 牛舌	三卷, 草, p.92
酸模	식영, 山羊蹄, 山大黃, 酸母, 殭蕪, 蓀蕪, 葑蕪酸漿菜 莫	三卷, 草, p.92
離南	活菟倚商	三卷, 草, p.92
天名精	독덩이나물, 天蔓菁, 天門精, 地菘, 玉門精, 芴甄, 劉@(卜/畫)草, 鶴虱, 杜牛膝豕首, 彘顛, 瓜尿, 蟾蜍蘭, 蚶蚶草, 麥句姜	三卷, 草, p.93
豨薟	진득찰, 希仙, 虎膏, 火杵草, 粘糊菜, 皺面草	三卷, 草, p.93
地黃	싱디황, 芴, 芴, 地髓, 牛奶子, 生地黃, 天黃, 人黃, 乾地黃, 生乾地黃, 熟地黃, 婆婆奶	三卷, 草, p.93
蒼耳	돛고마리, 蒼耳, 棊耳, 地葵, 進賢菜, 胡棊, 苓耳, 爵耳, 常棊, 喝起草, 羊負來耳, 道人頭	三卷, 草, p.93
澤瀉	쇠기나물, 瀝, 水瀉, 芒芋, 蕒, 牛唇菜	三卷, 草, p.93
車前草	질경이, 芴芴, 當道, 馬寫, 蛤蟆衣, 車輪菜, 牛弓, 牛遺	三卷, 草, p.93
狗舌草	쉬리취	三卷, 草, p.93
牛旁	왕, 牛菜, 鼠粘子, 夜叉頭, 蝙蝠刺, 大力子, 惡實, 蕪蕪, 芴	三卷, 草, p.94
大薊	영경귀, 虎薊, 山牛旁, 千針草, 馬薊	三卷, 草, p.94
續斷	금성취, 接骨, 龍豆, 南草	三卷, 草, p.94
小薊	조망이, 刺薊, 猫薊, 野紅花	三卷, 草, p.94
紅藍	닛, 茜紅花, 黃藍	三卷, 草, p.94
番紅花	泊夫藍, 撤法卽	三卷, 草, p.94
朮	삼주, 山薑, 天薊, 馬薊, 乞力伽, 蒼朮, 山薊山連,	三卷, 草, p.94
白朮	던즈폴, 枹薊, 楊	三卷, 草, p.94
紫菀	풀소옴나물, 텅알, 풀소옴, 青菀, 紫菀, 返魂草, 夜牽牛	三卷, 草, p.94
女莞	텅알, 풀소옴나물, 白菀, 白羊鬚	三卷, 草, p.95
白頭翁	함미십갑이, 한미십갑	三卷, 草, p.95
毛茛	털엽털잇는초약, 毛茛, 毛建草, 水茛, 毛茛	三卷, 草, p.95
秦艽	망초, 秦艽, 秦爪	三卷, 草, p.95
牛扁	扁烏頭, 더나물, 淮烏, 土附子, 耿子, 金鴉, 射岡, 萬金草	三卷, 草, p.95
烏頭	萬芴, 芴獨白草, 鴛鴦菊, 川烏頭, 烏尖, 附子, 天@(右/佳), 白幕, 天錐, 鬲子, 側子, 薊子, 木鱉子, 虎掌漏藍子, 烏喙	三卷, 草, p.95
白附子	괴망이	三卷, 草, p.96
鼠尾草	勤陵, 翹陵苕, 陵時, 烏草, 木青, 藁	三卷, 草, p.96
狼把草	郎耶草	三卷, 草, p.96
鱧腸	旱蓮草, 蓮子草, 金陵草, 小連翹	三卷, 草, p.96
鹿蹄草	陸英, 蒴藋, 接骨木, 董草芴	三卷, 草, p.96
草菜	苦董, 董葵, 旱芹, 翹	三卷, 草, p.97
紫菀	밤젓동취, 蜀芹, 芴菜, 水菀菜, 赤芹, 楚葵	三卷, 草, p.97
蘄	미느리, 苦蘄, 水英, 水芹, 赤芹, 楚葵, 荻芹	三卷, 草, p.97
蘭蓀	竊衣	三卷, 草, p.97
山芹	참나물	三卷, 草, p.97
懷香	대회, 茴香, 八月珠, 八角茴香, 大茴香	三卷, 草, p.97
蒔蘿	쇼회, 慈謀勒, 小茴香	三卷, 草, p.97
芴薊	궁궁이, 胡芴, 香果山鞠薊, 閻莫迦, 馬街芴, 雀腦芴, 川芴, 撫芴, 蕪蕪, 蘄茛, 江離	三卷, 草, p.97

當歸	승업초, 乾歸山蕲, 白蕲, 文無, 辛甘菜, 馬尾, 蠶頭, 薛	三卷, 草, p.97
白芷	구리대, 白芷, 澤芬, 苻離, 蠶蕒, 葛麻, 葯	三卷, 草, p.98(1)
藁本	藁芘鬼鄉, 徐黃	三卷, 草, p.98(1)
蕤麻	아족가리, 蕤麻子, 博落迴, 楮糊草	三卷, 草, p.98(1)
玄胡索	너계구술, 延胡索	三卷, 草, p.98(1)
貝母	齒, 蟲, 勤母, 苦花, 空草	三卷, 草, p.98(1)
百合	흰나리, 强瞿 摩羅, 重箱, 中庭, 中逢花, 蒜腦藷, 天香	三卷, 草, p.98(1)
山丹	삭갓나물, 산날이, 紅百合, 川强瞿, 紅花菜	三卷, 草, p.98(1)
番山丹	개날이, 虎皮百合, 連珠,	三卷, 草, p.99(1)
骨碎補	猴薑, 石毛, 石菴蘭	三卷, 草, p.99(1)
黃連	玉連支連, 川連, 倭連	三卷, 草, p.99(1)
胡黃連	割孤露澤	三卷, 草, p.99(1)
黃芩	속선은풀, 腐腸, 內虛, 苦督郵, 妬婦, 宿芩, 片芩, 枯芩, 子芩, 條芩, 狹尾芩, 鼠尾芩	三卷, 草, p.99(1)
地榆	슈막나물, 玉豉, 酸赭	三卷, 草, p.99(1)
蕁麥	蕁撥, 阿梨訶陀,	三卷, 草, p.99(1)
蒟醬	蒟子, 扶留藤, 土蕁麥, 蔓子	三卷, 草, p.99(1)
敗醬	鹿腸, 苦菜	三卷, 草, p.99(1)
酸醬	교아리, 寒漿, 苦葳, 燈籠草, 皮弁草, 王母珠, 洛神珠	三卷, 草, p.99(1)
苦蕒	싸꼬아리, 黃蔘	三卷, 草, p.99(1)
龍葵	가마종이, 苦葵, 天茄子	三卷, 草, p.98(2)
龍珠	赤珠	三卷, 草, p.98(2)
茄子	가디, 落蘇, 酪酥, 崑崙瓜, 草鱉甲	三卷, 草, p.98(2)
旱茄子	뫼가디	三卷, 草, p.98(2)
水茄子	슈가디, 穀茄子, 安樂菜	三卷, 草, p.98(2)
南蠻椒	고초	三卷, 草, p.98(2)
番椒	고초	三卷, 草, p.98(2)
蓼莪	먹는엿귀	三卷, 草, p.98(2)
茺草	료화대, 天蓼, 天蓼, 大蓼, 游龍, 石龍, 鴻@(+++鵠), 龍鼓歸	三卷, 草, p.98(2)
虎杖	감것대, 苦杖, 斑杖, 酸杖, 大蟲杖, 委葉, 蔘杜牛膝 말식영	三卷, 草, p.98(2)
生瓜菜		三卷, 草, p.99(2)
莧	비름, 紫莧, 赤莧, 五色莧, 十樣錦, 人莧,	三卷, 草, p.99(2)
白莧	당조	三卷, 草, p.99(2)
馬齒莧	쇠비름, 五行草, 五方草, 醬瓣草, 長命菜, 九頭獅子草末	三卷, 草, p.99(2)
佛甲草	돌나물, 佛指甲, 指甲花	三卷, 草, p.100
景天	집우디기, 慎火, 戒火, 護火, 火母	三卷, 草, p.100
罌子粟	양귀비꽃, 御米, 象穀, 米囊子. 賽牡丹, 錦被花, 阿芙蓉, 啞芙蓉, 鴉片	三卷, 草, p.100
麗春花	蝴蝶滿園春, 白船嬌虞美人	三卷, 草, p.100
金盞草	杏葉草, 常春花	三卷, 草, p.100
狼牙	집신나물	三卷, 草, p.100
防葵		三卷, 草, p.100
佛耳草	無心草, 香茅, 鼠麴草, 숫아대, 鼠耳, 茸母	三卷, 草, p.101
迎春花	金雀花	三卷, 草, p.101

欸冬花	欸凍, 顆凍, 芑奚	三卷, 草, p.101
杜蘅	곰취, 杜葵, 土鹵, 馬蹄香, 馬蹄菜	三卷, 草, p.101
細辛	少辛	三卷, 草, p.101
菟葵	天葵, 蓐 만디	三卷, 草, p.101
石葦	신선취	三卷, 草, p.101
露葵	아욱, 陽草, 鴨脚葵, 藟, 丘葵, 冬葵	三卷, 草, p.101
蜀葵	규화, 戎葵蒨, 錢葵, 吳葵, 一杖紅	三卷, 草, p.101
秋葵		三卷, 草, p.101
錦葵	荊葵, 毗𪗇莊	三卷, 草, p.101
黃蜀葵	일일회, 日日花, 側金盞, 衛足葵	三卷, 草, p.102
灰藿	명아지, 灰滌菜, 金鎖天, 商藿, 拜	三卷, 草, p.102
藜	망명아즈, 紅心灰藿, 鶴頂草, 臙脂菜菜	三卷, 草, p.102
地膚	딤싸리, 茀地, 地葵, 地麥, 洛帚, 獨帚, 王帚, 鴨舌草, 千心妓女	三卷, 草, p.102
三白草	병거지나물	三卷, 草, p.102
青葙	崑崙草, 草決明	三卷, 草, p.102
鷄冠花	민드람이	三卷, 草, p.102
金錢花	夜落金錢, 川蜀葵, 子午花, 銀錢花	三卷, 草, p.102
酢漿草	괴괴영, 三葉酸漿, 酸母, 雀兒酸, 雀林草, 車前小酸芽	三卷, 草, p.102
地錦	약진아비, 馬蟻草	三卷, 草, p.103
遠志	蔓繞, 細草, 棘菀, 小草	三卷, 草, p.103
麻黃	龍沙, 狗骨	三卷, 草, p.103
木賊	속새, 銼草	三卷, 草, p.103
石斛	石躑, 林蘭, 杜蘭, 金釵, 麥斛, 木斛, 雀髀斛	三卷, 草, p.103
赤箭	슈자희죽, 獨搖芝, 鬼督郵, 天麻, 龍皮, 還筒子	三卷, 草, p.103
定風草		三卷, 草, p.103
肉蓯蓉	黑司令	三卷, 草, p.103
瑣陽		三卷, 草, p.103
靈芝	茵三秀, 丹芝, 金芝, 紫芝, 玉芝, 玄芝, 龍芝, 千歲芝, 龍仙芝, 紫珠芝, 九光芝, 石腦芝, 青雲芝, 太一芝	三卷, 草, p.103
木耳	나모버섯, 木樨, 木菌, 木縱, 樹鷄, 木蛾蕈, 桑耳, 桑黃, 桑臣, 槐耳, 赤鷄	三卷, 草, p.103
松耳	송이, 松蘑菰, 葛花菜, 葛乳, 蘑乳, 肉蕈, 鷄腿, 羊肚菜	三卷, 草, p.103
竹蓐	竹肉, 竹菰,	三卷, 草, p.103
香蕈		三卷, 草, p.103
台蕈	黃独蕈, 膏蕈, 肉蕈, 玉蕈, 麥蕈, 紫蕈, 四時蕈, 鵝膏蕈, 天花菜, 獼猴眼, 能耳	三卷, 草, p.104
菌子	싸희버섯, 土菌, 地蕈, 杜蕈, 菰子, 地雞, 獐頭, 馗馗廚, 地芩, 胡菌, 大芝, 歛生芝仙人帽, 鬼蓋, 鬼掌, 朝生莫落花, 狗尿臺	三卷, 草, p.104
石耳	석이, 石芝, 靈芝, 地耳, 地踏菰	三卷, 草, p.104
石葦	바위웃, 石蘭, 石皮, 瓦葦	三卷, 草, p.104
金星草	鳳尾草, 七星草, 金釧草	三卷, 草, p.104
昨葉何草	瓦松, 烏韭, 石髮, 石衣, 石花, 石馬鬣, 土馬髮, 百藥草, 莓苔澤葵	三卷, 草, p.104
卷柏	부처손, 長生不死草, 豹足草, 地栢	三卷, 草, p.105
石松	玉栢, 玉遂, 千年栢, 萬年松	三卷, 草, p.105

海藻	말, 大葉藻, 石衣, 洛首, 海羅	三卷, 草, p.105
海菜	머옥, 紫菜, 海羅	三卷, 草, p.105
海帶	다시마	三卷, 草, p.105
海蘊	가스리, 牛毛菜 우무가스리	三卷, 草, p.106
鹿角菜	海凍	三卷, 草, p.106
靑角菜	청각	三卷, 草, p.106
黃角菜	듬복이	三卷, 草, p.106
海紅菜	히홍이	三卷, 草, p.106
蓴	蓴, 水葵, 露葵, 錦帶, 馬蹄草, 錦帶, 水戾浮菜, @ (鳥/邑) @ (足/鹿), 稚蓴, 絲蓴, 葵蓴, 豬蓴, 塊蓴	三卷, 草, p.106
萍蓬草	기년, 水栗, 水笠, 水栗	三卷, 草, p.106
菱	마름, 水栗, 沙角	三卷, 草, p.106
芰	蕨櫛, 餛飩菱, 烏菱	三卷, 草, p.106
茨	거식년밤, 雞頭, 雁喙, 雁頭, 鴻頭, 鷄雍, 卯菱蔦子, 水流黃, 葎子	三卷, 草, p.106
蓮子	년밤, 藕實, 荷蜂, 茆藪, 石蓮	三卷, 草, p.107
蓮房	蓮蓬殼	三卷, 草, p.107
芋	토란, 土芝, 蹲鴟, 芋魁, 芋頭, 芋子, 旱芋, 水芋, 芋區	三卷, 草, p.107
野芋		三卷, 草, p.107
土芋	土卵, 黃獨, 土豆	三卷, 草, p.107
鐵線蓮	番蓮	三卷, 草, p.107
珠簾	珍珠珮	三卷, 草, p.107
靑鸞	紫鸞	三卷, 草, p.107

출전 : 『物名考』 三卷 「無情類」 「草」

권4 「무정류(無情類)」의 「목(木)」조 역시 각각의 표제어에 해당하는 다양한 이명이 수록되어 있다. ‘차(茶)’의 경우 ‘작설나모’, ‘가설(檣設)’, ‘고차(苦茶)’, ‘납차(臘茶)’, ‘세차(細茶)’, ‘청차(靑茶)’, ‘뇌오차(雷烏茶)’, ‘우전차(雨前茶)’ 등 여러 품종에 따른 다양한 이명을 수록하고 있으며, ‘조(棗)’의 경우에도 ‘대초’, ‘백익(百益)’, ‘대조(大棗)’, ‘백조(白棗)’, ‘밀운조(蜜雲棗)’, ‘호조(壺棗)’, ‘요조(要棗)’, ‘제조(齊棗)’, ‘전조(填棗)’, ‘고조(苦棗)’ 등 그 크기와 품종에 따라 다른 여러 이명을 수록하고 있다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고, 필요한 경우 주석이 첨부되어 있다. 아래의 <표 7>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 7> 『물명고(物名考)』 권4, 「무정류(無情類)」, 「목(木)」조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
松房	선방울, 松毛	四卷, 木, p.112
房栢	갓송이, 栢塔子	四卷, 木, p.113
菴	오디	四卷, 木, p.121
茶	작설나모, 檣設, 苦茶, 臘茶, 細茶, 靑茶, 雷烏茶, 雨前茶, 茗, 荈, 黃茶, 槍旗, 月團, 寶勝	四卷, 木, p.123
女負	귀똥나모, 負木冬, 靑蠟樹	四卷, 木, p.125
安石榴	석뉴, 若榴, 丹若, 金罌, 塗林, 三戶酒, 三十八子	四卷, 木, p.125
椒目		四卷, 木, p.125
食茱萸	슈유나모, 越椒, 辣子, 檄藪, 欖子, 艾子	四卷, 木, p.125
山茱萸	蜀酸棗, 肉棗雞足, 鼠矢	四卷, 木, p.125
胡頹子	봄보리슈, 가을보리슈(열매)	四卷, 木, p.126

木半夏	괴불열미	四卷, 木, p.126
四月子	野櫻桃	四卷, 木, p.126
櫻桃	이스랏, 鶯桃, 荊桃, 楔, 朱桃, 朱茱, 麥英, 櫻珠, 崖蜜, 蠟桃, 白櫻	四卷, 木, p.126
山桃	벗	四卷, 木, p.126
山櫻桃	물불열미, 朱桃, 麥英豆, 李桃	四卷, 木, p.126
郁李	산미즈, 萸, 鬱, 爵, 李, 車下李, 雀梅, 喜梅, 唐棣	四卷, 木, p.126
常棣		四卷, 木, p.126
棣實		四卷, 木, p.126
李	외얏, 嘉慶子, 居陵迦	四卷, 木, p.126
胡麥李	굴타이	四卷, 木, p.126
麥李	올외얏	四卷, 木, p.126
杏	살고, 聒杏, 金杏, 乳杏, 丹杏, 杏腸	四卷, 木, p.127
桃	봉송이, 山果, 冬桃, 霜桃旄, 僧桃, 山桃, 桃臬, 桃奴, 桃景神桃	四卷, 木, p.127
梅	消梅脆, 鶴頂梅, 時梅, 曹公, 白梅, 鹽梅, 霜梅, 烏梅	四卷, 木, p.127
山楂	아가외, 赤瓜子, 鼠榘, 猴榘, 茅榘, 羊棣, 棠棣子, 山裏果, 山裏紅, 酸棗, 杢子, 擊梅	四卷, 木, p.127
棠梨	흰팻비, 白棠野梨	四卷, 木, p.128
杜梨	팻비, 杜梔	四卷, 木, p.128
梨	비, 快果, 果宗, 玉乳, 密父, 百損黃一 玉雨	四卷, 木, p.128
青梨	청술비, 消梨	四卷, 木, p.128
赤梨	문비, 酸梨, 霜梨	四卷, 木, p.128
鹿梨	홍비, 鼠梨, 山梨, 陽榘, 赤羅	四卷, 木, p.128
劉杣	劉杣	四卷, 木, p.128
林檎	능금, 來檎, 文林, 郎果, 花紅檎子, 蘋婆, 日給, 柰子, 丹柰, 小紅	四卷, 木, p.128
庵羅果	사과, 沙果, 香蓋蘿, 摩羅迦果	四卷, 木, p.128
楸	모과, 木瓜, 榘子, 木桃, 和圓子	四卷, 木, p.128
榘	사금, 蠻榘, 瘦榘, 木李, 木梨	四卷, 木, p.128
薔薇	黃薔薇, 장미꽃, 紅薔薇, 寶相	四卷, 木, p.129
金櫻子	刺梨子	四卷, 木, p.129
月季花	월계, 月月紅, 勝春, 瘦客, 鬪雪紅, 月桂	四卷, 木, p.129
棗	대초, 百益, 大棗, 洗, 檣子, 白棗, 蜜雲棗, 壺棗, 要棗, 邊轆轡棗, 齊棗, 楊橄, 填棗, 煮, 遵棗, 羊矢棗, 捻棗, 苦棗, 蹶洩, 皙	四卷, 木, p.129
乾棗	마른대초, 美棗, 良棗, 棗脯, 紅皺	四卷, 木, p.129
棗膏	棗瓢	四卷, 木, p.129
橡實	조리참나모열음, 굴근도토리, 櫟球, 皂物	四卷, 木, p.130
栗	밤, 篤迦, 山栗, 錐栗, 茅栗	四卷, 木, p.130
毬栗	밤송이, 苞, 毛穀, 栗房, 栗縫	四卷, 木, p.130
栗皺	栗縫	四卷, 木, p.130
板栗	밤갓톨	四卷, 木, p.130
栗楔	가온디톨	四卷, 木, p.130
天師栗	외톨이, 婆羅子	四卷, 木, p.130
旋栗	회오리	四卷, 木, p.130
菝	밤본의	四卷, 木, p.130
榼栗	산유즈, 榼榼	四卷, 木, p.130
榛	개암	四卷, 木, p.130
柿	감, 鎮頭迦	四卷, 木, p.133

盤柿	반시	四卷, 木, p.133
早紅		四卷, 木, p.133
醃柿	침감	四卷, 木, p.133
乾柿	곶감, 柿花, 黃柿, 白柿, 烏柿, 水淨果	四卷, 木, p.133
蹲柿	柿餅	四卷, 木, p.133
柿霜	시설	四卷, 木, p.133
泥蜜果	정과	四卷, 木, p.133
橘	귤, 扁橘, 密橘, 襄橘, 蛻花話, 洞庭橘, 福橘, 金橘, 夏橘, 山橘, 給客橙金柑盧橘, 紅皮, 陳皮, 青皮	四卷, 木, p.133
柑	감조, 金輪, 藏木奴, 乳柑, 海紅柑, 獅頭柑, 同庭柑, 朱柑, 饅頭柑, 倭柑	四卷, 木, p.133
佛手柑	枸橼香圓	四卷, 木, p.133
柚	유자, 條壺柑, 臭橙, 蜜筩, 櫟椶	四卷, 木, p.134
橙	臭橘	四卷, 木, p.134
枳實	팅자, 枳殼	四卷, 木, p.134
枳椇	機枸子, 皆拱子, 癩漢指頭, 兼枸, 白石李	四卷, 木, p.134
無花果	映日果, 優曇鉢	四卷, 木, p.134
銀杏	은행, 白果, 靈眼	四卷, 木, p.135
출전 : 『物名考』 四卷 「無情類」 「木」		

【참고문헌】

柳僖, 『物名考』

유희 · 이가환, 『물명고(物名考) · 물보(物譜)』, 경문사(景文社), 1975.

김근수, 「물명고(物名考)와 물보(物譜) 해제」, 『물명고(物名考) · 물보(物譜)』, 경문사(景文社), 1975.

【집필자】 조양원(한국학중앙연구원)

【자료명】 8-1-011 詩名多識

【정의】

-기본정의 : 1865년 정학유(丁學游, 1786~1855)가 『시경(詩經)』에 나오는 물명(物名)을 설명한 책이다. 4권 2책으로, 「식초(識草)」, 「식곡(識穀)」, 「식목(識木)」, 「식채(識菜)」, 「식조(識鳥)」, 「식수(識獸)」, 「식충(識蟲)」, 「식어(識魚)」 등 8개 항목으로 나뉘어져 있다. 각각의 항목에는 『시경』 각 장의 편명과 물명을 적고 여러 문헌을 통하여 고증한 해설을 덧붙였다.

-음식관련정의 : 음식관련내용은 「식충(識蟲)」조를 제외한 나머지 7개 항목에서 주로 찾아볼 수 있다. 표제어를 비롯한 다양한 이칭(異稱)을 모두 <표>에 수록하였으며, 식재료의 범주에 포함할 수 없는 물명이라 판단되는 것은 <표>에서 제외하였다. 단 분량의 문제로 표제어에 대한 설명은 제외하고, 빛깔과 크기에 다른 이칭은 전부 수록하였다.

【저자】

정학유는 본관이 나주(羅州)이고, 호는 운포(耘浦)로, 정약용(丁若鏞, 1762~1836)의 둘째아들이다. 평생을 벼슬하지 않고 문인으로 살았으며, 아버지인 정약용의 학문활동을 도왔다. 1808년에는 형 정학연(丁學淵)과 함께 유배중인 아버지의 『주역심전(周易心箋)』을 정리하여 완성시켰으며, 1816년에는 한 해 동안 힘써야 할 농사일과 풍속 및 예의범절을 운문체로 기록한 『농가월령가(農家月令歌)』를 지었다. 『시명다식(詩名多識)』은 『시전(詩傳)』, 『모시초목조수충어소(毛詩草木鳥獸蟲魚疏)』, 『이아(爾雅)』, 『본초강목(本草綱目)』 등의 문헌을 참조하여, 1865년 편찬하였다. 권두(卷頭)에는 그의 형 정학상(丁學祥)의 서문(序文)이 있다.

【서지】

서명/저자사항 : 詩名多識 / 丁學游 編
판사항 : 筆寫本
발행사항 : [筆寫地未詳]: [筆寫者未詳], [高宗10年(1873)]
형태사항 : 4卷 2冊, 26.5×19.5cm
목차 : 草, 穀, 木, 菜, 鳥, 獸, 蟲, 魚
소장처 : 서울대학교 규장각(奎 5591-v.1-2)

완본은 서울대학교 규장각에 소장된 4권 2책본이다. 일본 동경대학교 소창문고(小倉文庫)에 사본이 있으며, 미국의 버클리대 아사미 문고에도 4권 2책본이 소장되어 있다.

【목차와 구성】

『시명다식(詩名多識)』은 4권 2책으로, 8개 항목 310여 종의 물명(物名)이 수록되어 있다. 제1권은 「식초(識草)」, 「식곡(識穀)」이고, 제2권은 「식목(識木)」, 「식채(識菜)」, 제3권은 「식조(識鳥)」, 「식수(識獸)」, 제4권은 「식충(識蟲)」, 「식어(識魚)」로 구성되어 있다.

【음식관련내용】

음식관련내용은 「식충(識蟲)」 조를 제외한 7개 항목에서 주로 찾아볼 수 있다. 본 해제에서는 「식초(識草)」, 「식곡(識穀)」, 「식목(識木)」, 「식채(識菜)」, 「식조(識鳥)」, 「식수(識獸)」, 「식충(識蟲)」, 「식어(識魚)」 등 8개 항목의 310여 종의 물명을 그 대상으로 삼았으며, 표제어를 비롯한 다양한 이칭(異稱)을 모두 <표>에 수록하였다. 단 분량의 문제로 표제어에 대한 설명은 제외하고, 빛깔과 크기에 다른 이칭은 전부 수록하였다. 또한 식재료의 범주에 포함될 수 없는 물명이라 판단되는 것은 <표>에서 제외하였다.

『시명다식』은 8개 항목으로 구분된 『시경(詩經)』에 등장하는 물명을 표제어로 삼아 각각의 항목에 따라 구분하고, 주석과 해설을 하고 있다. 또한 여러 문헌의 내용을 인용하여 시대와 지역에 따른 이칭이나, 묵은 햇수(나이)에 따른 이칭도 모두 수록하고 있다.

예컨대 ‘우(牛)’와 같은 항목의 경우는, “『본초(本草)』(본초강목을 말함)에 말하기를, ‘우(牛)’의 수컷은 ‘고(牯)’, ‘특(特)’, ‘강(犖)’, ‘적(犒)’이라 하고, 암컷은 ‘사(犜)’, ‘자(牝)’라 한다. 남쪽의 소를 ‘오(@牛+吳)’라 하고, 북쪽의 소를 ‘진(@牛+秦)’이라 한다. 순수한 색깔은 ‘희(犧)’, 검은 것은 ‘유(@牛+兪)’, 흰 것은 ‘약(犗)’, 붉은 것은 ‘성(@牛+辛)’, 얼룩배기는 ‘리(犁)’라 한다. 갓난 것은 ‘견(犍)’, 또는 ‘개(犍)’라 한다. 뿔이 없는 것은 ‘과(牝)’라 하고, 새끼는 ‘독(犢)’이라 하며, 낳아서 두 살 된 소는 ‘패(犢)’라 하고, 세 살 된 소는 ‘삼(慘)’, 네 살 된 소는 ‘사(牝)’, 다섯 살 된 소는 ‘개(@牛+介)’라 하며, 여섯 살 된 소는 ‘비(@牛+備)’라 한다.”는 등의 내용이 설명되어 있으며, 뒷부분에는 표제어가 포함된 시를 부기(附記)하고 있다.

여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고, 필요한 경우 주석이 첨부되어 있다. 아래의 <표 1>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였으며, 비고란의 쪽수는 2007년 출판된 번역본(정학유 저, 허경진·김형태 역, 『시명다식(詩名多識)』, 한길사, 2007.)의 쪽수이다.

<표 1> 『시명다식(詩名多識)』의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
荇菜	鳧葵, 水葵, 水鏡草, 靛子菜, 金蓮子, 荇絲菜, 蒼公鬚	一卷, 識草 p.27
卷耳	胡朶, 苓耳, 耳璫草, 爵耳, 茺耳, 胡茺, 常思, 蒼耳, 猪耳, 地葵, 施, 羊負來, 道人頭, 進賢菜, 喝起草, 野茄, 縑絲草, 常朶	一卷, 識草 p.32
芣耳	當道, 車前子, 牛舌草, 馬舄, 牛遺, 車輪菜, 地衣, 蝦蟆衣	一卷, 識草 p.37
萋	萋蒿, 蒿萋	一卷, 識草 p.40
藜	白蒿, 幡蒿, 游胡, 旁勃, 由胡, 蓬蒿, 菹	一卷, 識草 p.42
蕨	鼈	一卷, 識草 p.44
薇	迷蕨, 野豌豆, 大巢菜	一卷, 識草 p.46
蘋	芡菜, 四葉菜, 田字艸, 白蘋, 漂	一卷, 識草 p.49
藻	聚藻, 鰓草, 牛尾藟	一卷, 識草 p.52
白茅	茅針, 絲茅	一卷, 識草 p.55
荼	苦菜, 苦苣, 苦蕒, 游冬, 扁苣, 老鶴菜, 天香菜, 茶艸, 選, 薺	一卷, 識草 p.62
薺	護生草, 沙薺, 荇莢, 老薺, 蓂荇, 太藪, 馬辛	一卷, 識草 p.65
苓	大苦, 甘艸	一卷, 識草 p.67
茨	蒺藜, 旁通, 屈人, 止行, 休羽, 升推, 沙苑蒺藜	一卷, 識草 p.70

唐	蒙菜, 兔絲, 唐蒙, 菟縷, 菟萋, 菟蘆, 菟丘, 赤網, 玉女, 火燄草, 野狐絲, 金線艸	一卷, 識草 p.72
蚩	貝母, 茵, 勤母, 苦菜, 苦花, 空艸, 藥實	一卷, 識草 p.74
竹	蕭竹, 蕭蓄, 扁辨, 扁蔓, 粉節草, 道生艸	一卷, 識草 p.78
芄蘭	蘿摩, 雀瓢, 藿, 白環藤, 斫合子, 羊婆奶, 婆婆鍼線包	一卷, 識草 p.83
諛草	合歡, 忘憂, 療愁, 丹棘, 鹿葱, 鹿劍, 妓女, 宜男	一卷, 識草 p.86
蕕	益母草, 益明, 野天麻, 猪麻, 火杵, 鬱臭艸, 夏枯艸, 土質汗	一卷, 識草 p.88
艾	冰臺, 醫艸, 黃艸, 艾蒿	一卷, 識草 p.93
荷華	芙蕖, 光旁	一卷, 識草 p.95
游龍	紅艸, 馬蓼, 龍古, 石龍, 天蓼, 大蓼	一卷, 識草 p.98
莫	酸迷, 乾絳	一卷, 識草 p.110
蕘	水鳥, 澤瀉, 鵠瀉, 及瀉, 蓼, 芒芋, 禹孫, 牛唇	一卷, 識草 p.112
苦	苦菜, 莖, 荼	一卷, 識草 p.116
菝	芘芘, 荊葵, 錦葵, 蚍蚍	一卷, 識草 p.120
苕	苕饒, 翹饒, 搖車, 野蠶豆, 小巢菜, 苕搖	一卷, 識草 p.127
蒲	甘蒲, 醮石, 蒲黃, 果食	一卷, 識草 p.131
萇楚	羊桃, 鬼桃, 羊腸, 細子	一卷, 識草 p.134
稂	童梁, 狼芽, 宿田翁, 守田	一卷, 識草 p.137
藟	藟藟, 燕藟, 嬰舌, 山葡萄, 野葡萄, 木龍, 鬱, 葵, 菽, 棗, 酒, 瓜, 壺, 荼	一卷, 識草 p.145
果羸	栝樓, 瓜萋, 天瓜, 黃瓜, 地樓, 澤姑	一卷, 識草 p.149
萃	賴蕭, 幡蒿, 艾蒿	一卷, 識草 p.151
蒿	青蒿, 草蒿, 方潰, 香蒿	一卷, 識草 p.153
萊	萊蒸, 藜, 紅心灰藿, 鶴頂艸, 臙脂菜	一卷, 識草 p.159
莪	蘿蒿, 芽蒿, 抱娘蒿	一卷, 識草 p.160
芑	苦蕒菜	一卷, 識草 p.162
遂	牛蒡, 羊蹄菜, 秀菜, 敗毒菜, 牛舌菜, 羊蹄大黃, 鬼目, 東方宿, 連虫陸, 水黃芹, 金蕎麥	一卷, 識草 p.164
菑	燕菑, 打碗, 兔兒, 狗兒秧	一卷, 識草 p.166
蔦	寄屑, 寓木, 宛童	一卷, 識草 p.170
萑	烏頭, 烏喙, 草烏頭, 土附子, 奚毒, 耿子, 毒公, 金鴉, 鴛鴦菊, 荼	一卷, 識草 p.179
筍	竹萌, 竹芽, 竹胎, 竹子, 魚鱗, 鮮魚, 酒	一卷, 識草 p.182
茆	梟葵, 蕁, 蕁菜, 露葵, 馬蹄艸, 酒	一卷, 識草 p.186
麥	牟麥, 穰麥	一卷, 識穀 p.191
黍	黑黍, 秬, 丹黍, 秠, 黍	一卷, 識穀 p.193
稷	穠, 粟, 粢, 稷	一卷, 識穀 p.195
稻	稻米, 稔, 糯, 酒, 糕	一卷, 識穀 p.199
粱	青粱, 黃粱, 白粱	一卷, 識穀 p.201
菽	豆, 菽, 莢, 藿, 萁	一卷, 識穀 p.203
重	黍, 稷, 穆, 禾, 麻, 菽, 麥, 百穀	一卷, 識穀 p.205
穆		一卷, 識穀 p.206
藿	苗, 豆葉, 羹	一卷, 識穀 p.207
粟	仙粟	一卷, 識穀 p.208
荏菽	大豆, 戎菽, 豌豆, 回鶻豆, 畢豆, 青小豆, 青斑豆, 麻累, 禾, 麻, 麥, 瓜, 瓠	一卷, 識穀 p.209
秬	黑黍, 秬黍, 秠, 芑, 糜	一卷, 識穀 p.211
秠	黑黍	一卷, 識穀 p.212
糜	赤粱, 赤黍, 藿	一卷, 識穀 p.213

芑	白粱粟, 白黍	一卷, 識穀 p.214
來	小麥	一卷, 識穀 p.215
牟	大麥	一卷, 識穀 p.216
稌	稻, 粳	一卷, 識穀 p.217
桃	仙木	二卷, 識木 p.221
甘棠	杜梨, 棠梨, 赤棠, 白棠, 野梨	二卷, 識木 p.224
梅	杏, 腊, 臠, 齋	二卷, 識木 p.226
樸	榲實, 榲楸, 大葉櫟, 櫟榿子, 枹, 栗	二卷, 識木 p.228
唐棣	奧李, 雀梅, 車下李, 扶移, 移楊, 高飛, 獨搖, 李子	二卷, 識木 p.230
李	嘉慶子, 櫻, 桃	二卷, 識木 p.232
棘	棗, 白棘, 楓棘, 酸棗	二卷, 識木 p.236
榛	栗, 胡桃, 杏仁	二卷, 識木 p.238
栗	榛	二卷, 識木 p.240
桑	楸, 白桑, 雞桑, 子桑, 山桑	二卷, 識木 p.248
甚	桑楸, 文武實	二卷, 識木 p.250
松	松黃, 栝子松, 海松子, 松子松, 柏子, 巴豆	二卷, 識木 p.254
木瓜	小瓜, 柰	二卷, 識木 p.256
木桃	榿子, 和圓子, 木瓜	二卷, 識木 p.258
木李	榿榿, 蠻榿, 瘙榿	二卷, 識木 p.259
舜	木槿, 檉, 日及, 朝開暮落花, 花奴玉蒸, 楸, 檉, 堇	二卷, 識木 p.268
樞	莖, 刺榆, 白榆, 榆	二卷, 識木 p.273
榆	白枌, 榆莢, 榆錢, 山茱萸	二卷, 識木 p.275
椒	花椒, 檉, 大椒	二卷, 識木 p.280
榿	赤羅, 山梨, 楊榿, 鹿梨, 鼠梨, 梨, 杏, 棣	二卷, 識木 p.294
鬱	雀李, 郁李, 奠李, 車下李, 李	二卷, 識木 p.298
杞	枸櫞, 苦杞, 枸棘, 苜菜, 天精, 地節, 地仙, 却老, 羊乳, 仙人杖, 西王母杖	二卷, 識木 p.302
常棣	白棣樹, 李, 奠李	二卷, 識木 p.304
杞	狗骨, 貓兒刺, 李	二卷, 識木 p.306
枸	枳椇, 蜜屈律, 木錫, 木珊瑚, 雞爪子	二卷, 識木 p.308
匏	瓠, 苦匏, 苦壺盧	二卷, 識菜 p.335
葑	蔓菁, 芥, 九英菘, 諸葛菜, 蘆菹, 菘, 雙, 蕘, 蕘菁, 大芥, 非	二卷, 識菜 p.338
非	菹, 蕘菜, 芴, 蕘菁	二卷, 識菜 p.340
瓠犀	瓠瓣	二卷, 識菜 p.342
葵	滑菜, 露葵, 衛足, 鴨脚葵, 秋葵, 冬葵, 春葵	二卷, 識菜 p.343
瓜	黃瓜, 胡瓜, 冬瓜, 菜瓜, 越瓜, 醬, 豉, 糖, 醋, 醬, 果, 蔬, 苴	二卷, 識菜 p.345
壺	瓠	二卷, 識菜 p.347
韭	艸鍾乳, 起陽草, 韭白, 韭黃, 韭菁, 冰, 羔, 酒, 羊	二卷, 識菜 p.348
芹	水英, 楚葵, 水芹, 旱芹, 蛇牀花	二卷, 識菜 p.350
瓠	瓜	二卷, 識菜 p.352
雉	野鷄, 鷄, 鷓, 鷓, 翬雉, 鷓雉, 鷓雉, 鷓雉, 鷓雉, 鷓雉	三卷, 識鳥 p.372
鷄	蜀, 健, 奮, 燭夜, 荊, 鷄, 露鷄	三卷, 識鳥 p.384
鳧	水鳥, 鴨, 野鴨, 野鷺, 鷓, 沈鳧, 鳧	三卷, 識鳥 p.386
鷓	雉, 翟, 鷓, 鷓雉, 鷓鷄	三卷, 識鳥 p.430
馬	鷓, 兒, 駘, 駘, 艸, 駘, 駘, 駘, 駘, 駘, 駘	三卷, 識獸 p.449
兔	明眊, 兔	三卷, 識獸 p.453
駒	馬, 駒	三卷, 識獸 p.455
麋	獐, 鹿, 寧, 麋, 麋, 麋, 麋	三卷, 識獸 p.462

【자료명】 8-1-012 物名纂

【정의】

-기본정의 : 1890년 유모(柳某)가 편찬한 물명에 관한 어휘집이다. 『온각서록(溫各書錄)』이라는 책의 앞 18장으로 이루어져 있으며, 한자로 표기된 표제어 하단에 한글 또는 한자로 물명(物名)을 기록한 것이다. 방언사(俚架史), 어휘사(語彙史), 음운사(音韻史) 연구에 중요한 자료로 평가되고 있다.

-음식관련정의 : 음식관련내용은 주로 「음식부(飲食部)」, 「곡속부(穀粟部)」, 「채소부(菜蔬部)」, 「채과부(菜菓部)」, 「목류부(木類部)」, 「어류부(魚類部)」, 「목과부(木果部)」에서 찾아볼 수 있다. 소제목으로 설정된 각각의 류(類)에 속하는 여러 물명이 한자로 적혀 있고, 하단의 소자쌍행(小字雙行)에 이명이나 속명을 한글과 한자 두 가지로 방법으로 표기하였다.

【저자】

1890년 유모(柳某)가 현재의 전라북도 정읍군 우순면 초창리에서 지었으며, 1901년에서 1902년 사이에 유양천(柳陽川)이라는 인물에 의해 필사된 것으로 알려져 있다.

【서지】

서명/저자사항 : 物名纂 / 柳某 編
판사항 : 筆寫本
발행사항 : 필사지미상: 柳陽川 筆寫, 1901~1902.
형태사항 : 1책, 마이크로필름
주기사항 : 원본소장기관: 개인소장본(홍운표)
소장처 : 한국학중앙연구원 장서각(MF R35N 3732)

원본은 홍운표 개인소장이며, 한국학중앙연구원 장서각에 마이크로필름 형태로 사본이 소장되어 있다.

【목차와 구성】

『물명찬(物名纂)』은 18장으로 『온각서록(溫各書錄)』이라는 1책의 필사본에 수록되어 있다. 매 면은 4단으로, 각 단에 10개의 어휘가 표제어로 제시되고, 해당 내용이 한글로 기록되어 있다. 「천류(天類)」, 「인류(人類)」, 「신류(身類)」, 「의류(衣類)」, 「잡어류(雜語類)」, 「질병류(疾病類)」, 「잡희류(雜戲類)」, 「음식부(飲食部)」, 「곡속부(穀粟部)」, 「채소부(菜蔬部)」, 「채과부(菜菓部)」, 「목류부(木類部)」, 「어류부(魚類部)」, 「목과부(木果部)」 등 모두 39개의 부류로 구분되어 있으며, 전라북도 정읍 지역의 방언이 반영된 것으로 판단된다.

【음식관련내용】

『물명찬(物名纂)』은 소제목으로 설정된 각각의 류(類)에 속하는 여러 물명이 한자로 적혀 있고, 하단의 소자쌍행(小字雙行)에 이명이나 속명을 한글과 한자 두 가지로 방법으로

표기하였다. 음식관련내용은 주로 「음식부(飲食部)」, 「곡속부(穀粟部)」, 「채소부(菜蔬部)」, 「채과부(菜菓部)」, 「목류부(木類部)」, 「어류부(魚類部)」, 「목과부(木果部)」에서 찾아볼 수 있으며, 표기방법은 타 항목과 동일하다.

『물명찬』의 「음식부(飲食部)」에는 한자로 기록된 표제어 하단에, 한글 또는 한자로 이명이 표기되어 있다. 간혹 주기(註記)를 한문으로 적어 놓거나, 주석이나 출전, 전거 등을 밝힌 경우도 있으나, 본 해제에서는 이명만을 <표>에 수록하였다.

「음식부(飲食部)」의 ‘한구(寒具)’와 같은 경우는 ‘밀전’이라는 발음이 한글로 표기되어 있으며, ‘골동반(骨董飯)’의 경우에는 ‘부뷔엄밥’이라 적혀 있다. 또 ‘소주(燒酒)’와 같은 경우에는 한자로만 ‘화주(火酒)’, ‘노주(露酒)’라고 표기되어 있다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고, 필요한 경우 주석이 첨부되어 있다. 아래의 <표 1>에 관련 내용을 항목과 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 1> 『물명찬(物名纂)』 「음식부(飲食部)」의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
寒具	밀전	
糝餌	인절미떡	
水引餅	국슈	
繭餅	강정	
餠(골돌 돌)	송편, 蒸餅	
饅頭餠	만두속	
骨董飯	부뷔엄밥	
燒酒	火酒, 露酒	
藿葉膾	生鮮회찐것	
炊湯	숙닝	
糜	원미	
饋饈	蒸米爲飯	
打糕慈食	흰떡	
葉餠	송편	
撒糕	시르떡	
印子餅	살박은떡	
扁條	중박계	
臠	肉羹	
醇	술밋	
@(米+星)	선밥의싱졸든것	
切麪	썬국슈	
拉條麪	썰국슈	
掛麪	마른구슈	
攤餅	복세미	
醬瓜	외장앗지	
@(食+光)飯	@(食+光)惣	
菽乳	두부	
豆腐	上소	
菽豉	메주	
中伙	점슴	
炖肉	구은고기	
麻@(示+親)	짜묵	
果泥	정과	

飴	흔엿	
点心@(足+立)	점심참	

출전 : 『物名纂』 「飲食部」

「곡속부(穀粟部)」 역시 한자로 기록된 표제어 하단에, 한글 또는 한자로 이명이 표기되어 있다. 예컨대 ‘청과맥(靑顆麥)’와 같은 경우 ‘쓸보리’라 표기되어 있으며, ‘옥촉서(玉藟黍)’는 ‘옥슈슈’, ‘백유마(白油麻)’는 ‘흰츄츄’ 등으로 표기하고 있다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고 있다. 아래의 <표 2>에 관련 내용을 항목과 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 2> 『물명찬(物名纂)』 「곡속부(穀粟部)」의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
糯米	츄츄	
粳米	피쌀, 雀麥, 귀보리	
蟬鳴稻	오려벼	
靑顆麥	쓸보리	
麥奴	보리예식보기	
穉豆	雄墨豆, 鼠目太	
菘勝子	胡麻, 거문괘	
玉藟黍	옥슈슈	
白油麻	흰츄츄	
荳子	들괘	

출전 : 『物名纂』 「穀粟部」

「채소부(菜蔬部)」도 같은 방식이다. 예컨대 ‘라복(蘿菔)’과 같은 경우 ‘딛무의’라 표기되어 있으며, ‘만청(蔓菁)’은 ‘선무의’ 등으로 표기하고 있다. ‘상아(桑鶯)’와 같은 경우는 ‘채계(菜鷄)’, ‘쏟나무버섯’, ‘마고(蕨菇)’, ‘포고’ 등 한자와 한글 이명이 여럿 기록되어 있기도 하다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고 있다. 아래의 <표 3>에 관련 내용을 항목과 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 3> 『물명찬(物名纂)』 「채소부(菜蔬部)」의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
蘿菔	딛무의	
蔓菁	선무의	
若蓬	근딛	
白菜	松菜, 비치	
薺	蔓蔘계륵, 잔딛귀, 藪, 당과	
野蒜	다리, 蘆子	
木頭菜	摠豆, 드릅	
桑鶯	菜鷄, 쏘나무버섯, 蕨菇, 포고	
蕃椒	辣茄, 고초	
蕃薯	朱薯, 甘藷, 감저	
海菜	메옥, 紫菜	
鹿角菜	靑角, 청각	

출전 : 『物名纂』 「菜蔬部」

「채과부(菜菓部)」 역시 같은 형태로 표기되어 있다. 예컨대 ‘한과(寒瓜)’와 같은 경우 ‘슈박’, ‘서과(西瓜)’ 등으로 표기되어 있으며, ‘동호(尙蒿)’는 ‘썩갓’, ‘물썩원무의’ 등으로 표기되어 있다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고, 필요한 경우 주석이 첨부되어 있다. 아래의 <표 4>에 관련 내용을 항목과 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 4> 『물명찬(物名纂)』 「채과부(菜菓部)」의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
瓜	츄외, 蚶瓜, 黃瓜, 靑瓜	
倭瓜	호박, 冬瓜, 동화	
地芝	白芝, 上冬瓜, 白菘, 비차	
寒瓜	슈박, 西瓜	
胡蘿菹	당근	
天瓜	하누슈박, 瓜萹	
牛肚菘	빅채	
紫花菘	원무의	
錦荔枝	鄉荔枝, 葡萄	
來菴	저무의, 九英菘	
芥菜	갓, 菘菜, 밧갓	
薑芥	冬갓	
赤根菜	시근취	
菠凌	菠菜	
尙蒿	썩갓, 물썩	
蕘荷	양하	
千金菜	부루	
冬葵	아욱, 滑葵	
馬蹄菜	곤달리	
竹萌	죽순, 筍, 筍	
蹲鴟	토란	
羊蹄菜	쇼롯, 莞蒲줄	
艾毬	썩, 萃	
葱蒲	오양, 水葱	
龍鬚草	당골	
葎	한삼	
芄蘭	식박, 蘿摩	
雀瓢	紅蓼, 쇼화	
薛荔	담장이	
絡石	도방이	
茅蒐	곡도손이	
蒨	蒨	
萱	원추리	
苦蓼	역구, 紅蓼, 뇨회	
@(++/處)蕘	시리부루궁	
棍麻	피아즈, 天麻	
茄子	가지, 技茄	
落蘇	覓, 비름	
崑崙紫瓜	가지	

蕪菇	표고버섯, 香蕈	
鼠耳	광적이	
苳苳莧	쇠비름	
馬齒莧	五行莧	
錦纜	당비름, 五色비름	
靑菘子	만드람이	
百日紅艸	국슈만도람이	
鷄冠花	슈실만도람이	
筆管菜	멸	
龍鬚菜	上소	
胡荽	유고지	
鷄頭實	가스리	
蕎麥	익밀	
大麥	보리, 小麥, 밀	
麥@(麥+ 戈)	밀씨플	
穞麥	귀밀	
玉高粱	옥슈시	
玉秫	上소, 돛부	
燈籠果	꼬아리	
天茄子	가자종이	
天名精	뚝검늬름	
篇蓄	마너홀이	
地膚子	딤솔이	
蒴	길기양	
黃精	둥구려	
夔夔	머루, 山葡萄	
天棘	콩기름	
紫菜	김, 씬박외	
木耳	참버섯, 蕨, 회솨	
茗荈	더덕, 野薺, 낭이	
秦椒	山椒, 난디	
粳米	넙솔, 麻黍, 기장	
黍	찰기장, 小米, 줌솔	
草殊米	울무, 稗, 피	
靑稞	가을보리, 芝麻, 줌미	
蘇子	들마, 白芋, 순란	
枇子	줄정어, 賊豆, 새꽃	
山核桃	가리, 마람	
獼猴桃	다릭	
麻稽挺	겨릅디	
海風藤	고초	
荻	달, 갈디, 비름플	
錦苔	水上苔	
菸	어담빅, 콩입	
狗舌草	슈리치	
懸鈎子	나므솔기	
蓬蘽	곰씩왈	
蛇莓	당씩왈	
匾松	측빅, 꾸지쌍	

출전 : 『物名纂』 「菜菓部」

「목류부(木類部)」는 식재료에 해당되는 표제어가 많지 않으나, 역시 같은 방식으로 표기되어 있다. 예컨대 ‘이조(檳棗)’는 ‘괴음’으로, ‘호월(胡月)’은 ‘석류’ 등으로 표기되어 있다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고 있다. 아래의 <표 5>에 관련 내용을 항목과 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 5> 『물명찬(物名纂)』 「목류부(木類部)」의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
檳棗	괴음	
橙	딴유자	
胡月	석류	
柿餅	꼭감	
櫟	옛기름	

출전 : 『物名纂』 「木類部」

「어류부(魚類部)」 역시 같은 방식으로 표기되어 있다. 예컨대 ‘독미어(禿尾魚)’와 같은 경우 ‘후어(厚魚)’, ‘도미’, ‘석수어(石首魚)’, ‘민어’, ‘죠히’ 등으로 표기되어 있으며, ‘축항어(縮項魚)’는 ‘방어(魴魚)’, ‘가오리’ 등으로 표기되어 있다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고, 필요한 경우 주석이 첨부되어 있다. 아래의 <표 6>에 관련 내용을 항목과 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 6> 『물명찬(物名纂)』 「어류부(魚類部)」의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
鱻魚	黑鯉, 가무치	
鰕魚	턴증어, 송아리	
鰻鱺魚	빅암장어	
鱒魚	쥬치	
鮎魚	머어기	
鯡魚	秀魚, 굴	
鮫魚	상어	
鰈魚	가즈미	
禿尾魚	厚魚, 도미, 石首魚, 민어, 죠히	
縮項魚	魴魚, 가오리	
魚子	어란	
童學	거죠히	
土肉	海蔘, 굴, 가리맛	
車螯	말뚝죠히	
江瑤柱	강요쥬, 우렁	
蛤蜊	딴하죠히	
石蟹	가지, 쇼릭	
黃鱔	빅암장어	
泥鰍	밋귀리	
鱖魚	슈어	
鱠殘魚	굿슈고기	
糲鱖魚	빙어, 실빙어	
鰻魚	죠히	
@(虫+ 遂)蜋	죠히알젓	
曾未	황석어	

躄魚	가무치	
重唇魚	광어	
河豚	복, 鯖魚, 청어	
鰻花魚	뱅어	
穿沙魚	모라마지	
鯽魚	부어, 광어	
螃蟹	게, 지너미	
鱸魚	농어	
昂刺	자가사리	
鱒魚	디렁이	
厚魚	도미, 년어	
출전 : 『物名纂』 「魚類部」		

「목과부(木果部)」 역시 식재료에 해당되는 표제어가 많지 않다. 예컨대 ‘울설(栗櫛)’은 ‘가온디세토리’로, ‘소리(消梨)’는 ‘문비’로, ‘압각자(鴨脚子)’는 ‘은힝’ 등으로 표기되어 있다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고 있다. 아래의 <표 7>에 관련 내용을 항목과 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 7> 『물명찬(物名纂)』 「목과부(木果部)」의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
栗櫛	밤가온디세토리	
消梨	문비	
鴨脚子	은힝	
蘋菠	사과	
來禽	능금	
海榴	石榴	
橡櫟	은도토리	
출전 : 『物名纂』 「木果部」		

【참고문헌】

『物名纂』

『蘊各書錄』

전광현, 「온각서록(蘊各書錄)과 정읍지역어(井邑地域語)」, 『국어학논집』 11, 1983.

【집필자】 조양원(한국학중앙연구원)

【자료명】 8-1-013 名物紀略 - 百穀部

【정의】

-기본정의 : 19세기 후반에 편찬된 것으로 추정되는 작자미상의 어휘사전이다. 총 4권 중, 제3권에 「백곡부(百穀部)」 57항목, 「음식부(飲食部)」 206항목, 「소채부(蔬菜部)」 80항목이 수록되어 있다. 각각의 항목에는 소재목으로 설정된 부(部)의 범주에 포함되는 표제어를 한자로 표기하고, 소자쌍행(小字雙行, 작은 글씨를 두 줄로 씌)으로 이칭과 속칭, 주석 등을 달았다. 음식과 식재료의 다양한 명칭을 확인할 수 있으며, 이명(異名)과 속명(俗名)은 한글로 표기된 것도 많아, 19세기 후반의 어휘를 연구하는데 중요한 자료로 활용되고 있다.

-음식관련정의 : 백곡(百穀)에 포함되는 여러 가지 곡식의 물명을 수록하고 있다. 한자로 표제어를 적고, 하단에 한글 발음이나 이명, 속명을 기록하고 있으며, 설명이 필요한 경우 주석도 함께 부기(附記)하고 있다.

【저자】

미상

【서지】

서명/저자사항 : 名物紀略 - 百穀部
판사항 : 影印本(筆寫本)
발행사항 : 서울: 國立中央圖書館, 1984.
형태사항 : 1冊(50張):無界. 10行20字. 註雙行. 內向黑魚尾; 28.9 x 20.5 cm
주기사항 : 원본소장기관: 慶北大學校所藏(古049명37)
소장처 : 국립중앙도서관(古740-4)

원본은 고려대학교 도서관에 소장된 4권 필사본(零本 1冊)과 경북대학교에 소장된 필사본(1책 50장, 古049명37)이 있다. 경북대학교 소장본을 1984년 국립중앙도서관에서 간행한 영인본이 있으며, 2011년에 학민문화사(學民文化社)에서도 이를 간행한 바 있다. 본 해제에서는 국립중앙도서관에서 사본으로 소장하고 있는 경북대학교 소장본을 저본으로 삼았다.

【목차와 구성】

본 해제의 저본인 경북대학교 소장본 중, 제3권은 1책 50장으로 이루어져 있다. 모두 「백곡부(百穀部)」 57항목, 「음식부(飲食部)」 206항목, 「소채부(蔬菜部)」 80항목이 수록되어 있으며, 각각의 항목에는 제목의 부(部)의 범주에 포함되는 표제어를 한자로 표기하고, 소자쌍행(小字雙行, 작은 글씨를 두 줄로 씌)으로 이명(異名)과 속명(俗名), 주석(註釋) 등이 달려 있다. 각 항목에 포함된 표제어는 음식관련내용의 <표>에서 확인할 수 있다.

【음식관련내용】

본 해제에는 「백곡부(百穀部)」에 포함된 57항목을 모두 대상으로 삼았으며, 이명(또는 속명)과 함께 관련된 주석(註釋)도 모두 <표>에 수록하였다. 「백곡부(百穀部)」에는 백

곡(百穀)에 속하는 갖가지 곡식의 물명이 표제어로 선정되어 있는데, 표제어는 한자로 표기된 반면, 하단의 소자쌍행(小字雙行)에는 그 이명이나 속명을 한글과 한자 두 가지로 방법으로 표기하였다. 주석 역시 필요한 경우에는 한글이 사용되고 있다.

예컨대 ‘백곡(百穀)’ 항목에는 그 발음이 ‘빅곡’으로 표기되고 “빅곡은, 기장[粱]은 서(黍)와 직(稷)의 총명(總名), 벼[稻]는 논에 물을 대고 모를 심는 종자[漑種]의 총명(總名), 콩[菽]은 못 콩[豆]의 총명(總名), 삼곡(三穀) 각 20종(種), 채소와 과실[蔬果]에 유익한 곡식 각 20종(種)을 모두 백곡(白穀)이라 한다.(빅곡 粱者黍稷總名 稻者漑種總名 菽者衆豆總名 三穀各二十種 蔬果之助穀者各二十種 總之爲白穀)”는 주석이 달려 있다.

구체적인 곡식의 물명을 나타내는 ‘축서(蜀黍)’ 항목과 같은 경우에는, ‘축서’라고 표제어의 발음을 표기하고 주석을 부기(附記)하였다. 주석의 내용은 대략 다음과 같다. “축서의 화음(華音, 중국어발음)은 ‘슈슈’라 하고 ‘수수(垂穗)’는 잘못된 발음이다. 또 당거(糖稻)는 당미(唐米)의 이삭[穗]처럼 검고 알갱이가 둥글기 때문에 이르는 것이며, 모(苗)가 갈대[蘆]와 같이 높은 까닭에 ‘고량(高粱)’이나 ‘적량(荻粱)’이라고도 한다. ‘노제(蘆稌)’, ‘노속(蘆粟)’, ‘목직(木稷)’이 있으며, 찰진 것은 ‘축출(蜀秫)’이라고 한다. ‘무응애당서(無應厓唐黍)’는 ‘몽이슈슈’라 하고 까끄라기가 없이 익으면 붉게 된다. ‘미당서(米唐黍)’는 ‘밭슈슈’라 하는데 까끄라기가 없이 익으면 약간 하얗다. ‘맹간당서(盲干唐黍)’는 ‘밍간슈슈’라 하는데, 까끄라기가 길고 익으면 붉게 된다. 지금 사람들이 제사를 지낼 때 기장[稷]을 대신하는 까닭은, 이미 이시진(李時珍)의 『본초강목(本草綱目)』에서 그 그릇됨을 밝혔다.(축서 華音슈슈誤翻垂穗 又因糖稻謂之唐米穗黑實圓 而苗似蘆高又餘故名高粱 又曰荻粱 ○蘆稌 ○蘆粟 ○木稷 ○其黏者曰蜀秫 ○無應厓唐黍몽이슈슈 无芒熟則赤 ○米唐黍밭슈슈 无芒熟則微白 ○盲干唐黍밍간슈슈 芒長熟則赤 ○今人癸祀所以代稷者 時珍本草已卞其誤矣)”

여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고, 필요한 경우 주석이 첨부되어 있다. 아래의 <표 1>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 1> 『명물기략(名物紀略)』 「백곡부(百穀部)」의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명(또는 속명) 및 주석	비고
百穀	빅곡粱者黍稷總名稻者漑種總名菽者衆豆總名三穀各二十種蔬果之助穀者各二十種總之爲白穀	
九穀	구곡黍稷秫稻麻大小豆大小麥也○一說無秫大麥而有粱苽○又黍穀稻粱三豆二麥	
八穀	팔곡黍稷稻粱麻菽烏麻	
六穀	육곡黍稷粱麥苽稌	
五穀	오곡麻黍稷麥豆	
黍	서稷之黏者俗言赤粱華音치랑轉云기장苗似栗而低小有毛結子不同栗穗叢聚攢簇黍稷之粒踈散成枝卽大黃米也芑赤曰芑曰@ (興-八/寡-ㄱ)○白曰芑○黑曰秬○一稌二米曰秬○黍稌○薊合○宿乙○黑黍갈으리기장莖靑甲灰色實白○走非黍쭈비기장莖稍黑甲灰色實黃○達乙伊黍달을이기장莖赤甲灰色實黃○@(+ /黍-禾)黍웃기장秫찰기장莖靑甲灰色實黑	
蜀黍	축서華音슈슈誤翻垂穗又因糖稻謂之唐米穗黑實圓而苗似蘆高又餘故名高粱又曰荻粱○蘆稌○蘆粟○木稷○其黏者曰蜀秫○無應厓唐黍몽이슈슈无芒熟則赤○米唐黍밭슈슈无芒熟則微白○盲干唐黍밍간슈슈芒長熟則赤○今人癸祀所以代稷者時珍本草已卞其誤矣	

玉蜀黍	옥수수玉以東音蜀黍以華音○種出西土苗葉俱似蜀黍而肥矮苗心別出一苞如稷魚形上出白鬚久則苞折子出如稷子	
稷	직五穀之長則不黏之黍而所謂明粱者也因蘇頌云今人不甚珍惟祠事用之農家以備他穀不熟之語俗謂之稗轉云피而稗不在五穀之列且雅言覺非卞之爲粟者亦誤也	
粱	량穀之良者亦粟類也穗而毛長者爲粱有青黃赤白之色俗以色之青者曰青粱米轉云정정미○薺箕	
粟	속古以粟爲黍稷粱秫之總名矣後世以粱之細而毛短者專名爲粟俗言小米소미轉云조其類凡數十有青紅赤黃白黑諸名或因姓氏地名或因形似時令隨義賦名故早則有趕麥黃百日糧之類中則有八月黃老軍頭之晚晚則有鴈頭青寒露粟之類○三葉粟계납조芒短莖赤實微黃○瓜花粟외고지조芒短莖白實黃○猪啼粟돛우리조芒長莖赤實微白○都籠莫粟도롱고리조无芒莖與實微白○沙森犯勿羅粟사슴버므레조芒長穗長實稍青○臥餘項只粟와여목이조無芒莖白項長實黃○菴仲羅粟무프레조芒短莖青穗長熟則灰色○漸勿日伊粟저므시리조芒長莖青熟則黃○鳥鼻衝식코달이조芒長莖微白實黃○擎子馬赤粟경즈마치조無芒莖青穗短實黃○漸勿日伊粘粟저므시리츠조芒短莖赤熟則微白○生動粘粟싱동출조芒短莖赤灰色○婁亦粘粟슈역츠조无芒穗多歧莖青熟則黃○黑隱只粟거른덕기조芒短莖赤熟則黑○開羅叱粟마랏조芒長莖青熟則黃○說郛云高麗人以粟爲田菩薩者誤也	
油麻	유마卽胡麻也有黑白二種○古者中國止有大麻張騫得之大宛故曰胡麻且野蕪들깨一名荏可壓油而品劣胡麻油更佳故俗言真荏訓云츄깨○巨勝○方莖○狗蝨○脂麻○油曰香油○葉曰○青囊○莖曰麻黠○黑者曰黑荏子흑임조○精	
白蘇	백소卽野蕪也俗訓들깨又曰水荏○油曰法油○雅言覺非作薺孽者非	
大豆	대두菽也時珍本草以豇豆爲豆之上品而又當腎穀故俗以豇豆當大豆總名而因字旁工公轉云콩又曰太대蓋因公文當書大豆而漏豆字遂於大字下加一點以當大豆之名此因一時處變而便爲成名○瓠子豆卽俗轉광적이誤翻光將豆一曰長豆菴豆一曰踈躄○黑太검은콩甲赤實黑○者乙外太잘외콩甲黃實黑○臥叱多太와대콩甲黑青色實黑○火太불공甲微白實深赤○黃太누은콩甲或微白或黃實微黃○百升太온되콩甲與毛灰色實黃○六月太유월콩甲白實白○吾海波知太오희파디콩甲白實赤白○鼠目太쥐눈이콩一曰櫓豆卽黑豆中最小者○豌豆윈두百穀中最先登者故俗以治圃種豆曰윈두者以此也又名躄豆戎菽圓鵲豆青斑麻累色青似綠豆而大○箕曰角子轉云각지	
小豆	소두者也本草白豆一名飯豆謂其粥飯皆可拌食故也今以赤豆拌食亦曰飯豆轉云팥○春小豆봄가리팥甲白實赤眼白○根小豆근소두甲白實深赤眼白○早小豆올팥甲黑實赤眼微黑○山達伊小豆산달이소두甲白實白眼亦白○渚排夫蔡小豆저빅부체팥與山達伊同○伊應同小豆잉동팥甲白實半白半黑眼白莖微赤黑○黑小豆흑소두甲白實黑眼白	
綠豆	록두綠以色名俗作菜者非○色鮮者爲官綠皮薄而粉多一曰明綠○粒小而色深者爲油綠皮厚而粉小一曰暗綠○早種曰摘綠可頻摘也○晚種曰拔綠言一拔而已	
東背	俗轉동뽀甲長微白每甲十實微白眼赤	
藹豆	변두有黑白二種白者八藥○沿籬豆○蛾眉豆○@ (豆+邊-辵) 豆○黑曰鵲豆	

大麥	대익 苗粒皆大於來故曰牟來 모리 轉云 보리 牟大也 春種曰春麩 봄보리 莫知麥 막지보리 ○秋種曰秋麩 가을보리 眞麥 증보리 以上並芒長 ○米麩 쌀보리 無芒無糠 ○兩節麩 양절보리 春秋可種也	
小麥	소익 只云麥而華音머 轉云 밀 秋種冬長春秀夏實具四時中和之氣故爲五穀之貴 ○來 ○迦師錯 ○浮小麥 부소익 卽水淘浮起者俗言泔浮起轉云 압부기 ○麥皮曰麩 ○麥麵俗言眞末 진말 他米屑皆不及小麥麵故云	
蕎麥	교익 莖弱而翹然實有三稜而磨麵如麥故俗訓 모밀 謂其有稜之麥也 ○花蕎 ○菽麥 ○鳥麥 ○木麥	
雀麥	작익 苗與麥同但穗細長而疎 一曰鈴鐺麥以鈴鐺有耳俗翻耳牟又以日華子瞿麥之說又翻瞿于里 귀우리 ○燕麥 ○? ○杜姥華 ○牛星草 ○零大麥	
稻	도有芒穀秬糯總名俗言粳稬 파아 轉云 벼 ○又曰嘉蔬 ○大米 ○黏曰糯俗言찰 又曰秬 ○不黏而早曰秈晚曰粳曰秬俗言秬되 詳飲食部秬註 ○早稻曰救荒狄所里 구황되오리 又曰米折稻 어름것기 無芒色黃性太早耳甚聰 ○自蔡冬 刈有芒穗初發色白熟則黃 ○著光저광 有短芒穗初發色微白熟則黃耳鈍 ○鷄鳴稻 닭오리 無芒色微黃耳聰 ○柳稻 버들오리 有芒色微黃耳聰 ○次早曰於伊仇智에 우리 有短芒穗初發色微白熟則芒黃赤甲深黃 ○倭子 왜 芒甚短若無穗初發色青熟則芒甲微白 ○黃金子 황금 芒長細穗初發色白熟則深黃 ○靑狄所里 두랑되오리 無芒色黃耳聰 ○中實稻 중실벼 有芒色微黃耳聰 ○栢達伊 잣달이 無芒色黃赤耳甚聰 ○晚稻曰沙老里 사노리 芒長穗初發色赤熟微赤 ○牛狄所里 소되오리 無芒穗初發色青熟則白 ○黑沙老里 검은사노리 有短芒穗初發芒甲皆黑熟則甲微白 ○高沙伊 사노리 고새사노리 芒長穗初發色白熟則微黃 ○所伊老里 쇠노리 芒長穗初發色白熟則芒甲微黃 ○晚倭子 만왜 芒短穗初發色微白熟則芒黃甲白 ○東謁老里 동알노리 芒短穗發色青熟則黃 ○牛得山稻 우득산도 一名 두이라 芒長穗赤 ○白黔夫 只 흰검부기 芒長赤穗初發微白熟則眼微黑甲微白 ○黑黔夫 只 검은검부기 芒長穗甲皆微黑 ○東鼎良里 동숯마리 芒長穗初發微白熟則甲白眼微赤 ○靈山狄所里 녕산되오리 無芒穗初發色青熟則眼微黑甲微白 ○高沙伊 眼檢里 고새눈검이 芒長穗初發色白熟則黃莖節黑 ○多多只 다다기 一名 御飯米어반미 芒長而稍曲穗白 ○仇卽粘구렁찰 無芒初發穗時色微赤熟則甲微赤 ○所伊老粘 쇠노찰 芒短穗初發色青熟則黃 ○多多只 粘다다기 與多多只同 ○粘山稻 점산도 無芒穗甲皆微白 ○麩山稻 보리산도 無芒穗初發色青熟則微白 ○倭水里 예슈슈리 有芒色赤耳鈍 ○狄所里 되오리 無芒色微赤耳聰 ○密多里 밀다리 無芒色深赤耳聰 ○大棗稻 대초벼 無芒色深赤耳鈍	
稗	괘稗似禾而實細有水旱二種俗轉 피 ○稗之不可爲稷卞之於上又有以稗當稗則尤極無義 ○阿海沙里稗 아히스리 피 無芒熟則微白 ○五十日稗 쉬나리 피 上同 ○長佐稗 당재 피 芒長熟則微白 ○中早稗 등올 피 無芒熟則微白 ○姜稗 강피 無芒熟則黑	
禾	화 凡穀之垂穗者而以嘉穀當之	
租	조 田賦也古者田賦出兵故曰軍實 군실 轉云 구실 故以後之使役官府者亦曰 구실 자 此也 ○羅朝徵租以稻以爲頒祿之用故連皮稻曰正租 正租 曰 조 又曰羅祿轉云 나락 又以仕宦謂之 벼실 者亦以食八稅之稻也	
種稬	종류 先種後熟曰種 ○後種先熟曰稬	
藁楷	고기 藁禾莖楷藁顯俗以發穗向稬曰 고기숙다 ○去皮楷轉曰 고깁이 ○控 ○稻稈	
攝笏	섭슈 本打穀具 ○俗以穀穗亦曰 섭슈	

田穉	전치幼禾	
苗	묘俗轉모凡種稻先苗之後移之故草木之移植者亦曰苗種모종	
薶薶	통통禾苗山	
桀桀	걸걸秀貌	
油油	유유禾黍光悅貌	
棚棚	평평禾相成列	
實稔	실엄穀熟也俗言稔粟엄를轉云엄을다○@(禾+告)곡	
秋收	추수穫稻也	
打作	타작打穀也	
有年	유년俗言豐年풍년五穀皆登	
凶荒	흉황俗言凶年흉년又曰殺年살년歉年穀不登也○歉四穀不升大侵대침五穀不登	
磨	농磨穀俗言搗갈다	
@(龍/瓦)	용築土磨穀	
@(算+支)	만小解除穀芒	
繫	작米一斛春爲九斗俗言春精용정	
去皮	거피豆之去皮俗轉계피又去彼取實曰실하다如實栢子○又春米去糠曰實轉云쓸다	
去粃	거부@(竹/欺)之也俗轉스부다	
@(米+芻)	추@(竹/欺)而取精曰추다	
@(米+覈)	혈糠不破	
糠	미碎糠	
糲	괴糠也俗轉겨	
米	미禾粒總名稻曰大米대미粟曰小米소미俗言粲찬轉云쌀粟之精鑿者○粳米○香秬○玉粒○雲子○長腰○粳공精米○糲동粗米又曰磨糙米轉云미조미○芻피碎米○粉분米屑○缸홍陳倉米○糲서祀神米○@(米+β)선米滓○枇비不成粟○落庭米락덩미倉庭入穀時所遺俗以凡物餘利統謂之落庭米○說郛曰高麗人以白米謂之漢菩薩者誤也	
泚	식汰米	
沙汰	사티淘米	
@(彳+思)	시漉米	
泔瀋	감심米汁	
瀋瀋	슈슈米泔	
灑	호豆汁所以沐髮○釋氏以灑浴身故俗於四月八日蒸豆以食者蓋緣浴佛之意	

출전 : 『名物紀略』 「百穀部」

【참고문헌】

『名物紀略』 (국립중앙도서관 소장본)

【집필자】 조양원(한국학중앙연구원)

【자료명】 8-1-014 名物紀略 - 蔬菜部

【정의】

-기본정의 : 19세기 후반에 편찬된 것으로 추정되는 작자미상의 어휘사전이다. 총 4권 중, 제3권에 「백곡부(百穀部)」 57항목, 「음식부(飲食部)」 206항목, 「소채부(蔬菜部)」 80항목이 수록되어 있다. 각각의 항목에는 소재목으로 설정된 부(部)의 범주에 포함되는 표제어를 한자로 표기하고, 소자쌍행(小字雙行, 작은 글씨를 두 줄로 씌)으로 이칭과 속칭, 주석 등을 달았다. 음식과 식재료의 다양한 명칭을 확인할 수 있으며, 이명(異名)과 속명(俗名)은 한글로 표기된 것도 많아, 19세기 후반의 어휘를 연구하는데 중요한 자료로 활용되고 있다.

-음식관련정의 : 소채(蔬菜)에 포함되는 여러 가지 채소류의 물명을 수록하고 있다. 한자로 표제어를 적고, 하단에 한글 발음이나 이명, 속명을 기록하고 있으며, 설명이 필요한 경우 주석도 함께 부기(附記)하고 있다.

【저자】

미상

【서지】

서명/저자사항 : 名物紀略 - 蔬菜部
판사항 : 影印本(筆寫本)
발행사항 : 서울: 國立中央圖書館, 1984.
형태사항 : 1冊(50張):無界. 10行20字. 註雙行. 內向黑魚尾; 28.9 x 20.5 cm
주기사항 : 원본소장기관: 慶北大學校所藏(古049명37)
소장처 : 국립중앙도서관(古740-4)

원본은 고려대학교 도서관에 소장된 4권 필사본(零本 1冊)과 경북대학교에 소장된 필사본(1책 50장, 古049명37)이 있다. 경북대학교 소장본을 1984년 국립중앙도서관에서 간행한 영인본이 있으며, 2011년에 학민문화사(學民文化社)에서도 이를 간행한 바 있다. 본 해제에서는 국립중앙도서관에서 사본으로 소장하고 있는 경북대학교 소장본을 저본으로 삼았다.

【목차와 구성】

본 해제의 저본인 경북대학교 소장본 중, 제3권은 1책 50장으로 이루어져 있다. 모두 「백곡부(百穀部)」 57항목, 「음식부(飲食部)」 206항목, 「소채부(蔬菜部)」 80항목이 수록되어 있으며, 각각의 항목에는 제목의 부(部)의 범주에 포함되는 표제어를 한자로 표기하고, 소자쌍행(小字雙行, 작은 글씨를 두 줄로 씌)으로 이명(異名)과 속명(俗名), 주석(註釋) 등이 달려 있다. 각 항목에 포함된 표제어는 음식관련내용의 <표>에서 확인할 수 있다.

【음식관련내용】

본 해제에는 「소채부(蔬菜部)」에 포함된 80항목을 모두 대상으로 삼았으며, 이명(또는 속명)과 함께 관련된 주석(註釋)도 모두 <표>에 수록하였다. 「소채부(蔬菜部)」에는 소

채(蔬菜)의 범주에 속하는 갖가지 물명이 표제어로 선정되어 있는데, 표제어는 한자로 표기된 반면, 하단의 소자쌍행(小字雙行)에는 그 이명이나 속명을 한글과 한자 두 가지로 방법으로 표기하였다. 주석 역시 필요한 경우에는 한글이 사용되고 있다.

예컨대 ‘채소(菜蔬)’ 항목에는 그 발음이 ‘치소’로 표기되고 “채소(치소)는 풀 중에서 먹을 수 있는 것으로, 속언(俗言)으로 ‘라물(羅物)’, ‘라물’이라 한다. ‘먹을 수 있는 것 중 비단과 같은 물건[其羅之食物]’이라는 의미이다. ‘책(菘)’이라는 호칭도 있다. ‘오채(五菜)’는 ‘아욱[葵]’의 ‘단 맛[甘]’, ‘부추[韭]’의 ‘신 맛[酸]’, ‘콩 잎[藿]’의 ‘짠 맛[鹹]’, ‘해(薤)’의 ‘쓴 맛[苦]’, ‘파[葱]’의 ‘매운 맛[辛]’을 가리킨다. ‘오훈(五葷)’은 소산(小蒜), 대산(大蒜), 부추[韭], 운대(芸薹), 고수(故蓼)를 가리킨다. 도가(道家)에서는 부추[韭], 해(薤), 마늘[蒜], 운대(芸薹), 호유(胡葵)를 오훈(五葷)이라 한다. 불가(佛家)에서는 대산(大蒜), 소산(小蒜), 흥거(興渠), 자총(慈葱), 각총(荅葱)을 오훈(五葷)이라 하는데, 흥거(興渠)는 아위(阿魏)를 말한다. 오신채(五辛菜)는 파[葱], 마늘[蒜], 부추[韭], 료(蓼), 호애(蒿艾)를 가리킨다.(치소 草之可食者 俗言羅物라물 謂其羅之食物 ○菘 ○五菜葵甘韭酸藿鹹薤苦葱辛 ○五葷小蒜大蒜韭芸薹故蓼 ○道家云韭薤蒜芸薹胡葵 ○佛家云大蒜小蒜興渠慈葱荅葱興渠即阿魏 ○五辛菜葱蒜韭蓼蒿艾)”는 주석이 달려 있다.

구체적인 곡식의 물명을 나타내는 ‘총(葱)’ 항목과 같은 경우에는, ‘총’이라고 표제어의 발음을 표기하고 주석을 부기(附記)하였다. 주석의 내용은 대략 다음과 같다. “총은 겉은 곧고, 가운데는 비어 있는 채소이다. 옷을 ‘총포(葱袍)’라고 하는 것은 속언(俗言)에 ‘포(袍)’가 전(轉)하여 ‘파’라고 부르는 것이다. 갓 자랄 때는 ‘총침(葱針)’이라 한다. 잎을 가리켜 ‘총청(葱靑)’이라 한다. 줄기[莖]를 ‘총백(葱白)’이라 한다. 잎 속의 물을 ‘총염(葱莖)’이라 한다. ‘규(扚)’, ‘채백(菜伯)’, ‘화사초(和事草)’, ‘녹태(鹿胎)’가 있다. 파[葱]에는 두 종류가 있으니, ‘동총(凍葱)’은 겨울을 나도 죽지 않으며 줄기를 나누어 심어도 번식되지 않으니 속칭[俗訓] ‘쪽파(쪽파)’라 한다. ‘한총(漢葱)’은 겨울에 잎이 말라, 식용(食用)으로는 약(藥)에만 들어간다.(총 外直中空之菜也 衣曰葱袍 故俗言袍轉云과 ○初生曰葱針 ○葉曰葱靑 ○莖曰葱白 ○葉中涕曰葱莖 ○扚○菜伯○和事草○鹿胎○葱有二種 凍葱經冬不死 分莖裁莖而無子 俗訓쪽파 ○漢葱冬即葉枯食用入藥)”

여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고, 필요한 경우 주석이 첨부되어 있다. 아래의 <표 1>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 1> 『명물기략(名物紀略)』 「소채부(蔬菜部)」의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명(또는 속명) 및 주석	비고
菜蔬	치소草之可食者俗言羅物라물謂其羅之食物○菘○五菜葵甘韭酸藿鹹薤苦葱辛○五葷小蒜大蒜韭芸薹故蓼○道家云韭薤蒜芸薹胡葵○佛家云大蒜小蒜興渠慈葱荅葱興渠即阿魏○五辛菜葱蒜韭蓼蒿艾	
葵	규滑菜也俗言亞蓼아욱因詩言六月食蓼七月食葵而言○古人采葵必待露解故曰露葵又秋種經冬至春作子者曰冬葵子○破樓菜	
韭	구葷菜也俗言豐菜轉云부취蓋以其本豐生故禮記曰豐本○草種乳○陽起草○莖曰韭白○根曰韭黃○花曰韭菁○懶人菜	
藿	곽豆葉可作羹	
薤	히韭類而根如小蒜一本數顆多白無實俗言塩交염교盖俗以薤謂之藥塩而薤所以備薤者故云○葉如金燈草而差狹更光故古人言薤露	

	者以其光滑難竚也○菹子구즈○菹子구즈○火葱○菜芝○鴻薺	
葱	총外直中空之菜也衣曰葱袍故俗言袍轉云파○初生曰葱針○葉曰葱青○莖曰葱白○葉中涕曰葱苳○朶○菜伯○和事草○鹿胎○葱有二種凍葱經冬不死分莖裁蒔而無子俗訓쪽파○漢葱冬即葉枯食用入藥	
紫葱	즈총一曰胡葱○蒜葱○回回葱	
小蒜	소전俗訓쪽지小子之謂也小曰促而轉쪽子轉지○亂○蒿○小葱○茆蒜	
野蒜	야선生田野中似蒜而極細小多卵俗言多囊塊들랑괴	
大蒜	대전張騫得之西域故曰葫味極辣故俗言猛辣轉云마랄苗如葱針根大如芋六七瓣春食苗夏初食莖五月食根	
蕘	운디此菜易起莖採食其莖則分枝必多俗言平枝평지○寒菜○胡菜○蕘菜○蕘芥○油菜	
菘	송葉如蕘菁綠色差淡俗言白菜轉云빅치	
芥	기轉云又似菘而有毛味辣子黃○芥子轉云계즈	
蒿芥	호기似蒿之芥俗訓쪽갓蓋俗以艾蒿總謂之蒿而蒿有肅意故轉云쪽	
白芥子	빅기즈自胡中來故曰胡芥葉如芥而子白	
羅蒿	라복一曰蕘菁俗以根為蕘早葉為菁청一曰武侯菜故轉云무우蕘蕘무슈即蔓菁也而鄉人或有誤稱之者○劣蕘열무即羅蒿之細者○蘆艸○電突○萊菔○紫花菘○溫菘○土酥○破地錐○此是俗所謂早而本草以蕘菁與諸葛菜為蔓菁之名以其一類而有相混歟	
蔓菁	만청俗言蕘蕘손무轉云긔무根細於羅蒿而葉似菘○九英菘○諸葛菜○蕘○葍	
生薑	싱강俗轉시양苗高二三尺葉似箭竹葉而長兩兩相對苗青根黃	
胡葵	호슈俗轉고시莖柔葉細根多鬚○香葵○胡葵○葍葵	
芹	근生水中葉似芎藭莖有節稜而中空其氣芬芳而因列子言鄉豪嘗芹蜚口之語俗言味辣미랄이○苦蘄○水英○楚葵	
藟	근旱芹葉似藟菜花紫色	
馬斬	마근俗訓돌미랄이○生水旁與芹同類異種○牛斬○胡芹○野茴香	
菠薐	파능其莖柔脆中空其葉綠膩柔厚直出一尖旁出兩尖似鼓子花葉其根大如吉更色赤而味甘俗言赤根菜而赤華音치轉云시근치○菠菜○波斯草	
菘菜	침치葉似升麻苗俗言菘蓬華音군다轉云근대	
苦草	고초結子如錐少青老紅味甚辣○番椒	
羊蹄菜	양데치葉如牛舌入夏起莖開花結子夏至即枯秋深即生俗訓소로장이○蓄○秃菜○敗毒菜○牛舌菜○鬼目○東方宿○連蟲陸○水黃芹○羊蹄大黃○子名金蕎麥	
酸模	산모俗言僧菘승아形以羊蹄葉而小黃莖俱細味酸可食節間生子○酸蔣○山羊蹄○山大黃○酸母○蔘○當葉	
馬蹄菜	마데치俗訓곰들릭○熊蔬	
狗腳腫菜	구각중치俗訓곶다지	
蕘	루호俗言水艾訓云물쪽艾之訓見草部艾註葉似艾正月根芽生莖正白食脆美○繁○田胡○白蒿○蒿	
冬蔬	동소俗訓동취	
薺	례有大小數種小薺葉花莖扁味甘○護生草○子名薺○大薺似薺葉有毛而細○子名荇蓂○荇蓂與荇蓂同類而但荇蓂味甘花白薺蓂味苦花黃蕘頌曰人多不能細分乃再致誤俗因並稱轉云낭이○大藟○馬辛○析目○榮目○馬駒	
藟	변루葉似苕菜其莖作蔓段之有絲中空似鷄腸俗訓鷄杖들괴심가비○獲縷○菘○藟○?草○鵝掌菜○花名綠梅花	

苜蓿	목속張騫得之西域用飼牛馬嬾時人兼食之形似灰蘆一支三葉故古謂之鶴頂而俗言鵝頂訓云거의목○木粟○光風草○懷風	
莧	현有六種赤莧一曰筐一曰莫實○白莧人莧又謂之胡莧或謂之細莧同是一種而白莧大人莧小○紫莧莖葉深赤○馬齒莧其葉比并如馬齒大葉者為純耳莧小葉者為鼠齒莧以其葉青梗赤花黃根白子黑謂之五行草亦曰五方草其性耐久難燥故曰長命草以其生卑濕汙陋之地故俗言卑陋轉云비뚝○苳苳○五色莧今稀有	
苦菜	고치俗言苦茶轉訓고독바기又訓쇠귀니물與苦苣俗言細花轉云쇠화者一物而有赤莖白莖二種其莖中空而脆折之有白汁如乳又俗訓젓나무開黃花花罷則收斂子上有白毛茸茸隨風飄揚落處即生○蚕蛾出時不可折食令蛾子青爛蚕婦亦忌食之○苦蕒○游冬○扁苣○苞○茶老鶴菜○天香菜	
蒿苣	와거葉如苦苣而尖有白苣紫苣苦苣三種以色味而皆可生食獨於白苣俗言生菜轉云상치者白苣稍美故云○石苣○俗又移冬葵之名有云破樓菜轉云부로○蒿菜○千金葉○莛子即蒿苣蓋也 蕨갯芽生拳曲如小兒拳長則展開如鳳尾俗訓고사리蓋月每乃紫蕨一名而味苦而形似蕨故蕨則曰蕨似每者是也○誤翻高沙里○齧	
薇	미陳藏器以蕨為夷齊所食又以薇為夷齊所食則薇與蕨似是一物而本草各載焉且形性大異蕨則久食令人目昏消陽薇則蔓生而似翹搖又以薇為大巢菜以翹搖為小巢菜而薇又久食不飢云則其與蕨懸殊也明矣且俗以薇訓為高飛고비而고비乃貫衆之苗也又謂之회초미與薇無關則以薇之為夷齊所食而為土者其可不詳辨之手嘗見蕨巖日記有言使臣行至夷齊廟例獻薇羹而其薇與今所云고비不同云今考本草所圖及時珍集解則薇之不可為고비者若是顯著其疏翹搖曰蔓生細葉翹然有飄搖之狀而三月開小花紫白色結角子似豌豆而小東坡云菜之美者蜀鄉之巢故人巢元脩著之故謂之元脩菜放翁云蜀蔬有兩巢大巢生麥田中小巢生稻田中大巢薇之謂也小巢翹搖之謂也因此觀之薇必為今田中俗訓冬귀而更竣博洽之士有所攷證○垂水○野豌豆○大巢菜	
翹搖	교요詳上○搖車○翹車○野蠶豆○小巢菜	
貫衆苗	과중묘俗訓회초미即고비○貫節○貫渠○百頭○灤○草鴟頭○黑狗脊○鳳尾草 吉更길경葉如薺莖莖如筆管根結實小梗修治可搗爛故俗言搗爛轉云도랏○白藥○梗草○利如○苳扈○房圖○花名僧帽	
沙參	사삼俗訓더덕根似薺莖苗作蔓折之有汁○羊乳○文希○識美○志取	
薺莖	제니俗訓겨류기根莖似人參而葉小異○香參○甜吉更○白麩根○苗名隱忍	
當歸	당귀俗言辛甘草신감초也似芎藭根黃黑冬月窖中生芽供蔬菜美○乾歸○山蕲○白蕲○文無	
蕒荷	양하葉似甘蔗根如薑而胞根莖為菹	
藜	러即灰蘆俗訓명아즈之紅心者莖葉稍大嫩時可食老則莖可為杖俗言青藜杖정려장○菜○臙脂菜○鶴頂草	
芋	우俗言土蓮도런莖高尺餘葉大如扇似荷葉而長當心出苗者為芋魁四邊附者為芋子凡芋有十四種而又分水旱二種旱芋山地可種水芋水田蒔之葉皆相似但水芋味勝俗又言土卵도란而土卵本蔓生莖葉不同不可相混○土芝○蹲鴟	
山藥	약俗訓마赤莖細蔓其根內白外黃○薯蕷○土藷○山藷○山芋○五延○條脆○兒草	
甘藷	감저狠似芋赤者俗言赤藷轉云덕지亦有如瓜者曰南甘남감	

百合	빅합根以眾瓣合成如大蒜味如山蓀花白○?○強瞿○蒜腦諸○摩羅○重箱○中逢花○重邁○中庭○一種花紅黃有黑斑點細葉葉間有黑子者名山丹花附未開花時軋而食之名紅花菜홍화치○紅百合○玉珠○又有卷丹四月結子秋時間花為異耳	
萱草	훤초俗轉원츄리葉如蒲蒜柔弱四時青翠本以廣中來又訓넙나물又花附未開時軋而食之名黃花菜황화치○忘憂○療愁○丹棘○鹿葱○鹿鈿○妓女○宜男	
紫蓀	즈소俗轉즈조기背面皆紫者佳○桂荇	
白蓀	빅소俗訓들씨荇也又曰野蓀	
水蓀	슈소俗言薄荷轉云방아即本草龍腦薄荷其葉辛香可以煮雞○雞蓀○香蓀○芥菹○苴	
滴露	적로三月下種九月採根葉如薄荷少狹而尖○地蠶○土蛹○甘露子○地瓜兒○草石蠶	
竹筍	죽순竹芽也嫩時為菜甚美○筍俗作笋有失本意蓋竹為妬母草而筍生旬有六日而齊母也○竹萌○竹胎○竹子	
木頭菜	목두치俗訓두릅	
茄子	가즈轉云가지有黃白青紫數種而黃可入藥○白者甘脆不澁一名水茄슈가지生熟可食○紫者蒂長味甘更勝青者○落蓀○崑崙瓜○草鼈甲	
匏	포俗言爬박蔓生結實如越瓜○葫蘆○葫蘆旋俗訓박고지○餘詳咒用部瓢註	
冬瓜	俗轉동아蔓生如匏六七月間黃花實成則大者經尺皮上有毛初生青綠霜後如塗粉○白苳○水芝○地芝○枕頭苳	
南苳	과俗言胡匏호박種出南番蔓生葉如蜀葵而大結苳正圓大如西苳其色或綠或黃○倭苳	
黃苳	황과苳有一音와故俗轉외蔓生葉如冬瓜結瓜嫩青老黃本名胡瓜避石勒諱改為黃苳又名王苳而與月令王苳不同蓋令王瓜即土瓜也俗訓귀춤외	
絲苳	스과俗訓슈외외嫩時去皮可烹可曝光則節絡如織可滌釜咒故曰洗鍋羅謂之슈서기故也○天絲瓜○天羅○布瓜○蠻瓜○魚鱗	
苦瓜	고과俗言荔枝예지即錦荔枝也葉如野葡萄而結果如鷄子皮上疥?如癩熟則黃色自裂內有紅瓢味甘可食	
鹿角菜	록각치生南海中石崖間大如鐵線分丫如鹿角疑令青角청각○猴菜	
蘑菰簞	마고담俗言藜菰모고誤翻藜古理桑楮木於土中澆以米泔待菰生采之○肉簞	
木耳	목이俗言藜繖轉云머섯生于朽木上無枝葉久而繖開也○木樗○木菌○木璇○樹鷄○木蛾	
蓴菜	순치本作純葉經一二寸有一缺而形如馬蹄水上菜莖可淡三月至八月細如釵服名絲蓴九月之十月漸粗名瑰蓴○茆○水葵○露葵○馬蹄草○錦帶	
海藻	히조俗言昆布곤포生東海葉如綸紐○罽○落首海蘿	
海帶	히대俗言團似麻轉云다스마本草曰出高麗繩把團之如卷麻蓋生東海水中石上似海藻而粗柔韌者	
海蘊	히온一曰水蘊俗轉메옥蓋물온之轉訓也○甘藷○紫菜	
海衣	히의俗訓김	
甘苔	감택一曰軋苔	
青苔	청택水垢也一曰重錢	
牛毛	우모生海中如牛毛煮之如膠俗轉우무	
加土里	가스리亦如牛毛者	
波衣	파의水苔可食者俗轉파티	

豆芽菜	두아치 <small>俗言</small> 叔舟菜 <small>속주나물</small> 以申叔舟所著故云	
大豆芽	대두아 <small>俗訓</small> 콩나물	
柴了	시료 <small>俗訓</small> 쇠다	
爍菜	잡치 <small>湯滌也俗訓</small> 데티다	
출전 : 『名物紀略』 「蔬菜部」		

【참고문헌】

『名物紀略』 (국립중앙도서관 소장본)

【집필자】 조양원(한국학중앙연구원)

【자료명】 8-1-015 名物紀略 - 飲食部

【정의】

-기본정의 : 19세기 후반에 편찬된 것으로 추정되는 작자미상의 어휘사전이다. 총 4권 중, 제3권에 「백곡부(百穀部)」 57항목, 「음식부(飲食部)」 206항목, 「소채부(蔬菜部)」 80항목이 수록되어 있다. 각각의 항목에는 소재목으로 설정된 부(部)의 범주에 포함되는 표제어를 한자로 표기하고, 소자쌍행(小字雙行, 작은 글씨를 두 줄로 씀)으로 이칭과 속칭, 주석 등을 달았다. 음식과 식재료의 다양한 명칭을 확인할 수 있으며, 이명(異名)과 속명(俗名)은 한글로 표기된 것도 많아, 19세기 후반의 어휘를 연구하는데 중요한 자료로 활용되고 있다.

-음식관련정의 : 음식(飲食)에 포함되는 여러 물명을 수록하고 있다. 한자로 표제어를 적고, 하단에 한글 발음이나 이명, 속칭을 기록하고 있으며, 설명이 필요한 경우 주석도 함께 부기(附記)하고 있다.

【저자】

미상

【서지】

서명/저자사항 : 名物紀略 - 飲食部
판사항 : 影印本(筆寫本)
발행사항 : 서울: 國立中央圖書館, 1984.
형태사항 : 1冊(50張):無界. 10行20字. 註雙行. 內向黑魚尾; 28.9 x 20.5 cm
주기사항 : 원본소장기관: 慶北大學校所藏(古049명37)
소장처 : 국립중앙도서관(古740-4)

완본은 고려대학교 도서관에 소장된 4권 필사본(零本 1冊)과 경북대학교에 소장된 필사본(1책 50장, 古049명37)이 있다. 경북대학교 소장본을 1984년 국립중앙도서관에서 간행한 영인본이 있으며, 2011년에 학민문화사(學民文化社)에서도 이를 간행한 바 있다. 본 해제에서는 국립중앙도서관에서 사본으로 소장하고 있는 경북대학교 소장본을 저본으로 삼았다.

【목차와 구성】

본 해제의 저본인 경북대학교 소장본 중, 제3권은 1책 50장으로 이루어져 있다. 모두 「백곡부(百穀部)」 57항목, 「음식부(飲食部)」 206항목, 「소채부(蔬菜部)」 80항목이 수록되어 있으며, 각각의 항목에는 제목의 부(部)의 범주에 포함되는 표제어를 한자로 표기하고, 소자쌍행(小字雙行, 작은 글씨를 두 줄로 씀)으로 이명(異名)과 속명(俗名), 주석(註釋) 등이 달려 있다. 각 항목에 포함된 표제어는 음식관련내용의 <표>에서 확인할 수 있다.

【음식관련내용】

본 해제에는 「음식부(飲食部)」에 포함된 206항목을 모두 대상으로 삼았으며, 이명(또는 속명)과 함께 관련된 주석(註釋)도 모두 <표>에 수록하였다. 「음식부(飲食部)」에는 음

식(飮食)의 범주에 속하는 갖가지 물명이 표제어로 선정되어 있는데, 표제어는 한자로 표기된 반면, 하단의 소자쌍행(小字雙行)에는 그 이명이나 속명을 한글과 한자 두 가지로 방법으로 표기하였다. 주석 역시 필요한 경우에는 한글이 사용되고 있다.

예컨대 ‘갱(羹)’ 항목에는 그 발음이 ‘깁’으로 표기되고 하단에 주석이 달려 있다. 주석의 내용은 대략 다음과 같다. “갱(깁)은 고기[肉]로 국[臠]을 만든 것으로, 속언(俗言)으로 ‘국(菊)’, ‘국’이라 한다. 일화자(日華子)가 말하기를, ‘국화[菊]는 두 가지 종류가 있는데 달고 쓴 맛으로 그것을 구별한다. 단 국화[菊]는 정(精)이라 하니 그 잎사귀로 국을 끓일 만하다.’고 하였다. 세상 사람들이 국화[菊]로 국[羹]을 끓였기 때문에 붙은 호칭의 하나이다. ‘음(滄)’은 ‘급’이라 하고 ‘갱변(羹汙)’을 혹 전(轉)하여 ‘국’이라 하거나 ‘@(月+立)’이라 일컬었다. ‘근제(筋劑)’는 ‘근제’라 하는데 전하여 ‘건지’라 일컬으며, 국의 재료[羹料]를 말한다. 보리[麥]의 찌끼[麩]와 면(麵)을, 물에 담그고 주물러 씻은 것을 ‘면근(麵筋)’이라 한다. ‘탕(湯)’은 ‘탕’이라 하며, 물을 끓인 것이다. ‘서(絮)’는 ‘쳐’라고 하며, 그릇 속에서 국을 만드는 것으로, 전(轉)하여 ‘치다’라고 한다. ‘타(打)’는 ‘타’라고 하며 소금[塩]과 장(醬)으로 간을 맞추는 것이다. 속칭[俗訓] ‘타다’라고 한다.(깁肉之所作臠俗言菊국 日華子云菊有兩種 以甘苦別之 甘菊名曰精 其葉可作羹 俗因以菊爲羹之一號 ○滄급羹汙或曰轉云국一作@(月+立) ○筋劑근제轉云건지羹料也 麥之麩與麵水中揉洗者亦名麵筋 ○湯탕熟水 ○絮쳐器中和羹俗轉云치다 ○打타調和塩醬俗訓타다)”

주석 중의 일화자(日華子)는 6세기 무렵 중국 당나라 때의 본초학자를 가리킨다. 그의 저서로 『대명본초(大明本草)』라는 본초서가 있는데, 아마도 그 책에 국화[菊]로 국[羹]을 끓인다는 내용이 있는 것으로 추정된다. 여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고, 필요한 경우 주석이 첨부되어 있다. 아래의 <표 1>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 1> 『명물기략(名物紀略)』 「음식부(飮食部)」의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명(또는 속명) 및 주석	비고
飮食	음식飮咽水也北方以酥謂之馬思哥俗以凡所飮者轉云마시다○食茹也俗言@(食+免)茹만여轉云먹어@(食+免)食食也又啞嘴잡취轉云잡슈啞入口也不敢斥言大人之食但云以嘴入口之意○又可足食之物通謂之음식	
玉食	옥식白粲俗言흰쌀飯也進支御供曰水刺슈라刺刀也華音라	
飯	반古時茹毛飮血燧人鑽火而人始裹肉而燔之曰炮及神農時人方食穀而加米于燒石之上以食至黃帝始以釜甑炊穀爲飯俗轉밥○進於所敬曰進支진지○광飯함병○飧손水和飯俗言물말이○謙럼正飯後小飯如茶點之類俗言點心점심又曰中火중화○@(米+刺)飯랄반粗飯一作糲飯○粗유雜飯○胡飯호반燠飯也俗言누른밥○骨董飯골동반取飮食雜和飯俗言桴排飯부빔밥又曰谷董○蒸饅飯증희반俗轉지어밥饅通酒食兩名所以釀酒飯	
秬	호以禾旁毛字仍音모又轉云되稻屬也伊尹曰飯之美者南海之秬故俗以祭飯曰秬되○粳米曰秬米되쌀	
藥食	약식俗訓약밥糯飯和油蜜雜果爲之餘詳歲時部正月註	
饌	찬具食也俗言飯饌반찬○膳○伊蒲塞桑門之饌	
羹	깁肉之所作臠俗言菊국日華子云菊有兩種以甘苦別之甘菊名曰精其葉可作羹俗因以菊爲羹之一號○滄급羹汙或曰轉云국一作@(月+立)○筋劑근제轉云건지羹料也麥之麩與麵水中揉洗者亦名	

	麵筋○湯탕熟水○絮처器中和羹俗轉云치다○打타調和鹽醬俗訓타다	
@(米+佩-イ)	픽研米糝羹	
熟口子	열구조雜以多品烹之于錠者也見器皿部錠字註	
酒	쥬肇自上皇成之帝女又曰杜康造儀狄作少康作秫酒俗言黍蘖說郛云東人以酒爲酥字者誤也○美酒俗言藥酒약쥬○聖人○竹葉○葉落○流霞○鳥程○屠蕪○蘭生○麴秀才○歡伯○黃流○清日標又曰青州선事○清而甜曰醅○濁曰醞亦曰醕又曰魯水又曰茅柴又曰平原督郵俗言濁白탁빅이○濁而微清曰醖○厚曰醇亦曰醕○重釀曰酎○三釀曰酎○薄曰醕○甜而一宿曰醴俗言甘酒감쥬○美曰醕○苦曰膳○紅曰醖○綠曰醕○白曰醴○酶매酒本俗言술맛一作梅○漚역飲酒將晝餘滴○母酒모쥬酒宰一曰滓糠지강○酒餘米俗轉지계미一曰糟	
燒酒	소쥬古無其法自元時創其法用濃酒和糟入甑蒸令氣上用器承取滴露凡酸壤之酒皆可蒸燒○火酒○紅友○阿刺吉酒○甘紅露	
麴蘖	국일酒母也以麥屑麴之使生黃衣俗言糗麴轉云누룩麴之謂也俗以軋糗轉云갈누以當屑訓故也○女麴녀국以完麥飯菴黃者一曰黃子又曰皖子○黃蒸황증米麥粉和者一曰麥黃又曰黃衣	
穀核	효히非穀而可食者俗言按酒안쥬	
餅	병紛糝也俗轉편凡以麵爲食具皆曰餅又曰飩탁轉云떡	
糝	자炊米爛蒸擣之爲餅以豆糝之如今引截米인절미	
餌	이粉米蒸屑堅潔若玉珥者如今白餅俗云흰떡	
印子餅	인조병俗訓살박근떡	
水糰	슈단一作@(食+崑)粉屑爲餅小如榭子浸之蜜水而食本端午時食而吾東用之流頭蓋槐葉冷淘之意○粉團○白團○粉餌	
撒糕	살고屑米甑蒸者俗訓시루떡	
糕	고米屑蒸之以棗豆之味如今蒸餅증편○饊	
餃	교屑米麵和餡裏餡如彈丸湯中牢丸謂之粉角如今堅團경단○俗如艾葉爲之名艾餃餌轉訓쑈구리	
餛飩	훈돈餃餌別名屑米麵爲末空中裏餡類彈丸大小不一籠蒸啖之	
寒具	한구環餅也環繞如蛇盤而油煎者如今煎餅전병○捻頭○薄餅○有以餛子粗糝餡並爲寒具者而非是故條辨在下	
花糕	화고俗言花煎화전	
青艾餅	청애병三月上巳採薪艾作糕以食	
松餅	轉云송편粉米裏餡而格松葉蒸成者○葉餠	
松肌飩	송기떡松樹去粗皮取其白軟者和粳米擣之爲糕	
山僧餅	산승병○莎蒸	
角黍	각서糗也本以麵作餅爲大葉餡以肉屑菜餛卷葉裏之者而俗以蒸餅裏餡者非矣其小如松葉餠子而有兩角者名曰造角轉云조악蓋俗以似而非眞者曰造又曰造蓴餅	
白雪糕	백설기白米屑蒸成者	
鷄鳴糕	기단조華人餅從華音	
餅@(食+者)	병저以菜豆粉煎成者○@(食+隋-β)餅슈병○餲餅알병訛訓蠅餅訓云빈대떡	
饅頭	만두屑麵發酵有餡宜於三春蓋諸葛亮南征時瀘俗殺人祭神亮以羊豕代取麵畫人頭祭之饅頭之名始此○繭斜○乞子○籠餅	
匾食	편식華音시轉云편슈滾麵如薄紙切爲四方裏餡四合如饅頭者	
霜花餅	상화병轉云상이떡起酵爲者之饅頭之屬而無餡	
湯餅	탕병濕麵也凡以麵煮者皆曰湯餅則飩飩俗訓풀떡及條麵絲麵之俗言匆水국슈者皆可當之俗以元朝所食白餅之湯熟者訓曰떡국則非矣	

豆腐	두부始於漢淮南王劉安礱豆濾滓前成入塩鹵凝結者○菽乳○以絲豆粉煮成者曰索斗俗以縲亦索故因謂之縲呂縲附會之意也今人以豆腐謂之泡豆以絲豆索黃者曰黃泡青者曰青泡而泡水之浮漚也無當於食其不可爲訓也明矣又以雜菜和者謂之蕩平菜당평치蓋我正廟時將欲蕩平四色人故於物多加蕩平之名	
腐滓	부지俗轉미지豆腐滓也	
粥	죽一曰糜미煮米爲粥使糜爛也○厚曰饋전○屑米爲飲曰紇粥걸죽○薄曰醅이又曰稀粥又曰秣粥말죽轉云말숙	
米飲	미음一作糜飲煮米取精稀曰穀精水	
薏苡	의이 草珠也其粉甚黏可作飲故葛粉綠末蕎麥等作飲者並云의이	
醃酪	타락牛乳○酥油○潼酪○乳醬	
茶	차檟茗總名	
麩麵	초면俗言米食미식食華音시○@(食+候)糧○紇糗	
乾糗	간후熬米麥使熟而又擣爲粉也俗以屑米麥者轉云갈누誤翻如婁	
麩乾耳	부헐이轉云무거리麩麥屑皮紇麥糠中不破者	
@(麥+莫)@(麥+夜)	막야麩皮俗轉미야	
油蜜果	유밀과一曰造果조과猶言假果以蜜麵爲果子之形或如棗栗梨柿者後嫌其圓轉不能累高改作方形而果名猶存	
油果子	유과俗只稱果子而子華音즈因云과즐又曰藥果약과俗以蜜爲藥故也	
柜糗	거너蜜麵作餅油煎而軋者如今中朴桂중박기○扁條	
撒子	산자糗황也稷稻並穀熬之則其米炆散故曰撒也有三種一曰扁撒俗言撒子산즈兩箇相合油煎而沃錫以撒爲衣者二曰蓼撒作餅如釵旣煎而沃錫衣之以撒形如蓼花者俗訓요화씨三曰朴撒박산不別作餅純以撒子沃錫相着待其凝固煎作方狀者	
粉繭	분견以烈酒和糯米粉搗搏作餅細切待軋用油浴煎卽浮起圓大者俗言羌釘강정 又曰軋正○元陽繭	
印團	인단俗言茶食다식或用栗黃芝麻松花作粉和蜜爲餅納于模版中印出花葉魚蝶之形取制於茶家龍團鳳團之茶餅故云茶食	
煎果	전과果泥也煎之以蜜煮誤翻正果정과	
煎藥	전약以桂薑胡椒丁香末入白清阿膠棗肉搜勻候凝爲冬至時食	
醋	초轉云초以倉米蒸飯蠶黃別以倉米蒸飯和勻入水淹過密封暖處以成者○酢○醢○苦酒○白醢醋生白衣	
醬	장麥麵米豆皆罨黃加塩曝之成醬○甘醬감장轉云간장○@(務/酉)醬무장速成醬○豆豉清清청급장俗轉청국장○盤醬俗言頓醬된장又曰土醬토장○燠造훈조醬豉轉云며쥬○古以醢亦謂之醬以其梁麴及塩漬以美酒制如作醬故也今止以塩無麴則不可渾謂之醬也	
醢	히俗言@(+/殂)저轉云갓生釀之遂使阻于寒溫之間不得爛也○醢醢醢담並醢之多汁者	
食醢	식혜以食爲醢取多汁之意	
沉菜	침치醃菜俗轉김치	
塩	염煮海爲鹹俗言鹵轉云소금說郛云東人以塩謂蕪甘者非○飭水강슈塩澤俗轉간슈○瀋滷以甘水和鹹水爲塩哭	
石鹹	석헌以竈灰淋汁以去衣垢兼以和走起醉○灰鹵○花鹵	
蜜	밀蜂所化甘如飴而生於土木及石窟中故俗言窟飴合言굴○崖蜜曰石清석정	
沙糖	사탕糖華音당沙小而甘美也糖飴也窰蔗爲糖者其甘倍飴	
飴	이以米蘖煎秬爲之俗言軟糖合言엿○消曰飴又曰黑糖흑탕又曰造清조청○稠曰錫○濁曰舖謂之糗糧色紫類琥珀曰膠飴	

油	유俗言旨飲轉云기름胡麻油俗言眞油訓云참기름○香油○野蘘油俗言法油俗訓들기름○重油○蘘油	
麻枯餅	마고병俗言荏麩訓云씨목竿油滓○麻糍○油骨○油작	
膏麪	고면 俗轉고명以薑桂等屬爲粉以糝食物者而雅言覺非作糕銘以爲糕上繡作文字者甚鑿難信	
齋	제凡醯醬所和細切薑蒜之類俗言藥塩약염	
魚肉	어육俗言鼓髻고기又曰生鮮생선○蠶○肉俗言骨肌고기華音기	
膾	회細切腥肉亦有魚膾어회○打生○鮓	
弗炙	산적以肉貫弗而炙也○炙又音자膾炙人所同嗜故凡所有名者亦言膾炙회자하다○雪夜覓	
炙脯	구이炙灼也不是炙意而習俗沿訛以炙當炙藥與肉之炙者並曰炙俗訓굽다脯熟也炙脯炙熟之名	
脯肉	포육俗言편육軋肉○脩수脯加薑桂者俗言藥脯약포○踞거軋雉○魚鮓曰魚脯어포○薨	
膳肉	번육祭餘肉生曰脈熟曰膳	
煎油魚	전유어俗轉전뉘又曰肝南轉云간납謂其在肝燔之南○羞葢	
膏飲	고음臠肉濃羹	
佐飯	좌반轉云자반塩魚	
溘溘	소소淘米聲	
@(扌+ 搥) 攄	건저搥米漑水也一曰撈	
粳粳	만만飯澤	
饋	분一蒸米俗訓슬이다	
餽	류飯氣蒸流也俗訓뚝드다	
@(米+ 孛) 𪎭	불屑米也俗轉ㄸ다	
麩	말屑米也俗轉마다	
@(彡+ 壯) 𪎮	장賓米於甑一作裝俗訓찌다蒸也	
付泥	부이糝之也俗轉뿌리다	
起酵	기효發麪也俗言浮炮부푸다○起酒○餠@(食+ 兪)부투	
餠	함凡米麪食物坎其中實以雜味俗訓소蓋言納其裡之意	
炸	방完物遇火脹起也	
煨	외ㅎ다火中熟物○爇오	
煨熬	복오俗轉복오다火軋	
燧	퇴一作燧以湯除毛俗轉튀하다	
燻	심火熟物又沉肉於湯俗轉삼다	
退爛	퇴염再於湯中熟也	
炙	구見上炙脯	
脯	이熟也俗轉익다孫穆方言云高麗人謂熟水曰泥根沒者誤也不知轉云익及이근 皆脯之語訓爾	
熄	식다滅火也凡物火滅則寒故以冷爲熄而孫穆又以時根시근爲訓甚無義	
濃@(月+ 闌) 濃	농란大熟也○濃熟	
欽身	흠신本微曲也而借用於烹飪大熟轉云흠신	
潛出	보출俗轉슬어넘다	
泔	감烹和魚肉	
𪎱	벽飯中有腥米也俚俗誤作薛字看遂音설謂之설다是猶歸田錄所云京師賣餛飩人轉餛作酸轉餛作陷也	
煎	전有汁而軋之俗言熾脯단이轉云달이다	
熬	오少汁則以火軋之俗言燥脯조이轉云졸이다	
熾糈	단치熾火熾也糈氣熟也轉云달치다	
淪	약納肉及菜湯中薄熟出之俗訓데치다○炸菜	

生生	싱싱不熟俗轉싱싱하다	
杈濼	차림沉物水中使冷俗轉칙호다	
蘸去	잠거以物投水俗轉잠그다	
細繹	주역綴集也凡物兩手集合曰주역이짓다	
捫蒸	문증俗轉쩍우다	
菹茹	저여見上醢註	
@(月+ 堞-土)	첩切肉也俗轉접니다	
滑滑	활활調和吾味俗訓활활석다	
榨	즈醑酒去糟又壓油俗轉즈다○茜○沛	
據挈	거녀 本以把平田之名言酒之漏篩如土之漏杷也俗以漉酒轉云거러	
龍	룡酒裡入水俗訓룡올이다	
料理	요리外國治饌	
味	미 五味金辛木酸水鹹火苦土甘梵書云麼@(西+ 兪)마두俗轉맛	
臭	취惡腐氣餒餓@(折/食)히회테俗轉시함식	
辛	신俗言葷첩轉云스又五味得辛委煞살俗轉쓰다	
酸	산齒傷酢曰@(齒+ 胥)셔俗轉시다	
鹹	함塩味俗言齏차轉云짜다	
苦	고炎上味俗言猛火밍화轉云밉다	
甘	감甜也俗言譚轉云달다	
草氣	초기俗訓푼내나다	
腥	성生肉俗言非膈미이轉訓비리다	
羶臊	전조犬豕膏臭俗訓노린내나다焦黃味也	
澀	삽俗言@(石+ 臼/工)닐礮石也味苦鹹故轉云짬다	
餲	알食穢臭俗訓알이다○胺알肉敗	
@(食+ 臭)	구食物爛臭구리다	
@(食+ 广/叟)	수飯傷濕熟俗轉쉬다	
爽	상羹敗也俗訓상하다	
澈@(斬/食)	감잠無味	
澈@(食+ 隻)	감확味薄	
噤	화食辛口辛俗轉환하다	
嗜	기慾喜也俗訓歧嗜시기轉云즐기謂歧能調和五味可甘嗜也	
偏嗜	편기特好一物俗訓편기하다	
飽	포本作@(食+ 孚)俗以字旁孚因謂之孚以腹飽謂之비부르다	
臄臄	등등飽也俗轉든든하다	
待接	딛겹 按賓設俗訓딛겹하다	
飫食	華잔시相勸食俗轉자시오	
食量	식량	
食品	식품	
食性	식성	
食念	식념	
酒量	주량○酒戶	
酒亾	주망	
酒鬼	주귀	
酩酒	후주○酒情○使酒	
愛酒	이주對酒而好之	
嚼復嚼	작부작飲酒相強	
機	기沐而飲酒	
軟飽	연포飲酒而吃羹之謂俗以豆肉之串煎于鷄臠親友聚食名曰軟泡者非	

巡杯	순비繞徧行酒	
酬酢	슈작主酌客曰酬客報主人曰酢俗以言語往來亦曰酬酢	
斟酌	침작酌而得中俗以臆料而中亦曰斟酌轉云침작하다○參酌참작量宜而酌俗以客恕亦曰침작	
殘杯	잔비食餘也	
枵腹	호복空腹也	
虛@(食+垂)	허쥬飢也	
稠餒	쥬위飢甚俗轉쥬리다	
饑坎	기감飢者耽食俗轉게감스럽다	
顛頤	함함飯不飽面黃	
飢渴勻甚	기갈즈심不得飲食之甚	
@(食+多)飢	샤어厭飢也俗轉시러하다	
@(食+山/口)@ (食+山/口)	맘맘哺兒俗轉마마	
突歛	희구乞人見食貌	
歛@(聚+支)	철중食不速又不迎自來	
@(舌+欠)@(舌+欠)	골골飲聲速轉홀홀	
啞	잡入口也俗訓짜다	
餽	첩鉤取也俗訓할다	
犒軍	호군犒饋軍士也分給多人俗訓호군하다	
八珍味	팔진미八物牛羊麋鹿麕豕狗狼○又曰一淳熬二淳母三炮豚四炮牂牂即牡羊五擣珍六清肉七軋熬八肝膋○又曰龍肝鳳髓兔胎鯉眉鴉炙狸脣能掌禾酪蟬即羊脂	
珍羞盛饌	진슈성찬美食也	
不時之需	불시지슈俗稱意外飲食	
兼床	겸상兩人對食	
大卓	대탁盛饌也俗轉대덕又曰덕하다	
火	화鑽木所取春宜榆柳夏宜棗杏季夏宜桑柘秋宜柞樗冬宜槐檀故俗言附乙合言불 蓋乙爲木而火必附木而後熾	
烘	홍火軋○焙비○@(耳+L/火)샵○@(火+罈)악	
烙	낙火鐵燒之	
煨煨	당외熱灰	
燂	단燂也俗訓단다	
熾熾	염이火不絕	
爇	설燒也俗轉살으다	
爇	암藏火使復燃	
@(火+闌)	엄火不明	
燒	소野火	
爇	히火焚山草	
糟	조火餘禾	
熾	치火盛	
熾熾	함함吹火	
烟氣	연기火氣臭聞者俗	
烟鬱	졸울烟貌	
炆炆	홀홀火氣盛貌	
煙燻	경스火焦臭	
猛烈	딩열火盛貌	
炮灰	사회火熄	
炆	형櫃也俗轉혜○焮	

燎	로古無燭炬之則在地曰燎執之曰燭樹之門外曰火燭於內曰庭燎皆所以昭象爲明	
灰	회死火餘燼俗言滓 <small>지</small>	
囿祿	회록火神○鬱攸	
薪	신大木俗言火木화목又曰長斫	
柴	시小木合束者俗訓단나무	
櫓	골줄木頭也俗轉글루	
炭	탄燒木餘也普羊琇以洛下炭貴擣炭爲屑以物和之作@獸形諸豪效之因名獸炭俗訓숯○烏薪○白炭○烏銀○@(差/火)치束炭○@(竹/差)선炭籠○石炭석탄出西北地石可代薪	
출전 : 『名物紀略』 「飲食部」		

【참고문헌】

『名物紀略』 (국립중앙도서관 소장본)

【집필자】 조양원(한국학중앙연구원)

【자료명】 8-1-016 字典釋要

【정의】

-기본정의 : 1906년 지석영(池錫永, 1855~1935)이 편찬한 우리나라 최초의 한자사전이다. 상하(上下) 2권으로, 운서(韻書)의 형식에서 벗어난 독립된 자서(字書)의 형태로 완성되었다. 기존에 『운회옥편(韻會玉篇)』, 『삼운성휘옥편(三韻聲彙玉篇)』, 『규장전운옥편(奎章全韻玉篇)』 등의 사전이 있었으나 운서와 비슷한 형태로 사전의 역할이 어려웠으며, 『사전석요(字典釋要)』에 이르러서야 각 글자마다 음과 뜻을 한글로 표시한 사전으로서의 틀이 잡히게 되었다.

-음식관련정의 : 본 해제에는 『사전석요』의 ‘식(食)’자 부수에 수록된 단어만을 그 대상으로 하였다. 『사전석요』의 체제와 동일하게 ‘식자부(食字部)’ 역시 표제어를 획수에 따라 열거하고 있으며, 표제어 하단에는 소자쌍행(小字雙行, 작은 글씨를 두 줄로 씀)으로 음과 뜻을 병기하고 있다.

【저자】

지석영은 본관이 충주(忠州)이고, 자는 공윤(公胤), 호는 송촌(松村)이다. 스승인 박영선(朴永善)의 영향으로 일본으로부터 중두법을 배우고, 서양의학을 공부하였다. 1883년 문과에 급제하여 성균관전적, 사헌부지평 등을 역임하였으며, 『우두신설(牛痘新說)』을 저술하였다. 1899년 의학교가 설치되자 초대 교장으로 임명되었으며, 『황성신보(皇城新報)』에 「양매창론(楊梅瘡論)」을 발표하기도 하였다. 개화가 늦어지는 이유로 한문이 어렵기 때문이라 생각하고, 주시경(周時經)과 더불어 1905년부터 한글 쓰기를 주장하였다.

【서지】

서명/저자사항 : 字典釋要 / 池錫永 編
판사항 : 鉛活字本
발행사항 : 京城: 滙東書館, 1910
형태사항 : 2卷1冊:肖像; 19.9 x 13.2 cm
주기사항 : 序: 光武十年(1906)...池錫永
소장처 : 국립중앙도서관(한古朝41-5)

완본은 국립중앙도서관에 소장되어 있는 2권 1책본이다. 고려대학교 도서관(석판본, 1906년 간행), 안동대학교 도서관(석판본, 1912년 간행) 등에 석판본이 소장되어 있으며, 러시아 국립도서관에는 목판본(1912년 간행)이, 동국대학교 도서관에는 1943년 간행된 영인본이 소장되어 있다.

【목차와 구성】

이 책의 체제는 권두에 「원서(原序)」 · 「범례」 · 「검자(檢字)」 · 「목록」이 있고, 그 다음이 본문이다. 「원서」에서 이 책을 편찬하게 된 동기가 실려 있으며, 「범례」에는 채자(採字) · 취음(取音) · 석의(釋義) 등의 기본방향과 정음(正音) · 속음(俗音) · 속자(俗字)의 기준을 밝혀 독자의 도움이 되게 하였다. 「검자(檢字)」는 모든 자류를 획수에 따라 분

류하여 자마다 부수(部首)를 밝혔으며, 「목록」은 부수별로 상권(上卷)이 1획에서 4획까지, 하권(下卷)이 5획에서 17획까지로 되어 있고 말미(末尾)에 총 수록자수 1만6295자를 밝히고 있다. 하권의 권말(卷末)에는 중요한 구상명사에 대하여 그림으로 보였는데, 총 글자 수는 588자에 이른다.

【음식관련내용】

『자전석요』의 양이 너무 방대한 까닭에, 본 해제에는 ‘식(食)’자 부수에 수록된 단어만을 그 대상으로 하였다. 『자전석요』의 체재와 동일하게 ‘식자부(食字部)’ 역시 표제어를 획수에 따라 열거하고 있으며, 표제어 하단에는 소자쌍행(小字雙行)으로 음과 뜻을 병기하였다. 또한 훈음 및 한글표기의 ‘ㅣ’ 표기에는 해당원문을 그대로 대입하여 풀이해야 그 의미가 명확해진다.

예컨대 ‘식(食)’자와 같은 경우, “밥[飯]을 가리킬 때는 ‘밥샤’로, 음식[餽饌]을 가리킬 때는 ‘음식식’으로, 먹는다[啗]는 의미를 취할 때는 ‘먹을식’으로 읽어야 한다.[飯也밥샤 餽饌음식식 啗也먹을식]”는 설명이 달려 있다. 또 ‘이(飴)’와 같은 경우는 ‘당(飴)이다.[飴也]’라는 내용과 함께, ‘엿이’라는 음과 훈을 아울러 표기하고 있으며, ‘반(餅)’과 같은 경우도 ‘餅也 썩반’이라는 내용으로 그 뜻과 발음을 확인할 수 있다.

여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고, 필요에 따라 주석이 첨부되어 있다. 아래의 <표 1>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 1> 『자전석요(字典釋要)』, 「식(食) 부의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	훈음 및 한글표기	비고
食	飯也밥샤 餽饌음식식 啗也먹을식	p.418
飢	餓也주릴기	p.418
飭	貯食ㅣ飯 음식고일정	p.418
飢	飢全	p.418
@(食+ 又)	餞也 전별할어	p.418
飧	夕食저녁밥손 水澆飯물만밥손	p.418
飧	饋全	p.418
飪	麪湯餽饌ㅣ수제비탁	p.418
@(食+ 勻)	食節음식존절할약	p.418
飫	飽也배부를홀 麪ㅣ@(食+ 達)수제비홀	p.418
飫	飽也배부를어 飪通	p.418
飪	餽饌ㅣ도래썩돈	p.418
飯	炊穀밥반 食也먹을반	p.418
飭	上俗字	p.418
餽	陳飪食음식베플설 飪見	p.418
飪	咽水마실음 予人以歡ㅣ之마시일음	p.418
飪	飪全	p.418
飭	整備신척할척	p.418
飴	飴也엿이	p.418
飼	以食食人먹일사 飪全食通	p.418
飭	相謁食서로청하야먹을조 義冬	p.418
餅	餅也썩반	p.418
飽	食多배부를포	p.418
飪	食無味 밥맛업슬자	p.418

餸	秣全	p.418
餹	飽也배부를양	p.418
餽	食香밥내암새필	p.418
@(食+ 𠂔)	飢也주릴액	p.418
餽	裝也꾸밀식	p.418
@(飢/食)	飴和豆콩엿을	p.418
餽	飯餅인절미자	p.418
餌	食也밥이	p.418
養	粉餅떡이 啗魚具釣 밋기이	p.418
餽	饋也먹일향 饌全	p.418
餽	熟食밥의힐임 飴餼全	p.418
餽	鈎取갈거다릴침	p.418
餅	餅俗字	p.419
蝕	日月虧일월식할식 侵蠹좀먹을식	p.419
餹	穢臭더러운내암새해	p.419
餹	屑米麪和飴湯中牢九덕단교	p.419
餹	새禾人며버이는사람질	p.419
飴	餅也 썩첩	p.419
飴	壓也슬을서	p.419
餹	飴 굵은국수로	p.419
餘	饒也넉넉할여 殘也남어지여	p.419
舖	申時食저녁사이入밥포 @(浦/皿)全哺見	p.419
餹	餹全	p.419
餹	祭餘제사퇴물준 食餘먹든음의준	p.419
餐	吞食밥먹을찬 饌也반찬찬 飡噴通餐見	p.419
餹	壓飽배부를언	p.419
餹	貯食 음식고일두 餹通	p.419
餹	飢也주릴아	p.419
餹	煮菜삶은나물속	p.419
餹	臭也내암새음	p.419
餹	食餘먹든남어지미	p.419
餐	敗味변한맛제	p.419
@(食+ 免)	貪食탐식할원	p.419
餹	飢也주릴너 餹全 飼也먹일위	p.419
餹	祭醑酒강신할제	p.419
餹	圓餅 餹도래적혼	p.419
館	客舍객사관	p.419
餹	送行宴전송할전	p.419
餹	肴全	p.419
@(食+ 旬)	餌也썩도	p.419
餹	黍餹 餹기장엿장	p.419
@(食+ 尙)	餹古字	p.419
餅	麪糝밀가루썩병 餅全 水弔 국수병 麪全	p.419
餹	餘中實味썩소함	p.419
餹	進也나아갈담 噉也먹을담	p.419
餹	餼全	p.419
餹	起麪餅 @(食+ 兪) 밀증편부	p.419
糞	食也먹을비	p.419
@(食+ 麥)	馬食穀多氣流四下말피나릴룽	p.419
@(食+ 垂)	飢也虛 허추할추	p.419

餉	飯室밥체할얼	p.419
餹	豆屑雜糖콩엿수	p.419
餺	餺也된죽호	p.419
餽	飯敗밥설애알 義冬	p.419
餽	野饋들에서되일운	p.419
餽	饋也 餽먹일나 婚三日而宴 혼인후삼일에 잔치할난	p.420
@(衍/食)	饋全	p.420
餽	黍餽餽 기장엿황	p.420
餽	성飴也엿성 糖見	p.420
餽	糗全	p.420
@(食+ 姿)	飯壞밥상할수 尤	p.420
餽	飢食饑 게검스러울절핍	p.420
餽	餽也더러운내암새취	p.420
@(食+ 兪)	起麪餅餽 밀증뫼투	p.420
@(食+ 者)	音未詳 以菘豆粉煎成餅 빈자씩	p.420
餽	饋全	p.420
餽	餽也씩고 糕全	p.420
餽	饋全	p.420
餽	饋餉饗 먹일희 米也쌀희	p.420
@(食+ 高)	餉軍호계할호 犒全	p.420
餽	麪湯 飴수제비막	p.420
餽	糖全	p.420
餽	餉田食들밥먹일업	p.420
餽	正飯後小食사이ㅅ밥염	p.420
@(食+ 臭)	食物爛음식상할구	p.420
@(食+ 素)	菜食無肉소밥소	p.420
餽	味過甘맛과히달감	p.420
@(食+ 菝)	消食밥나리과	p.420
餽	飽也배부름은	p.420
餽	飯氣蒸流饋 밥솨들류	p.420
餽	飽也배부름우 飴見	p.420
餽	三穀不登흉년들근	p.420
餽	餅也 頭방씩만	p.420
餽	無味澈 맛업슬잡	p.420
餽	餅麵有餽 饌소너은밀씩필	p.420
@(食+ 强)	硬食굳은밥강	p.420
@(麻/食)	哺小兒어린아해먹일마	p.420
餽	膳也반찬수	p.420
餽	豕食도야지밥저	p.420
@(食+ 崇)	飢食饑 게검스러울승	p.420
餽	炊黍稷밥지을치 糗@(食+ 熙)全	p.420
餽	餉也먹일래 進食於尊공계할래 餉全歸通	p.420
餽	飯傷濕밥상할의 義全	p.420
餽	蒸飯찜밥분 餅全	p.420
饑	穀不熟흉년들긔 餓也허기질긔	p.420
饌	具食반찬찬	p.420
膳	膳全	p.420
饒	豐也너너할요 益也더할요 勝也남을요 寬恕 貸용서할요	p.420
饒	飽滿배부름영	p.421
@(食+ 替)	味小甘달큰할참	p.421

饗	熟食 殮밥익힐용 朝食아침스밤용	p.421
饘	厚粥된죽전 飡@(衍/食)소	p.421
饜	貪財嗜飲食 饗게검스러을도	p.421
@(食+ 奧)	妬食거엄낼오	p.421
饗	祭而神歆 흠향할향 享通 大飲賓연향할향	p.421
@(食+ 熙)	饗소	p.421
@(食+ 農)	強食 @(食+ 農)역지로먹을녕	p.421
@(食+ 達)	麪飡 수제비달	p.421
饜	器滿그릇에찰몽	p.421
饜	𪚩소	p.421
@(食+ 萑)	味薄슴슴할화	p.421
饜	強食 @(食+ 農)역지로먹을녕	p.421
@(食+ 察)	添食더먹을찰	p.421
饜	食欲飽 饜배부르려할은	p.421
@(食+ 左/显)	食而吐먹으며토할외	p.421
@(食+ 龍)	餅名 餅떡일흠롱	p.421
@(食+ 裛)	飯販밥팔회	p.421
饜	熬稻沃飴 子산자산 撒소	p.421
饜	餉소	p.421
饜	饜也게검스러을참	p.421
饜	麪餅有餡饜 소너은밀씩라	p.421
饜	以羹澆飯국만밥찬	p.421

출전 : 『字典釋要』

【참고문헌】

池錫永, 『字典釋要』

이응백·김원경·김선풍, 『국어국문학자료사전』, 한국사전연구소, 1998.

이준환, 「사전석요(字典釋要)의 체제상의 특징과 언어적 특징」, 『반교어문연구』 32권, 반교어문학회, 2012.

【집필자】 조양원(한국학중앙연구원)

【자료명】 8-1-017 物名攷

【정의】

-기본정의 : 조선 후기에 편찬된 것으로 추정되는 작자미상의 어휘사전이다. 주제에 따라 19항목으로 나누고, 각각의 항목에는 소제목으로 설정된 류(類)의 범주에 포함되는 표제어를 한자로 표기하였고, 소자쌍행(小字雙行, 작은 글씨를 두 줄로 씀)으로 이칭과 속칭, 주석 등을 달았다. 음식과 식재료의 다양한 명칭을 확인할 수 있으며, 이명(異名)과 속명(俗名)은 한글로 표기된 것도 많아, 조선 후기 어휘를 연구하는데 중요한 자료로 활용되고 있다.

-음식관련정의 : 음식관련내용은 주로 「물고류(物考類)」, 「초목류(草木類)」, 「조수류(鳥獸類)」, 「충어류(蟲魚類)」, 「복식류(服食類)」에서 많이 찾아볼 수 있다. 각각의 류(類)에 포함됐다 하더라도 음식이나 식재료에 포함될 수 없는 단어는 아래 <표>에서 제외하였다. 그러나 식재료에 포함할 수 있는지의 여부가 애매한 경우나, 확실하게 판단할 근거가 없는 경우에도 일단은 <표>에 수록하는 방식을 택하였다.

【저자】

미상

【서지】

서명/저자사항 : 物名考 / 著者未詳

판사항 : 筆寫本

발행사항 : [筆寫地未詳] : [筆寫者未詳], [筆寫年未詳]

형태사항 : 1冊(51張):無界, 行字數不定. 無魚尾; 28.2 x 17.0 cm

소장처 : 국립중앙도서관(古740-3)

원본은 국립중앙도서관에 소장된 필사본(1책 51장)이며, 서울대학교 규장각(1책 32장)에 필사본(1책 32장)이 한 부 소장되어 있다. 그러나 국립중앙도서관본에 비해 규장각본은 분량에 있어 19장의 차이가 있으며, 목차에도 약간의 차이가 있다. 수록된 내용으로 볼 때 규장각본이 전대(前代)의 것이고, 국립중앙도서관본은 후대에 가필(加筆)된 것으로 보인다. 본 해제는 국립중앙도서관본을 대상으로 삼았다.

【목차와 구성】

국립중앙도서관의 서지사항에는 1책 51장으로 표기되어 있으나, 실제로는 1책 65장으로 이루어져 있다. 주제에 따라 19항목으로 나누고, 각각의 항목에는 소제목으로 설정된 류(類)의 범주에 포함되는 표제어를 한자로 표기하고, 소자쌍행(小字雙行, 작은 글씨를 두 줄로 씀)으로 이칭과 속칭, 주석 등을 달았다.

목차는 다음과 같다. 「물고류(物考類)」, 「초목류(草木類)」, 「조수류(鳥獸類)」, 「충어류(蟲角類)」, 「궁실류(宮室類)」, 「주거류(舟車類)」, 「복식류(服食類)」, 「경직류(耕織類)」, 「공장류(工匠類)」, 「공봉류(供奉類)」, 「문무류(文武類)」, 「신체류(身體類)」, 「사정류(事情類)」, 「친속류(親屬類)」, 「잡인류(雜人類)」, 「어렵류(魚獵類)」, 「잡사류

(雜事類)」, 「잡물류(雜物類)」, 「속희류(俗戲類)」, 「충어류(蟲角類)」

「충어류(蟲角類)」가 전반부에 설정됐음에도 불구하고, 권말(卷末)에 다시 같은 제목의 「충어류」가 추가된 사실과, 규장각본에는 권두(卷頭)의 「물고류(物考類)」가 없다는 사실 등을 미루어 볼 때, 한 번에 편찬된 것이 아닌 후대에 가필(加筆)된 것으로 추정된다.

【음식관련내용】

본 해제에는 목차에서 언급한 19항목에 포함된 모든 단어를 대상으로 삼았다. 그러나 각각의 류(類)에 포함됐다 하더라도 음식이나 식재료에 포함될 수 없는 단어는 아래 <표>에서 제외하였다. 또한 식재료에 포함할 수 있는지의 여부가 애매한 경우나, 확실하게 판단할 근거가 없는 경우에는 일단 수록하는 방법을 택하였다. <표>의 오른쪽 비고란은 국립중앙도서관 소장본의 쪽수를 가리키며, 글자의 판독이 전혀 불가할 경우에는 ‘罍’으로 표기하였다. 또한 이명(혹은 속명)의 ‘ㅣ’ 표기는 해당원문을 그대로 대입하여 발음한다는 의미로 판단된다.

『물명고(物名攷)』의 음식관련내용은 주로 「물고류(物考類)」, 「초목류(草木類)」, 「조수류(鳥獸類)」, 「충어류(蟲角類)」, 「복식류(服食類)」에서 많이 찾아볼 수 있다. 각각의 류(類)에 따라 여러 가지 물명(物名)이 표제어로 선정되어 있는데, 표제어는 한자로 표기된 반면, 하단의 소자쌍행(小字雙行)에는 그 이명이나 속명을 한글과 한자 두 가지로 방법으로 표기하였다. 주석 역시 필요한 경우에는 한글과 한자가 모두 사용되고 있다.

예컨대 ‘축항어(縮項魚)’와 같은 경우, “일명(一名) ‘방어(魴魚)’, ‘방어’라고 한다. 지금은 세상에서 형체가 마(麻)와 같은 생선을 ‘방어(魴魚)’라고 잘못 부르고 있으나, 사실이 아니다. 세상 사람들이 ‘병어(瓶魚)’라 여기는 것이 곧 ‘방어(魴魚)’이다.(一名魴魚방어 今俗誤以形如麻魚者曰魴魚 其實非也 俗爲瓶魚卽魴魚也)”라는 주석이 달려 있다.

또 ‘동경구(東京狗)’와 같은 경우에는, ‘동겅기’라는 한자어의 발음을 한글로 적고 있으며, 그 뒤에 “우리나라의 경주부(慶州府)에 많이 나던 꼬리가 짧은 개를 가리킨다. 지금은 세상에서 꼬리가 짧은 개를 보면 바로 동경구(東京狗)라고 하는데, 경주가 우리나라의 동경이다.(我國慶州府多産短尾狗 今俗見短尾狗直呼曰東京狗 盖慶州我國之東京也)”라는 주석이 달려 있다.

여타의 물명(物名)도 마찬가지로 이명(또는 속명)을 밝히고, 필요한 경우 주석이 첨부되어 있다. 아래의 <표 1>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 1> 『물명고(物名攷)』의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
肉刺	一名足指又鷄眼 <small>티눈</small>	物考類, p.8
餠飶	俗名蒸餅	物考類, p.8
菘豆卷	록두숙자	物考類, p.8
鯿	음상가조기 乾魚	物考類, p.8
鯿魚	音치谷名秀魚	物考類, p.8
縮項魚	一名魴魚방어 今俗誤以形如麻魚者曰魴魚其實非也俗爲瓶魚卽魴魚也	物考類, p.8
蠡魚	一名墨鯉魚 가모치	物考類, p.8
疣目	俗名水痣 무스마귀	物考類, p.8
繭餅	一名凡陽餅 강정	物考類, p.8

骨董飯	부위음방 或閑	物考類, p.8
鰻魚	一名水豚俗名錦鱗魚중어라호고쏘가리타도호니라	物考類, p.8
秃尾魚	一名厚魚又@(魚+兔)魚 도미	物考類, p.8
魚子	魚卵魚所生曰子羽旌所生曰卵不可混用但鷄卵曰子	物考類, p.8
章學	一名八梢魚有大小二種큰거신문어요저근거신낙지라	物考類, p.8
頤門	音信아히습구명	物考類, p.8
水引餅	국슈今俗誤以爲麪麪卽水麥屑	物考類, p.8
糜	즉금권미晉史所謂何不食問 者此也今俗誤以爲졸아기	物考類, p.8
鮎魚	머에기	物考類, p.8
魷骨梳	화각어레빗	物考類, p.8
鰈魚	一名若葉魚又比目魚有大小二種큰거슨광어요저건거신가지미 音답又덥	物考類, p.8
魴魚	일명鯊魚 장어	物考類, p.8
鱒魚	俗名鱒魚實非鱒魚按本草小兒以勒魚頭骨造成飛鶴云준치	物考類, p.9
蝗	같이맛音 정蚌屬	物考類, p.9
淡菜	一名東海夫人本名紅蛤홍합古詩@(日+亮)鼠烹 春杼織撞花撞花卽錦花	物考類, p.9
車螯	本名蜃又馬刀말맛조기卽雉入大水所化者	物考類, p.9
鰻鱺	빅암자어 音만리	物考類, p.9
蠣	살 音려	物考類, p.9
海菜	一名紫菜머옥今俗誤以爲藿非也藿豆葉	物考類, p.9
木豆菜	一名摠頭又鵲不路두릅	物考類, p.9
蛤蜊	卽省入大水所化 덕합조기	物考類, p.9
鹿角菜	俗名靑角 청각	物考類, p.9
土肉	一名海蔘木玄海賦土肉石華石華卽蠣也	物考類, p.9
田蠶	一名四靑 우렁이	物考類, p.9
薺菰	포고	物考類, p.9
蒺藜	질늬	物考類, p.9
石首魚	有大小二種큰거신문어요저건거신문조기	物考類, p.9
魮魚	기솔이	物考類, p.9
螺螄	솔식	物考類, p.9
桑鶩	一名桑蛾又桑鷄 병남우버섯	物考類, p.9
江瑤柱	一名瓦壟子本名 蚶갓쇼쥬	物考類, p.9
海帶	다스마	物考類, p.9
薺萇	一名蔓蔘계물이혹잔다귀	物考類, p.9
野蒜	달리 音산	物考類, p.9
胡瓜	외	物考類, p.10
剪刀草	一名莖茨菰 무릇	物考類, p.10
亂子	音환一名 小蒜 족	物考類, p.10
玉蜀黍	속슈슈	物考類, p.10
苴勝子	音巨勝一名 胡麻검은씨	物考類, p.10
蘿菘	一名末箆又黨箆벗무수今俗誤以 爲菁非也菁有萬又蕪菁二種也	物考類, p.10
淡竹	一名繁萋又鷄@(月+鳥)草드리의밋그비	物考類, p.10
荳子	들씨	物考類, p.10
南瓜	호박	物考類, p.10
酸模	식염	物考類, p.10
若蓬	근딕	物考類, p.10
胡葱	담과	物考類, p.10
算麻	피마즈	物考類, p.10

蓬搵子	섯덜싸알기	物考類, p.10
蔓菁	一名諸葛業又元修 采선무우	物考類, p.10
蕺	멸	物考類, p.10
番倣	一名辨茄 고초	物考類, p.10
番薯	一名朱薯又甘諸감저	物考類, p.10
煙	俗名南草或淡婆담비	物考類, p.10
紅姑娘	一名酸漿 소아리	物考類, p.10
龍葵	가마중이	物考類, p.10
栗櫛	音聲세토리밤의가운데토리실이라한다	物考類, p.10
鴈來紅	담비름	物考類, p.11
白菜	本名湫菜 비취	物考類, p.11
鴨脚子	一名白果本名銀杏	物考類, p.11
稽豆	一名雄墨豆쥐눈이콩 음려	物考類, p.11
蜀黍	수수	物考類, p.11
燕覆子	으흐통	物考類, p.11
牛蒡柿	고욤	物考類, p.11
糯米	찝쌀	物考類, p.11
羊蹄草	소리장이	物考類, p.11
焯梨	문빅	物考類, p.11
蘋婆	一名沙果本名柰今俗以爲柰或芾皆非也	物考類, p.11
粳米	외쌀	物考類, p.11
垂絲梧桐	노남수	物考類, p.11
來禽	本名林檎 늑금	物考類, p.11
篁竹	왕디	物考類, p.11
雀麥	귀보리	物考類, p.11
四季花	스계화	物考類, p.11
獼猴桃	一名藤梨俗名烜艾달미	物考類, p.11
栗毬	밤송이	物考類, p.11
靑果麥	쌀보리	物考類, p.11
白檮木	高麗史謂之水晶木 물프려남수	物考類, p.11
瀝靑	島今松脂 송진	物考類, p.11
蟬鳴稻	소려벼	物考類, p.11
錦葵	一名蜀葵又戎葵촉규화	物考類, p.11
月桂花	월계화	物考類, p.11
米囊花	一名鶯子粟 심속각	物考類, p.12
海棠花	꽃비홀今俗以가지만코불근곶피는거실 라호니라	物考類, p.12
草刺	플쏘야기	物考類, p.12
麻核桃	本名胡桃	物考類, p.12
火墻	직류그저 석류	物考類, p.12
海松子	一名五粒松又五@ (彭/鼠)松갓今俗誤以爲栢栢即今之則栢	物考類, p.12
驪馬	불친말 음선	物考類, p.12
寶相花	망썰넝넝	物考類, p.12
麥奴	보리세얌 보리	物考類, p.12
曼陀羅	一名山茶俗名 돌빅	物考類, p.12
白油麻	흰참씨	物考類, p.12
楸	갈식	物考類, p.12
蟾蜍依	一名車前草本名 茱萸길경이	物考類, p.12
栢	即今之側	物考類, p.12
兩師	俗名渭城柳	物考類, p.12
海墻	即今왜석류라호는것	物考類, p.12

貼梗海棠	一名山丹花	物考類, p.12
礪石	즉금디국도셔들어라	物考類, p.12
赤水	향남수	物考類, p.12
水晶	흰츄외	物考類, p.12
毒龍	강철이今俗謂강철이去度秋亦春蓋毒龍所過處禾稼皆殘滅故日秋亦如春之無禾稼也	物考類, p.15
鰲	말곰이니곰중의큰종류다	物考類, p.15
勃鴿	집비들기唐張九嶺教以傳書各曰飛奴今俗誤名曰家鳩梅聖俞詩曰未飛來有野鴿嘴眼育春鳩	物考類, p.15
魚狗	水名鷄鶉비소리	物考類, p.15
@(今/西+鳥)鶉	미초리	物考類, p.15
天鷲	本名鶻곤이今囉叭效其聲謂之 聲	物考類, p.15
阿膠	샤교何地名牛膠之出於何者最良今俗總名牛皮膠曰爲	物考類, p.15
@(彡+圭)兒	강샤지古有醉公子詞曰外門外 吠知是冤家至俗以夫婚爲冤家	物考類, p.15
杜鵑	一名杜字又杜周又嵯周又子規又謝豹又思歸鳥又催歸又蜀魏소적다亦名鳴鳩	物考類, p.15
描頭鳥	本名鴟 옷맘이	物考類, p.15
魚鷹	一足如鷹瓜一足如鴨足善攫水中魚故曰 今中國際之以獵魚百無一失	物考類, p.15
倉庚	一名鸞又黃鳥又栗留又黃鶴又楚雀又搏黍又鴨舅의고리亦名金衣公子	物考類, p.15
東京狗	동경기我國慶州府多產短尾狗今俗見短尾狗直呼曰東京狗蓋慶州我國之東京也	物考類, p.15
瓦雀	一名巧婦又佳貧愈禹錫詩幽禽忽至似佳賓	物考類, p.15
竹鷄	之聲如曰沈滑滑學@(鹿+鳥)鳩之聲如曰行不得哥哥故昔人詩曰泥滑滑時行不得 啼罷鷓鴣啼	物考類, p.15
天鷓	一名告天鳥중달이	物考類, p.16
鷺鷥	一名銀鷺又春鋤即今名碧溪翁히오리風之稱始於漢枚果七發王士禎詩更愛風標兩公子水荳花外立移時	物考類, p.16
角鴟	本名鴞鵂 부헛이	物考類, p.16
蝸虎	一名@(虫+折)蜎되룻룻 音헛又할	物考類, p.16
剖葦	一名桃蟲 립시	物考類, p.16
翠鳥	쇠시	物考類, p.16
桐花鳳	一名么鳳又釵頭又倒掛鳥又收香鳥又好集桐花又好集美人釵頭睡時倒掛樹枝東坡詞倒掛綠毛么鳳王弇州有倒卦鳥賦又弇州綠@(廿/牧)苜@(么/鳳)藏來只辨聲又古詞有釵頭鳳曲鳴	物考類, p.16
鸚鵡	五月五日剪其古亦能言	物考類, p.16
時樂鳥	亦鸚武之類能言	物考類, p.16
丁子	一名活東本名蝌蚪 올창이	物考類, p.16
秧鷄	짚복이王士禎詩 啼過水松鼠顧看人	物考類, p.16
鳳凰衣	두리의알속 허믈	物考類, p.16
慈鳥	一名孝鳥又鸞斯 갈가미귀	物考類, p.16
鷓鴣	音역一名山鷄又錦鷄又鷓鴣 又眞珠鷄又吐綏鷄금계	物考類, p.16
秦告了	較鷄武梢大頭 有肉冠能言	物考類, p.16
青蔣鳥	一名水勃公即今名信天翁왜갈이唐詩一生無事烟疲足惟有沙灘水勃公	物考類, p.16
蛤	一名蛙개골이東坡詩稻涼初吠蛤柳老半書虫	物考類, p.16
青鶴	강삼두루미	物考類, p.16

胡燕	멧뫼이니그제비는 日越燕	物考類, p.16
鴛	너시 音보	物考類, p.16
蝸篆	달관이춤무든터이라 范成大詩婢喜蚊僵霧帳兒愁 } } 風櫺	物考類, p.17
鷄臙脰	닭의멀더구 } 音비 } 音지鳥胃	物考類, p.17
守@(宀/小/口)	一名蝶螈도리비삼取其血和朱砂謂之 } }	物考類, p.17
葛上亭長	一名班猫 길의	物考類, p.17
石蟹	가재	物考類, p.17
衣魚	一名蠹魚西陽雜俎謂壁上瓜子化爲白魚	物考類, p.17
蠨蝮	그리미	物考類, p.17
懶蝦蟆	中國南方人以爲羹臙謂之抱竿羹又中國俚語曰 } } } 妄想 天鵝肉	物考類, p.17
莎鷄	一名絡緝又促織古語云促織鳴懶婦驚	物考類, p.17
鴛	一名啾木 쫄자굴이	物考類, p.17
土狗	本名螻蛄 도토리	物考類, p.17
樗鷄	꽃새히혹살살이즈비리흔니라	物考類, p.17
土堖蛇	긱빅암	物考類, p.17
醢鷄	초할이	物考類, p.17
菹	音포살안는다凡禽獸之覆卵皆曰 卵	物考類, p.17
蛞蝓	一名土龍本名蚯蚓지렁이	物考類, p.17
蛙	남수좁木中蠶	物考類, p.17
豹脚文	달이에검문검살울살움빅인모기가장독히무는이라	物考類, p.17
白花蛇	살무스혹갈틀빅암이라흔니라	物考類, p.17
麻蠅	一名景迹 쉬팔리	物考類, p.17
瓜	춤외	草木類, p.25
玉瓜	순	草木類, p.25
冬瓜	동화	草木類, p.25
錦荔枝	鄉荔枝	草木類, p.25
白菘	빅치一名牛肚菘音菘	草木類, p.25
芥菜	갓	草木類, p.25
甜瓜	순	草木類, p.25
瓠	박음초	草木類, p.25
白芝	순	草木類, p.25
癩葡萄	순	草木類, p.25
諸葛菜	亮出軍令軍士種菁生食曷人呼 一名武侯菜又紫花菘	草木類, p.25
菘菜	밧갓	草木類, p.25
尙蒿	팍갓譯云비물팍	草木類, p.25
壺犀	박씨	草木類, p.25
地芝	순	草木類, p.25
天瓜	하늘말이 一名小蓼	草木類, p.25
薹芥	동갓	草木類, p.25
蕘荷	양하	草木類, p.25
黃瓜	외	草木類, p.25
倭瓜	호박	草木類, p.25
寥瓜	슈박一名西瓜	草木類, p.25
胡蘿菘	당근	草木類, p.25
來葩	딤무수一名九英菘	草木類, p.25
赤根菜	시금취 一名菠凌又一名菠菜	草木類, p.25
白菜	머치	草木類, p.25
靑瓜	순	草木類, p.25
蒿苳	부류一名千金菜	草木類, p.26

竹薊	죽순	草木類, p.26
羊蹄菜	소퓷	草木類, p.26
葱蒲	쇼황一名水葱	草木類, p.26
芄蘭	식막一名蘿摩又雀黝	草木類, p.26
蒨郎茜	순	草木類, p.26
@(廿/處)	식라부루云	草木類, p.26
崑崙紫瓜	순	草木類, p.26
冬葵	아옥一名滑葵又薺全	草木類, p.26
芋魁	토란데쟁이	草木類, p.26
萋繁	물썩一名萃	草木類, p.26
蒲	부들	草木類, p.26
薜荔	말장이一名地錦又絡石	草木類, p.26
萱	흰쭈리一名鹿葱	草木類, p.26
檉麻	흙피마즈一名天麻	草木類, p.26
茸蓓	거새목一名鶴須草	草木類, p.26
香蕪	안취	草木類, p.26
蹲鴟	토란一名芋頭又芋媮	草木類, p.26
艾毬	썩봉오쭈이又艾絨	草木類, p.26
龍鬚草	당골	草木類, p.26
薊	도방이	草木類, p.26
紅蓼	노하	草木類, p.26
茄子	가지	草木類, p.26
香蕪	순一名鼠耳	草木類, p.26
馬蹄菜	곰달리	草木類, p.26
白芋	슈반	草木類, p.26
莞蒲	줄	草木類, p.26
葎	한삼一名勒麻	草木類, p.26
茅蒐	꽃도손이一名茹蕘	草木類, p.26
苦蓼	액기	草木類, p.26
披茄	가지모옴기다又落蕪	草木類, p.26
蘑菇	포고譯書全	草木類, p.26
豉紅	망적이 名五行炸	草木類, p.27
草百日紅	국슈반도탁이	草木類, p.27
芡	가스라一名鷄頭寮	草木類, p.27
麥@(麥+戊)	밀거물	草木類, p.27
@(豆+完)豆	강남팻譯書日돈부	草木類, p.27
天名精	듯검거름	草木類, p.27
蒯	길헬	草木類, p.27
葫蒜	마늘一名大蒜	草木類, p.27
芎	비름	草木類, p.27
鷄冠花	슈슬만드람이	草木類, p.27
蕎麥	외밀	草木類, p.27
@(麥+廣)麥	흙광귀밀	草木類, p.27
燈籠果	쇠아리	草木類, p.27
蒲公英	무임달식	草木類, p.27
營松	天門冬	草木類, p.27
芣	삽쭈	草木類, p.27
錦纜	단비름五色비름	草木類, p.27
筆管菜	鑿一名龍鬚菜	草木類, p.27
大麥	보리一名牟	草木類, p.27

高粱	슈슈	草木類, p.27
酢漿炸	고시생	草木類, p.27
蕭菴	마니홀리솓미듭	草木類, p.27
黃精	등구리	草木類, p.27
苳苳莧	셔비름又島齒莧一	草木類, p.27
靑菹子	감남조	草木類, p.27
胡葵	음슈고직一名園葵	草木類, p.27
麥	밀	草木類, p.27
玉高粱	속슈슈 又玉秬	草木類, p.27
天茄子	가마춥이	草木類, p.27
地膚子	딤솔의	草木類, p.27
蓼蓂	머로一名山蒲桃	草木類, p.27
韭	부취一名天棘	草木類, p.28
曲麻	쌈박외	草木類, p.28
秦椒	卽山椒 난디	草木類, p.28
小米	좁살	草木類, p.28
鈴鐺麥	귀보리	草木類, p.28
賊豆	쇠팓	草木類, p.28
草荔枝	씨솔기	草木類, p.28
麻楷挺	겨름딤	草木類, p.28
葱韭花	과춥춥이	草木類, p.28
木耳	참버섯	草木類, p.28
粳米	님살	草木類, p.28
草珠米	솔무	草木類, p.28
芝麻	침씨	草木類, p.28
山核桃	달식	草木類, p.28
菱	미름	草木類, p.28
番菽	고초一名海月藤	草木類, p.28
豆芽	콩기름	草木類, p.28
茗拏	더덕	草木類, p.28
@(麻/黍)	음미기장	草木類, p.28
稗子	피	草木類, p.28
蕪子	들씨	草木類, p.28
獼猴桃	달식或以羊桃爲달식는非也	草木類, p.28
豆楷	청딤콩 기	草木類, p.28
荻	갈	草木類, p.28
紫菜	짐	草木類, p.28
野薺	냥이	草木類, p.28
黍	찰기장	草木類, p.28
靑稞	가을불이	草木類, p.28
枇子	죽정이	草木類, p.28
戎菽	콩	草木類, p.28
蘆	갈	草木類, p.28
苳菜	비름풀	草木類, p.29
馬蘭	假蘭花靑紫	草木類, p.29
耨田藪	멍덕썰기	草木類, p.29
紅藍	넛	草木類, p.29
垣衣	당잠시又당넛기	草木類, p.29
栝	구지	草木類, p.29
榎棗	似柿괴음소音잉	草木類, p.29

維栗	되밤회호리	草木類, p.29
錦苔	水上苔	草木類, p.29
淡竹萊	莖直萊靑可喂馬	草木類, p.29
縣鉤子	나모졸기	草木類, p.29
石蓴	청	草木類, p.29
昔邪	屋上生似草者	草木類, p.29
荊	광디졸이	草木類, p.29
羊棘	全一名牛奶柿俗以柿作柿非也柿音削木礼也	草木類, p.29
茅栗	참담무 상슈리	草木類, p.29
莖	一名木賊	草木類, p.29
菸	음서담비	草木類, p.29
蛇莓	당졸기	草木類, p.29
藿	콩닙	草木類, p.29
匾松	측빅	草木類, p.29
荊條	졸이	草木類, p.29
橡實	소	草木類, p.29
藍	청디풀	草木類, p.29
狗舌炸	수루치	草木類, p.29
蓬蘽	곰졸기	草木類, p.29
茱萸	車前子菓	草木類, p.29
千金木	썰나모	草木類, p.29
郁李	산형	草木類, p.29
山梨紅	아기비一名藤梨	草木類, p.29
檉	一名靑杠木	草木類, p.29
樸藪	억갈	草木類, p.30
桓	모감주	草木類, p.30
野櫻	벗又柰同	草木類, p.30
丹若	석류	草木類, p.30
女貞	全羅道島中所産귀똥남우與陸生異	草木類, p.30
櫨	황경피又藥同	草木類, p.30
合昏	짜우남우一名合歡	草木類, p.30
檜	관어으름	草木類, p.30
栩	우가랑남우	草木類, p.30
檇	가중一名臭椿	草木類, p.30
檳子	잠능금	草木類, p.30
湖月	蓮子	草木類, p.30
土蝻	적로一名滴露	草木類, p.30
梧	碧梧桐	草木類, p.30
嬰麥	石竹子	草木類, p.30
椴	피나모	草木類, p.30
椿	흠중	草木類, p.30
槿櫨	명즈	草木類, p.30
玫瑰花	野薔薇俗海棠	草木類, p.30
榛	가삼	草木類, p.30
檉	渭城柳	草木類, p.30
桐	먹우	草木類, p.30
辛夷	붓곳가지곳一名木蘭	草木類, p.30
枿	音蠶물풀예	草木類, p.30
舍桃	싯도	草木類, p.30
橙	대유즈	草木類, p.30

鼠姑	牧丹	草木類, p.30
梓	노남수	草木類, p.30
油杉	익가남수又杉全	草木類, p.30
和	모막이棺	草木類, p.30
薔薇	질늬類通稱	草木類, p.30
捲丹	모계남우	草木類, p.31
蓯	音하地黃	草木類, p.31
黃獨	土卵장달이	草木類, p.31
松子	갓	草木類, p.31
果臍	옷마디	草木類, p.31
樞杈	음이차삼삼이樹枝分處	草木類, p.31
咕啞	곶봉올리	草木類, p.31
泊庠	紫微	草木類, p.31
山丹	불근기날이	草木類, p.31
棘	山棗	草木類, p.31
蘋果	사과	草木類, p.31
松塔	잠송이	草木類, p.31
花梨木	하류	草木類, p.31
松@(余+卞)	솔입	草木類, p.31
王不留行	쥬리치기	草木類, p.31
牛勤	薔薇一名牛棘	草木類, p.31
白合	흰손기날이	草木類, p.31
大棗	家棗	草木類, p.31
柿餅	곡감柿音시	草木類, p.31
榆	늘음남우	草木類, p.31
刺榆	스미남우	草木類, p.31
果松	갓남우	草木類, p.31
薜蘿	궁궁입	草木類, p.31
鼠李	갈미남수一名牛李一名皂李	草木類, p.31
芡	부들	草木類, p.31
蒼身	도고말시	草木類, p.31
柿霜杜李	살이스랏	草木類, p.31
杜棣	둘줄	草木類, p.31
棟	박달남우音식	草木類, p.31
岡松	冬栢	草木類, p.31
檠	音열엿기름	草木類, p.31
班枝花	목면화	草木類, p.32
草綿	면화	草木類, p.32
烏茶	신남우	草木類, p.32
@(鳥+戈)	도롱티송	鳥獸類, p.32
@(參+鳥)	종달이	鳥獸類, p.32
採藥吏	啄木鳥	鳥獸類, p.32
梟	옷밤이	鳥獸類, p.32
晨風	鶴시미	鳥獸類, p.32
戴勝	竊脂鳩鳩으드예	鳥獸類, p.32
弄闌花	곤이	鳥獸類, p.32
信天緣	왜굴이	鳥獸類, p.32
@(表+鳥)鷓	덥펼시譯曰가마오지	鳥獸類, p.32
舒鴨	卽蒲鴨	鳥獸類, p.32
伯趙	기구막지一名伯勞又博勞	鳥獸類, p.32

乘扈	수	鳥獸類, p.32
貼樹花	바람잡이	鳥獸類, p.32
鴿	비둘기	鳥獸類, p.32
蒲鴨	집솔리	鳥獸類, p.32
@(曼+鳥)@(畫+鳥)	가미식	鳥獸類, p.32
百舌馬	검은쇠골이	鳥獸類, p.32
朱鷺	싸옥이	鳥獸類, p.32
隼	도롱티	鳥獸類, p.32
布穀	벽국이	鳥獸類, p.32
貓頭鳥	子規杜鵑	鳥獸類, p.32
夜描兒	卽鳥	鳥獸類, p.32
螻螻	同	鳥獸類, p.32
白@(丘+鳥)	갈막이 一名舒鳧	鳥獸類, p.32
鷺鶻	된강올이	鳥獸類, p.33
蝙蝠	씩쥐飛鼠 一名飛鷗又仙鼠	鳥獸類, p.33
嗛食	모이먹다	鳥獸類, p.33
孤住	미츄다 音조	鳥獸類, p.33
嗉	산먹又魚 又鳥穴音소	鳥獸類, p.33
練鵲	대까히	鳥獸類, p.33
@(毛+年/年)毛	쇼음치	鳥獸類, p.33
鷹條	미씨	鳥獸類, p.33
水鶚	물슈리 一足鷹瓜 一足鳧	鳥獸類, p.33
鴛	田鼠所化者如蝙蝠夜飛者	鳥獸類, p.33
抖毛	털써다 音두	鳥獸類, p.33
會稽公	덕릭	鳥獸類, p.33
噉蛋	알것다	鳥獸類, p.33
鷓鴣	미초리	鳥獸類, p.33
鷹紆	미도룻것玉篇畏也	鳥獸類, p.33
水嗉子	밥식	鳥獸類, p.33
鷓	天鵝곤이	鳥獸類, p.33
乙	제비 一名鷺	鳥獸類, p.33
搨翅	날식붓다	鳥獸類, p.33
蛋	鷄卵	鳥獸類, p.33
@(月+羹)子	새가삼	鳥獸類, p.33
鷓鴣	거유	鳥獸類, p.33
臊尖	식옹문이	鳥獸類, p.33
@(松/鳥)兒	조롱티	鳥獸類, p.33
提葫蘆	후루루빗죽식	鳥獸類, p.33
鷓	술이	鳥獸類, p.33
撲拉	미가의서나다	鳥獸類, p.33
距	머나리발톱	鳥獸類, p.33
笋鴨	者雛也他鳥倣此	鳥獸類, p.33
@(豆+鳥)鴉	비비식	鳥獸類, p.33
後蹬	둑의뒹발톱音등	鳥獸類, p.33
柏雄	암조롱티	鳥獸類, p.33
秋黃	보리미	鳥獸類, p.34
絡絲狗	삼살기	鳥獸類, p.34
狄	불기	鳥獸類, p.34
驢牛	약디소 一名獾又土猪	鳥獸類, p.34

麀	고란이 음균	鳥獸類, p.34
黃狼	一名鼠狼又騷鼠	鳥獸類, p.34
獮	슬아손이一名猗猗孫	鳥獸類, p.34
羔	小羊	鳥獸類, p.34
撩風	식미원편날이	鳥獸類, p.34
獅子狗	더펄기	鳥獸類, p.34
花牛	이롱쇼	鳥獸類, p.34
刺蝟	고솨도치	鳥獸類, p.34
兔	토간	鳥獸類, p.34
天鼠		鳥獸類, p.34
崽	猗猗孫앗가又狗 鳥猗雛通稱	鳥獸類, p.34
豺	싱양이	鳥獸類, p.34
窩翎	셋시길	鳥獸類, p.34
狗獾	너구리	鳥獸類, p.34
乳牛	암소	鳥獸類, p.34
獐	복작이	鳥獸類, p.34
@(需+兔)	특기	鳥獸類, p.34
田鼠		鳥獸類, p.34
羚羊	山羊	鳥獸類, p.34
狼	일이	鳥獸類, p.34
鷓	윗의식가	鳥獸類, p.34
密狗	담부一名掃雪	鳥獸類, p.34
蟒牛	황쇼	鳥獸類, p.34
覺	鹿子音예	鳥獸類, p.34
狸	슌一名野猫	鳥獸類, p.34
撥地鼠	두더쥐一名@(鼠+彡)鼠又犁 }	鳥獸類, p.34
羆	염소	鳥獸類, p.34
鯪鯉	大뜸외	鳥獸類, p.34
棗驢	오류말	鳥獸類, p.35
採榮	날짐싱흐른다	鳥獸類, p.35
@(广/加/肉)	세다	鳥獸類, p.35
@(豕+會)兒	볼친슈뚝	鳥獸類, p.35
玉眼	골히눈	鳥獸類, p.35
駉驢	驪母馬父 문흐려나은노식	鳥獸類, p.35
沁頭馬	茂頭馬走	鳥獸類, p.35
@(曾+亅)癢	문타이다	鳥獸類, p.35
櫓	되아지깃	鳥獸類, p.35
奶光	돛히삿기	鳥獸類, p.35
豆鼠	다람쥐	鳥獸類, p.35
撒歡	즘싱갈이다	鳥獸類, p.35
尋騾	숙말이암말춧다	鳥獸類, p.35
馬噴鼻	말코푸다	鳥獸類, p.35
騙	불치다	鳥獸類, p.35
猪犹地	돛치짜뒤지다	鳥獸類, p.35
獠牙	엄이	鳥獸類, p.35
駉騾	나귀흐려나은노식	鳥獸類, p.35
抱窩	알만다	鳥獸類, p.35
淌鼻	신코	鳥獸類, p.35
啃草	플쓰더먹는다	鳥獸類, p.35
哈叭狗	밭밭이	鳥獸類, p.35

髯鬚	양羊參軍	鳥獸類, p.35
騎@(馬+蒙)	소	鳥獸類, p.35
蛞蝓	올챙이一名丁奚又玄針又玄魚	蟲魚類, p.35
黽	먹여굴리	蟲魚類, p.35
泥	히말이	蟲魚類, p.35
蝸牛	달관이一名蜷蝓又僕累	蟲魚類, p.36
曲蟻	지렁이一名密蟻又鳴鋤	蟲魚類, p.36
雀瓮	뽕박이집一名蜚鴻	蟲魚類, p.36
蛞蝓	전복一名蝮蛤又九九累	蟲魚類, p.36
瓦龍牛蟻	가맛조기	蟲魚類, p.36
香囊	논약이一名香乃伊	蟲魚類, p.36
蝮蟻	水蠹一名壁魚又書魚又脉望	蟲魚類, p.36
@(虫+雋)	音츄大龜	蟲魚類, p.36
蚰蜒	간자리一名螞螂又蜻蛉	蟲魚類, p.36
蠹蟻	되롱송又龍子	蟲魚類, p.36
火蛾	불나부一名慕光	蟲魚類, p.36
石決明	싱복겹지	蟲魚類, p.36
@(虫+半)	馬刀	蟲魚類, p.36
@(虫+奐)	빈덕又狗鼈	蟲魚類, p.36
蝻蝻蛄	도로랑이	蟲魚類, p.36
竈	귀도람이	蟲魚類, p.36
赤衣使者	발가싱이	蟲魚類, p.36
螞蚱	밧도기一名蚱蟻	蟲魚類, p.36
蠓蟻	썰	蟲魚類, p.36
蛄	모시조기	蟲魚類, p.36
石螯	가저又夔蹕	蟲魚類, p.36
馬馬	니밥노약이	蟲魚類, p.36
靑@(列/虫)	쇠장이一名金鍾兒	蟲魚類, p.36
虻	둥이둥지가라	蟲魚類, p.36
伊蟻	쥐며나리	蟲魚類, p.36
蛄蜥	벼악이一名蜆又楊辣	蟲魚類, p.36
牡蠣	썰집一名蠣房	蟲魚類, p.36
文蛤	반지락조기	蟲魚類, p.36
蝎	桑中蠹쟁자칭譯書曰全蝎	蟲魚類, p.36
蟬	빈덕좁	蟲魚類, p.36
沙鷄	푼너히글가라	蟲魚類, p.36
蝓虻	음할미又蠅虎등이	蟲魚類, p.36
烏鼠	승치一名螻蛄	蟲魚類, p.37
蛄蟻	音길강말뚱구울이水弄丸	蟲魚類, p.37
蟻蚱	거출계	蟲魚類, p.37
花毛虫	안탁갑이	蟲魚類, p.37
紅花虫	장구이비	蟲魚類, p.37
馬鼈	거닐이	蟲魚類, p.37
鱖魚	슈셔	蟲魚類, p.37
白萍	白魚浮木者	蟲魚類, p.37
蟋蟀	秋蟬一名蟻	蟲魚類, p.37
虻蚤	벼룩一名壁虎又跳蚤	蟲魚類, p.37
海月	강요쥬又海繞又珧	蟲魚類, p.37
螳螂	박휘	蟲魚類, p.37
蛄蟻	미양이	蟲魚類, p.37

八脚子	사면발이	蟲魚類, p.37
鱸殘魚	국슈고기	蟲魚類, p.37
蜻角	청서	蟲魚類, p.37
螳螂	飛絲入目桑螵蛸연치譯書曰어엿가시	蟲魚類, p.37
壁鏡	낮거무	蟲魚類, p.37
復育	미암이될것	蟲魚類, p.37
磕頭蟲	닥장버리	蟲魚類, p.37
宵燭	반드불	蟲魚類, p.37
黃鱔	빅암장어	蟲魚類, p.37
@(米+ 丐)鯨	同譯書曰魚	蟲魚類, p.37
鰻魚	조기	蟲魚類, p.37
蠟	쫓게황갑게	蟲魚類, p.37
螞蜂	말벌	蟲魚類, p.37
蟹螯	갈식	蟲魚類, p.37
蠓	할오사리 一月生	蟲魚類, p.37
泥鰱	미골리	蟲魚類, p.37
王餘魚	실빅어	蟲魚類, p.37
@(虫+ 逐)蜎	조기알것	蟲魚類, p.37
魯來	황석어	蟲魚類, p.38
穿沙魚	모릭못치	蟲魚類, p.38
蝠花馬	방어	蟲魚類, p.38
船釘魚	싱팔어	蟲魚類, p.38
鯉頭	연어	蟲魚類, p.38
跋首	音줏감우치	蟲魚類, p.38
鱸魚	숭어	蟲魚類, p.38
螃蟹	계	蟲魚類, p.38
翻餅	魚出潼跳動	蟲魚類, p.38
厚魚	도미	蟲魚類, p.38
重唇魚	눈치	蟲魚類, p.38
鯧魚	광어	蟲魚類, p.38
昂刺	자가살아	蟲魚類, p.38
分水	지너미	蟲魚類, p.38
鯽魚	부어	蟲魚類, p.38
河豚	복잡이	蟲魚類, p.38
鱒魚	드렁혈어	蟲魚類, p.38
鰕蝗	무텃싱전	蟲魚類, p.38
冰糰	슈단	服食類, p.45
撒糕	시루떡	服食類, p.45
飴	혹떡	服食類, p.45
餛子	채슈	服食類, p.45
臠	肉羹	服食類, p.45
掛麪	말은국쥬	服食類, p.45
饋饌	蒸米爲飯	服食類, p.45
印子餅	살박근	服食類, p.45
扁條	중백계	服食類, p.45
醃	술시준다	服食類, p.45
@(米+ 星)	선밤속의싱쌀은것	服食類, p.45
攤餅	부처기	服食類, p.45
饅頭餡	음합단두쇼	服食類, p.45
打糕@(妓/食)	흰떡	服食類, p.45

餃子	조식	服食類, p.45
糲	물크러져쓴한밥	服食類, p.45
酵	音교 술밋	服食類, p.45
切麪	썩흔국슈	服食類, p.45
豆腐	두부又菽乳	服食類, p.45
炊湯	俗名숯싱	服食類, p.45
葉餠	송편	服食類, p.45
粗粒	音거셔 과즐	服食類, p.45
餻	된후당소@(米+ 鹿)	服食類, p.45
繭	강정	服食類, p.45
拉條麪	누른국슈	服食類, p.45
醬麪	머쵸	服食類, p.45
醬瓜	외잠삿지	服食類, p.46
燂烙	복기燂音막	服食類, p.46
潛出	슬허넘다	服食類, p.46
中伙	점심	服食類, p.46
叭嗒	넙맛다시다	服食類, p.46
淘米	쌀신다	服食類, p.46
@(西+ 木)軟	셔벅셔벅	服食類, p.46
臙	소	服食類, p.46
餹饌	반찬	服食類, p.46
炸菜	나물데치다	服食類, p.46
潮	즐다	服食類, p.46
饞	嘗	服食類, p.46
@(炖/肉)	구은고기	服食類, p.46
涇淋	썩수디	服食類, p.46
白醜	곰탕 音복	服食類, p.46
艸腥	푼늑	服食類, p.46
塩淹	절시다	服食類, p.46
捫蒸	떡식다	服食類, p.46
稀	무려다	服食類, p.46
嘔	싸다	服食類, p.46
果泥	전과	服食類, p.46
撈	건지다	服食類, p.46
@(辰+ 叟)	쉬다	服食類, p.46
燎焮氣	눅는다	服食類, p.46
熨毛	털뒤츄다	服食類, p.46
滾	쓸다	服食類, p.46
稠黏	피다	服食類, p.46
餠	활다	服食類, p.46
麻襯	씩목	服食類, p.46
@(瓜/臼)	씨나다	服食類, p.46
臊	노리다 音조	服食類, p.46
澀	쩍다	服食類, p.46
辣	밋다	服食類, p.47
香	고슈다	服食類, p.47
糲	니풀	服食類, p.47
糊	미풀	服食類, p.47
鱻	고기알	蟲魚類, p.64
魚白	일의	蟲魚類, p.64

望潮	文魚一名@(虫+ 眞)蚘	蟲魚類, p.64
海男子	海蔘	蟲魚類, p.64
출전 : 『物名攷』		

【참고문헌】

『物名攷』

【집필자】 조양원(한국학중앙연구원)

【자료명】 8-1-018 譯語類解

【정의】

-기본정의 : 조선 중기에 편찬된 것으로 추정되는 작자미상의 중국어 어휘사전이다. 상하(上下) 2권(卷)으로, 소제목으로 설정된 62항목의 범주에 속하는 표제어를 한자로 표기하고, 소자쌍행(小字雙行, 작은 글씨를 두 줄로 씀)으로 중국어 발음과 그 의미를 한글로 표기하고 있다. 여러 가지 물명(物名)의 다양한 속명(俗名)을 확인할 수 있으며, 당시 중국어 발음과 조선 중기의 어휘를 연구하는데 중요한 자료로 활용된다.

-음식관련정의 : 음식관련내용은 상권(上卷)의 「식이(食餌)」 조와 하권(下卷)의 「화곡(禾穀)」, 「채소(菜蔬)」, 「비금(飛禽)」, 「주수(走獸)」, 「곤충(昆蟲)」, 「수족(水族)」에서 주로 집중되어 있다. 각각의 항목은 해당 류(類)의 범주에 포함되는 단어를 한자로 쓰고, 각 글자의 중국어 발음을 한글로 표기하였으며, 그 아래에 한글로 단어의 의미를 간략하게 설명하고 있다. 음식과 식재료의 다양한 속명과 당시의 중국어 발음을 확인할 수 있다.

【저자】

『역어류해(譯語類解)』의 저자는 확실하게 알 수 없다. 서문(序文)이나 발문(跋文)이 존재하지 않기 때문에 정확한 사실을 밝혀내기 어렵기 때문이다. 그러나 『역어류해』의 후속편인 『역어류해보(譯語類解補)』는 김경준(金敬俊)과 김지남(金指南)이 한인(漢人) 문가상(文可尙), 정선갑(鄭先甲) 등에게 물어 수정한 것을, 정창주(鄭昌周), 윤지흥(尹之興), 조득현(趙得賢) 등이 1690년 간행했다는 내용이 『통문관지(通文館志)』 십물조(什物條)에 기록되어 있다. 따라서 김경준(金敬俊)과 김지남(金指南)이 『역어류해』를 먼저 편찬하고, 시간이 어느 정도 경과한 이후 그 오류를 『역어류해보』에서 수정했을 가능성이 있다.

【서지】

서명/저자사항 : 譯語類解
판사항 : 木板本
발행사항 : [漢陽]: 司譯院, 肅宗16年(1690)
형태사항 : 2卷 2冊 ; 四周雙邊, 半葉匡郭: 23.6×17.7cm, 有界, 10行 23字, 上下花紋魚尾, : 32.6×21cm
표기문자 : 諺解本
소장처 : 서울대학교 가람문고 (가람古 413.1-G418y-v.1-2)

완본은 서울대학교 가람문고본(2권 2책)을 포함하여 서울대학교 규장각에도 목판본(1권 1책본과 2권 2책본) 2종이 소장되어 있다. 『역어류해보』는 한국학중앙연구원 장서각의 『이유취계·잉유취계(譯語類解)』(3권)을 비롯하여, 서울대학교 규장각, 이화여대 도서관 등에 소장되어 있다. 1974년 아세아문화사(亞細亞文化社)에서 영인본을 간행하였고, 2005년에는 서울대학교 규장각에서 『역어류해』와 『역어류해보』를 묶어 간행하였다.

【목차와 구성】

『역어류해』는 목판본 상하 2권 2책으로, 상권(上卷) 42항목, 하권(下卷) 19항목으로

이루어져 있다. 상권의 43항목은 「천문(天文)」, 「시령(時令)」, 「기후(氣候)」, 「지리(地理)」, 「궁궐(宮闕)」, 「관부(官府)」, 「공식(公式)」, 「관직(官職)」, 「제사(祭祀)」, 「성곽(城郭)」, 「교량(橋梁)」, 「학교(學校)」, 「과거(科擧)」, 「실택(室宅)」, 「교열(敎閱)」, 「군기(軍器)」, 「전어(佃漁)」, 「관역(館驛)」, 「창고(倉庫)」, 「사관(寺觀)」, 「존비(尊卑)」, 「인품(人品)」, 「경중(輕重)」, 「매욕(罵辱)」, 「신체(身體)」, 「임산(孕産)」, 「기식(氣息)」, 「동정(動靜)」, 「예도(禮度)」, 「혼취(婚娶)」, 「상장(喪葬)」, 「복회(服飾)」, 「소세(梳洗)」, 「식이(食餌)」, 「친속(親屬)」, 「연향(宴享)」, 「질병(疾病)」, 「의약(醫藥)」, 「점서(卜筮)」, 「산수(筭數)」, 「쟁송(爭訟)」, 「형옥(刑獄)」, 「매매(賣買)」 등이며, 하권의 19항목은 「진보(珍寶)」, 「잠상(蠶桑)」, 「직조(織造)」, 「재봉(裁縫)」, 「전농(田農)」, 「화곡(禾穀)」, 「채소(菜蔬)」, 「기구(器具)」, 「안비(鞍轡)」, 「주선(舟舡)」, 「거량(車輛)」, 「기희(技戲)」, 「비금(飛禽)」, 「주수(走獸)」, 「곤충(昆蟲)」, 「수족(水族)」, 「화초(花草)」, 「수목(樹木)」, 「쇄설(瑣屑)」 등이다.

【음식관련내용】

『역어류해』의 음식관련내용은 상권의 「식이(食餌)」 조와 하권의 「화곡(禾穀)」, 「채소(菜蔬)」, 「비금(飛禽)」, 「주수(走獸)」, 「곤충(昆蟲)」, 「수족(水族)」에서 주로 집중되어 있다. 각각의 항목의 범주에 포함되는 단어를 한자로 쓰고, 소자쌍행(小字雙行)으로 각 글자의 중국어 발음을 한글로 표기하였으며, 그 아래에 한글로 단어의 의미를 간략하게 설명하고 있다.

본 해제에서는 각각의 류(類)에 포함됐다 하더라도 음식이나 식재료에 포함될 수 없는 단어는 아래 <표>에서 제외하였다. 또한 식재료에 포함할 수 있는지의 여부가 애매한 경우나, 확실하게 판단할 근거가 없는 경우에는 일단 수록하는 방법을 택하였다. <표>의 오른쪽 비고란은 아세아문화사(亞細亞文化社)에서 간행한 영인본의 쪽수를 가리키며, 글자의 판독이 전혀 불가할 경우에는 ‘𠄎’으로 표기하였다. 또한 이명(혹은 속명)의 ‘|’ 표기는 해당원문을 그대로 대입하여 발음한다는 의미로 판단된다.

한편 중국어 발음을 한글로 표기한 부분은 <표>에서 생략하였는데, 대부분의 발음이 ‘ㅇ(엣이음)’, ‘ㄷ(된이음)’, ‘ㅅ(반치음)’, ‘ㅇ(순경음 비음)’ 등의 옛 자음이 사용되거나, ‘ㄴ’, ‘ㄹ’ 등의 이중모음, ‘ㄴ’, ‘ㄹ’ 등의 합용병서가 사용되어 현대어로 응용하거나 발음을 유추하기에 무리가 따른다고 판단했기 때문이다. 예컨대 ‘대미반(大米飯)’의 경우 ‘다미반 따미뀨 ○니밭밥’이라 표기되어 있는데, ‘대미반(大米飯)’의 중국어 발음을 ‘다미반 따미뀨’이라 표기하고, 그 의미는 ‘니밭밥’으로 풀어 쓴 것이다. ‘수반(水飯)’의 경우에도 중국어 발음은 ‘쉬반 쉬뀨’으로 표기되고 있으며, 그 의미는 ‘물든밥’이라 설명했으며, ‘탕반(湯飯)’의 경우에도 중국어 발음은 ‘탕반 탕뀨’으로, 그 의미는 ‘물온밥’이라 설명하고 있다.

「식이(食餌)」 조는 수록된 내용의 대부분이 음식과 관련한 것이다. 표제어를 한자로 쓰고, 그 하단에 중국어 발음과 단어의 의미를 한글로 표기하였다. 예컨대 ‘난반(爛飯)’은 ‘무른밥’으로, ‘호반(胡飯)’은 ‘누른밥’으로 표기하고 있으며, ‘주하반(倣下飯)’과 같은 경우는 그 의미를 ‘반찬민드다’라고 풀어 설명하고 있다.

여타의 물명도 같은 방식이다. 아래의 <표 1>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였으며, 중국어 발음은 생략하였다.

<표 1> 『역어류해(譯語類解)』, 「식이(食餌)」 조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
帥米	쌀슬타	食餌 p.98
舂米	上소	食餌 p.98
搗米	上소	食餌 p.98
打水	물깃다	食餌 p.98
舀水	물쓰다	食餌 p.98
歪水	上소	食餌 p.98
潑水	물세티다	食餌 p.98
淘米	쌀이다	食餌 p.98
沙米	上소	食餌 p.98
做飯	밥짓다	食餌 p.98
煮飯	上소	食餌 p.98
大米飯	니쌀밥	食餌 p.98
小未飯	조쌀밥	食餌 p.99
@(門/冊)飯	밥띄오다	食餌 p.99
@(食+广/叟)飯	원밥	食餌 p.99
氣飯	上소	食餌 p.99
爛飯	무른밥	食餌 p.99
胡飯	누른밥	食餌 p.99
焦飯	上소	食餌 p.99
昏飯	밥담다	食餌 p.99
歪飯	上소○一云端된飯반	食餌 p.99
湯飯	물온밥	食餌 p.99
撈飯	밥건다다	食餌 p.99
水飯	물든밥	食餌 p.99
和和飯	온반	食餌 p.99
飯粒兒	밥풀	食餌 p.99
飯葉兒	밥풀	食餌 p.99
鍋巴水	송농○鍋俗呼거	食餌 p.99
做下飯	반찬민드다	食餌 p.99
做飯湯	깡민드다	食餌 p.99
早飯	아침밥	食餌 p.99
晌飯	낮밥	食餌 p.99
晚飯	저녁밥	食餌 p.100
熬粥	된죽	食餌 p.100
起粥皮	죽에니블지다	食餌 p.100
粥糲了	上소	食餌 p.100
酒	通稱술	食餌 p.100
麴子	누룩	食餌 p.100
酒酵	서김○酵或呼호	食餌 p.100
釀酒	술빚다	食餌 p.100
做酒漿	上소	食餌 p.100
酒發	술피다	食餌 p.100
上槽	술고조에언자	食餌 p.100
榨酒	술들이오다	食餌 p.100
閣酒	술거르다	食餌 p.100
酒糟	지강	食餌 p.100
水酒	두술	食餌 p.100

酒裡龍多	上소	食餌 p.100
光水酒	上소	食餌 p.100
醞酒	미온술	食餌 p.101
酒忤禿	들미주근하다	食餌 p.101
醕酒	니물기	食餌 p.101
醴酒	물기안준술	食餌 p.101
臘酒	臘月酒	食餌 p.101
五香酒	五香든술	食餌 p.101
常行酒	ㅣㅣㅣ	食餌 p.101
燒酒	ㅣㅣ	食餌 p.101
氣酒	上소	食餌 p.101
渾酒	獨酒	食餌 p.101
白酒	上소	食餌 p.101
淸酒	ㅣㅣ	食餌 p.101
黃酒	上소	食餌 p.101
菊花酒	ㅣㅣㅣ	食餌 p.101
蓮花白酒	빛희고드淸酒	食餌 p.101
銅頭酒	고조목술	食餌 p.101
魚	몹고기	食餌 p.101
肉	고기○肉俗呼쉬又유	食餌 p.101
鹿肉	사슴의고기	食餌 p.101
獐子肉	놀리고기	食餌 p.101
豬肉	돛희고기	食餌 p.102
兔肉	툇지고기	食餌 p.102
牛肉	쇠고기	食餌 p.102
馬肉	말고기	食餌 p.102
驢肉	나귀고기	食餌 p.102
牛肚兒	쇠양	食餌 p.102
猪肚子	돛희양	食餌 p.102
牛心	쇠염통	食餌 p.102
百葉	천엽	食餌 p.102
牛蹄	쇠족	食餌 p.102
馬板腸	말즈릅	食餌 p.102
驢板腸	나귀즈릅	食餌 p.102
生肉	늘고기	食餌 p.102
熟肉	술문고기	食餌 p.102
煮肉	고기솥다	食餌 p.102
燒肉	고기굽다	食餌 p.102
炒肉	고기볶다	食餌 p.102
臘肉	臘月に잡은고기	食餌 p.102
乾肉	마른고기	食餌 p.102
硬肉	질긴고기	食餌 p.102
軟肉	연흐고기	食餌 p.103
肉鐵	고기적	食餌 p.103
煎魚	몹고기전하다	食餌 p.103
打鱗	비늘굽다	食餌 p.103
打生	희터다	食餌 p.103
餠生	通稱적	食餌 p.103
蒸餅	上소	食餌 p.103
雪餠	설교	食餌 p.103

糖餠	엿	食餌 p.103
乾餠	미시떡	食餌 p.103
@(食+咨)餠	민절미	食餌 p.103
芝麻餠	깨인절미	食餌 p.103
饅頭	상화	食餌 p.103
燒餅	구은떡	食餌 p.103
餅@(食+者)	빙자	食餌 p.103
麵	국슈	食餌 p.103
餠餠	굴근국슈○餠或作胡후	食餌 p.103
麵飪@(食+達)	슈저비	食餌 p.103
粉羹	상화羹	食餌 p.103
粉湯	식면	食餌 p.104
細粉	上소	食餌 p.104
掛麵	막른국슈	食餌 p.104
麩麵	미시	食餌 p.104
粉漏	면디다	食餌 p.104
料物	교퇴○或云大다料란	食餌 p.104
起@(參-彡/西)	씩기주ㅎ다	食餌 p.104
糖包	사탕소녀흔상화	食餌 p.104
肉包	고기소녀흔상화○俗呼슈반	食餌 p.104
菜餠	최소	食餌 p.104
肉餠	고기소	食餌 p.104
豆餠	곶소	食餌 p.104
素餠	뒸소	食餌 p.104
薄餅	전병	食餌 p.104
匾食	변시	食餌 p.104
豆腐	ㅣㅣ	食餌 p.104
窄豆腐	두부뜯다	食餌 p.104
豆腐@(豆+乍)	비지	食餌 p.104
油果子	과즐	食餌 p.104
餸子	ㅣㅣ	食餌 p.104
海凍	우무	食餌 p.105
粬糖	ㅣㅣ	食餌 p.105
蜂蜜	꿀	食餌 p.105
酪	타락	食餌 p.105
酥	물젓고은것	食餌 p.105
摘牛妳子	쇠젓뜯다	食餌 p.105
摘馬妳子	말젓뜯다	食餌 p.105
熬酪	타락고으다	食餌 p.105
熬妳子	젓고으다	食餌 p.105
魚鮮	몹고기젓	食餌 p.105
@(西+鹵)魚	上소	食餌 p.105
醢	식혜	食餌 p.105
飯@(西+鹵)魚	上소	食餌 p.105
香油	츨기름	食餌 p.105
芝麻油	上소	食餌 p.105
蘇油	들기름	食餌 p.105
窄油	기름뜯다	食餌 p.105
油@(米+乍)	뺨묵	食餌 p.105
油骨	上소○一云麻마飪은	食餌 p.105

乾塩	소곰	食餌 p.105
海沙	上소	食餌 p.106
滷水	근슈	食餌 p.106
乾醬	마르장	食餌 p.106
麵醬	마르장	食餌 p.106
醬油	근장	食餌 p.106
淸醬	上소	食餌 p.106
節醬	장거르다	食餌 p.106
醬麪	메조	食餌 p.106
醬瓜子	장에 담은외	食餌 p.106
醬蘿菔	장에 담은무오	食餌 p.106
醃瓜	저린외	食餌 p.106
芥末	계즈스마르	食餌 p.106
醋	초	食餌 p.106
胡椒	ㅣㅣ	食餌 p.106
花椒	전초○一云川淸椒조	食餌 p.106
秦椒	예고초	食餌 p.106
生薑	ㅣㅣ	食餌 p.106
生葱	파	食餌 p.106
大蒜	마늘	食餌 p.106
小蒜	들리	食餌 p.106
燒茶	차달이다	食餌 p.107
湯茶	上소	食餌 p.107
頓茶	上소	食餌 p.107
肥的	민기름고기	食餌 p.107
瘦的	기름찌업슨고기	食餌 p.107
烙了	굽다	食餌 p.107
炙炙	上소	食餌 p.107
爛煮	물으게솥다	食餌 p.107
羊生	반만서다	食餌 p.107
羊熟	반막닉다	食餌 p.107
嘗味	맛보다	食餌 p.107
塩點喫	소곰딕어먹다	食餌 p.107
蘸醬喫	장딕어먹다	食餌 p.107
湯翻滾了	믹이솔타	食餌 p.107
湯的慌了	끓는물에데다	食餌 p.107
湯了唇	입슈열데다	食餌 p.107
口湯了	입데다	食餌 p.107
香	고소다	食餌 p.107
薰	구소다	食餌 p.107
甜	드다	食餌 p.107
苦	쁘다	食餌 p.108
酸	식다	食餌 p.108
腥	비리다	食餌 p.108
葷	누리다	食餌 p.108
鹹	쁘다	食餌 p.108
淡	슴겁다	食餌 p.108
粹	뒹다	食餌 p.108
澁	뽏다	食餌 p.108
臭	더럽다○一云@(土+叁)髒장	食餌 p.108

氣到	쉬다	食餌 p.108
臊氣	노린내	食餌 p.108
胡撥氣	누른내	食餌 p.108
吊塵灰	지뻘러디다	食餌 p.108
白殍	곰피다○一云長鬐白毛毳	食餌 p.108
餓氣上衣鋪	上소	食餌 p.108
上@(土+壹)了	당마의곰탕피다	食餌 p.108
蠶了	上소	食餌 p.108
生白皮	고라지세다	食餌 p.108
下白子	쉬스다	食餌 p.108
@(步+闌)了	석다	食餌 p.108
咬	므다	食餌 p.109
嚼	삼다	食餌 p.109
齧	너흐다	食餌 p.109
抓喫	쥐먹다	食餌 p.109
餪喫	할타먹다	食餌 p.109
吮喫	뱉라먹다	食餌 p.109
含者	먹음다○一云嚙킨	食餌 p.109
吞	삼세다	食餌 p.109
吐	ㅣ흐다	食餌 p.109
中喫	먹엄즉흐다	食餌 p.109
不中喫	먹엄즉디아니타	食餌 p.109
好喫	즐겨먹다	食餌 p.109
愛喫	上소	食餌 p.109
不肯喫	즐겨먹디아니타	食餌 p.109
要喫	먹고져흐다	食餌 p.109
難喫	못먹을씨시로다	食餌 p.109
胡喫	간대로먹나	食餌 p.109
種火	블뭇다	食餌 p.109
埋火	上소	食餌 p.109
弄火	블퓌오다	食餌 p.109
煙火	블무휘다	食餌 p.110
轉火	블모호다	食餌 p.110
燒火	블썩다	食餌 p.110
打火	上소	食餌 p.110
斫柴	나모버히다	食餌 p.110
劈柴	나모뻘리다	食餌 p.110
木槎子	나모人기족	食餌 p.110
煤炭	숯	食餌 p.110
石炭	ㅣㅣ	食餌 p.110
烟頭子	닝과리	食餌 p.110
黑烟子	넉쫓차늘리는거의양	食餌 p.110
骨董炭	등걸숯	食餌 p.110
海菜	머욕	食餌 p.110
海帶	다스마	食餌 p.110
樹果	通稱과실	食餌 p.110
龍眼	ㅣㅣ	食餌 p.110
荔枝	ㅣㅣ	食餌 p.110
橙丁	ㅣㅣ	食餌 p.110
柿子	감	食餌 p.110

柿餅	곶감	食餌 p.110
棗兒	대초	食餌 p.111
蜜棗	솔조차편대초	食餌 p.111
栗子	밤	食餌 p.111
蜜栗子	솔에조린밤	食餌 p.111
白果	은힝	食餌 p.111
松子	잣	食餌 p.111
核桃	호도	食餌 p.111
榛子	가얌	食餌 p.111
榧子	ㅣㅣ	食餌 p.111
橄欖	ㅣㅣ	食餌 p.111
梨兒	빅	食餌 p.111
香水梨	말한빅	食餌 p.111
棠梨	즌빅	食餌 p.111
抄梨	문빅○一云山산梨리	食餌 p.111
沙果	ㅣㅣ	食餌 p.111
蘋婆果	굴근님금	食餌 p.111
白檣	上소	食餌 p.111
小紅	촌님금	食餌 p.111
李子	외얏	食餌 p.111
杏子	솔고	食餌 p.111
桃子	복쇼와	食餌 p.112
匾桃	또애복쇼와	食餌 p.112
毛桃	복쇼와또기	食餌 p.112
山桃	벗○或云鳥우櫻잉桃탄	食餌 p.112
櫻桃	ㅣㅣ	食餌 p.112
柰子	멋	食餌 p.112
葡萄多羅	葡萄송이	食餌 p.112
馬乳萄	黑葡萄	食餌 p.112
白葡萄	靑葡萄	食餌 p.112
山葡萄	멀위	食餌 p.112
櫻棗	드래	食餌 p.112
圓棗	上소	食餌 p.112
羊矢棗	괴옴	食餌 p.112
石榴	ㅣㅣ	食餌 p.112
柑子	ㅣㅣ	食餌 p.112
柚子	ㅣㅣ	食餌 p.112
金橘	굴	食餌 p.112
洞庭橘	ㅣㅣㅣ	食餌 p.112
山裡紅	아가외	食餌 p.112
虎刺賓	굴근외얏	食餌 p.112
摘來	빠오라	食餌 p.113
劃松子	잣식다	食餌 p.113
打榛子	가얌식다	食餌 p.113
嗑核桃	호도식다	食餌 p.113
剥菱角	말암식다○剥或呼보	食餌 p.113
剥梨兒皮	빅벗기다	食餌 p.113
嗑西瓜子	슈박씨식다	食餌 p.113

출전 : 『譯語類解』 「食餌」

「화곡(禾穀)」 조 역시 같은 방식으로 물명을 수록하고 있다. 예컨대 ‘수도미(水稻米)’는

‘논에난밭’으로, ‘도화미(桃花米)’는 ‘블근밭’로 표기하고 있으며, ‘잠두(蚕豆)’와 같은 경우는 그 의미를 ‘누에 흙씨먹는꽃’이라고 풀어 설명하였다. 아래의 <표 2>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 2> 『역어류해(譯語類解)』, 「화곡(禾穀)」조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
稻子	벼	禾穀 p.159
稻米	니밭	禾穀 p.159
大米	上소	禾穀 p.159
水稻米	논에난밭	禾穀 p.159
早稻米	산도미	禾穀 p.159
桃花米	블근밭	禾穀 p.159
大麥	보리	禾穀 p.159
小麥	밀	禾穀 p.159
蕎麥	모밀	禾穀 p.159
@(麻/黍)子	기장	禾穀 p.159
黍子	上소	禾穀 p.159
黃粘@(麻/黍)子	출기장	禾穀 p.159
穀子	것조	禾穀 p.159
小米	조밭	禾穀 p.159
大黃米	기장밭	禾穀 p.159
黃小米	츠조밭	禾穀 p.159
黑粘穀米	청냥미	禾穀 p.159
稗子	피	禾穀 p.159
藟藟	슈슈	禾穀 p.159
高粱	上소	禾穀 p.159
玉藟藟	옥슈슈	禾穀 p.160
黃豆	누른콩	禾穀 p.160
黑豆	가문콩	禾穀 p.160
小豆	팥	禾穀 p.160
菘豆	ㅣㅣ	禾穀 p.160
莞豆	광장이	禾穀 p.160
豇豆	上소	禾穀 p.160
長豆	上소	禾穀 p.160
玉米珠子	울모밭玉兒米	禾穀 p.160
蚕豆	누에 흙씨먹는꽃	禾穀 p.160
芝麻	츄깨	禾穀 p.160
蘇子	들깨	禾穀 p.160
零大麥	귀우리	禾穀 p.160
粘的	츄	禾穀 p.160
糲的	피○今俗音산	禾穀 p.160
麩皮	밀기울	禾穀 p.160
麥麩	上소	禾穀 p.160
熟了	닉다	禾穀 p.160
成熟	上소	禾穀 p.160
實了	염그다	禾穀 p.160
秕了	죽다	禾穀 p.161
穀穰	조부거미	禾穀 p.161
糠	겨○稻糠니밭겨穀糠조밭겨	禾穀 p.161
穀草	죃딤	禾穀 p.161

稻草	넋딤	禾穀 p.161
豆角	콩고토리	禾穀 p.161
豆楷	콩각대	禾穀 p.161
葛葛楷	슈숫대	禾穀 p.161
芝麻楷	츄개쌔	禾穀 p.161
蘇子楷	들갯대	禾穀 p.161
麻楷	겨릅대	禾穀 p.161
麻刀	삼꺼울	禾穀 p.161

출전 : 『譯語類解』 「禾穀」

「소채(蔬菜)」조도 마찬가지로이다. 예컨대 ‘라복(蘿蔔)’은 ‘뎃무우’로, ‘만청(蔓菁)’은 ‘씻무우’로 표기하고 있으며, ‘적채(摘菜)’와 같은 경우는 그 의미를 ‘느물다듬다’라고 풀어 설명하였다. 아래의 <표 3>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 3> 『역어류해(譯語類解)』, 「소채(蔬菜)」조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
豆芽菜	녹두기름	蔬菜 p.161
蓼芽菜	역괴기름	蔬菜 p.161
葵菜	아혹	蔬菜 p.161
葛苳菜	부로	蔬菜 p.161
蓬子	부룻대	蔬菜 p.161
白菜	빅지	蔬菜 p.161
蘿蔔	뎃무우	蔬菜 p.162
蔓菁	씻무우	蔬菜 p.162
水蘿蔔	믈한뎃무우	蔬菜 p.162
胡蘿蔔	노른뎃무우	蔬菜 p.162
芥菜	갓	蔬菜 p.162
水芹菜	미나리	蔬菜 p.162
葱菜	파	蔬菜 p.162
蒜菜	마늘	蔬菜 p.162
韭菜	염규	蔬菜 p.162
薤菜	부치	蔬菜 p.162
赤根菜	시근치	蔬菜 p.162
牛蒡菜	우윙	蔬菜 p.162
芋頭	토란	蔬菜 p.162
芋娸	토란알	蔬菜 p.162
芫荽	고식	蔬菜 p.162
荊芥	덩가	蔬菜 p.162
薄荷	ㅣㅣ	蔬菜 p.162
紫蘇	츄조기	蔬菜 p.162
冬瓜	동화	蔬菜 p.162
黃瓜	외	蔬菜 p.162
瓜瓢	윗속	蔬菜 p.163
三瓣瓜	세골외	蔬菜 p.163
四瓣瓜	네골외	蔬菜 p.163
甜瓜	츄외	蔬菜 p.163
香瓜	上소	蔬菜 p.163
西瓜	슈박	蔬菜 p.163
稍瓜	소과	蔬菜 p.163

絲瓜	수세의	蔬菜 p.163
天瓜	하늘다리	蔬菜 p.163
玉瓜	쥐참외	蔬菜 p.163
葫蘆絲	박고지云葫蘆條	蔬菜 p.163
葫蘆旋	上소	蔬菜 p.163
茄子	가지	蔬菜 p.163
水茄子	물가지	蔬菜 p.163
旱茄子	외가지	蔬菜 p.163
曲曲菜	샤라부로	蔬菜 p.163
田菁	샤태올	蔬菜 p.163
苦菜	上소	蔬菜 p.163
洛藜	도트랏	蔬菜 p.163
莧菜	비름	蔬菜 p.164
苳苳	上소	蔬菜 p.164
薺菜	나히	蔬菜 p.164
苘蒿	동고치	蔬菜 p.164
馬蹄菜	곰들리	蔬菜 p.164
酸蔣	승아	蔬菜 p.164
羊蹄菜	솔웃	蔬菜 p.164
黃花菜	넙늬물	蔬菜 p.164
狗脚腫菜	곶다대	蔬菜 p.164
蒼木菜	삼두	蔬菜 p.164
紫花菜	도아리	蔬菜 p.164
龍葵菜	上소	蔬菜 p.164
拳頭菜	고사리	蔬菜 p.164
山芹菜	참늬물	蔬菜 p.164
藕菜	년근치	蔬菜 p.164
貫衆菜	회참이	蔬菜 p.164
搖頭菜	둘읍	蔬菜 p.164
蒼蓬菜	근대	蔬菜 p.164
靑角菜	청각	蔬菜 p.164
鹿角菜	上소	蔬菜 p.164
黃角菜	듬복이	蔬菜 p.165
筆管菜	멸	蔬菜 p.165
龍鬚菜	上소	蔬菜 p.165
菌	버섯	蔬菜 p.165
磨果	上소	蔬菜 p.165
木耳	납갯버섯	蔬菜 p.165
香蕈	표고	蔬菜 p.165
松磨果	松耳	蔬菜 p.165
野蒜	족지	蔬菜 p.165
苜蓿	거유목	蔬菜 p.165
苦蕒	도랏	蔬菜 p.165
山蓼	더덕	蔬菜 p.165
薺芩	거류기	蔬菜 p.165
山藥	마	蔬菜 p.165
萹蒿	믈밖	蔬菜 p.165
葱筆頭	과종지	蔬菜 p.165
起蘿蔔	무우키다	蔬菜 p.165
凹葱	과속고다	蔬菜 p.165

掘芋娸	토란키다	蔬菜 p.165
挽菜	느물키다	蔬菜 p.165
抱菜	上同	蔬菜 p.166
挑菜	뒗느물키다	蔬菜 p.166
劈菜葉	느물넙빻다	蔬菜 p.166
摘菜	느물다듬다	蔬菜 p.166
齊菜	上소	蔬菜 p.166
剥蒜	마늘썩다	蔬菜 p.166
爍菜	느물데티다	蔬菜 p.166
@(ㄱ/辛/...)菜	上소	蔬菜 p.166
출전 : 『譯語類解』 「蔬菜」		

「비금(飛禽)」조에 포함된 물명(物名)도 마찬가지로 방식으로 수록되어 있다. 다만 ‘해청(海靑) 히동청’, ‘추응(秋鷹) 보라매’, ‘황응(黃鷹) 갈지계’, ‘원앙(鴛鴦) 원앙’, ‘수로아(水老鴉) 가마오디’, ‘황조(黃鳥) 꿩고리’, ‘공작(孔雀) 공작’, ‘천아(天鵝) 곤이’, ‘마작(麻雀) 춤새’, ‘강응(江鷹) 글머기’와 같은 비금(飛禽)은 식재료의 범주에 포함되지 않는다고 판단하여 아래의 <표>에서는 제외하였다. 아래의 <표 4>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였으며, 중국어 발음은 생략하였다.

<표 4> 『역어류해(譯語類解)』, 「비금(飛禽)」조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
家鷄	닭	飛禽 p.190
公鷄	수닭	飛禽 p.190
母鷄	암닭	飛禽 p.190
驛鷄	上소	飛禽 p.190
笋鷄	연계	飛禽 p.190
鷓鴣	불아은닭	飛禽 p.190
花鷄	구수닭	飛禽 p.190
哈八鷄	화악닭	飛禽 p.190
蓬頭鷄	두거머리닭	飛禽 p.190
土浴	닭보곰자리티다	飛禽 p.190
鷄抱窩兒	上소抱一作打	飛禽 p.190
鷄躑	닭홀우다	飛禽 p.190
鷄鳴	닭의알	飛禽 p.190
下鳴	알낫다	飛禽 p.190
抱鳴	알안다	飛禽 p.190
巢鳴	알구울리다	飛禽 p.190
@(口+豕)鳴	알뵈다	飛禽 p.190
開鳴	上소	飛禽 p.190
頭窩兒	첫비	飛禽 p.191
鷄冠	닭의벚	飛禽 p.191
鷄@(亭+頁)子	닭의목	飛禽 p.191
鷄翎	닭의깃	飛禽 p.191
鷄腿	닭의다리	飛禽 p.191
鷄爪子	닭의발	飛禽 p.191
鷄尾把	닭의꼬리	飛禽 p.191
鷄翅膀	닭의늘개	飛禽 p.191
鷄肫	닭의췌개	飛禽 p.191

鷄肝	닭의간	飛禽 p.191
鷄心	닭의념통	飛禽 p.191
鷄腸	닭의창즈	飛禽 p.191
嗉倍	닭의산맥	飛禽 p.191
@(才+尋)鷄	닭뿔다	飛禽 p.191
@(才+尋)毛	上소	飛禽 p.191
退鷄	닭튀흐다	飛禽 p.191
退毛	上소	飛禽 p.191
煮鷄	닭삶다	飛禽 p.191
燒鷄	닭굽다	飛禽 p.191
炒鷄	닭초흐다	飛禽 p.191
鵝	거유	飛禽 p.192
鵝雛	거유샷기	飛禽 p.192
鴨	잡을히	飛禽 p.192
鴿子	비둘기	飛禽 p.192
鶉鴿	上소	飛禽 p.192
班鳩	뿔비둘기	飛禽 p.192
鷓鴣	피츨라기	飛禽 p.195

출전 : 『譯語類解』 「飛禽」

「주수(走獸)」조 역시 마찬가지로이다. 다만 ‘자위(刺蝟) 고슴뚝’, ‘모자(耗子) 쥐’, ‘노서(老鼠) 쥐’, ‘분서(鼫鼠) 두더쥐’, ‘사자(獅子) 스지’, ‘상(象) 코끼리’, ‘금사표(金絲豹) 표범’, ‘낙타(駱駝) 약대’, ‘초서(貂鼠) 돈피’, ‘랑(狼) 일히’, ‘토표(土豹) 시라손’, ‘호리(狐狸) 여으’, ‘화호리(火狐狸) 불여으’, ‘사호리(沙狐狸) 흰털삿핀여으’, ‘수달(水獺) 수달’, ‘해달(海龍) 수달’, ‘야묘(野猫) 습’, ‘호손(胡獠) 납’, ‘황서(黃鼠) 족저비’, ‘산달(山獺) 너우리’와 같은 동물은 식재료의 범주에 포함되지 않는다고 판단하여 아래의 <표>에서는 제외하였다. 아래의 <표 5>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였으며, 역시 중국어 발음은 생략하였다.

<표 5> 『역어류해(譯語類解)』, 「주수(走獸)」조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
黃馬	고라말	走獸 p.196
赤馬	절사말	走獸 p.196
白馬	빅설아말	走獸 p.196
銀褐馬	설아말	走獸 p.196
玉頂馬	쇼티성마	走獸 p.196
黑馬	가라말	走獸 p.196
紅紗馬	부루말	走獸 p.196
@(牛+莽)牛	한쇼	走獸 p.202
大犍	上소	走獸 p.202
犍牛	약대쇼	走獸 p.202
犍子	上소	走獸 p.202
牡牛	암쇼	走獸 p.202
牯牛	上소	走獸 p.202
乳牛	上소	走獸 p.202
犢兒	쇠아지	走獸 p.202
花牛	어룡쇼	走獸 p.202

驢子	나귀	走獸 p.204
騾子	노새	走獸 p.204
牙猪	수돛	走獸 p.204
母猪	암돛	走獸 p.204
猪猪	돛퓌샷기	走獸 p.204
香狗	내맛늑개	走獸 p.205
獐子狗	동경개	走獸 p.205
鹿尾狗	上소	走獸 p.205
赶獐狗	노로잡늑개	走獸 p.205
絡絲狗	삼살개	走獸 p.205
羝羊	수양	走獸 p.206
母羊	암양	走獸 p.206
羯羊	악대양	走獸 p.206
羊羔兒	양의샷기	走獸 p.206
山羊	염쇼	走獸 p.206
羔兒	염쇼샷기	走獸 p.206
猫兒	괴	走獸 p.206
郎猫	수괴	走獸 p.206
女猫	암괴	走獸 p.206
熊	곰	走獸 p.207
老虎	범	走獸 p.207
大虫	上소	走獸 p.208
角鹿	수사슴	走獸 p.208
麋鹿	암사슴	走獸 p.208
麇子	고라니	走獸 p.208
香獐	샤향노로	走獸 p.208
牙獐	엄노로	走獸 p.208
驛獐	암노로	走獸 p.208
獐羔兒	놀늑샷기	走獸 p.208
兔兒	토기	走獸 p.208
출전 : 『譯語類解』 「走獸」		

「곤충(昆虫)」조에 포함된 물명(物名)도 마찬가지로 중국어 발음과 그 의미를 밝히고 있다. 다만 ‘호접아(蝴蝶兒) 납이’, ‘홍아아(紅蛾兒) 불근납이’, ‘구잠(狗蚤) 개벼룩’, ‘취충(臭虫) 빈대’과 같은 곤충명이 대부분인 까닭에, 식재료의 범주에 포함되지 않는다고 판단하여 아래의 <표>에서는 제외하였다. 아래의 <표 5>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였으며, 중국어 발음은 생략하였다.

<표 6> 『역어류해(譯語類解)』, 「곤충(昆虫)」조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
螞蚱	뿔도기	昆虫 p.213
馬蛇	도마뱀	昆虫 p.214
蝶螻	上소	昆虫 p.214
蝮蛇	독사	昆虫 p.214
土蟠蛇	上소○蟠今俗或蝮	昆虫 p.214
@(虫+ 歇)子	전갈	昆虫 p.214
출전 : 『譯語類解』 「昆虫」		

「수족(水族)」조도 마찬가지로이다. 예컨대 ‘팔초어(八梢魚)’는 ‘문어’로, ‘소팔초어(小八梢魚)’는 ‘낙디’로 표기하고 있으며, ‘추생어(秋生魚)’는 ‘은구어’ 등으로 표기되어 있다. 아래의 <표 7>에 관련 내용을 표제어에 따라 구분하여 수록하였다.

<표 7> 『역어류해(譯語類解)』, 「수족(水族)」조의 음식명/식재료명

음식단어(원문)	이명 혹은 속명	비고
八梢魚	문어	水族 p.214
八帶魚	상소	水族 p.214
小八梢魚	낙디	水族 p.214
大口魚	대구	水族 p.214
吳口魚	상소	水族 p.214
鯉魚	ㅣㅣ	水族 p.214
肋魚	준티	水族 p.214
@(金+ 晉/升+ 斤)刀魚	상소	水族 p.214
鱧魚	년어	水族 p.214
烏鰻魚	오증어	水族 p.214
魴魚	방어	水族 p.214
烏魚	가물티	水族 p.214
火頭魚	상소	水族 p.215
黑魚	상소	水族 p.215
鮎魚	머우기	水族 p.215
玉板魚	전머	水族 p.215
黃魚	황티	水族 p.215
湘洋魚	가오리	水族 p.215
犁子魚	상소	水族 p.215
洪魚	ㅣㅣ	水族 p.215
鯊魚	상어	水族 p.215
刀梢魚	위어	水族 p.215
蠓子	굴	水族 p.215
蠓蝗	상소	水族 p.215
蠓房	상소	水族 p.215
蝗腸	가리맛	水族 p.215
鰻魚	싱포	水族 p.215
石決明	상소	水族 p.215
蛤蜊	미혹○蜊一作蜊리	水族 p.215
朋蚶	금조개○朋或呼甥	水族 p.215
蚌殼子	금조개거플	水族 p.215
麵條魚	빅어	水族 p.215
民魚	ㅣㅣ	水族 p.216
拔魚	망어	水族 p.216
芒魚	상소	水族 p.216
秀魚	ㅣㅣ	水族 p.216
梭魚	상소	水族 p.216
石首魚	조기	水族 p.216
蘇魚	반당이	水族 p.216
獐口魚	상소	水族 p.216
古道魚	고도리	水族 p.216
鯽魚	봉머	水族 p.216
鱸魚	룽어	水族 p.216

重唇魚	눗티	水族 p.216
狗嘴魚	上소	水族 p.216
泥鰍魚	뿔그리	水族 p.216
秋生魚	은구어	水族 p.216
鮪魚	복	水族 p.216
河鮪	上소	水族 p.216
裙帶魚	갈티	水族 p.216
黃鱔	비암당이	水族 p.216
王八	자라	水族 p.216
團魚	上소	水族 p.217
烏龜	거북	水族 p.217
螃@(虫+解)	게	水族 p.217
尖臍	수게	水族 p.217
團臍	암게	水族 p.217
刺古	가재	水族 p.217
石螯	上소	水族 p.217
倒虫	上소	水族 p.217
海鷄	곳게	水族 p.217
蝦兒	새오	水族 p.217
蝦米	새오진것	水族 p.217
昂刺	자가사리	水族 p.217
江鮪	물아치	水族 p.217
鰻魚	소과리	水族 p.217
錦鱗魚	上소	水族 p.217
缸頂魚	상필이	水族 p.217
鱔魚	드렁허리	水族 p.217
沙骨落	모래므디	水族 p.217
鏡子魚	가자미	水族 p.217
鞋底魚	허대	水族 p.217
家鷄魚	도리	水族 p.218
銀魚	ㅣㅣ	水族 p.218
海參	ㅣㅣ	水族 p.218
淡菜	홍합	水族 p.218
螺螄	쇼라	水族 p.218
土螺	우렁이	水族 p.218
@(西+鹵)蝦	새오것	水族 p.218
青魚	ㅣㅣ	水族 p.218
魚秧	고기샷기	水族 p.218
魚白兒	일의	水族 p.218
魚子子	알	水族 p.218
魚鰓	블에	水族 p.218
魚刺兒	고깃가식	水族 p.218
鯨魚	乾魚 或云乾石首魚	水族 p.218
醃魚	근뒸고기	水族 p.218
魚閣顯	고기아감이	水族 p.218
魚膀子	고기진애	水族 p.218

출전 : 『譯語類解』 「水族」

【참고문헌】

『譯語類解』

金敬俊, 金指南 『譯語類解補』

『역어류해(譯語類解)』, 아세아문화사(亞細亞文化社), 1974.

이기문, 「역어류해 해제」, 『역어류해(譯語類解)』, 아세아문화사(亞細亞文化社), 1974.

【집필자】 조양원(한국학중앙연구원)

2. 유 서 류

【자료명】 8-2-001 新補彙語

【정의】

-기본정의: 조선 중기의 학자 김진(金摺, 1585~?)이 편찬한 유서(類書)이다.

-음식관련정의: 제59권 복식문(服食門)에 음식관련 항목과 인용문헌이 실려 있다.

【저자】

저자인 김진의 행적에 대해서는 자세히 알려진 것이 없다. 1612년(光海君 4)에는 세자시강원 설서(說書)·춘추관(春秋館) 검열(檢閱), 1613년(광해군 5)에는 예문관(藝文館) 봉교(奉敎)등을 역임한 인물이다.

『신보휘어』는 저자가 1615년(광해군 7)에 환향한 뒤 10여 년 동안 편찬하여 인조 초에 완성하였고, 심택(沈澤)·권우(權堧) 등이 1653년(효종 4) 간행하였다. 1684년(숙종 10) 김진의 자서(自序)를 책의 첫머리에 넣어 중간(重刊)하였다.

【서지】

서명/저자사항 : 新補彙語 / 金摺(朝鮮) 編

판사항 : 木活字本

발행사항 : [刊地未詳] : 雒東紫芝洞, 1684.

형태사항 : 59卷, 目錄, 合11冊 : 四周單邊 半郭 20.5×13.6 cm, 11行30字 註
雙行, 上下花紋魚尾 ; 27.4×18 cm

소장처 : 서울대학교 규장각 한국학연구원(奎 6563)

국립중앙도서관, 한국학중앙연구원 장서각, 서울대학교 규장각한국학연구원, 고려대학교 도서관, 영남대학교 도서관, 계명대학교 동산도서관, 연세대학교 학술정보원, 원광대학교 도서관, 충남대학교 도서관, 전남대학교 도서관, 경기대학교 도서관, 한양대학교 백남학술정보관, 미국 UC버클리대학교 도서관(UC Berkeley Library), 성암고서박물관자료실 등에 소장되어 있다.

서울대학교 규장각 한국학연구원 소장본(奎 6563)은 동일 기관에 마이크로필름이 소장되어 있으며(M/F73-16-11-B, M/F73-16-11-2) 국립중앙도서관에도 奎 6563을 촬영한 마이크로필름(XG 1-2006-117)이 소장되어 있다.

【목차와 구성】

『신보휘어』는 건도문(乾道門), 곤도문(坤道門), 만물문(萬物門), 인륜문(人倫門), 유도문(儒道門), 군도문(君道門), 신도문(臣道門), 천관문(天官門), 지관문(地官門), 춘관문(春官門), 사례문(四禮門), 하관문(夏官門), 추관문(秋官門), 동관문(冬官門), 백용문(百用門), 인사문(人事門), 복식문(服食門)의 17개 유문(類門)으로 구성되어 있다. 다음은 『신보휘어』의 권수와 유문 명칭, 조목 수를 표로 정리한 것이다.

권수	유문명	조목 수
권1~3	건도문(乾道門)	148목
권4·5	곤도문(坤道門)	80목
권6~8	만물문(萬物門)	182목
권9~12	인륜문(人倫門)	243목
권13~15	유도문(儒道門)	171목
권16~21	군도문(君道門)	438목
권22~28	신도문(臣道門)	142목
권29~32	천관문(天官門)	142목
권33~35	지관문(地官門)	169목
권36~38	춘관문(春官門)	140목
권39~41	사례문(四禮門)	136목
권42~47	하관문(夏官門)	263목
권48·49	추관문(秋官門)	85목
권50	동관문(冬官門)	60목
권51	백용문(百用門)	40목
권52~57	인사문(人事門)	306목
권58·59	복식문(服食門)	74목

제 1책에는 목록과 범례가 실려 있으며, 권말에는 「초입군서명(鈔入羣書名)」이 있다. 「초입군서명」에는 인용서목(引用書目)이 실려 있는데, 본문에서 한 글자로 축약한 인용서목이 어떤 서적을 의미하는지 알 수 있다. 유가(儒家)·사가(史家)·사가(詞家)·병가(兵家)·잡가(雜家) 순으로 배열되어 있으며 인용서목은 모두 119종이다. 내용의 서술형식은 먼저 한 글자로 축약하여 표현한 인용서목을 밝히고 그 아래 관련 내용을 기술하고 있다.

【음식관련내용】

『신보휘어』의 권59 「복식문(服食門)」에는 음식관련 내용이 포함되어 있다. 음식 관련 항목을 크게 다섯 가지로 구분 짓고 있다. 구분의 기준은 음식의 종류일 때도 있고, 잔치나 예식 등 상황일 때도 있다. 기준이 일관성 없으나 직관적이어서 열람 및 색인에는 편리하였을 것으로 보인다. 다음은 『신보휘어』의 권59에 나타난 음식관련 항목과 그 인용문헌이다.

<표 1> 『신보휘어』 권59 「복식문(服食門)」의 음식관련항목 및 인용문헌

항목	인용문헌
飮食	易, 書, 詩, 孟, 記, 韓, 黎, 東, 左, 策, 呂, 馬, 班, 苑, 世, 晉, 唐, 宋, 劉, 陶, 新, 選, 李, 杜, 丘, 坡, 尉, 管, 莊, 墨, 荀, 慎, 非, 仙
飯羹	易, 書, 詩, 論, 孟, 記, 黎, 左, 策, 呂, 馬, 班, 范, 世, 唐, 綱, 通, 宋, 名, 事, 劉, 選, 杜, 坡, 晏, 莊, 非, 仙
粥	左, 策, 范, 世, 唐, 宋, 事
法膳	周, 論, 孟, 記, 韓, 左, 語,
豐甘	詩, 論, 孟, 黎, 策, 班, 世, 晉, 南, 北, 唐, 五, 綱, 中, 杜, 谷
惡草	論, 孟, 記, 黎, 馬, 班, 魏, 世, 晉, 南, 唐, 綱, 名, 杜, 坡, 谷
臭味	書, 詩, 周, 論, 大, 庸, 孟, 家, 記, 董, 左, 語, 策, 呂, 馬, 班, 范, 世, 宋, 新, 選, 宣, 谷, 府, 孫, 老, 列, 莊, 荀, 非, 淮, 楊
塩	書, 記, 左, 策, 馬, 班, 晉, 南, 北, 綱, 宋, 名, 事, 選, 李, 杜, 宣, 柳, 管

醬	周, 論, 記, 馬, 班, 唐, 府
醢醢	詩, 周, 論, 記, 左, 馬, 唐, 賈, 晏
魚塩	周, 孟, 左, 馬
塩官	周, 唐, 宋, 寶
魚肉 <魚, 漁釣, 魚塩>	易, 書, 詩, 周, 論, 孟, 記, 周, 孔, 韓, 黎, 左, 語, 策, 呂, 馬, 班, 范, 吳, 世, 晉, 南, 北, 唐, 綱, 宋, 事, 劉, 李, 杜, 坡, 谷, 府, 列, 莊, 荀, 淮, 博, 酉, 仙
肴核	詩, 黎, 語, 范, 世, 晉, 李, 歐
屠宰	詩, 論, 記, 韓, 左, 馬, 班, 晉, 宋, 賈, 李, 管, 莊, 墨, 淮
膳夫	周, 記, 語, 呂, 范, 世, 南, 宋, 劉, 晏, 非
炊烹	易, 詩, 論, 孟, 家, 記, 左, 策, 馬, 公, 班, 范, 世, 晉, 唐, 通, 劉, 選, 坡, 管, 莊, 荀
廚竈<軍竈>	論, 孟, 語, 策, 范, 北, 隋, 唐, 劉, 非, 淮
酒	易, 書, 詩, 周, 儀, 孟, 記, 韓, 黎, 左, 策, 馬, 班, 范, 魏, 吳, 世, 晉, 北, 唐, 綱, 宋, 事, 騷, 賈, 選, 李, 杜, 坡, 谷, 陳, 石, 晏, 淮, 博, 仙
醉醒	詩, 孟, 記, 黎, 左, 語, 呂, 馬, 班, 范, 魏, 世, 晉, 南, 唐, 綱, 宋, 名, 騷, 劉, 杜, 白, 坡, 莊, 非, 博
沽酒	詩, 論, 馬, 班, 范, 吳, 世, 晉, 南, 北, 唐, 宋, 名, 李, 杜, 谷, 府, 寶, 晏, 非, 博
禁釀	班, 范, 蜀, 晉, 魏, 世, 玉
茶漿	詩, 周, 孟, 黎, 東, 呂, 馬, 吳, 世, 晉, 北, 唐, 宋, 名, 事, 品, 杜, 歐, 坡, 谷, 莊, 仙
渴	詩, 孟, 韓, 班, 范, 世, 晉, 唐, 宋, 劉, 選, 品, 杜, 白, 坡, 石, 列, 莊, 非
蜜	范, 吳, 南, 唐, 府
飴餈	范, 吳, 晉, 綱, 宋
餅	周, 班, 范, 吳, 魏, 晉, 南, 北, 唐, 宋, 事, 府, 仙
酒德	黎, 班, 范, 世, 晉, 陶, 選, 李, 白, 歐, 全, 莊
嗜酒	書, 孟, 左, 策, 魏, 吳, 世, 晉, 南, 北, 唐, 名, 事, 陶, 選, 李, 杜, 坡, 府
痛飲	詩, 孔, 黎, 馬, 班, 唐, 魏, 綱, 宋, 事, 李, 杜
沉酗	易, 書, 詩, 孟, 黎, 左, 語, 馬, 班, 范, 魏, 世, 南, 唐, 綱, 騷, 杜, 晏, 莊, 非, 坡
酒禍	書, 策, 馬, 世, 晉, 名, 劉, 莊, 非
戒酒	書, 詩, 論, 孟, 記, 韓, 黎, 策, 班, 范, 魏, 世, 晉, 北, 唐, 名, 事, 陶, 晏
德將	書, 詩, 記, 魏, 衡
不飲	韓, 班, 魏, 南, 唐, 綱, 宋, 騷, 坡
宴飲<行樂>	易, 書, 詩, 周, 儀, 論, 孟, 記, 孔, 韓, 黎, 左, 語, 策, 馬, 班, 范, 世, 晉, 南, 北, 唐, 綱, 宋, 名, 事, 劉, 品, 李, 杜, 柳, 歐, 坡, 陳, 寶, 府, 晏, 淮
罰飲	周, 論, 記, 韓, 左, 語, 范, 世, 唐, 事, 劉, 李, 杜, 坡, 晏
禮食	詩, 周, 儀, 論, 記, 左, 語, 晉, 唐, 柳, 莊
侍宴	詩, 儀, 孟, 記, 韓, 黎, 左, 策, 呂, 馬, 班, 范, 晉, 南, 北, 唐, 綱, 宋, 名, 劉, 李, 管, 晏
御宴	詩, 周, 論, 記, 左, 語, 策, 馬, 范, 綱, 通, 宋, 選, 全, 列
賜宴<犒師>	詩, 黎, 左, 語, 班, 唐, 綱, 宋, 名, 事, 選, 品, 李, 坡, 全
賜餼<犒師>	記, 黎, 班, 范, 唐, 晉, 宋, 事, 品

출전 : 『新補彙語』 卷五十九 「服食門」

키워드를 제시하고 이 내용이 있는 서적과 내용 일부를 제시함으로써, 『신보휘어』라는 책 자체가 일종의 색인 역할을 하고 있다. 예를 들어 ‘음식(飮食)’이라는 단어 하단에 ‘역(易)’이 음각활자로 인쇄되어 있다. 이는 『주역(周易)』을 의미하는 것이다. 그 하단에는 소자쌍행(小字雙行)으로 『주역』에서 ‘음식’이라는 단어가 나오는 부분을 인용하고 있다. 이러한 편찬형태는 독자가 키워드 관련 내용이 어떤 책에 나오는지를 찾고자 했을 때 유용하였을 것으로 보인다. 인용문헌은 대부분 중국의 역사서나 경전이므로 엄밀히 말하면 『신보휘어』의 내용이 조선시대 민간음식을 담고 있다고 볼 수 없다. 그러나 『신보휘어』를 통하여 조선시대 사람들이 관심을 두었던 음식 관련 키워드를 알 수 있고, 또 관련 내용을 어떻게 찾아볼 수 있었는지를 알게 해준다는 점에서 의미 있는 자료로 판단된다.

【참고문헌】

李盛雨 撰, 『한국식경대전』, 향문사, 1998.

【집필자】 김은슬(한국학중앙연구원)

【자료명】 8-2-002 新編玉叢

【정의】

-기본정의: 33개의 유문(類門)으로 구성된 편찬연대 미상, 찬자 미상의 유서(類書)이다.

-음식관련정의: 오곡문(五穀門), 백과문(百果門), 소채문(蔬菜門), 음식문(飲食門)에 음식과 식재료에 대한 내용이 실려 있다.

【서지】

서명/저자사항 : 新篇玉叢
판사항 : 木板本
발행사항 : [刊地未詳]: [刊者未詳], [1629年 序]
형태사항 : 4卷2冊:四周雙邊, 半郭 19.7 x 15.3 cm. 16行28字, 註雙行, 上下內向二葉花紋魚尾; 26.7 x 19.2 cm
소장처 : 국립중앙도서관(古032-8)

같은 판본의 책이 국립중앙도서관(古朝41-12)에 1종 더 소장되어 있으며, 서울대학교 규장각한국학연구원, 한국학중앙연구원 장서각, 고려대학교 도서관, 원광대학교 도서관, 전북대학교 도서관, 전주대학교 중앙도서관, 안동대학교 도서관 등에도 소장되어 있다.

【목차와 구성】

모두 33유문 432조로 나누어 서술하고 있다. 각 조목마다 사물의 정의·특색에 관하여 유명한 문장, 혹은 시구를 간략하게 기록하였다. 인용문헌은 사서삼경에서 제자백가에 이르기까지 다양한 것으로 보이거나 전거는 따로 밝히지 않았다. 다음은 『신편옥총』의 각 권책별 내용을 표로 정리한 것이다.

책	권	내용
제1책	권1	천도문(天道門), 지리문(地理門), 시령문(時令門), 인륜문(人倫門), 군도문(君道門)
	권2	신도문(臣道門), 인사문(人事門), 인성문(人性門)
제2책	권3	붕우문(朋友門), 궁실문(宮室門), 변새문(邊塞門), 상환문(喪患門), 유학문(儒學門), 이단문(異端門), 승도문(僧道門), 선도문(仙道門), 초목문(草木門), 화목문(花木門), 오곡문(五穀門), 백과문(百果門), 소채문(蔬菜門), 음식문(飲食門) , 유상문(游賞門)
	권4	의복문(衣服門), 기용문(器用門), 보패문(寶貝門), 음악문(音樂門), 비금문(飛禽門), 주수문(走獸門), 인개문(鱗介門), 곤충문(昆蟲門), 잡기문(雜技門), 도화문(圖畫門)

【음식관련내용】

『신편옥총』에서는 키워드를 제시하고 관련 내용을 기록한다. 그 내용은 순서가 정연하지는 않으나 키워드 관련 중요도 순으로 기술한 것으로 보인다. 예를 들어 ‘병(餅)’이라는 단어 하단에는 떡 관련 시구(詩句)가 먼저 나오고 뒤로 갈수록 떡과 관련이 있되 조금 다른

거여(Ⓜ(米+巨)Ⓜ(米+女))나 한구(寒具) 등의 단어가 나열된다. 키워드 안의 각 내용은 권점(圈點, ○)으로 구분된다. 이러한 편찬형태는 독자가 키워드 관련 내용이 어떤 종류가 있는지를 빨리 찾고자 했을 때 유용하였을 것으로 보인다.

다음은 오곡문, 백과문, 소채문, 음식문에 실린 음식관련 단어를 정리한 것이다.

1. 오곡문(五穀門)

稻米, 麥

2. 백과문(百果門)

梨, 榴, 棗, 栗, 桃, 櫻桃, 柑橘, 茱萸

3. 소채문(蔬菜門)

瓜, 蓴, 蕨, 芹

4. 음식문(飲食門)

食, 塩, 羹, 醬, 酒, 飲, 醉, 放達, 茶, 餅, 蜜, 鱠

【참고문헌】

李盛雨 撰, 『한국식경대전』, 향문사, 1998.

【집필자】 김은슬(한국학중앙연구원)

【자료명】 8-2-003 大東韻府群玉

【정의】

-기본정의: 조선 선조 때의 학자 권문해(權文海, 1534~1591)가 편찬한 운편유서(韻編類書, 운별로 묶은 유서)로, 한중 두 나라의 문헌에서 단군시대부터 편찬 당시인 조선까지의 지리·역사·인물·문학·식물·동물 등을 총망라하여 운별(韻別)로 분류하였다.

-음식관련정의: 곡식과 채소의 명칭이 운별로 기록되어 있으며, 문집 등에서 언급된 식재료나 음식을 인용하고 있다.

【저자】

권문해의 본관은 예천(醴泉)이며 자는 호원(灑元), 호는 초간(草澗)이다. 1560년(명종 15) 별시문과에 병과로 급제하였다. 좌부승지·관찰사를 지내고, 1591년(선조 24) 사간(司諫)이 되었다. 이황(李滉)의 문하에서 공부하였고, 류성룡(柳成龍)·김성일(金誠一) 등과 교유하였다.

‘대동운부군옥(大東韻府群玉)’이라는 제목은 원나라 음시부(陰時夫)가 편찬한 『운부군옥』의 체제를 따라 조선의 운서를 엮었음을 밝힌 것이다. 『대동운부군옥』은 저자가 대구부사(大丘府使)로 있을 때인 1589년(선조 22) 20권 20책으로 편찬을 완료하고, 세 질을 정서하였다. 그 중 한 질을 1591년 김성일(金誠一)이 선조의 어람을 기다려 간행하려 하였으나, 임진왜란으로 잃어버렸다고 한다. 또 한 질은 정구(鄭述)가 빌려갔다가 소실되었다. 그 뒤 권문해의 아들 권별(權鰲)이 남은 고본 한 질을 정서하여 정산서원(鼎山書院)에 보관하였다. 1798년(정조 22) 7세손 진락(進洛)이 정범조(丁範祖)의 서문을 받고, 1812년(순조 12)에 간행을 시작하여 1836년(헌종 2)에 완간하였다.

【서지】

서명/저자사항 : 大東韻府群玉 / 權文海(朝鮮) 著
판사항 : 木板本
발행사항 : [醴泉] : [刊寫者未詳], 憲宗 2(1836年)
형태사항 : 20卷 20冊 : 四周雙邊 半郭 23.0 x 17.1 cm, 有界, 10行 20字, 註 雙行, 上下2葉花紋魚尾 ; 31.2 x 22.8 cm
소장처 : 개인소장

신석호(申奭鎬)의 소장본 등 그 인본이 비교적 많이 남아있다. 동일 판각의 인본으로 서울대학교 규장각한국학연구원, 한국학중앙연구원 도서관, 고려대학교 도서관, 성균관대학교 준경각, 계명대학교 동산도서관, 숙명여자대학교 도서관, 안동대학교 도서관, 연세대학교 학술정보원, 영남대학교 도서관, 전남대학교 도서관, 한양대학교 백남학술정보관, 미국 UC 버클리대학교 도서관(UC Berkeley Library) 등에 소장되어 있다. 1913~1914년 사이에 최남선(崔南善)이 조선광문회(朝鮮光文會)에서 신연활자본으로 제1~9권까지 분책, 간행하다가 중단하였다. 신연활자본은 국립중앙도서관, 고려대학교 도서관, 경희대학교 도서관, 전남대학교 도서관, 부산대학교 도서관 등에 소장되어 있다. 초판본의 판목(板木)과 권문해의 초고로 알려진 필사본은 경상북도 예천군 용문면 금곡리 권문해의 후손 권영기(權榮基)가 보

관하고 있다. 초고 필사본의 제목은 ‘신편대동운옥(新編大東韻玉)’이다.

1950년 정양사(正陽社)에서 신석호 소장본에 색인을 붙여 단권 양장본으로 영인하였다. 1977년, 1990년에는 아세아문화사에서 역시 신석호 소장본을 영인 간행하였다.

남명학연구소 경상한문학연구회에서 2001년부터 역주를 시작한 『대동운부군옥』이 간행되었다. 전체 20권 중 1~10권은 2003년에 소명출판에서, 11~20권은 2008년에 민속원에서 각각 간행되었다.

본 해제에서는 아세아문화사에서 영인한 신석호 소장본을 대본으로 하였고 남명학연구소 경상한문학연구회에서 역주한 『대동운부군옥』을 참고하였다.

【목차와 구성】

『대동운부군옥』은 『운부군옥』과 같이 총 20권으로 구성되어 있다. 평성(平聲) 30운, 상성(上聲) 29운, 거성(去聲) 30운, 입성(入聲) 17운의 총 106운으로 나누어져 있다. 『대동운부군옥』의 목록은 지리·국호·성씨·인명·효자·열녀·수령(守令)·선명(仙名)·목명(木名)·화명(花名)·금명(禽名)의 11항으로 나누어져 있다. 『운부군옥』과는 달리 유목에 효자·열녀가 더 들어 있는 것이 특징이다.

【음식관련내용】

다음은 각 권별 운자와 음식관련 내용이 포함되어 있는 항목을 뽑아 정리한 표이다.

<표 1> 『大東韻府群玉』의 음식관련내용

권	韻字	내용
卷之一	一東	八郎蟲, 菘, 神熊, 豐, 葱, 瑞葱, 種葱, 冒雨飛葱, 結茅綴蓬
	二冬	司冬, 濁醪沙鍾, 白鍾晝鍾, 冬供, 葍, 醲, 饗, 司饗
	三江	匙單筋雙
卷之二	四支	同飲一卮, 鷄鳴舉卮, 糜, 豆糜, 玉糜, 俸祿糜, 炊, 新炊, 庖炊, 飢菜榆皮, 分飯一匙, 有筋無匙, 醕, 醇醕, 醜, 桑夷, 十資, 棗, 飢, 遁飢, 煎豆充飢, 朝飽夕飢, 食人充飢, 梨, 蒸梨, 土宜梨, 葵, 金椎, 芝, 金芝, 松芝, 飴, 餈飴, 其, 菽其, 烹
	五微	薇, 豨, 家豨
	六魚	魚, 斑魚, 販魚, 水魚, 袈裟魚, 媧畦魚, 南河大魚, 東海大魚, 剖冰得魚, 孝子不嘗銀魚, 漁, 蟹胥, 蔬, 豬, 俗好養豬, 菹
卷之三	七虞	薑鬚, 萸, 祭廚, 重五飲蒲, 餹, 鑊糊, 菰, 酥, 牛乳酥
	八齋	藜, 雞, 操雞, 捕雞, 蠶, 崧蠶
	九佳	-
	十灰	芋魁, 醅, 綠醅, 瓮醅(茶糜), 甘苔, 飴
卷之四	十一真	磨, 剝磨, 蓴(純), 重脣, 榛
	十二文	葷, 斷葷, 不茹葷, 芹, 溪芹, 煮芹, 今可采芹, 腐肉數萬斤
	十三元	繁, 燔, 包燔, 膳, 致膳, 飧, 豚, 殺豚, 啖草根, 塩水沃根(橘樹)
	十四寒	餐, 農餐, 母嗜雉肝, 松子團(櫻桃, 杏), 御書橘盤
	十五刪	-
卷之五	一先	鮮, 煎, 鱸, 鱖, 釣鱖
	二蕭	蕭, 椒, 水味如椒, 芹苗, 蕎
	三肴	肴, 山肴, 綠蟻嘉肴, 糯米如膠, 御庖, 主庖, 炮
	四豪	烹羊炮羔, 餈, 艾餈, 蕎麥餈, 山蔘餈, 煮塩桔槔, 醪, 春醪, 松醪, 蒿, 菁蒿, 酒者陶陶, 牛桃, 積葛仙桃, 緋桃粉桃, 宮苑櫻桃, 萄, 實

		如山葡萄(五味子), 糟, 熬, 螯
卷之六	五歌	醃, 蘿, 蕘荷, 茄, 紫茄, 新羅茄
	六麻	酒賒, 啗蛇, 瓜, 啖瓜, 初夏進瓜, 實如木瓜, 猓, 狔, 鯊, 芹芽, 茶, 孺茶, , 智異茶, 少睡茶, 曹溪茶, 添水茶, 喜啜茶, 賜腦原茶, 雙角龍茶, 鐵瓶煎茶, 重葉山茶
	七陽	梁, 青梁, 糧, 猪爲死糧, 場, 魴, 薑, 種薑, 子薑, 賜茶薑, 鷄腸, 糗, 瓢, 腦瓢, 多瓢, 漿, 酸漿, 銀漿, 載漿, 不飲水漿, 金星玉漿, 茹芳, 糖, 飴糖, 鹽湯, 粘灰湯
卷七	八庚	羹, 不綴羹, 酒漿豉羹, 妻綴菜羹, 牲禮飯羹, 烹, 海產謀生, 牲, 火耕, 白馬莖, 櫻, 朱櫻, 橙, 汜露黃橙, 菁, 啗菁, 好食沈菁, 三黃忌菁, 鯖, 錫, 杏錫
	九青	腥, 醢, 苓, 蓼苓, 松苓, 置酒涼廳
	十蒸	頒冰, 烹冰, 私伐冰, 餒如秋繩, 飯僧
卷八	十一尤	榴, 海榴, 魷, 油, 忌祭肉羞, 麥酒不筭, 粳稻盈疇, 朝霞紬, 麩, 兩節麩, 不種麩, 餒, 啗乾餒, 濁醪一甌, 流頭
	十二侵	蓼, 採蓼, 種蓼, 五葉蓼, 九尺人蓼, 有體人蓼
	十三覃	柑, 乳柑, 香柑, 賜柑, 傳柑, 泔, 酒如泔, 酣
	十四鹽	鹽, 木鹽, 椎鹽, 京城無鹽, 地不產鹽, 專靠魚鹽, 獸, 聒, 黑聒, 朱實酸聒, 青橘酸聒, 鮎
	十五咸	鹹, 地味聒鹹
卷九	一董	-
	二腫	橘柚九種
	三講	-
	四紙	枳, 家不參豕, 鮪, 雉, 日食一雉, 椒水, 秬, 苡, 鯉, 叉鯉, 冬月雙鯉, 李, 柿, 販柿
	五尾	榷
	六語	煮, 茹, 蔬茹, 黍, 秬黍, 蜀黍, 秬, 咀
卷十	七麘	脯, 豆腐, 五歲吟豆腐, 乳, 馬乳, 稔, 杜,
	八薺	薺, 醴, 甘聒爲醴, 松肪作醴, 米, 粳米
	九蟹	蟹, 蒸蟹
	十賄	-
	十一軫	蜃, 脈, 菌, 松菌, 石菌
	十二吻	董
	十三阮	飯
卷之十一	十四旱	健倒大椀, 駱駝鳥卵
	十五潛	饌, 甘草不產
	十六銑	餞, 黍酒軟, 稻米白軟
	十七篠	蓼, 桃蓼
	十八巧	-
	十九皓	早稻, 冰折稻, 蟬鳴稻, 棗, 種棗
	二十駮	密果, 椛果, 鹹
	二十一馬	鮓, 龍鮓, 魚鮓
	二十二養	賓客燕享
卷之十二	二十三梗	杏, 菖杏, 餅, 櫟餅, 木實餅, 松膏餅, 青艾餅, 水團餅
	二十四迥	茗, 啜茗, 龍鳳茗
	二十五有	停喪久, 韭, 糗, 酒, 麥酒, 菖酒, 戒酒, 卯酒, 桂香酒:, 東陽酒, 沌酒, 不御柏酒, 綴茅壓酒, 五齊三酒, 早不進酒, 藕, 食藕
	二十六寢	荏, 八稜荏, 飪, 飲, 三飲, 流頭飲, 捲帳飲
	二十七感	獸, 糝
	二十八琰	採菱芡, 魚占豐歉

	二十九躑	-
卷之十三	一送	稷, 鳥卵如瓮
	二宋	-
	三絳	-
	四賓	荔, 豉, 鹽漬, 饋, 餌, 雉餌, 松膚餌, 鱠
	五未	酒厚腸胃, 餼
	六御	蕒, 食蕒, 掘薯蕒
卷之十四	七遇	胙, 賜胙, 醕
	八霽,	人蔘形細, 稜
	九泰	豆太, 三太, 軟艾, 產貝, 文酒會, 膾, 蚯蚓膾, 嗜雉肝膾, 酒旆, 自蔡
	十卦	芥, 山芥, 薤, 玉薤
卷之十五	十一隊	菜, 蓄菜, 白菜, 賣菜, 海中菜, 辛甘菜
	十二震	-
	十三問	蒲醕
	十四願	飯, 糯飯
	十五翰	人蔘贊, 蒜, 不食蔥蒜, 冰泮
	十六諫	-
卷之十六	十七霰	宴, 流頭宴, 重陽宴, 學士宴, 恩門宴, 熱飯宴, 香徒宴, 麪, 白麪, 麥麪, 膳, 減膳, 私膳, 奪內膳, 減晝膳, 買進內膳, 御廚闕膳, 勿獻肉膳, 潛竊御膳, 不御肉膳
	十八嘯	藥料, 醕
	十九效	-
	二十號	冬竈
	二十一箇	-
	二十二禡	麪菜炙
卷之十七	二十三漾	酌鬯, 釀, 禁釀, 善釀, 醬, 醢醬, 冬蟹醬, 安五臟
	二十四敬	-
	二十五徑	-
	二十六宥	柚, 唐柚, 歲貢橘柚, 豆, 煎豆, 腐豆
	二十七沁	-
	二十八勘	酒味苦淡, 足挾肉啖
	二十九黠	酒店, 茶店, 酒食店, 沽酒店
	三十陷	-
卷之十八	三十一屋	祈穀, 辟穀, 雨穀, 土宜五穀, 菽, 祭用蔬菽, 雉如鷺, 麪, 香麪, 鵠肉, 不食牛肉, 栗粥, 豆粥
	三十二沃	醕, 三葉粟
	三十三覺	鰻, 大鰻, 採鰻, 不食鰻
	三十四質	大栗, 燒栗, 密栗, 日本栗, 山多柿栗, 土無稊, 獻橘, 五種橘, 公山朮
卷之十九	五物	-
	六月	蕨, 紫蕨
	七曷	醕粹
	八黠	-
	九屑	-
	十藥	酪, 潼酪, 酢, 置酒酬酢, 藿
卷之二十	十一陌	瞿麥, 釀用蓼葉, 鯽, 濬沱之鯽, 松液, 炙
	十二錫	喫
	十三職	食, 節食, 多不火食, 皮衣肉食, 親忌不食
	十四緝	-
	十五合	竹蛤
	十六葉	-

十七洽	-
출전 : 『大東韻府群玉』	

식재료와 관련된 내용은 곡물, 밥, 채소, 열매, 장류(醬類), 기명(器皿) 등으로 매우 다양하다. 곡물에 대한 내용은 『농사직설(農事直說)』(1429년)과 같이 조선 초기에 중국에서 들여오거나 그것을 근거로 편찬된 농서를 주로 참조하였다. 음식 관련된 용례는 이규보(李奎報, 1168~1241) 등 고려시대 문인들의 문집에서 뽑아낸 것이 주로 인용되었다.

『대동운부군옥』에 나오는 채소류로는 연밥, 생강, 초개, 미나리, 고, 오이, 구, 고비, 규, 초규여뀌, 배추, 쑥, 무, 마늘, 산겨자, 파, 석균, 부들, 무청, 송제, 승아, 당귀, 오이, 연꽃뿌리, 고사리, 창포, 냉이, 제, 순무, 토란, 진임자, 부들순, 부추, 미역 등이 있다. 이를 다시 감채(甘菜)·신채(辛菜)·훈채(葷菜) 등의 맛으로 구분하여 기재하였다.

채소를 가늘게 썰어 식초·간장을 섞어서 버무린 것을 의미하는 채소 조리법인 채채(齧菜)와 염지(鹽漬)·저(菹)·침(沈) 등 절임음식의 명칭도 기재되어 있다. 백채(白菜, 배추) 항목에서는 여 한양 도성 동문밖에 사는 사람들이 배추를 많이 심어 그 이익을 챙겼다는 내용 또한 1525년에 간행된 『용재총화(慵齋叢話)』에서 인용하고 있다.

이와 같은 서술 방식은 매우 구체적인 사실을 언급하는 사전적인 내용이다. 문집류에서 시문 등을 인용하고 저자는 다시 주석을 다는 방식으로 그것의 구체적인 현상을 기록하였다. 아울러 그 시기에 저자가 잘 알고 있는 내용은 앞선 문헌에서 인용하지 않고 직접 서술하는 방식을 채용하였다. 하지만 다른 한편에서 권문해가 쉽게 구할 수 있었던 책이면서 그의 앞선 세대에 나온 책일 경우 좀 더 구체적인 사실로 내용을 구성하였다.

【참고문헌】

- 권문해 저, 남명학연구소 경상한문학연구회 역주, 『대동운부군옥』 1~10, 소명출판, 2003.
- 권문해 저, 남명학연구소 경상한문학연구회 역주, 『대동운부군옥』 11~20, 민속원, 2008.
- 李盛雨 撰, 『한국식경대전』, 향문사, 1998.
- 옥영정, 「『대동운부군옥』의 편찬과 간행」, 『조선의 백과지식: 대동운부군옥으로 보는 조선시대 책의 문화사』, 한국학중앙연구원, 2009.
- 주영하, 「『대동운부군옥』의 ‘생활지식’ 관련 항목을 통해서 본 권문해의 집필 의도」, 『조선의 백과지식: 대동운부군옥으로 보는 조선시대 책의 문화사』, 한국학중앙연구원, 2009.

【집필자】 김은슬(한국학중앙연구원)

【자료명】 8-2-004 松南雜識

【정의】

-기본정의: 조선 후기의 학자 조재삼(趙在 三, 1808~1866)이 1855년(哲宗 6)경 편찬한 유서(類書)이다.

-음식관련정의: 『송남잡지』 「의식류(衣食類)」에는 음식과 식재료의 명칭이 기록되어 있다.

【저자】

편자인 조재삼의 본관은 임천(林川), 호는 송남(松南), 자는 중기(仲璣)이다. 졸수재(拙修齋) 조성기(趙聖期, 1638~1689)의 5대손이다. 벼슬을 하지 않은 재야의 사인(士人)이므로 자세한 행적은 알려진 것이 없다. 편자는 자서(自序)에서 『송남잡지』를 두 아들의 교육용으로 편찬하였다고 밝히고 있다.

【서지】

서명/저자사항 : 松南雜識 / 趙在 三(朝鮮) 著
판사항 : 筆寫本
발행사항 : [筆寫地未詳] : [筆寫者未詳], [哲宗 6년(1855)頃]
형태사항 : 不分卷 14冊 : 無界, 註雙行 ; 28.7×17.5cm
소장처 : 서울대학교 규장각 한국학연구원(古 0160-10-v.1-14)

같은 제목의 책이 서울대학교 중앙도서관에 한 질 더 소장되어 있는데, 15책으로 구성되어 있다. 1986년 아세아문화사에서 『송남잡지』의 영인본을 간행하였다. 1987년에 임기중(林基中) 교수가 임씨본(林氏本)이라고 지칭한 7책본 『송남잡지』와 서울대학교 규장각 한국학연구원 소장본 『송남잡지』를 교합(校合)하여 동서문화원(東西文化院)에서 영인·간행하였다.

2008년에 강민구가 교감국역한 『송남잡지』를 소명출판에서 간행하였다. 본 해제는 서울대학교 규장각 한국학연구원 소장본을 대본으로 하였으며, 교감국역본 『송남잡지』를 참고하였다.

【목차와 구성】

다음은 『송남잡지』의 각 책별 유문과 내용을 표로 정리한 것이다.

분책	유문(類門)	내용
제1책	천문류(天文類)	별자리와 기후의 식별 및 징후
	세시류(歲時類)	명절과 절기에 행하는 각종의 풍습 및 행사
	지리류(地理類)	팔도(八道)의 지명 및 연혁
제2책	국호류(國號類)	고구려 등 역대의 국호
	역년류(歷年類)	한반도 각 왕조의 연대기
	외국류(外國類)	중국 등 주변국가에 관한 내용
제3책	농정류(農政類)	농사에 관계되는 사항
	어렵류(漁獵類)	고기잡이와 사냥

	실옥류(室屋類)	정자(亭子) 등의 건축물
	의식류(衣食類)	의복과 음식
제4책	재보류(財寶類)	값진 보물 및 귀한 물건
	집물류(什物類)	기명(器皿)·청등(靑燈) 등의 일상 물건
제5·6책	방언류(方言類)	지방에서 사용하는 언어
제7책	계고류(稽古類)	사물이나 명칭 등의 연원
제8책	이기설(理氣說)	이(理)와 기(氣)에 관련된 학설
	인물류(人物類)	역대 인물에 대한 일화
	조시류(朝市類)	조정(朝廷)과 시정(市井)의 잡다한 일화
제9책	화약류(花藥類)	화훼와 약초
	초목류(草木類)	풀과 나무
제10책	음악류(音樂類)	가무, 시가, 악기
	기술류(技術類)	바둑 등 잡기(雜技)와 술수(術數)
	구기류(拘忌類)	일상의 금기 사항
제11책	인사류(人事類)	족보와 친족
	가취류(嫁娶類)	혼인 풍습과 예절
	상제류(喪祭類)	장사와 제사의 절차
제12책	성명류(姓名類)	성씨와 별호(別號)
	과거류(科擧類)	과거 시험
	문방류(文方類)	문방사우
	무비류(武備類)	전법(戰法) 및 무기
제13책	선불류(仙佛類)	도교, 불교
	상이류(祥異類)	상서롭거나 기이한 징후
제14책	충수류(蟲獸類)	벌레와 짐승
	어조류(魚鳥類)	새와 물고기

【음식관련내용】

다음은 『송남잡지』 「의식류」에 나타난 음식 및 식재료와 인용문헌을 표로 정리한 것이다.

<표 1> 『송남잡지(松南雜識)』 「의식류(衣食類)」의 음식과 인용문헌

음식 및 식재료	인용문헌
石榴, 醞醞, 酥, 乳, 酪, 生酥, 熟酥, 醞醞湯, 金@(ㄱ+ 闕)酒, 金@(ㄱ+ 闕)水, 秠米醞酒, 稷, 粟, 霹靂酎, 朔州酒, 甘黑露, 藥山春, 壺山春, 清明酒, 母酒, 麴, 酒母, 酒滓, 酪母, 滓, 滓糠, 鮮醒酒, 蔗漿, 蔗汁, 沙糖, 甘露水, 罰酒, 肴, 按酒, 下酒, 飲儲, 脍鱸, 佐飯, 乾雉, 乾魚, 鷄卵, 脰, 盤饌, 稻, 紅綾餠, 餠, 玲瓏餠, 駝蹄餠, 鶯鶯餠, 餅, 人獸餅, 青艾餅, 松膚之餅, 山蔘之糕, 艾葉, 粳米, 艾糕, 松餅, 葉餠, 僧笑, 雜果餅, 起膠餅, 起麵, 炊餅, 餠@(食+ 俞), 醇課, 水引餅, 水麵, 蝎餅, 菘豆末煎餅, 胡餅, 撒餠, 胡麻, 麻餅, 餌餅, 打餠, 白餅, 糝, 印子餅, 引絕餅, 煎餅, 糕名, 食祿糕, 柎枚, 環餅, 寒具, 糗@(米+ 充), 餠子, 膏環, 蜜餌, 餠, 糗糧, 糗, 糗, 糗飯, 餠頭, 碧油, 餠籬, 棗卵, 糗餌粉糝, 棗糕, 棗肉, 栗, 栗卵, 黍糕, 高麗栗糕, 栗子, 糯米粉, 蜜水, 糕糜, 葵羹, 柿糕, 乾柿, 棗泥汁, 松仁, 胡桃仁, 翠縷麵, 槐葉, 蔬, 菇, 槐葉冷淘, 水滑麪, 索麪, 水餃, 菜餠, 黃齏, 紅豆粉, 皮山藥片, 栗黃, 菜蔬, 壽帶龜, 平坐小饅頭, 卧饅頭, 生餠, 龜蓮饅頭, 熟餠, 葵花饅頭, 春鹽, 荷花饅頭, 饅頭, 假魚膾, 熟麪, 薄粉, 紅粉, 春盤, 鱸, 醋, 海螺廝, 葱莖, 香	『古史考』, 『集韻』, 『禮記』, 『論語』, 『別雅』, 『兒戲原覽』, 『芝峯類說』, 『前漢書』, 『周禮』, 『高麗史』, 『古今通韻』, 『新唐書』, 『拾遺記』, 『正字通』, 『明一統志』, 『本草綱目』, 『北轅錄』, 『醉鄉日月記』, 『說文解字』, 『後漢書』, 『韓詩外傳』, 『釋名』, 『類說』, 『南史』, 『麗情集』, 『孟子』, 『六書故』, 『朝鮮賦』, 『南齊書』, 『遼元志』, 『佩文韻府』, 『齊民要術』, 『廣雅』, 『招魂賦』, 『藝苑雌黃』, 『淵鑑類函』, 『居家必用』, 『類苑』, 『博物

<p>油, 燥子, 羊肉, 鷄卵汁, 蜜菓, 高麗餅, 菓果, 扁條, 茶食, 餃, 泥蕈, 沙果, 釘飯, 麵鹽, 果鹽, 絳釘, 刺蜜, 剌蜜, 草蜜, 波羅蜜, 東瓜, 崖蜜, 石清, 須槩, 蜜蠟, 蠟樹, 土蜜, 木蜜, 石蜜, 造清, 黃粱, 甘酒, 飴糖, 飴, 米槩, 秠, 乾糖, @(米+台), 飴飴, 烏膩, 葛, 橋餅, 蹲柿, 五花糖, 雪糖, 饅饅, 糰子, 宜利少, 澄沙糰子, 餡味, 蔬荀, 餃餡, 餅餃, 牢九, 粉角, 餃兒, 葱煮, 葱炙, 米麵, 牢丸, 饅餒, 橐駝臍, @(食+甞)臍, 繭, 桃, 包子, 子母饅頭, 石饅頭, 薄托, 起溲, 湯餅, 餽飴, 蒸餅, 醜, 粳粳, 白飯, 麥粳, 麥穀荀子, 粳, 煮麥飯, 粳@(麥+利), 熬米麥, 麥酒, @(麥+善)@(麥+連), 新麥, 麥餅, 紇頭, 糠覈, 覈, 粇, 粇, 糠粇, 假餅, 水鷺, 飴, 無麵不毛, 糰粉糊, 麥糊, 麻糲, 麻魄, 可厓墨, 豆腐, 豆, 泡, 粟米泔, 鹽樹, 椿, 蘇甘, 木石塩, 鹵, 庌, 鐵塩, 土塩, 醬麴, 幽豉, 薰造, 醬, 乾北魚, 蓴羹, 塩豉, 醢醬, 草豉, 韭, 殼其醬, 椒漿, 桂酒, 漿, 酢, 梗汁, 蝦, 蛤, 蔘, 歸, 苦椒, 藥苦椒漿, 汁醬, 肉汁, 茄, 瓜, 豉末, 韭菜菹, 豆粥, 韭萍菹, 白粥, 韭根, 麥苗, 白魚羹, 葱, 笋實, 魚肉, 黃菹, 豆藿葉, 米食, 薏苡末, 糖屑, 葛粉, 糍糰, 秋牟, 冷麵, 槐芽麵, 平壤冷麵, 剪刀麵, 月兒羹, 折麵, 秃尾麵, 厚魚, 勝歌妓, 掛麵, 倭麵, 唐麵, 拉條麵, 麴饅, 桃椰子, 麵樹, 杪糰, 蕎麥, 真麥, 羅州麵, 重羅麴, 榎木皮, 白米屑, 荳木皮, 醋醞, 醞, 桃花酸, 燃油, 木實, 蘇荏, 鯨, 鮑, 熊, 猪, 牛, 羊, 狗, 獮, 鴨, 麻子, 綿, 山椒, 茱萸, 蘇桐, 冬栢, 檳實, 麤醢, 麤, 淵醢, 蛤, 蟻子醬, 蚶醢, 蟹卵魚卵醢, 壯蠟</p>	<p>誌』, 『古今韻會舉要』, 『爾雅翼』, 『西京記』, 『淮南子』, 『玉篇』, 『資暇集』, 『康熙字典』, 『事物紀原』, 『急就篇』, 『佛國記』, 『類編』, 『廣韻』, 『離騷經』, 『晉書』, 『雲仙雜記』, 『東軒筆錄』, 『白虎通義』, 『北戶錄』</p>
<p>출전 : 『松南雜識』 「衣食類」</p>	

『송남잡지』에 나타난 인용문헌은 주로 중국의 서적이다. 조선 음식의 유래를 중국문헌에서 찾음으로써 조선 음식이 중국 음식에서 기원하였다 생각하고자 하는 경향성을 띤다.

【참고문헌】

趙在三 著, 『송남잡지』, 아세아문화사, 1986.
 林基中, (校合) 『송남잡지』, 동서문화원, 1987.
 강민구 역, 교감국역 『송남잡지』, 소명출판, 2008.
 李盛雨 撰, 『한국식경대전』, 향문사, 1998.
 강민구, 「『성호사설(星湖僿說)』의 『지봉유설(芝峯類說)』, 『송남잡지(松南雜識)』의 『지봉유설(芝峯類說)』, 『성호사설(星湖僿說)』 인용 양상에 대한 연구, 『漢文學報』 제24호, 2011.
 이경미 「『松南雜識』의 민속문화 자료 검토」, 『역사민속학』 제35호, 2011.

【집필자】 김은슬(한국학중앙연구원)

【자료명】 8-2-005 事類博解

【정의】

-기본정의: 이름이 알려지지 않은 이공(李公, ?~?)이 후학을 교육시키기 위하여 편찬한 단어 나열형 유서(類書)로, 1855년(철종 6)경에 김병규가 이공의 외손자인 심노순(沈老淳, ?~?)에게 빌려 필사한 것이다.

-음식관련정의: 『사류박해』 「인도부(人道部)」의 곡물문(穀物門)에는 곡식의 명칭이 실려 있으며, 말미에는 풍흉(豐凶)에 관계된 단어가 부기되어 있다. 「인도부」의 음식문(飲食門)에는 음식의 명칭과 조리방법, 맛과 관계된 단어가 실려 있다. 「금수부(禽獸部)」의 인충문(鱗蟲門)과 수족문(水族門)에는 비늘이 달린 물고기와 없는 해산물의 명칭이 실려 있다. 「초목부(草木部)」에는 당근, 호박, 버섯, 해조(海藻) 등의 식재료 명칭이 실려 있다. 목과문(木果門), 초과문(草果門)에는 각각 나무와 풀에서 자라는 과실의 명칭이 실려 있다.

【저자】

『사류박해』 권말(卷末)에 실려 있는 발문(跋文)의 기록에 의하면 이공은 심노순의 외조부이다. 1855년(철종 6)에 김병규(金炳圭)가 이 책을 빌려서 필사하였다고 되어 있으나 심노순과의 관계는 알 수 없다. 심노순의 생몰년대와 외조부 이공이 누구인지도 알 수 없다.

【서지】

서명/저자사항 : 事類博解 / [李公]
판사항 : 筆寫本
발행사항 : 格洞第 : [刊寫者未詳], 哲宗 6(1855)寫
형태사항 : 線裝2卷1冊 : 四周單邊 半郭 24.5 x 17.0 cm, 印札空冊紙, 10行20字 ; 32.0 x 21.0 cm
소장처 : 성균관대학교 존경각(C15-0019)

【목차와 구성】

『사류박해』는 상하권(上下卷) 1책에 5개부로 나뉜다. 권상(卷上)에는 천문부(天文部)·지리부(地理部)·인도부(人道部) 상(上)이, 권하(卷下)에는 인도부 하·금수부(禽獸部)·초목부(草木部)가 수록되어 있다. 각 부는 다시 문별(門別)로 나뉘어 있으며, 주제별로 맞는 단어가 실려 있다. 다음은 그 목차를 표로 정리한 것이다.

卷	部	門
卷上	天文部	天道門, 天時門
	地理部	地道門, 區域門, 室屋門, 附 鬼神門
	人道部 上	冠婚門, 身體門, 毛髮門, 氣血門, 動止門, 稟賦門, 形貌門, 人倫門, 事親門, 奉先門, 君道門, 師弟門, 朋友門, 儒業門, 科第門, 官爵門, 忠節門, 休退門, 隱遯門, 民庶門, 僕隸門, 異類門, 讒奸門, 訟獄門, 疾病門, 喪葬門
卷下	人道部 下	貢賦門, 師旅門, 防禦門, 軍仗門, 行旅門, 耕農門, 穀物門, 飲食

		門, 蠶績門, 布帛門, 鍼線門, 衣帶門, 冠屨門, 舟橋門, 車輿門, 販鬻門, 財寶門, 漁獵門, 音樂門, 粧奩門, 器皿門, 鼎鑪門, 筐宮門, 器用門, 工匠門, 牛馬門, 雜技門, 雜戲門, 雜態門
禽獸部		飛禽門, 鱗蟲門, 水族門, 甲蟲門, 走獸門, 飛蟲門, 走蟲門
草木部		蔬菜門, 木果門, 草果門, 花卉門, 藥草門, 百草門, 百木門

각 문 아래에는 주제별 단어가 실려 있는데, 한글 명칭이 병기되어 있거나 한문으로 간략한 설명이 되어 있는 항목도 있다. 각 항목은 권점(圈點, ‘○’ 모양)으로 구분지어 놓았다. 본 해제에서는 권하의 곡물문, 음식문, 인충문, 수족문, 소채문, 목과문, 초과문에 실린 음식 관련 내용에 대하여 살펴보고자 한다.

【음식관련내용】

『사류박해』의 음식관련 내용을 각 문별(門別)로 표로 정리하였다. 먼저 대자(大字)로 적힌 음식 또는 식재료의 명칭을 ‘항목명’ 란에 기재하였다. ‘항목명’ 아래 소자(小字) 쌍행(雙行)으로 적혀 있는 내용은 항목명에 비하여 보편적으로 쓰이는 한자, 혹은 한글 명칭이 기재되어 있다. 이 내용은 ‘설명 / 한글명칭’ 란에 넣었다. ‘하위 항목’ 란에는 항목명과 관련된 음식명이 기재되어 있는 것을 정리하였다. 하위 항목에 대한 설명은 괄호에 넣었다. 관독이 불가능한 경우는 자수대로 ‘■’로 표시하였다.

1. 「인도부(人道部)」 곡물문(穀物門)

곡물문 맨 앞에는 곡식명칭을 언급하기 전에 약(籥), 합(合), 승(升), 두(豆), 소(筍) 등의 곡식을 세는 단위를 먼저 설명한다. 다음은 그 이후에 나오는 곡식의 명칭을 정리한 표이다. 말미의 생략한 부분에는 풍흉(豐凶)에 관계된 단어가 부록되어 있다.

<표 1> 『事類博解』 「人道部」 穀物門

항목명	설명 / 한글명칭	하위항목
租·禾·稻·重(先種後熟)·穆(後種先熟)·霜實·嘉蔬	벼	植霜仙(早種稻), 田稗(始生禾), 稭(禾蕙) 등
牟禾	田租	
黏租	찰벼	稻稈(찰벼집)
炊香·翻匙·香杭·流脂·流匙滑 등	-	-
嘉禾	豊年·高廩·百隴·秀色 등	-
大米·粳米·玉粒·雲子·長腰·白粒·白粲·青精·貴玉·粉米	白米	擣玉·鑿米·稗米·精米, 匱■·■米·匱米, 糙米·磨造米, 粳米(쌀아기)
粘米·糯米	찰쌀	-
小米·田米·粟米	조	芑糜·黃小米(찰조), 高麗穀·江南粟
黍·薊合·薊箕·黃米	기장	靑粱(청낭미), 糜黃粱, 芑粱, 秔秬·黑黍, 秔黃·粘糜(찰기장)
稌·明粲	稷也	稷(돌피), 姜稷(강피)
來·小麥·秣牟	밀	小麥奴(밀감복이), 麩皮·麥桴(밀기울), @ (+/鑊)葉·麥葉
牟·大麥	보리	穰麥(것보리), 靑顆麥(쌀보리), 宿麥·靑稞·秋麥, 麥奴(보리감복이)

麥芽	엿기름	
麥	-	珠顆·黃穗·盈郊·雲浮·碧浪·金莖·白芒·滿野·波漲·黃雲·濛濛·芄芄
唐米·高粱·蘆稌·唐黍·蘆粟·蜀黍·荻粱·秫藟·木稷·蜀藟·林藟·蘆	垂穗·슈슈	米唐·黍粘·蜀秫·蜀黍(쌀슈슈), 苕箒黍(슈울슈슈)
燕麥·雀麥·耳牟·零火麥·鈴鐺麥	귀우리	-
烏麥·蕎麥·莢麥·木米·花蕎·木麥·牯蕎	모밀	-
大豆·黃豆·荏菽	太	豆黃(콩가로), 藿太葉, 豆楷(콩깍지)
穉豆·雄黑豆	黑太	-
赤小豆	鼠目太	-
小豆·赤豆	팻	箕(팻대), 腐婢花(팻꽃)
豌豆·蚕豆	江南豆	-
賊豆	쇠팻	-
藟豆·東豆·東背	동부	-
菉豆	녹두	-
豇豆·長豆	광정이	-
肥麻·芝麻·胡麻·油麻·白油麻	眞荏	青囊(깨넙)
巨勝·黑芝麻	黑荏	-
蘓子·白蘓·水荏·桂荏	들깨	-
芑實·草珠米·回回珠·玉米珠子	惹苡	-
玉唐·玉高·玉藟·玉藟黍	옥슈슈	-
(하략)		
출전 : 『事類博解』 「人道部」 穀物門		

2. 「인도부」 음식문(飲食門)

말미의 생략한 부분에는 切(점이다), 宰(뼈흐다), 燂烙(복다), 捫蒸(씩우다), 爛煎(달여), 滾(슬타), 潛出(슬허넘다) 등의 조리나 맛, 냄새에 관련된 단어가 부기되어 있다.

<표 2> 『事類博解』 「人道部」 飲食門

항목명	설명 / 한글명칭	하위항목
飯	밥	浙米·淘米(쌀니다), 米沮(쓰물), 炊爨·炊玉·打火·炊飯, 玉餐·玉飯 등
麩飯	麥飯	-
餽飯	@(+/乐)飯	-
肴饌	飯饌	-
脰臠	급학, 肉羹	-
鹽醢	젓	鹽蝦·蝦醢(새오젓), 魚鮓(물고기젓) 등
菹·淹菜	沈菜	閉甕菜(나박침치)
幽菽·鹹豉	醬	淸醬·牯醬·乾醬, 青麴醬·戰國醬(청국장) 등
炒醬	장복기	-
醬	니	肉醬
醬瓜	외장아찌	-
食塩·鹹醢·天藏·八珍主人	塩也	滷水(간슈), 塩淹(저리다)
豆泡·菽乳·淮南術	豆腐	爨豆腐(지진두부), 泡滓鼓汁(비지)
淸泡·黃泡·綠豆腐	묵	-
食油·香油·麻油	眞油	麻襯油靛(씨묵)
法油·重油·蕪油	들기름	-

米醋·苦酒	초	截醬(초지령)
和味	약념	塩·醬·醋·薑·蔥 五味爲和
麴蘖·客談·酒醪·歡伯	酒也	酒母·酒麴·女麴·麴子·其火(누룩), 酶(술밧) 등
醉客	-	亂舞, 顛狂, 臥草, 幕天 등
謝惠酒	-	湯吻, 青瓶, 流涎, 澆愁, 醕酏 등
前笠·煎鐵	-	-
絲麵·餛飩	麵	切麵(벼흔국수)
蒸卷·僧笑·麪饘	餅	撈米(빨건지다), 漉淋(물썩우다), 起漉·揣麵(석반죽) 등
水@(食+ 焜)	水團	-
餛飩·籠餅·饅餒	饅頭	饅頭餡(만두쇼)
麪麵·餛糧·乾糗·炒麵	米食	-
不托	범벅	一云 麵.
蜜餌·@(食+ 巨)@(食+ 女)	과즐	-
高麗餅	藥果	-
扁條	中桂	-
印團·茶食	다식	-
粳糧	餛子	熬米·米稻(산즈밥)
繭瓶·乾正·粉繭·元陽繭	剛釘	酥軟(서벅서벅), 糲(강반), 餛飩兒(강반 밭악이)
泥果·煎果	正果	-
飴糖	엿	膠飴(검은엿)
蜂糖·蜂蜜·蜂液	꿀	崖蜜·石清, 白蜜·白清, 蜂蠟·蜂滓(밀■)
黑飴	造清	-
湏酪·酥油·乳漿	酪酪	-
鮓	食醢	-
胍	乾雉	-
繡(슈), 蕘(고), 鯨(상), 魚(乾魚)	-	-
臠(치)·大臠(切肉)		轟(細切肉)
飛鸞·雪膾·紅薺·擊鮮·打生	膾	藿葉膾(싱선돈회)
(하략)		
출전 : 『事類博解』 「人道部」 飲食門		

前笠과 煎鐵은 금속으로 된 넓고 얇은 그릇으로, 병거지골이라고도 한다. 『사류박해』에서는 이를 음식명으로 인식한 것으로 보인다. @(食+ 巨)@(食+ 女)는 『성호사설(星湖僿說)』 권4 거여밀이(粗糲蜜餌)에는 ‘粗糲’로 표기되어 있어 비교가 가능하다.

3. 「금수부(禽獸部)」 인충문(鱗蟲門)

인충문에는 가장 먼저 용(龍)이 나오는데, 이는 음식과 관련이 없으므로 제외하였다. 말미의 생략한 부분에는 발발(潑潑)이나 양양(洋洋) 등 물고기가 꼬리를 치는 모양을 나타내는 단어가 부록되어 있다.

<표 3> 『事類博解』 「禽獸部」 鱗蟲門

항목명	설명 / 한글명칭	하위항목
鯉魚·赤鯉公	鯉魚	비늘이 36개임. 적(赤)·백(白)·황(黃) 3종이 있음.
鰈魚·鰈頭魚	鰈魚	-
鰱魚	魴魚赤米	-

鰲魚·婢魚·水豚	錦鱗魚·鰻魚·뽕가리	-
鯡魚·梭魚	秀魚	-
鱸魚	농어	-
@(魚+ 豊)魚·鰻魚·烏魚·黑魚· 蠡魚·銅魚·跋首·大頭魚·烏鱗魚	가물치	-
鰭鯉·水厭魚	물업	-
魮魚·湘洋	가오리	-
裙帶魚	갈치	-
江鰮·鮠魚·鯛魚	민魚	-
鮫魚·淵客·鰈魚·海鯊魚	鱧魚	-
厚魚·家鷄魚	도미	-
鯽魚·金鯽·金鮒魚	鮒魚	-
黃魚	鱣魚	-
大口魚	大口	-
@(魚+ 莽)魚·鰩魚	魷魚	-
鱗魚·鰓魚·肋魚·鰓魚·眞魚	준치	-
河豚·魷魚·鮓魚·鰻鯪·鰻鯪·吹肚魚	복	海豚·海東(복), 西施乳(복의이)
海螺·古刀魚	고등어	-
海鯖魚	靑魚	-
@(魚+ 鹵-上/麥-ム)魚·躑首魚	조기	石魚·鯨魚(가조기)
筍來魚	황석이	-
昂刺	자가사리	-
鱒魚·雄魚·黃鱒魚	드렁허리	-
縮頂魚	兵魚	-
重脣魚	누치	-
明太魚	北魚	-
白魚·鱖魚·小白魚·麵鱖魚·鱖殘魚	빙어	-
餘魚	실빙어	-
鯊魚·鮫魚·小沙魚·吹沙魚	모리부리 두룻치	胎生
穿沙魚·沙骨落	모리모지	-
@(火+ 禾)魚·銀魚·銀條魚	銀口魚	-
魴魚·裂魚·鱗魚·鱧魚·紫魚·刀梢魚	葦魚	-
鰈魚·鰈魚	廣魚	其小者 曰加佐味
鰈魚·鮓魚·三魚·比目魚·鏡子魚	加佐味	-
	메어기	-
蘓魚	반당이	-
還目魚	도로목	-
鮎魚·鯢魚·鰻魚·鰻魚	메어기	無鱗
長魚·白鱒魚·鰻鱧魚	리얌장어	-
@(舟+ 几/工) ¹⁾ 釘魚	싱피리	-
鯢·鱖·鮓·鱧·鰻·魚子·魚苗·魚米· 魚秧·魚婢	싱선알	-
魚白·白卵	이리	-
魷	魚骨	鰭(魚脊骨)
鯢	가시	-
分水	싱선진엄이	-
(하략)		
출전 : 『事類博解』 「禽獸部」 鱗蟲門		

1) 船의 이체자.

4. 「금수부」 수족문(水族門)·갑충문(甲蟲門)

도롱뇽, 수우(水牛), 개구리, 자라 등 음식과 관련이 없는 항목은 제외하였다.

<표 4> 『事類博解』 「禽獸部」水族門·甲蟲門

항목명	설명 / 한글명칭	하위항목
八梢魚·八帶魚	文魚	-
石距魚·章學魚·小八梢魚	絡蹄	-
望潮魚	솔독이	-
纜魚·烏賊魚·烏魴魚	오징어	嫺蛸(오징어새)
土肉·海男子	海蔘	-
海紅·淡菜·穀菜·東海夫人	紅蛤	-
鱈魚·鰭魚·泥鰍魚·跋扈魚	미꾸리	-
螺師	소라	-
田螺	우렁이	-
蜃·蠃·珠母·蚌蛤	海中大蛤金鳥改	태주(胎珠)는 달과 함께 찻다가 스러지며, 그 기운은 누대(樓臺)·해시(海市)를 만들.
蛤蜊	참鳥改	蜃亭蛤, 蚌魁蛤·魁陸玄蛤, 瓦籠子·玄蛤甲, 馬蛤·馬刀(말뚝鳥改)
紫蟹·郭索	게	狼蟻(슈게), 蟲博帶(암게), 蠟車·鰲魚·鷄黃·甲蟹(긱게), 蟪蚌(거츨게), 蟪蟹·彭蜞(망게)
鰓蛤·研螺·九空螺	生鰓	全鰓(乾鰓), 石決明·千里光·生鰓甲, 세공(細孔, 작은 구멍)이 9개, 혹은 7개임.
珠·海月·海鏡·馬甲·瓦籠子	江瑤珠	-
石花·蠣黃·蠓蠣	굴	肚蠣·蠣房·石花甲
竹蛤	죽합	-
煙腸·土花	가리맛	-
魚蝦	새오	-
石蟹·石鰲·蜊蛄·夔踵	가재	-

출전 : 『事類博解』 「禽獸部」水族門·甲蟲門

5. 「초목부(草木部)」 소채문(蔬菜門)

말미의 생략한 부분에는 밭을 가꿀 때 사용되는 단어를 모은 소원(蔬園) 항목이 부록되어 있다.

<표 5> 『事類博解』 「草木部」蔬菜門

항목명	설명 / 한글명칭	하위항목
菘菜·白菜·白菘·牛肚菘	빅차	-
菲·葵·萊菔·蘿菔·萊蕪·九英菘	뎃무우	-
葍·芥頭·蔓菁·紫花菘·諸葛菜·武侯菜	싯무우	공명(公明, 제갈공명)이 촉(蜀)을 다스릴 때, 군졸(軍卒)에게 만청채(蔓菁菜)를 심게 하였음.
甘蔗	감서	-
土芝·芋頭·芋爛·芋子·土蓮	土卵	芋魁蹲鴟(토란데접이)
芥菜	갓	-
菘芥	밋갓	-
薹菜	동갓	-
山芥	산갓	-

茼蒿	박갓	-
胡蘿蔔	당근	-
@(+/(陂)蔆·菠菜	辛甘菜	當歸(신감치썰희)
恭菜·莚蓬菜	근대	-
囊荷	양화	-
青菜·主菜·蒿苳·越川草·千金菜	부루	-
苦苳	사라부루	-
茂·滑菜·冬菜·破樓菜	葵	백채(白菜, 온갖 채소)의 주인, 잎이 태양을 향해 있음.
蓴·牛薺·羊蹄菜	소로장이	金喬麥(소로장이씨)
竹萌·竹兒·籊竹·竹胎·初篁·籊龍·綿繭兒	升筍	-
苜蓿·鶴頂草	계여목	-
茶苳	고들박이	-
苦菜·遊冬·蒲公英	무옴달니	-
山韭·雄蔬·鬱薺	달니	-
蓬蘽·青蒿	다복박	艾絨·艾毯, 팍봉오종이
茱苳	길경이	車前子(길경이씨)
薤·苳·鴻會	부취	-
菘·狷腸·美草	메	-
薯蕷·山芋·玉延	마	-
莫·酸模	식영	-
酸車草·酸漿草	괴식영	-
芸薹	평지	-
野蒜	달랑괴	-
蒜·胡蒜	마늘	小蒜(족지마늘), 獨頭蒜(또이마늘)
韭·豐本	줄	-
紫蘊	차족이	-
葱	파	凍葱·大葱·葱白(파흰밧)
蕃椒·蠻椒	苦椒	-
紫芽薑	生薑	-
芥子	겨즈	-
薺·野薺	낭이	折薺子(낭이씨)
野苳	식화	-
莧·苳苳	비름	-
茵	싸머션	-
蕒	쇠귀나물	澤瀉(쇠귀나물썰희)
匏·壺盧 ²⁾	박	瓠犀(박씨)
南瓜·南黃·倭瓜	호박	-
白瓜·白芝·霜蔓·地芝·狸首·冬瓜·白冬瓜	동하	-
青瓜·龍蹄·碧玉·冰精·水瓜·胡瓜	외	黃瓜(늑은외), 市子瓜(적전외)
茄子·@(+/(蓂+雨) ³⁾ 蔬峴崙紫瓜	가지	水茄子(슈가지), 旱茄子(되가지), 披茄(가지모옴기다)
野茨菰·剪刀草	물웃	-
黃卷菹	콩나물	-
豆芽菜	녹두나물	-
栖菹	시락이	-
浮椒·胡椒	후초	-
芊萋·萋蒿·萋蘩	물밖	-

水芹·水菜·青芹	미나리	-
鳧茨·苧薺	올미	-
茨·鷄頭實	우무가스리	-
海藻·海蘊	물	-
鹿角菜	靑角	-
海衣·紫菜	김	-
海苔	파리	-
靑苔·海帶·綸布·昆布	多土麻	無灰(다스마썰회)
海菜·紫菜	甘藷	-
茗荇·沙蔘	더덕	杏葉菜·歪脖菜(더덕이삭)
@(+/朮)·蒼朮菜·鎗頭菜	삼주	-
葢菜·葦管菜·龍鬚菜	둥구래삭	黃精苗
旱根	참나물	-
苦蕒·薺芑	도랏	-
木頭菜	두릅	-
茆·絲蓴·鳧葵·水葵	蓴菜	-
薇·翠茸·綠茸茸·穉子玉膚·小兒紫臂	고비	-
蕨·拳頭菜·春風玉芽	고사리	-
石耳	성이	-
松茸·松蕈·松芝·松磨果	松耳	-
香蕈·磨菇·鼠耳	표고	-
肉蕈	외버섯	-
蕈·木耳	나모버섯	-
香蕪	연취	-
馬蹄菜	곰달늬	-
狗舌草	슈류취	-
(하략)		
출전 : 『事類博解』 「草木部」 蔬菜門		

6. 「초목부」 목과문(木果門)

유화(榴花), 이화(梨花), 도화(桃花) 등 과실이 아닌 향목과 말미에 실린 과원(果園) 관련 단어는 생략하였다.

<표 6> 『事類博解』 「草木部」 木果門

항목명	설명 / 한글명칭	하위항목
眞柑·乳柑·瑞金花	柑子	橙霜·橙香·橙(大柑子)
金橘·金彈·綠椽 ⁴⁾ ·金苞·黃柑·蠟丸·木奴·霜苞·霜液	橘	-
丹若·若榴·火榴·珠房·珠室·金櫻·玉珠·玉液·丹輝	石榴	海榴(倭石榴)
柏子	잣	-
花紅·櫨@(木+婆)	榲果	-
山檣·快果·瓊液·五藏斧	生梨	赤梨·消梨(문빅)
白果	銀杏	鴨脚·鴈足·平仲木(銀杏木)
仙果·仙李·傅粉	외얏	-
甘棠·棠梨·杜李·豆梨	팻배	-

2) ‘壺盧’의 오기(誤記)로 보임.

3) 滿의 이체자.

金桃·朱桃·星珠·麥英·花實·金丸· 荊桃·朱櫻·含桃·崖蜜·火齊·朱果· 繁星·首果	櫻桃	金藤(山櫻桃), 楔荊桃(唐櫻桃)
緗桃·紫紋桃	복성화	-
山楂·山梨紅·棠毬子	아가외	-
榛子·野櫻	벗	-
絳實·蝟子	栗子	錐栗·芡栗·山栗(회오리밤), 栗屑(세톨밤)
林檎·來檎	능금	-
榛子	기압	-
楸子	木瓜	-
紅囊·紅珠·牛心·赤實·金液·玉露· 火傘虬卵·七絕果	紅柿	黃柿·白柿·柿餅(乾柿), 柿霜·乾柿·柿雪
小柿·軟柿·穉柿·羊棗·羊矢棗·丁 香柿·牛乳柿·牛仍柿	고욤	-
朱果·鷄心·羊角·赤心	大棗	紅皺(乾棗), 棘(山棗)
楸子·山核桃	가리	-
麻核桃	胡桃	-
玉榧·赤榧	榧子	-
萆	桑宗·오디	-
(하략)		
출전 : 『事類博解』 「草木部」 木果門		

7. 「초목부」 초과문(草果門)

<표 7> 『事類博解』 「草木部」 草果門

항목명	설명 / 한글명칭	하위항목
龍鬚·紫乳·吐蔓·草龍·珠帳	葡萄	열매는 두 가지 색인데 자색(紫色)인 것은 마유(馬乳)라 하고 흰 것은 수정(水晶)이라고 함.
萋萋·萋額梨·稠梨子·山葡萄	머루	-
栲棗·藤梨·獼猴桃	다리	-
靑華·鵠頭·紅顛·天漿·丹荔	荔茈	-
杜棣	들죽	-
葯鼓·湖目·水芝丹	蓮宗	-
燕覆子·林下夫人	으흐름	-
苐菜	씩느리	-
菱仁·菱角·靑角·蓮裳·水栗·菱實	마름	-
蔗·蓬藹·耨田麗	명덕썰기	莓子·覆盆子(검은명덕썰기), 懸鉤子(나모썰기), 蛇莓·당썰기(배양썰기라), 普盤木莓箭(곰썰기)
西瓜·西果·寒瓜	슈박	-
恬瓜·香瓜	眞瓜	苦丁香(眞瓜帶)
酸漿·紅卵子·紅姑娘·燈籠果	쏘아리	-
출전 : 『事類博解』 「草木部」 草果門		

이상 각 문별로 음식관련 내용을 살펴보았다. 후학 교육에 유용한 여러 가지 명칭을 신는 과정에서, 음식관련 내용 역시 풍부하게 실려 있음을 알 수 있다. 또한 한글 표기도 꽤 많이 실려 있어, 국어학 분야의 자료로 활용될 만하다.

4) ‘綠橘’의 오기(誤記)로 보임.

【참고문헌】

李盛雨 撰, 『한국식경대전』, 향문사, 1998.

박혜숙, 『朝鮮 時代の 調理器具에 關한 研究』, 이화여자대학교 교육대학원 석사학위
논문, 1979.

【집필자】 김은슬(한국학중앙연구원)

【자료명】 8-2-006 星湖僿說

【정의】

-기본정의: 조선의 문신이자 학자인 성호(星湖) 이익(李瀼, 1681-1763)이 독서한 후 비망(備忘)을 위하여 기록한 짤막한 글을 유문별(類門別)로 정리한 책이다.

-음식관련정의: 「만물문(萬物門)」과 「인사문(人事門)」에는 음식 관련 내용이 포함되어 있다. 「만물문」 권4~6에는 구체적인 음식명이나 물선(物膳)에 대한 기록이 실려 있다. 「인사문」 권7, 9~12, 14~17에는 주로 제사 의례나 음식을 먹는 풍습, 식습관에 대한 기록이 실려 있다.

【저자】

성호 이익은 1681년(숙종 7)에 부친 이하진(李夏鎭)과 그의 후처 안동권씨(安東權氏) 사이에서 태어났다. 이하진의 유배지(流配地)인 평안도 운산(雲山)에서 이익이 태어난 이듬해 6월에, 이하진은 55세를 일기로 별세하였다. 그 후 안산(安山) 침성리(瞻星里)의 성호장(星湖莊)에 살면서 호를 성호라고 하였다. 둘째형 섬계공(剡溪公) 이잠(李潛)에게 수학(修學)하였다. 이익이 15세 되던 1695년에는 나라에서 베푸는 증광시(增廣試)에 응시했으나, 녹명(錄名)이 격식에 맞지 않았던 탓으로 회시(會試)에 나아가지 못했다. 그 이듬해에 이잠이 장희빈(張禧嬪)을 두둔하는 글을 올린 일로 장살(杖殺)당했다. 이익은 그 이후 과거에 응할 뜻을 버리고 평생 학문에 몰두하였다. 그가 기거하였다는 안산 침성리는 현재 안산시 상록구 일대로 알려져 있다. 서울의 정릉동(貞陵洞)에는 경저(京邸)가 있었다.

【서지】

서명/저자사항 : 星湖先生僿說 / 李瀼 編
판사항 : 筆寫本
발행사항 : [筆寫地未詳]: [筆寫者未詳], [筆寫年未詳]
형태사항 : 未詳
소장처 : 개인소장

‘僿說’은 자질구레한 이야기라는 뜻으로, 이익이 독서 중에 스친 생각과 제자들, 혹은 당대 학자들과의 대담을 두서없이 적었음을 의미한다. 이 기록들을 조카이자 문인(門人)인 이병휴(李秉休)와 손자 이구환(李九煥) 등이 산삭하고 보충하여 종류별로 정리한 책이 『성호선생사설』이다. 본래 제목은 ‘星湖先生僿說’이나, 오랜 시간 ‘星湖僿說’이라는 제목으로 알려져 있으므로 본 해제에서도 이를 자료명으로 삼았다.

『성호사설』은 이익이 살아 있던 당대부터 여러 사람들이 필사하여 읽었기 때문에 유사한 기록이 있을 수 있으며, 정리가 끝나지 않은 상태의 고본(稿本)으로 발견되었으므로 각 사본마다 내용의 출입이 있기도 하다. 필사본으로는 국립중앙도서관(BA091-2, BC古朝91-60), 서울대학교 규장각 한국학연구원, 고려대학교 도서관, 한국국학진흥원 도서관 소장본 등이 있다. 1929년에 문광서림(文光書林)에서 간행한 신연활자본으로는 성균관대학교 존경각, 영남대학교 도서관, 인하대학교 정석학술정보관, 조선대학교 중앙도서관, 한국국학진흥원 도서관, 대구가톨릭대학교중앙도서관, 남평문씨 인수문고 소장본 등이 있다.

영인본으로는 1967년 경희출판사(慶熙出版社)에서 이병휴의 후손인 이돈형(李墩衡)씨 소장의 필사본(30권 30책)을 대본으로 한 것이 있다.

번역본으로는 이익성(李翼成)이 선역(選譯)한 『성호사설』(한국사상대전집 제24권, 同和出版公社, 1977)과, 민족문화추진회에서 완역(完譯)한 『국역성호사설』(11권, 1977~1979)이 있다. 민족문화추진회 번역본은 내용이 가장 풍부한 이돈형 소장본을 대본으로 하였다. 본 해제 또한 이를 바탕으로 하였다.

【목차와 구성】

『성호사설』은 「천지문(天地門)」·「만물문(萬物門)」·「인사문(人事門)」·「경사문(經史門)」·「시문문(詩文門)」으로 구성되어 있다. 「천지문」은 천문(天文)과 지리(地理)에 관한 내용으로, 지리에 관한 것이 훨씬 더 많이 수록되어 있다. 「만물문」에는 생활과 직접 간접 관련이 있는 여러 가지 사물에 대하여 이익이 평소에 상고·변증한 것들이 분류되지 않은 채 수록되어 있다. 「인사문」에는 대체로 정치와 제도, 사회와 경제, 학문과 사상 그리고 혼인관계와 제례(祭禮)에 관련된 내용이다. 그 밖에 인물이나 사건 등에 따르는 고사가 언급되어 있다. 「경사문」에는 육경(六經)·사서(四書)와 역대 사서(史書)에 나타난 사실(史實)·인물·제도·풍속 등에 관하여 논평한 내용이다. 「시문문」은 중국과 조선의 시(詩)와 문장(文章)에 대한 논의이다.

본 해제의 대본을 바탕으로 한 민족문화추진회 번역본에는 오역이 많이 있어 본 해제에서 번역을 인용할 때에는 오역을 바로잡았고, 음식이나 식재료 명칭은 모두 원문 그대로 환원하였다.

【음식관련내용】

1. 萬物門

「만물문」에서는 구체적인 음식명이나 물선(物膳)에 대한 기록을 인용한 후 자신의 견문을 바탕으로 판단을 내리는 저술 경향을 보인다. 다음은 권별(卷別)로 음식관련 내용이 실린 각권별 항목명과 등장하는 식재료 혹은 음식, 주요내용을 정리한 표이다. 식재료/음식란에서 괄호로 묶은 것은 이칭(異稱)을 표기한 것이다.

<표 1> 『星湖僿說』 권4 「萬物門」

항목명	식재료/음식	주요내용
番椒	秦椒, 天椒, 倭椒, 番椒, 南番椒	番椒의 생산지와 그에 따라 다른 명칭.
土異	土, 米, 麵, 石, 巖	정산(定山) 지방 등에서 발견된 먹을 수 있는 흙.
昆虫可食	爵, 鴟, 蝮, 范, 蟬, 蝸蠃, 蚘蠃, 蜃, 蚘, 蝮(蝗子), 蜚蠊, 負蝥	먹을 수 있는 곤충.
千里蕁羹	羊酪, 千里蕁羹, 蕁, 鱸, 蕁羹, 塩豉, 麥麵, 米豆, 豆醬, 芋, 五味子, 水, 蜂蜜	千里蕁에 대한 기록.
蟹	妨蟹, 螭蚌(巖子), 撥棹子(串蟹), 謁朴, 螯正赤(籠蟹), 蜚蝻(虿越, 虿蟹), 沙狗, 葛蟹, 倚望(黃通), 蘆, 虿蜚, 馬通蟹, 栗蟹	이익(李瀾)이 직접 본 게 십여 종에 대한 기록.
耽羅果品	燕覆子, 五味子, 蓼菓, 青橘, 青皮	탐라에서 생산되는 과일 품종.

雀餻	甘露, 雀餻, 木醴, 香露	甘露, 雀餻, 木醴, 香露가 흥조(凶兆)인 기록.
白蜜五稜	白蜜, 五稜(酒稻, 蜜房)	白蜜, 五稜이 언급된 소식(蘇軾)의 시.
豆腐	黃豆, 鹽汁, 米泔, 淸蜜	豆腐를 만드는 원리와 유래.
柿諸	軟紅水柿(乾柿, 柿諸, 柿餅), 桃諸, 梅諸, 棗, 栗	乾柿 등 말린 과실의 명칭.
芝	芝草, 麥	芝草에 대한 기록.
棗蒸栗擇	棗, 栗	본래 제사상에棗와 栗을 올릴 때는 찌서 올려야 함.
肝南	棗, 栗, 糗, 脯, 菹, 醢, 黍, 稷, 飯, 大羹(飯羹), 魚肉(湯羹), 俎(炙), 醢食, 糝食	제사상에 놓는 음식들.
饅頭起漚牢九	餅, 薄壯, 起漚, 湯餅, 牢丸, 羊, 豕, 薑, 桂, 蘭, 葱, 粉麪, 饅頭, 餅, 餡肉, 餡, 紅綾餡, 玲瓏餡, 薄壯, 水團, 起漚, 酒酵, 餠@(食+兪), @(食+孚), 霜花餅, 濕麵(水引餅)	饅頭類에 대한 기록.
元陽繭	元陽繭, 麵繭, 剛釘, 酒, 糯米粉, 醢食, 酒醢, 起膠餅, 起漚	元陽繭에 대한 기록.
寒具	寒具, @(麥+粦)@(麥+婁)@(環餅, 煎鋪), 糯粉, 麪, 油, 糖, 搓手餅, 散蒸餅	寒具에 대한 기록.
漢宮棋子	漢宮棋子(花煎), 麪錢, 鵲花, 菊花, 萸菊糕	漢宮棋子에 대한 기록.
粬糗蜜餌	粬糗, 蜜餌, 餛飩, 餻, 蜜, 米麪, 黍, 美餻, 寒具, 蜜麪, 蜜餅, 朴桂, 藥果, 造果, 油蜜果, 糗, 蜜果, 油餅, 醢食, 糝食, 稻粉, 肉, 中小朴桂, 大羹, 玄酒	粬糗, 蜜餌 등에 대한 기록.
角黍	角黍, 黍稷, 麪, 肉臠, 菜餗, 造角(造岳), 米粉, 豆屑, 糯飯, 棗實, 蜜, 藥飯	角黍, 造岳에 대한 기록.
粉團	粉團(水團, 白團), 滴粉團, 乾團, 切餅, 薄壯	粉團類에 대한 고찰.
棗糕	棗糕, 麪, 蒸餅, 棗, 豆屑, 糕銘, 蜂蜜, 雜果餅	棗糕와 糕銘에 대한 고찰.
撒子	撒子, 熬稻, 糯米, 油, 餅, 寒具, 蓼花餅, 糝食, 米糕	撒子에 대한 기록.
糗餌粉餈	糗餌, 粉餈, 米, 餅, 稻米, 黍米, 印切餅, 糕(家禮에서의 棗糕), 雪餅, 豆糕, 松餅, 散餅, 豆屑, 團子, 青蒿	糗餌, 粉餈 등 糕를 입힌 음식에 대한 고찰.
冷淘	槐葉冷淘, 水花冷淘, 麪, 酒	冷淘에 대한 고찰.
灰酒	赤酒灰, 酒, 泛齊(宜城醪), 醴齊(恬酒), 緹齊(下酒), 盎齊	'灰酒'의 '灰'는 '滓'의 의미임.
山稜	五葉稜, 沙稜, 蔓稜, 薺芑, 山稜, 松膚之餅, 山稜之糕, 山蘿菹, 餅餌, 秠米, 山蒸	山稜과 蔓稜, 薺芑에 대한 고찰.
婚禮朴桂	中朴桂, 小朴桂, 大朴桂, 白馬蜜果, 漢果, 大藥果(油蜜果), 蜜餌	大朴桂가 없는 이유에 대한 고찰.

출전 : 『星湖僊說』 卷四「萬物門」

「粬糗蜜餌」의 경우 「초혼부(招魂賦)」, 『청이록(淸異錄)』에서 관련 내용을 인용하고 조선의 음식인 朴桂, 藥果와 같은 음식일 것으로 추정하였다. 먹어서는 안되는 것에 대

한 물선에 대해서도 함께 기재하여 이해를 돕고 있는데, 「蟹」에서 언급한 馬通蟹 따위이다. 그러나 본 적이 없거나 확실하지 않은 것에 대해서는 판단을 유보하는 실증적인 면모도 엿보인다. 위에서 예로 든 「蟹」의 말미(末尾)에는 擁劍·望潮·石蠶·蜂江에 대해서는 어업에 종사하는 사람에게 직접 물어 보았으나 알 수 없었다는 기록이 있다.

「주기보(酒器譜)」에는 음식에 대한 내용이 직접적으로 등장하지 않아 위의 표에서는 제외되었다. 『설문(說文)』, 『주례(周禮)』 「고공기(考工記)」, 『예기(禮記)』, 『어아(爾雅)』, 『좌전(左傳)』에 나오는 주기(酒器)를 기록하고 각각의 전거에서 정의하고 있는 주기의 의미를 정리하고 있다.

<표 2> 『星湖僿說』 권5 「萬物門」

항목명	식재료/음식	주요내용
鰈域	比目魚(鰈, 嘉魚), 舌魚	鰈에 대한 고찰.
龍華	雨霖	龍華의 효험에 대한 고찰.
占城稻	占城稻, 倭稻, 黃稔稻	여러 벼의 품종에 대한 고찰.
薦芰	芰, 芡, 魚鼈, 麋鹿,	芰를 제사상에 올리는 것에 대한 고찰.
生菜掛背	生菜, 摩菰, 蒿苳	生菜로 쌈을 싸먹는 풍습에 대한 고찰.
酒材	秫, 稻, 麴孽, 饅, 水泉	술의 재료와 그릇, 화력조절 등에 대한 고찰.
五齊三酒	米, 水, 醴, 玄酒, 醴醑, 黍齊, 澄酒, 醴盎, 泛齊(宜城醪), 醴齊(恬酒), 盎齊(鄧白), 緹齊(下酒), 沉齊(造清), 秫, 麥孽, 恬酒(甜酒), 鄧白, 下酒, 事酒(醪酒), 昔酒(曾久白酒), 淸酒, 重醑酒(醪醑), 淸明酒, 糯米, 良麴, 小麥麪	五齊, 三酒에 대한 고찰 및 淸明酒 만드는 법.
綸組	綸(鹿角菜), 組(海中苔), 紫菜, 靑角菜, 海衣	爾雅에 나오는 綸과 組에 대한 고찰. 海衣를 말려 조각으로 만든다는 내용이 있음.
鼯鼠	鼯鼠, 答刺不花	식용 쥐에 대한 고찰.
椰子冠	椰子酒	椰子漿에 대한 고찰.
五穀	주례(周禮)의 오곡(五穀)은 麻·黍·稷·麥·豆, 맹자(孟子)의 오곡은 稻·黍·稷·麥·菽. 육곡(六穀)은 稌·黍·稷·粱·麥·苽. 구곡(九穀)은 黍·稷·秫·稻·麻·大豆·小豆·大麥·小麥. 팔곡(八穀)은 黍·稷·稻·粱·禾·麻·菽·麥	오곡, 육곡 등의 범주에 들어가는 곡식에 대한 고찰.
鱒鱖	鱒魚, 鱒魚(鯪魚), 鱖魚, 蝟, 鱖魚(嘉兀魚), @(央/睪)@(兒/睪), @(麻/睪)	鱒과 鱖에 대한 고찰.
蛭八梢鮫@(魚+歷)	蛭(嘉里蛤), 桂蠹, 文魚羹, 文魚(八梢魚, 望潮魚), 烏賊魚, 章舉, 石距, 絡蹄(小八梢魚), 道尾魚(鮫@(魚+歷)魚)	蛭, 八梢, 鮫@(魚+歷) 등에 대한 고찰.
穀名	黍(著莊), 稷, 粱, 秫, 靑粱, 黃粱, 稌, 荻稌, 蜀黍, 薊薊, 玉薊, 大麥, 小麥, 穰麥, 春穰, 米麥, 稞麥, 兔葵, 燕麥	곡식 명칭에 대한 기록.
南瓜	胡瓜, 南瓜, 矮瓜(唐胡瓜)	南瓜에 대한 고찰

출전 : 『星湖僿說』 卷五 「萬物門」

위 표를 통하여 권5 「만물문」에는 생선, 해산물, 어패류, 곡식의 품종 등의 다양한 내

용이 실려 있음을 알 수 있다.

「오제삼주(五齊三酒)」 말미에는 이익의 사촌형인 양계처사(良溪處士) 이진(李震)이 가르쳐주었다는 청명주(淸明酒) 제조법이 소개되어 있다. 그 내용은 다음과 같다.

청명(淸明)에 糯米 2斗를 여러 번 깨끗이 씻어서 사흘 동안 물에 담가 둔다. 또 糯米 2斗를 별도로 물에 담가 두었다가 불은 후에 먼저 건져서 가루로 만든 다음, 두 말쯤 되는 물에 타서 누그름하게 죽을 끓인다. 이 죽이 식은 후에 良麴 가루 1升과 麥麴 2升을 넣고 동쪽으로 뺀 桃枝로 저어 사흘 동안을 덮어 둔다. 그리고 술이 된 후에는 체로 걸러서 찌꺼기는 버리고 독에 넣는데 生水는 보태지 않는다. 전일에 담가둔 米 2斗를 건져서 饌饈로 쓸 飯을 지어 식기 전에 함께 독에 넣어서 시원한 곳에 덮어 둔다. 그러나 너무 춥거나 또는 햇빛이 비치는 곳만은 피해야 한다. 이렇게 해서 스무 하루를 지나면 비로소 술이 익게 되는데 맛이 매우 감렬하다. 비록 더운 여름철이라도 또한 만들 수 있으나 다만 술밥이 식은 후에 독에 넣어야 한다.

<표 3> 『星湖僿說』 권6 「萬物門」

항목명	식재료/음식	주요내용
採艾	海艾, 艾	艾에 대한 고찰.
靑蒿松膏	靑蒿, 米粉, 靑艾餅, 靑蒿餅, 松膏餅, 松餠	靑蒿餅, 松膏餅에 대한 고찰.
蜂蜜	蜂蜜, 粬糶, 蜜餌, 餵餽, 藥果	蜂蜜를 제사상에 올리는 것에 대한 고찰.
蜂史	密	벌 치는 법.
橄欖	橄欖, 當歸草	橄欖의 단 맛.
酒	醴酒	술이 유익한 이유와 술을 제사에 사용하는 이유를 알 수 없음.
風水有芑	芑, 麩	주(周)나라에서부터 芑를 심었음.
蓬實	蓬實	흉년을 대비하여 蓬實을 저장하여 구휼하였다는 기록 및 정산(定山) 지방에서 단 맛이 나는 흙이 나서 쌀을 섞어 餅을 만들어 먹었다는 기록.
靑魚	靑魚	靑魚의 어획지역에 대한 고찰.
茶食	米麴, 蜜, 大龍團, 小龍團, 茶餅	茶食의 유래에 대한 고찰.
菽	菽, 豆腐, 黃卷	콩을 가공하여 먹는 방법에 대한 고찰.
漏脯	腊肉, 鳩酒, 漏脯	새는 지붕 밑에서 오랫동안 젖었다 말리기를 반복한 漏脯에 대한 고찰.

출전 : 『星湖僿說』 卷六 「萬物門」

「청호송고(靑蒿松膏)」에서는 『문헌통고(文獻通考)』, 『여지승람(輿地勝覽)』, 『고려사(高麗史)』에 실린 靑蒿餅, 松膏餅 등에 대한 내용을 인용하고 있다. 「청어(靑魚)」에서는 그 어획지역에 대하여 『징비록(懲毖錄)』을 인용하고 있다. 본래 해주(海州)에서 잡히던 것이 10년 넘게 잡히지 않는다는 내용이다.

2. 人事門

「인사문」에서는 주로 음식을 먹는 의례나 풍습, 식습관에 대한 기록을 인용한 후 자

신의 건문을 바탕으로 판단을 내리는 저술 경향을 보인다. 다음은 음식관련 내용이 실린 각 권별 항목명과 등장하는 식재료 혹은 음식, 주요내용을 정리한 표이다.

<표 4> 『星湖僿說』 권7 「人事門」

항목명	식재료/음식	주요내용
鄉飲酒禮	酒食	향음주례시 연세에 따른 음식의 양.
君之祭肉	祭肉	임금이 祭肉을 나누는 것에 대한 기록.
蟹雌雄	蟹	게의 암수를 분별하는 방법 및 그에 대한 기록.
忌日待賓	酒, 肉, 素饌, 蔬食	기일(忌日)에 손님을 접대하는 것에 대한 기록.
출전 : 『星湖僿說』 卷七 「人事門」		

「향음주례(鄉飲酒禮)」에는 구체적인 음식명은 나오지 않으나, 60세(歲)에게는 三豆, 70세는 四豆, 80세는 五豆, 90세는 六豆를 대접한다는 내용을 『예기(禮記)·향음주의(鄉飲酒義)』에서 인용하면서 이를 간략화하여 실제로 시행할 것을 권하고 있다.

<표 5> 『星湖僿說』 권9 「人事門」

항목명	식재료/음식	주요내용
誤吞鉛鐵	鉛, 鐵, 線錘, 錫糖	잘못하여 鉛과 鐵을 삼켰을 때의 대처법.
大鉢鐵匙	飯	조선에서 大鉢에 鐵匙로 밥을 먹는 풍속.
三豆四豆	餅餌, 菜果	생활에 있어서 다른 사람을 대접하는 음식의 양에 대한 논의.
半菽啜菽	半菽, 米, 菽, 火菽, 斑菽, 碧菽, 黏菽, 稀粥, 禾麥	菽과 米를 반반 섞은 밥과 菽으로 만든 粥.
庶人家禮	羊, 特豕, 稷饋, 魚炙, 魚, 豕, 鮒, 兔, 棗, 栗, 葵菹, 蝸醢, 黍稷, 芼菜大羹	서인(庶人)이 집에서 행하는 제례에 쓰는 음식.
출전 : 『星湖僿說』 卷九 「人事門」		

「대밭철시(大鉢鐵匙)」에서는 정운경(鄭運經)이 지은 『탐라문견록(耽羅聞見錄)』을 인용하고 있다. 「서인가례(庶人家禮)」에서는 『예기(禮記)』 「대대례(大戴禮)」, 『국어(國語)』, 『가례(家禮)』, 『대전(大典)』, 「조선부(朝鮮賦)」 등에 서인들의 제례 음식이 어떻게 다르게 나타나는지에 대하여 서술하고 있다.

<표 6> 『星湖僿說』 권10 「人事門」

항목명	식재료/음식	주요내용
山城樹果	棗, 栗, 桑, 海松	산성에 과일나무를 심음.
飲酒	酒	술을 천천히 마시는 것은 맛을 음미하는 데에도 좋지만 과음하는 폐단을 막기 위한 방편으로도 좋음.
출전 : 『星湖僿說』 卷十 「人事門」		

「산성수과(山城樹果)」에서는 산성에 과일나무를 심어 민생에 도움을 주어야 한다는 내용이 실려 있다. 「음주(飲酒)」에서는 ‘술을 천천히 마시는 것은 고기를 천천히 씹으며 음미하는 것과 같다’는 사촌형 소은(素隱) 이진의 말을 인용하고 있다. 이익은 이 말이 술을 지나치게 마시는 폐단을 막으려고 한 것이라는 말을 덧붙이고 있다.

<표 7> 『星湖僿說』 권11 「人事門」

항목명	식재료/음식	주요내용
飯饌有量	肉, 酒, 飯, 羹, 菜	배불리 먹는 것을 경계하기 위하여 飯饌에 한도를 정하고 먹음.
沽酒市脯	沽酒, 市脯, 梨, 栗, 棗, 柿, 脯, 醢	공자(孔子)가 저자에서 사온 酒와 脯를 먹지 않음에 대한 고찰.
출전 : 『星湖僿說』 卷十一 「人事門」		

「고주시포(沽酒市脯)」에서는 공자가 저자에서 사온 것 중 酒와 脯만을 언급하였으므로, 다른 음식은 간혹 먹었을 것으로 보인다. 『시경(詩經)』 「벌목(伐木)」에서 “술 있거든 내가 거르고 술 없거든 내가 사오리라[有酒湑我 無酒酤我].”라고 한 대목을 공자가 산삭하지 않고 남겨둔 것 또한 이와 일맥상통한다고 여겼다.

<표 8> 『星湖僿說』 권12 「人事門」

항목명	식재료/음식	주요내용
薦桃	桃	제사에 桃를 올려도 됨.
食肉	肉	肉을 먹는 풍습.
출전 : 『星湖僿說』 卷十二 「人事門」		

「천도(薦桃)」에서는 제사에 桃를 올리는 것이 무방하다는 근거를 『가어(家語)』와 『시경』 「주송(周頌)」에서 찾아 제시하고 있다.

<표 9> 『星湖僿說』 권14 「人事門」

항목명	식재료/음식	주요내용
祭享	大羹, 鋼羹, 羊, 豕, 肝炙	제사에 올리는 음식.
출전 : 『星湖僿說』 卷十四 「人事門」		

『가례(家禮)』에 명시된 제사상의 크기와 기명(器皿)의 개수 및 높이, 음식의 종류 등을 소개하여 그 간소함을 보였다. 그리고 『시경』 「채번(采芣)」과 「형작(洞酌)」을 인용하여, 정성만 있다면 제물이 꼭 풍성하지 않아도 된다는 점을 강조하였다.

<표 10> 『星湖僿說』 권15 「人事門」

항목명	식재료/음식	주요내용
仰藥	酖酒	과음을 짐주(酖酒)를 마시는 것에 빗대어 경계함.
澆饌	盤饌, 肉, 飯, 羹藿	안현(安玼)의 일화. 반찬이 없을 때 물에 말아 먹으면 맛이 돋워짐.
獻含桃	櫻桃(含桃), 雛, 黍, 粳, 麥, 犬, 麻, 稻	실과(實果)를 천신(薦新)함.
刳勝	人肉	사람이 자신의 다리 살을 깎아 먹여 병을 낫게 한다는 설에 대한 견해.
출전 : 『星湖僿說』 卷十五 「人事門」		

「양약」과 「요찬」에는 과음을 경계하거나, 밥을 물에 말아먹는 등의 음식 습관에 대

한 내용이 실려 있다.

<표 11> 『星湖僿說』 권16 「人事門」

항목명	식재료/음식	주요내용
三豆會	粟, 酒, 菽, 鮮, 黃豆, 黃卷, 菹, 豆醬	콩을 세 가지 형태로 조리하여 함께 먹음.
酒禁	酒, 米	술을 금함.

출전 : 『星湖僿說』 卷十六 「人事門」

「삼두회」는 이익 자신이 황두(黃豆)로 쏘 죽과 황권(黃卷)으로 만든 저(菹), 두장(豆醬) 세 가지 음식을 함께 먹는 모임을 만들었음을 기록한 글이다. 이 모임은 북송대(北宋代)의 노국공(潞國公) 문언박(文彦博, 1006~1097)과 충선공(忠宣公) 범순인(范純仁, 1027~1101)이 진솔회(眞率會)를 만들어 소박한 음식을 함께했던 것을 본받은 것이다.

<표 12> 『星湖僿說』 권17 「人事門」

항목명	식재료/음식	주요내용
食少	米	적게 먹는 것이 버릇이 되어야 민생이 곤궁함에서 벗어날 수 있음.

출전 : 『星湖僿說』 卷十七 「人事門」

「식소(食少)」에서는 조선 사람이 많이 먹는 것을 경계하고 있다. 항해 중 표류되어 유구국(琉球國)에 표류한 조선 사람의 일화를 기록하였다. 유구국(琉球國) 사람들도 조선 사람이 대완(大碗)에 밥을 담아 먹는 풍습을 알고 있었으며, 그래서 조선이 가난한 것이라고 비웃었다는 내용이다. 먹는 양을 개인마다 조금씩 줄인다면 곤궁한 사람이 없어질 것이라는 제안을 담고 있는 글이다.

「만물문」과 「인사문」에서 공통적으로 드러나는 경향은, 어떤 음식이나 음식에 얽힌 의례나 풍습을 언급할 때에 다른 사람의 글을 인용하고 있다는 점이다. 그 전거는 주로 중국 문헌이며, 그 문헌에 나타난 음식명과 조선의 음식을 연관짓고 음식명칭에 대하여 고증하고자 하는 태도에서 상고주의적 면모가 드러난다.

【참고문헌】

한우근(韓佑勳), 「성호사설(星湖僿說) 해제(解題)」, 『韓國文集叢刊解題』, 1977.
 李漢 撰, 『星湖僿說』, 慶熙出版社, 1967.
 李翼成 選譯, 『성호사설』(한국사상대전집 제24권), 同和出版公社, 1977.
 민족문화추진회 譯, 『국역성호사설』, 민족문화추진회, 1979.
 李盛雨 撰, 『한국식경대전』, 향문사, 1998.
 장지현, 『한국전래 조과류(건정류.산자류) 제조사 연구』, 수학사, 1989.
 김채식, 「『성호사설』과 『오주연문장전산고』의 저술성향 비교검토」, 『동아시아고대학』 제26호, 2011.
 강민구, 「『성호사설(星湖僿說)』의 『지봉유설(芝峯類說)』, 『송남잡지(松南雜識)』의 『지봉유설(芝峯類說)』, 『성호사설(星湖僿說)』 인용 양상에 대한 연구」, 『漢文學報』 제24호, 2011.

손용택, 「성호사설 '만물문(萬物門)'의 지리 관련내용 고찰」 『대한지리학회지』 제47호 No.1, 2012.

손용택, 「성호사설(星湖僿說)에 나타난 지리관 일고찰 - 천지문(天地門)을 중심으로」 『한국지역지리학회지』 제12호 No.3, 2006.

金鍾德·高炳熙, 「고추(番椒, 苦椒)의 語源연구」, 『韓國醫史學會誌』 제12호 No.2, 1999.

【집필자】 김은슬(한국학중앙연구원)

【자료명】 8-2-007 咫聞別集

【정의】

-기본정의: 각종 명물(名物)과 도수(度數), 인물 등에 대한 내용을 유별(類別)로 모은 서적으로, 민노행(閔魯行, 1777~?)이 편찬한 것으로 알려져 있다.

-음식관련정의: 권2 「의복음식지명(衣服飲食之名)」, 권3 「오곡중훼지명(五穀衆卉之名)」·「조수곤충지명(鳥獸昆虫之名)」에 식재료나 음식 관련 내용이 포함되어 있다.

【저자】

저자 민노행의 본관은 여흥(驪興), 자는 아안(雅顔), 호는 기원(杞園)이다. 형조판서 민성휘(閔聖徽, 1582~1647)의 후손이다. 음보(蔭補)로 군수(郡守)를 지냈다. 추사(秋史) 김정희(金正喜)와 교유하였다.

본래 『지문별집』에는 저자에 대한 기록이 전혀 없으나, 서문에 ‘처음 편찬한 책이 『명수지문(名數咫聞)』인데 아동이 꼭 알아야 할 것이 빠졌으므로 이를 다시 모아 『지문별집』이라고 한다’는 기록이 있다. 『명수지문』이 민노행의 저작이므로, 이 기록을 통하여 『지문별집』 또한 민노행의 저작으로 볼 수 있다.

【서지】

서명/저자사항 : 咫聞別集. 1-6(卷1-12) / 閔魯行(朝鮮) 著
판사항 : 筆寫本
발행사항 : [筆寫地未詳] : [筆寫者未詳], [筆寫年未詳]
형태사항 : 12卷6冊 ; 30.5 ×19.5 cm
소장처 : 서울대학교 규장각 한국학연구원(奎 4823)

같은 제목의 책이 고려대학교 도서관에도 소장되어 있다. 2005년에 서울대학교 규장각 한국학연구원 소장본(奎 4823)을 촬영한 마이크로필름(XG1-2005-529)이 국립중앙도서관에 소장되어 있다.

【목차와 구성】

다음은 『지문별집』의 권수별 내용을 표로 정리한 것이다.

권수	내용
권1	인륜지명(人倫之名)·교계지명(交契之名)·신체지명(身體之名)
권2	음양이기지명(陰陽二氣之名)·산천유치지명(山川流峙之名)·궁실거처지명(宮室居處之名)·주거기용지명(舟車器用之名)· 의복음식지명(衣服飲食之名)
권3	오곡중훼지명(五穀衆卉之名)·조수곤충지명(鳥獸昆虫之名)
권4	육축지명(六畜之名)·금충잡변(禽虫雜辨)·물리가괴(物理可怪)
권5	사물별명(事物別名)·창물(創物之名)·문장연기지명(文章緣起之名)
권6	쇄사구침(碎事鉤沉)
권7·8	인사지명(人事之名)
권9	고인연수(古人年壽)
권10	편년기람(編年紀覽)
권11	인도잡사(人道雜事)

권12	독서(讀書)·빈이호학(貧而好學)·노이호학(老而好學)·저서(著書)·위서(僞書)·사서(寫書)·장서(藏書)·차서(借書)
-----	---

【음식관련내용】

1. 권2 의복음식지명(衣服飲食之名)

먼저 의복 관련 내용이 나오고 그 뒤에 식재료 관련 내용이 이어진다. 주로 음식 관련 한자의 정의를 서술하고 있다. 서술 방식은 ‘(음식 관련 한자)+ 曰+ 풀이<세주(細註)>’이며, 세주의 내용 첫머리에 출전(出典)을 기재하였다. 이때 ‘曰’이 생략되기도 한다. ‘饗’을 예로 든다면 ‘朝食曰饗’의 형태이다. 다음은 「의복음식지명」에 나타나는 음식관련 내용을 표로 정리한 것이다.

<표 1> 『咫聞別集』 卷二 衣服飲食之名の 음식관련내용

음식관련 한자	내용
饗	朝食
飧	夕食
@(食+象)	畫食也
饑	小食也
飧	野饋
飯	蒸穀
粥	烹穀
粥	米饘也. 饘은 된 것, 粥은 묽은 것. 周에서는 饘이라 하고 宋과 衛에서는 @ (食+行)이라고 함.
潘	泔米汁也
糜	糲米使糜爛也
滄水	沃飯也
饋	羹澆飯也
飶	飯氣蒸也
飶	食之香也
饑	飯傷熟也
饑	飯傷濕也
餒	飯穢臭也
糜	飯中有腥也
糲	飯淖相著也
餅	麩糶也. 밀을 반죽하여 찌서 익히면 餅, 쌀을 반죽하여 찌면 餌
燒餅	入爐煑者
蒸餅	入籠蒸者. 饅頭라고도 함.
湯餅	入湯烹之. 濕麩, 不托, 餬飶이라고도 함.
胡餅	入胡麻者. 麻餅이라고도 함.
環餅	以豆屑雜糖爲之. 寒具라고도 함.
糕	寒食以爲麩. 대추를 묻히면 棗糕, 꽃을 따서 함께 찌면 花糕.
黍	五穀之長
酒	百藥之長
鹽	穀之長. 고기로 만든 것은 醢, 콩으로 만든 것은 醬.
醬	食之主
醬	醢也. 장의 종류: 豉醬, 芥醬, 卵醬, 雜骨之醬
豉醬	配鹽幽菽. 大醬이라고도 함.

豉麴	燻造
栗	酒之清者
鬯	香者
醢	濁者
醴	濁而微清者
醴	一宿熟
醅	酒再釀
酎	三重釀
醇	厚酒也
醕	薄酒也
醖	美酒也
@(酉+善)	苦酒也
醜	白者
醜	紅者
醜	綠者
醜	酒母也
糟	酒滓也
酤	買酒
釀	醞
醅	酒未漉
醉	爲酒所酣
醒	醉解
醒	醉而覺病酒
醅	嗜酒
醅	醉怒
醅	酒客
醅酊	醉甚

출전 : 『咫聞別集』卷二 衣服飲食之名

2. 권3 오곡중훼지명(五穀衆卉之名) · 조수곤충지명(鳥獸昆虫之名)

다음은 권3 「오곡중훼지명」, 「조수곤충지명」에 실린 곡식과 채소들의 명칭을 표로 정리한 것이다. 속라과호지속(屬蓏瓜瓠之屬) 뒤에는 초목과 화훼, 향초의 명칭이 실려 있는데, 음식 관련 내용과는 거리가 있으므로 본 해제에서는 제외하였다. 「조수곤충지명」의 경우 임의로 식재료인지 아닌지를 구분하기 모호한 면이 있으므로 모두 수록하였다.

<표 2> 『咫聞別集』卷三 五穀衆卉之名 · 鳥獸昆虫之名的 음식관련내용

항목	내용
穀百穀之總名	백곡(百穀)에 대한 총설.
稻漑種之總名	秣, 稷, 秠, 稷, 秠, 赤@(禾+盧), 早稜, @(禾+足), 秠, 穠
梁黍稷之總名	芑, 藁, 稷(稌, 秠, 衆), 黍(秬, 秠), 麥(麩, 稗), 稗, 燕麥, 蕎麥, 蜀黍
菽衆豆之總名	荅, 萁, 稗, 稷, 苽, 藎, 麻, 胡麻, 苳, 薏苡
藜菜茹之總名	葵, 韭, 蔥, 蒜, 薑, 筍, 蕒, 菘, 芥, 雜菜, 瓠, 瓜
屬蓏瓜瓠之屬	棗, 栗, 櫟, 榭
-	占城稻, 戒菽, 菘豆, 胡麻, 木棉, 紅藍, 胡桃, 胡椒, 安石榴, 葡萄, 茄, 西瓜, 胡葵, 蒿苳, 煙草
鳥獸昆虫之名	鳩, 鷹, 隼, 雉, 燕, 雀, 烏, 鵲, 鵠, 鴻, 雁

출전 : 『咫聞別集』卷三 五穀衆卉之名 · 鳥獸昆虫之名

인용문헌은 『설문해자(說文解字)』, 『석명(釋名)』, 『이아(爾雅)』 등 중국의 문헌이다. 엄밀히 말하면 『지문별집』에 등장하는 식재료가 조선 고유의 것을 기록하였다고 보기는 어렵다. 그러나 『지문별집』을 통하여 조선시대 학자들이 식재료의 기원을 중국의 문헌에서 찾고자 했던 상고주의적인 면모를 살펴볼 수 있다는 점에서 의미 있는 자료로 판단된다.

【참고문헌】

李盛雨 編, 『한국식경대전』, 향문사, 1998.

【집필자】 김은슬(한국학중앙연구원)

【자료명】 8-2-008 五洲衍文長箋散稿

【정의】

-기본정의: 조선 후기의 학자 이규경(李圭景, 1788~1863)이 편찬한 박물서적이다.

-음식관련 정의: 조선 식재료의 명칭을 중국의 명칭과 비교하였다. 술이나 음식을 만드는 방법이 실려 있는 등 여러 가지 음식 관련 내용이 망라되어 있다.

【저자】

이규경의 본관은 전주(全州), 자는 백규(伯揆), 호는 오주(五洲), 소운거사(嘯雲居士) 등이다. 조부는 이덕무(李德懋, 1741~1793)이며, 부친은 이광규(李光葵, 1765~1817)이다. 그의 학문은 선대에 연원을 두고 있다. 이덕무는 규장각에서 검서(檢書)로 일하고 연경에 사행을 다니며 당시 중국에서 유행하던 여러 가지 서적을 탐독할 수 있었다. 부친인 이광규도 이덕무를 이어 검서관에 등용되어 오랫동안 규장각에서 일하였다. 이규경은 이러한 학문적 가풍을 이어받아 조선과 중국의古今事物에 대한 수백 종의 서적을 탐독하였다. 그 결과물이 바로 천문, 지리, 역수(曆數), 역사, 지리, 음운(音韻), 종교, 서화, 풍속, 야금(冶金), 병사(兵事), 초목, 어조, 문학 등의 학문을 변증(辨證)하는 글 1,400여 편을 모은 『오주연문장전산고』이다.

이규경은 관직이 없이 저술활동에만 전념한 것으로 알려져 자세한 행적이 전하지 않는다. 다만 『오주연문장전산고』에서 드러나는 단편적인 사실로 일부 알아볼 수 있을 뿐이다. 이규경은 20~30대는 서울 인근에서 보냈으며, 말년에는 외가와 연고가 있는 충주, 서천 등지에서 저술활동에 전념한 것으로 보인다.

【서지】

서명/저자사항 : 五洲衍文長箋散稿 / 李圭景(朝鮮) 撰
판사항 : 筆寫本
발행사항 : [筆寫地未詳] : [筆寫者未詳], [19世紀]
형태사항 : 56冊(零本) ; 27.9 ×19.8 cm
소장처 : 서울대학교 규장각 한국학연구원 소장본(古0160-13)

현전하는 『오주연문장전산고』 중 가장 완본에 가까운 형태의 것은 서울대학교 규장각 한국학연구원 소장본(古0160-13)이다. 낙질본(落帙本)은 서울대학교 규장각 한국학연구원(규5627), 서울대학교 중앙도서관, 국립중앙도서관, 충남대학교 도서관 등에 소장되어 있다. 한국학중앙연구원 장서각에는 『오주연문장전산고』 중 일부가 「동국부녀수식변증설(東國婦女首飾辨證說)」이라는 표지서명으로 남아 있다.

영인본으로는 1958년 동국문화사(東國文化社), 1982년 명문당(明文堂), 1993년 고전간행회에서 간행한 것이 있다. 모두 서울대학교 소장본을 대본으로 삼았으며, 「오주서종(五洲書種)」이 함께 영인되어 있다.

한국고전번역원(구 민족문화추진회)에서는 어떤 분류도 되어 있지 않은 상태로 전해지는 『오주연문장전산고』를 『성호사설유선(星湖僿說類選)』의 분류 체계에 따라 5편(篇) 23류(類) 176항(項)으로 분류하였다. 한국고전번역원에서는 그 중 1977년에 『오주연문장전

산고』 경사편(經史篇), 1982년에 인사편(人事篇) 국역본을 간행하였으나 대본이 난해하고 글에 오류가 많아 국역사업이 중단되었다. 한국고전번역원에서는 2000년부터 ‘『오주연문장전산고』 교감 및 정리사업’을 수행하였다. 2005년에는 분류, 대교, 표점, 교감, 전거작업을 마친 『오주연문장전산고』 원문 1,416개의 변증설을 DB로 구축하여 서비스하고 있다. 본 해제에서는 이를 바탕으로 하였다.

【목차와 구성】

이 책은 권1의 「십이중천변증설 十二重天辨證說」에서 권60의 「황정편정변증설 黃精偏精辨證說」에 이르기까지 총 1,417 항목에 달하는 방대한 내용으로 구성하고, 모든 항목을 변증설로 처리해 고증학적인 방법으로 자신의 학문적 입장을 밝히고 있다.

역사·경학·천문·지리·불교·도교·서학·풍수·예제·재이(災異 : 재해나 자연현상의 이상징후)·문학·음악·병법·풍습·서화·광물·초목·어충(魚蟲)·의학·농업·화폐 등에 관한 내용을 망라하고 있다.

【음식관련내용】

<표 1> 『五洲衍文長箋散稿』의 음식과 인용문헌

변증설제목	음식관련내용	인용문헌
農家野譚辨證說	禾, 黍, 大豆, 粟, 稷, 黍, 大麥, 米, 皮薏苡, 米薏苡, 蕎麥, 耳麥, 小麥, 菘豆, 芝麻 등	齊民要術, 菽園雜記, 雜錄, 爾雅, 玉篇, 古今祕苑, 花鏡, 物理小識
茶茶辨證說	茶, 茶	日知錄, 物理小識, 宣和北苑貢茶錄, 茶錄, 續茶經, 鶴林玉露, 小窓清紀, 稗編, 茶錄, 佩文齋廣群芳譜, 和漢三才圖會, 說郛
煎果湯茶辨證說	煎果, 湯茶과 함께 먹으면 안되는 음식	山林經濟, 和漢三才圖會, 酉陽雜俎
點心辨證說	점심	詩, 家禮, 說郛
土麪辨證說	먹을 수 있는 흙	皇明史, 星湖僊說, 芝峯類說
@(+ / 酒)油麪筋辨證說	(+ / 酒)油和 麪筋	物理小識, 古今祕苑
淹醬辨證說	淹醬	-
製醋醬辨證說	酒, 醋, 鹽, 醬의 명칭과 조리법	居家必用事類全集, 農政全書, 物理小識
豆油辨證說<附植油>	豆油	天工開物, 物理小識, 農政全書
諸湯水漿辨證說	湯, 水漿	居家必用事類全集
秋鹽辨證說	鹽	宋志, 本草綱目, 物理小識, 寧古塔志, 芝峯類說, 農政全書
配鹽幽菽辨證說	豉, 戰國醬	近峯聞略, 禮部韻略, 五雜俎
諸膳補遺辨證說	甘藷, 花木瓜, 花林禽, 河豚羹 등	種藷譜, 史記, 居家必用事類全集
醃臘猪辨證說	臘肉法 臘猪, 醃猪舌, 脯, 羊紅肝 등	居家必用事類全集

醃藏魚品辨證說	醃魚, 法魚 등	居家必用事類全集
製鮓品辨證說	魚鮓法, 玉版鮓 등	居家必用事類全集
鮓海玻璃辨證說	南蠻漬法 등	和漢三才圖會
黃雀鮓及鵝酢辨證說	黃雀鮓方, 鵝鮓法	居家必用事類全集
收肉不敗法辨證說	夏月收肉不壞法, 夏月收熟肉 등	居家必用事類全集
蟲蛇并食辨證說	螳卵, 蚌蛇 등	五雜俎, 安南志, 本草綱目
山臠餽餘辨證說	製蜜法, 製飴糖法, 白瓜蒸狗法 등	山林經濟, 農政全書, 東醫寶鑑, 和漢三才圖會, 物理小識
燕窩辨證說	燕窩, 燕窩菜	嶺南雜記, 物理小識, 閩小紀, 和漢三才圖會
山廚滋味辨證說	筋菜, 黃花菜, 南苾賽松茸炙, 中原餈法, 消麪餅 등	物理小識, 和漢三才圖會
行廚飲膳辨證說	王母仙漿, 圓豆味食, 雞鳴酒, 蜜酒, 坐客酒 등	居家必用事類全集, 物理小識, 和漢三才圖會
山臠食譜辨證說	芍藥之醬, 秋黃之蘇 등	酉陽雜俎
飲膳辨證說	八珍, 飯, 羹, 炙, 膾 등	弇州四部稿, 寄園寄所寄, 青莊館全書, 星湖僊說, 病榻手吹, 風俗通義, 遣愁集
飲膳高大辨證說	肉山, 脯林, 酒池, 糟丘	南部煙花記
元陽繭·繭卜辨證說	元陽繭, 繭卜 등	星湖僊說, 丹鉛總錄
物之旨美辨證說	象約, 雉臠, 猩猩之脣 등	酉陽雜俎, 野客叢書, 和漢三才圖會, 坤輿外紀, 遣愁集, 弇州四部稿
醃蔬菜辨證說	造菜齏法, 食香瓜兒 등	居家必用事類全集
酒典考辨證說	秫酒, 醪, 醴, 醪 등	初學記, 物理小識, 本草綱目, 酒譜, 山堂肆考, 古今事文類聚, 種譜譜, 淵鑑類函, 粵西偶記, 臺灣紀略, 和漢三才圖會, 日知錄, 酒譜, 說郛
釀酒辨證說	酒	讀書紀數略, 山堂肆考, 青莊館全書, 物理小識, 酒譜, 本草綱目, 農政全書, 居家必用事類全集, 遣愁集
清明酒辨證說	清明酒	星湖僊說
飛酒驟露辨證說	飛酒, 驟露, 逡巡酒 등	-
東陽酒辨證說	東陽酒, 白酒麴, 滿殿香酒麴方 등	居家必用事類全集
屠蘇酒辨證說	屠蘇酒	東醫寶鑑
天台紅酒方	天台紅酒*	居家必用事類全集
酒名膏露藥稱霜辨證說	梨薑, 桂糖膏, 竹瀝膏, 五香露酒, 甘紅露酒	淵鑑類函, 拾遺記, 眉公祕笈
口嚼釀酒嘔酒辨證說	河北嘔酒, 口嚼釀酒	物理小識, 臺灣紀略, 琉球志略, 和漢三才圖會
雞鳴酒辨證說	雞鳴酒	居家必用事類全集
長春法酒辨證說	長春法酒	居家必用事類全集
阿刺吉酒·黃酒辨證說	阿刺吉酒, 黃酒, 燒酒, 暹羅酒	物理小識, 本草綱目, 東醫寶鑑
南番燒酒番名阿里乞辨證說	燒酒, 阿里乞	居家必用事類全集
枸杞五加皮三鞭酒辨證說	枸杞五加皮三鞭酒	居家必用事類全集

諸花香入酒辨證說	菊花酒	居家必用事類全集
除飯·安酒辨證說	蝦米, 青鹽酒炒	居家必用事類全集
賽葡萄釀·龍涎香辨證說	除飯, 安酒	三餘贅筆, 明儒學案, 星湖僊說
節飲辨證說	술을 절제함	初學記, 青莊館全書, 北夢瑣言, 酒譜, 言鯖
古人酒量酒說辨證說	고대(古代)에 사용하던 술잔의 크기와 들이.	雞肋, 五雜俎, 西堂雜俎, 因樹屋書影, 通雅, 小爾雅, 廣雅, 日知錄, 說郛
酒麴辨證說	麴蘖, 酒	物理小識, 閩小紀, 古今祕苑
丹麴辨證說	丹麴	物理小識, 天工開物
紅麴諸方辨證說	紅麴, 丹麴	天工開物, 物理小識, 本草綱目
製紅麴麴母辨證說	紅麴, 麴母	居家必用事類全集
産婦雞薑辨證說	雞臙, 甘薑	本草綱目, 芝峯類說, 和漢三才圖會
胡椒辨證說	胡椒의 원산지	本草綱目, 酉陽雜俎, 和漢三才圖會, 耽羅志
大黃辨證說	大黃	和漢三才圖會, 虬菴瑣語, 新疆志, 灤陽錄, 鶴林玉露, 物理小識, 山林經濟
九節草辨證說	九節草	-
老姑草、白頭翁辨證說	老姑草, 白頭翁	東醫寶鑑, 物理小識, 青莊館全書, 和漢三才圖會, 法華經
異草爲藥料辨證說	千金草, 九節草, 錦城草, 萬病草	-
穀種辨證說	곡식의 종류와 五穀, 八穀, 九穀의 구성	酉陽雜俎
穀菜種辨證說<香稻>	곡식의 종류	物理小識, 皇朝通志, 寧古塔志, 和漢三才圖會
高麗穀辨證說	高麗穀, 聒菰, 高麗豆, 樂浪豆	本草, 同文, 譯語類解, 齊民要術, 酉陽雜俎, 清三通, 蓬窓續錄, 隨隱漫錄, 廣群芳譜
山稻辨證說<粘粳禾>	山稻	衿陽雜錄
麥黃黑禾白辨證說	牟麥, 禾	詩, 三才圖會
粳禾洋稻辨證說	粳禾, 洋稻	-
黑麥辨證說	黑麥	-
貯麥辨證說	麥, 禾	-
新出長腰米稻辨證說	桃花稻, 長腰米稻	-
早穀辨證說	早穀의 종류와 특징	衿陽雜錄
唐東豆及豌豆辨證說	唐東豆, 豌豆	酉陽雜俎, 農事直說
落花生辨證說	落花生	青莊館全書, 冷齋集, 物理小識, 居家必用事類全集
露瓜土露子甘露子辨證說	露瓜, 土露子	物理小識, 居家必用
蕃藷辨證說	甘藷	甘藷譜, 種藷譜, 南方草木狀, 嶺南雜記
北藷辨證說	北藷	藝海珠塵, 癸辛雜識
種蔗煎糖辨證說	蔗, 糖	因樹屋書影, 農政全書, 物

		理小識, 和漢三才圖會
種茶薏苡青囊辨證說	茶, 薏苡, 青囊	居家必用事類全集, 五洲種樹書補
五色蘿菔辨證說	五色蘿菔	-
番椒南瓜辨證說	番椒, 南瓜	芝峯類說, 和漢三才圖會
莧陸辨證記	莧陸	青門麗藻, 學齋佔畢纂
巨勝辨證說	巨勝	-
五葷辨證說	大蒜, 小蒜, 興渠, 慈蔥, 茗蔥, 胡蔥, 紫蔥, 甘蔥, 山蔥, 野蔥, 扠<파>, 茗<파>, 胡蒜, 葫<마늘>, 小蒜<죽지>, 野蒜<들랑이>, 卵蒜, 宅蒜, 山蒜, 蒿巖吟<달늬>, 韭菜<부치>, 薤<염교, 籤, 蠶, 부초>, 胡葵<고식, 芫葵, 고식>, 芸薹<油菜, 평지>	齊東野語, 本草綱目, 池北偶談
雪芥墨應耳辨證說	雪芥, 墨應耳	眉叟記言
山蔬種菌辨證說	木頭菜, 千金艾, 南瓜根, 蕈菌	譯語類解, 物理小識
種薯蕷辨證說	薯蕷	居家必用事類全集
菰有兩種辨證說	磨菰, 桑菰	函海, 和漢三才圖會
笑蕈辨證說	楫, 笑蕈, 沙枋蕈, 熊茸, 石茸, 茱萸蕈, 掩茸, 彭木蕈, 桑蕈, 松茸, 麩茸, 荊菌, 紫鱸蕈, 磨菰蕈, 榆磨, 榛磨 등	青莊館全書, 物理小識, 吳蕈譜, 和漢三才圖會, 武備志
山野菜辨證說	莛子(부룻대), 赤根菜(시근치), 苦菜(쓴박괴, 샨태올), 洛藜(도트랏), 苕苻(비름), 馬蹄菜(곰들리), 酸醬菜(승아), 羊蹄菜(솔웃장이), 狗脚腫菜(곶다래), 紫花菜(도아리), 拳頭菜(고사리), 山芹菜(참늬물), 貫衆菜(희참이), 搖頭菜(들옴), 蒼蓬菜(근딤), 鹿角菜(청각), 黃角菜(듬복이), 薺萁(겨루기), 山蓼(더덕), 萋蒿(물썩), 蔥筆頭(프종지), 留蒿菜(평지), 灰菜(명화지), 紫菜(초죽기), 蒿草(다복썩), 青蒿(비영), 水蒿草(물썩), 野穀草(맷), 狗舌草(솔웃), 狗舌草(수리치), 千金艾(戌衣取), 虎杖(승아), 石蒜(한미꽃), 牛舌菜(羊蹄菜), 香蒲(부득), 石花菜(우모가시), 海藻(듬복이), 海蘊(프리), 紫菜(감티), 紫莢(짐), 海帶(베옥), 佛甲草(돌늬물), 蒿(@(+/-嚴)), 苘(들늬), 高麗菊(썩갓), 蒲柳(부들주지), 葫蘆旋(박으지), 僧帽花(도랏꽃), 綠梅花(둑의십꽃), 蓮蓬(년송이), 水栗(마람), 捲丹花(가너리꽃), 水荳花(료화), 蒲公英(蒲公英, 안즌방이, 므은드	盛京通志, 譯語類解, 同文類解, 和漢三才圖會

	리), 野茨菇(물웃), 虎杖根(감테 불휘), 草島(밭곳)	
匾桃辨證說	湘核, 金城, 綺葉, 紫文, 秦桃, 樞桃, 霜桃, 胡桃, 櫻桃, 含桃, 匾桃 등 복숭아의 종류	西京雜記, 農政全書, 墨莊漫錄, 洽聞記, 靑莊館全書
象栗辨證說	象栗	-
奈頻婆檳林禽辨證說	奈, 林禽, 蘋婆果 등 사과의 종류	本草綱目, 同文類解, 群芳譜, 日下舊聞考, 農政全書, 山林經濟
葡萄辨證說	葡萄	熙朝新語, 農政全書
耽羅異果辨證說	귤의 종류	農政全書, 耽羅志, 和漢三才圖會
南蠻柿似今唐柿辨證說	南蠻柿	芝峯類說
錦荔芰宜男辨證說	錦荔芰	群芳譜, 十竹齋畫譜
酒糖麵肉塩諸樹辨證說	酒, 糖, 麵, 肉, 鹽이 나는 나무	池北偶談, 本草綱目, 物理小識
收藏果苳辨證說	과일을 수장(收藏)하는 법	山林經濟, 和漢三才圖會, 農政全書
雞辨證說	雞	物理小識, 和漢三才圖會, 星湖僊說, 靑莊館全書, 本草綱目, 古今祕苑, 熱河日記, 太平廣記, 農政全書, 芝峯類說, 春官志, 坤輿外紀
鵝鴨辨證說	鵝와 鴨의 종류	本草綱目, 古今祕苑, 香祖筆記, 池北偶談, 山林經濟, 物理小識
鷓鴣辨證說	鷓鴣	古今注, 因樹屋書影, 桂海虞衡志, 不離飛鳥編, 天祿識餘
雉辨證說	雉	說文, 筠廊偶筆, 埤雅, 祕笈, 簪雲樓雜說, 本草綱目, 和漢三才圖會, 五洲書種, 物理小識, 淮南萬畢術
羊辨證說	羊	汲冢周書, 本草綱目, 說文解字, 夷俗記, 天工開物, 武備志, 觚賸, 聊齋志異, 正字通
猪辨證說	猪	增補山臨經濟, 靑溪暇筆, 委巷叢談, 說文解字, 墨莊漫錄, 分甘餘話, 物理小識, 五雜俎
狗辨證說	狗	物理小識, 和漢三才圖會, 西陽雜俎, 蒙語類解, 五雜俎, 池北偶談, 田家五行
蜜蜂辨證說	蜜蜂	觚賸, 池北偶談, 盛京通志, 本草綱目, 蘭言, 玄亭涉筆, 天祿識餘, 滇黔紀遊, 清三通, 星湖僊說, 輟耕錄, 物理小識, 居易錄

魚辨證說	물고기 관련문헌자료	圖書編, 榕村集, 推蓬寤語, 和漢三才圖會, 本草綱目, 五雜俎, 嶺南雜記, 芝峯類說, 天工開物, 青莊館全書, 坤輿外紀, 稗編, 山林經濟, 泰西水法, 居家必用事類全集, 東坡詩集註, 天香樓偶得, 群芳譜, 祕傳花鏡, 譚子化書, 日知錄
望魚胎化辨證說	望魚	耽羅志
金魚花魚辨證說	金魚, 花魚	廣群芳譜, 群芳譜
飛魚辨證說	飛魚, 文鰩	坤輿外紀, 耽羅志
坐魚辨證說	坐魚	五雜俎, 本草綱目, 淮南萬畢術, 農政全書
鱣鱧辨證說	鱧(드렁허리)	本草綱目, 成川府志, 同文類解, 譯語類解, 容齋隨筆
烏望鯛水鮎魚辨證說	烏望鯛, 水鮎魚	-
鯨鰐辨證說	鯨, 鰐	和漢三才圖會, 寄園寄所寄, 海游錄, 物理小識, 夢溪筆談
鱣魚辨證說	蔑魚, 鱣	閩書, 和漢三才圖會, 漂海錄
北魚辨證說	北魚(明太, 春太, 冬太)	皇朝通志, 說文解字, 和漢三才圖會
鱧魚辨證說	鱧魚, 鬼鱧	本草綱目, 和漢三才圖會, 星湖僿說, 丹鉛總錄
鯉節酒盜辨證說	鯉節	和漢三才圖會, 譯語類解
河豚辨證說	河豚	聲通解, 正字通, 和漢三才圖會, 藝苑雌黃, 青莊館全書
海蔘辨證說 <附海毬鰓蛤雌雄>	海蔘, 海毬, 鰓蛤	青莊館全書, 大清一統志, 和漢三才圖會, 閩小紀, 物理小識
繼穀積穀蛤辨證說	繼穀, 積穀蛤	東國山水錄
출전 : 『五洲衍文長箋散稿』		

천태홍주(天台紅酒)의 경우 원문에 ‘天治紅酒’인 것을 교감사업을 통해 천태홍주로 바로잡았다. 『청장관전서(靑莊館全書)』, 『지봉유설(芝峯類說)』, 『성호사설(星湖僿說)』, 『동국산수록(東國山水錄)』 등의 조선 문헌과 일본의 서적인 『화한삼재도회(和漢三才圖會)』를 제외하면 모두 중국의 문헌을 인용하였다. 『오주연문장전산고』에서 언급된 음식관련 내용은 중국과 조선의 음식 및 식재료 명칭을 비교한 것이 많다. 조리법 관련 내용은 『거가필용사류전집(居家必用事類全集)』의 내용이 주종을 이루고 있으므로 조선 고유의 음식을 기록하였다고 보기는 어렵다. 그러나 그 내용이 매우 풍부하므로 여러 문헌에서 『오주연문장전산고』를 인용하고 있는 것으로 보인다.

【참고문헌】

李圭景 編, 『五洲衍文長箋散稿』, 東國文化社, 1958.

- 李圭景 編, 『五洲衍文長箋散稿』, 明文堂, 1982.
- 李圭景 編, 『五洲衍文長箋散稿』, 고전간행회, 1993.
- 李圭景 編·民族文化推進會 譯, 『五洲衍文長箋散稿』經史篇, 1977.
- 李圭景 編·民族文化推進會 譯, 『五洲衍文長箋散稿』人事篇, 1982.
- 한국고전종합DB
- 李盛雨 編, 『한국식경대전』, 향문사, 1998.
- 장지현, 『한국전래 조과류(건정류·산자류) 제조사 연구』, 수학사, 1989.
- 주영하·김호 「생활사 연구와 이규경」, 『19세기 조선, 생활과 사유의 변화를 엿보다』, 돌베개, 2005.
- 주영하, 「19세기 세시 풍속에 대한 지식인의 인식」, 『19세기 조선, 생활과 사유의 변화를 엿보다』, 돌베개, 2005.
- 최향옥, 『五洲 李圭景의 「茶茶辨證說」 연구』, 성균관대학교 생활과학대학원 석사학위 논문, 2006.
- 김희자, 『五洲 李圭景의茶文化觀 研究』, 원광대학교 박사학위논문, 2008.
- 金鍾德·高炳熙, 「고추(番椒, 苦椒)의 語源연구」, 『韓國醫史學會誌』 제12호 No.2, 1999.
- 金明培, 「東아시아의 喫茶와 喫湯 研究」, 『한국차학회지』 제5호 No.2, 1999.

【집필자】 김은슬(한국학중앙연구원)

3. 의 서 류

【자료명】 8-3-001 東醫寶鑑 - 湯液篇

【정의】

-기본정의: 1596년(선조 29)에 허준(許浚, 1539~1615)이 왕명을 받아 정작(鄭碯)·이명원(李命源)·양예수(楊禮壽)·김응탁(金應鐸)·정예남(鄭禮男) 등과 함께 찬집하여 1610년(광해군 2)에 완성한 의서(醫書)이다.

-음식관련정의: 『동의보감(東醫寶鑑)』의 제4편인 「탕액편(湯液篇)」에는 식재료를 15개 부(部)로 나누어 그 성질과 효용을 설명하고 있다.

【저자】

허준의 본관은 양천(陽川)이며, 자는 청원(淸源), 호는 구암(龜巖)이다. 상경(上京) 용천부사(龍泉府使)를 지낸 무관(武官) 허윤(許琬, ?~?)의 서자(庶子)였다. 김포 출신이다. 1574년(선조 7) 의과에 급제하여 의관으로 내의원(內醫院)에 봉직하였다. 1575년에 어의로 임금을 진찰하였다. 1590년에 왕자의 두창(痘瘡, 천연두)을 치료하여 당상(堂上, 정3품 이상의 벼슬)의 가자(加資, 정3품 이상의 품계를 올림)를 받았다. 1592년에 임진왜란이 일어났을 때 선조를 의주까지 호종(扈從, 왕을 따라 수행함)하여 호종공신(扈從功臣)이 되었다.

1596년에 선조의 명을 받아 정작·양예수·김응탁·이명원·정예남 등과 함께 내의원에 편집국을 설치하고 『동의보감』을 편집하기 시작하였다. 그 이듬해에 정유재란을 만나 편집이 중단되었다. 그 뒤 선조가 다시 허준에게 명하여 단독으로 의서 편집의 일을 맡기고 내장방서(內藏方書) 500권을 내어 고증하게 하였고, 10여년 만인 1610년(광해군 2)에 완성하였다.

허준은 『동의보감』 외에도 『언해구급방(諺解救急方)』, 『두창집요(痘瘡集要)』, 『언해태산집요(諺解胎產集要)』, 『신찬벽은방(新纂辟瘟方)』, 『벽역신방(辟疫神方)』 등의 의서를 증보 개편하거나 언해하였다.

【서지】

서명/저자사항 : 東醫寶鑑. 卷1-25 / 許浚(朝鮮) 奉教撰
판사항 : 木活字本(內醫院字)
발행사항 : [漢城] : 內醫院, 光海君 5(1613)
형태사항 : 25卷25冊 : 插圖, 四周雙邊 半郭 27.6 x 17.9 cm, 有界, 10行21字
註雙行, 內向3葉花紋魚尾 ; 36.6 x 22.0 cm
소장처 : 국립중앙도서관(B2古朝68-3)

국립중앙도서관 소장본과 같은 판본의 책이 한국학중앙연구원 장서각에 완질(完帙)로 소장되어 있다. 이 외에도 서울대학교 규장각한국학연구원, 영남대중앙도서관 소장본, 청주고인쇄박물관, 직지사 성보박물관, 화봉책박물관, 허준박물관 등에 1613년 당시의 목활자인본이 영본(零本)으로 소장되어 있다.

목활자 인본을 번각한 목판본 『동의보감』은 영영(嶺營) 간행본과 완영(完營) 간행본 두 가지가 있다. 먼저 영영(嶺營)에서 1754년(英祖 30)에 간행된 목판본은 고려대학교 도서관, 부산대학교 도서관, 충남대학교 도서관, 단국대학교 율곡기념도서관, 동국대학교 중앙도

서관, 용인대학교 중앙도서관, 동국대학교 경주캠퍼스 도서관, 경기대학교 도서관, 숙명여자대학교 도서관, 경상대학교 도서관, 성균관대학교 존경각 등에 소장되어 있다. 완영(完營)에서 1814년(純祖 14)에 간행된 목판본은 국립중앙도서관, 한국학중앙연구원 장서각, 서울대학교 규장각한국학연구원, 고려대학교 도서관, 계명대학교 동산도서관, 국민대학교 도서관, 안동대학교 도서관, 영남대학교 도서관, 성균관대학교 존경각, 경상대학교 도서관, 용인대학교 중앙도서관, 계명대학교 동산도서관, 동아대학교 한림도서관, 원광대학교 도서관, 한국국학진흥원 도서관, 단국대학교 퇴계기념도서관, 남평문씨 인수문고 등에 소장되어 있다.

필사본은 국립중앙도서관, 영남대학교 도서관, 경기대학교 도서관, 전남대학교 도서관, 고려대학교 도서관 등에 소장되어 있다.

이 외에 중국에서 간행된 석인본(石印本)도 있다. 교경산방(校經山房) 간행본은 고려대학교 도서관, 한양대학교 백남학술정보관 등에, 천경당서국(千頃堂書局) 간행본은 한양대학교 백남학술정보관, 인하대학교 정석학술정보관 등에, 광익서국(廣益書局) 간행본은 경기대학교 도서관, 전남대학교 도서관 등에 소장되어 있다.

영인본으로는 1969년 남산당(南山堂) 간행본 등이 있다. 역주본으로는 2001년 조헌영(趙憲泳) 등이 원문을 대조하고 번역한 『원문대역(原文對譯) 동의보감(東醫寶鑑)』이 여강출판사에서 간행되었다. 2011년에는 임인선이 역주한 『역주(譯註) 동의보감』이 다운샘에서 간행되었다.

【목차와 구성】

『동의보감』은 모두 25권 25책이며, 내경편(內景篇), 외형편(外形篇), 잡병편(雜病篇), 탕액편(湯液篇), 침구편(鍼灸篇)의 5편으로 구성되어 있다. 다음은 그 목차를 표로 정리한 것이다.

편명	권수	소항목	편명	권수	소항목		
內景篇	卷之一	序文(許浚)	雜病篇	卷之一	辨證		
		歷代醫方			診脈		
		身形			用藥		
		精			吐		
		氣			汗		
	卷之二	神		下	卷之二	風	
		血		寒(上)			
		夢		寒(下)			
		卷之三		聲音	暑	卷之三	濕
				言語	燥		
	津液			火			
	痰飲			卷之四	內傷		
	五臟六腑				虛勞		
	肝臟	卷之五		霍亂			
	心臟			嘔吐			
	脾臟			咳嗽			
	肺臟						
	腎臟						

內景篇	卷之三	胃腑	雜病篇	卷之六	積聚	
		小腸腑		卷之六	浮腫	
		大腸腑		脹滿		
		膀胱腑		消渴		
		三焦腑		黃疸		
		胞		卷之七	痰癘	
	蟲	瘟疫				
	卷之四	小便			邪祟	
		大便			癰疽(上)	
	外形篇	卷之一		頭	卷之八	癰疽(下)
面			諸瘡			
眼			卷之九	諸傷		
卷之二		耳		解毒		
		鼻		救急		
		口舌		怪疾		
		牙齒		雜方		
		咽喉		卷之十	婦人	
		頸項	卷之十一	小兒		
卷之三		湯液篇	背	卷之一	湯液序例	
			胸	<u>水部</u>		
			乳	<u>土部</u>		
			腹	<u>穀部</u>		
			臍	<u>人部</u>		
			腰	<u>禽部</u>		
			脇	<u>獸部</u>		
			皮	卷之二	<u>魚部</u>	
			肉		<u>蟲部</u>	
			脈		<u>果部</u>	
			筋		<u>菜部</u>	
			骨		<u>草部(上)</u>	
			卷之四		卷之三	手
				足		<u>木部</u>
毛髮		<u>玉部</u>				
前陰		<u>石部</u>				
後陰		<u>金部</u>				
雜病篇		卷之一	天地運氣	鍼灸篇		鍼灸
			審病			

내경편에서는 내과에 속하는 질병과 수양에 대한 내용을 다루고 있다. 외형편에서는 외과적 질병을 다루고 있다. 잡병편에서는 내과질환과 외과질환 중 내경편과 외형편에서 다루지 않았던 증세들을 모아 다루고 있다. 또 부인과 질병과 소아의 질병을 부록하고 있다. 탕

액편에서는 먼저 탕액의 제조법과 효능을 기술하고 있다. 그리고 여러 탕액 재료의 성질과 맛, 효능, 채취 방법 등에 관한 본초학적 지식을 부록하였다. 침구편에서는 침을 놓는 여러 가지 방법을 다루고 있다.

【음식관련내용】

본 해제에서는 탕액편 중 약제를 제외한 15개 부로 나누어 기재되어 있는 식재료만을 대상으로 삼았다. 식재료로 볼 수 있는 것과 없는 것을 임의로 구분하기는 어려우므로 모든 항목을 포함시켰다.

다음은 수부(水部), 토부(土部), 곡부(穀部), 인부(人部)에 포함된 식재료를 표로 정리한 것이다.

<표 1> 수부(水部), 토부(土部), 곡부(穀部), 인부(人部)에 포함된 식재료

部	材料
水部	井華水, 寒泉水, 菊花水, 臘雪水, 春雨水, 秋露水, 冬霜, 雹, 夏水
	方諸水
	梅雨水, 半天河水, 屋霪水, 茅屋漏水, 玉井水, 碧海水, 千里水, 甘爛水, 逆流水, 順流水, 急流水
	溫泉, 冷泉, 漿水, 地漿, 潦水
	生熟湯, 熱湯, 麻沸湯, 纈絲湯
	甌氣水
	銅器上汗, 炊湯, 六天氣
土部	伏龍肝, 東壁土, 好黃土, 赤土, 白堊, 海金沙
	井底沙, 六月河中熱沙, 道中熱塵土, 土蜂窠上土
	鍛鐵竈中灰, 冬灰, 桑柴灰, 百草灰, 百草霜, 鑛墨, 梁上塵
穀部	胡麻, 青囊, 胡麻油, 白油麻, 葉, 油, 麻子, 麻蕒·葉·根, 故麻鞋底, 故魚網
	大豆, 穉豆, 豆黃, 大豆黃卷, 赤小豆·葉·花
	粟米, 陳粟米, 粟米粉, 粳, 粟米泔汁, 粟米, 粳米, 陳廩米, 糯米, 糯稻稈, 青粱米, 黃粱米, 白粱米, 黍米, 丹黍米, 秫米
	小麥, 麵, 寒食麵, 麴, 神麴, 麩, 浮小麥, 小麥苗, 小麥奴, 大麥, 穰麥, 青顆麥, 大麥麵, 大麥蘖, 蕎麥, 麩·葉·穰
	糯豆·葉·花, 菘豆·粉, 豌豆
	薏苡仁, 秫藷, 稗子米
	罌子粟·殼, 鴉片
	酒, 糟下酒, 豆淋酒, 葱豉酒, 蒲萄酒, 桑椹酒, 枸杞酒, 地黃酒, 戊戌酒, 松葉酒, 松節酒, 菖蒲酒, 鹿頭酒, 羔兒酒, 蜜酒, 春酒, 無灰酒, 餅子酒, 黃連酒, 菊花酒, 天門冬酒, 暹羅酒, 紅麴酒, 東陽酒, 金盆露, 山東秋露白, 蘇州小瓶酒, 南京金華酒, 淮安菘豆酒, 江西麻姑酒, 燒酒, 煮酒, 梨花酒, 糟
	豉, 醬, 醋, 飴糖, 豆腐, 春杵頭細糠, 稷米
	亂髮, 髮髮, 髭鬚, 頭垢, 故膩頭巾, 耳塞, 牙齒, 齒垢, 口中涎及唾, 天靈蓋, 人乳汁
婦人胞衣, 胞衣變成水, 人尿, 人中白, 秋石, 婦人月水, 紅鉛, 人褌襠, 人屎, 人中黃	
人爪甲, 新生小兒臍	

출전 : 『東醫寶鑑』 「湯液篇」

다음은 과부(果部), 채부(菜部), 초부상(草部 上), 초부하(草部 下), 목부(木部)에 포함된 식재료를 표로 정리한 것이다.

<표 2> 과부(果部), 채부(菜部), 초부상(草部 上), 초부하(草部 下), 목부(木部)에 포함된 식재료

部	材料
果部	蓮實, 藕汁, 荷葉, 蓮花, 蓮薏, 橘皮·肉, 橘囊上筋膜, 核, 青橘皮·葉, 柚子, 乳柑子, 大棗, 生棗, 核中仁, 棗葉
	蒲萄·根, 蓼蓂, 栗子·皮·毛殼, 栗楔, 覆盆子, 蓬蒿, 芡仁, 菱仁, 櫻桃·葉, 東行根, 橙子皮
	梅實, 烏梅, 白梅·葉, 木瓜·枝葉·根, 榧櫨, 紅柿, 烏柿, 白柿, 小柿, 檉柿, 枇杷葉·實, 荔枝, 龍眼·核, 乳糖, 沙糖, 桃核仁, 桃花, 桃臬, 桃毛·莖白皮, 桃葉, 桃膠, 桃實, 急性子, 桃符, 杏核仁, 杏實, 石榴·殼·花, 東行根皮
	梨子, 葉, 樹皮, 林檎, 東行根, 李核仁, 根白皮, 葉, 實, 胡桃, 外青皮, 樹皮, 獼猴桃, 海松子, 柰子, 榛子
	銀杏, 榧子, 山楂子, 椰子, 無花果
菜部	生薑, 乾薑, 白薑, 乾生薑, 芋子·葉, 烏芋, 冬葵子·根·葉, 紅蜀葵·葉·花·子, 黃蜀葵花·子
	芡實·莖葉, 赤芡, 紫芡, 馬齒芡·子, 蔓菁·子, 萊菔·子, 菘菜·子, 蠶, 竹筍
	西瓜, 牯瓜, 瓜蒂, 瓜子·葉·花, 野牯瓜, 白冬瓜·子, 藤·葉, 胡瓜·葉·根, 越瓜, 絲瓜<一名>天羅, <一名>天絡絲, 虞刺葉
	芥菜·子, 白芥·子, 萵苣, 白苣, 苦苣·根, 苦菜, 齊菜·子·根·莖葉, 沙參, 齊萸, 桔梗
	蔥白·實·根·葉·花, 胡葱, 大蒜, 小蒜, 野蒜, 韭菜·子, 薤菜, 荊芥, 紫蘇·子·莖, 香薷, 薄荷
	茄子·根及枯莖葉, 水芹, 渣芹, 蓴菜, 蓼實·葉, 胡荽·子, 羅勒·子, 荏子·葉, 龍葵·子, 蕨菜, 薇, 苜蓿
	蕪荳, 藜菜, 芸薹·子, 菘蓬, 菠菱, 繁蕪, 牯瓠, 苦瓠
	木耳, 桑耳, 槐耳, 麕蕈, 石耳, 菌子, 松耳
	海菜, 海藻, 海帶, 昆布, 甘苔, 鹿角菜, 萵蒿, 木頭菜, 白菜
草部 上	黃精, 菖蒲, 甘菊花, 白菊花, 苦薏, 人參, 天門冬, 甘草·梢·節, 生地黃, 熟地黃, 白朮, 蒼朮, 兔絲子
	牛膝, 芫蔚子·莖葉, 柴胡, 麥門冬, 獨活, 羌活, 升麻, 車前子·葉及根, 木香, 薯蕷, 澤瀉, 遠志·葉
	龍膽, 細辛, 石斛, 巴戟天, 赤箭, 菴藷子, 芥葇子, 卷柏, 藍藤根, 藍實·葉汁, 青黛, 藍澱, 青布
	芍藥, 蘼蕪, 黃連, 絡石, 薜荔, 白蒺藜, 黃芪·莖葉, 肉蓯蓉, 瑣陽, 防風·葉·花·子, 蒲黃, 香蒲, 敗蒲席
	續斷, 漏蘆·莖葉, 營實·根, 決明子·葉, 丹參, 茜根, 五味子, 旋花·根, 蘭草, 忍冬, 蛇床子
	地膚子·葉, 景天
草部 下	茵陳蒿, 王不留行, 白蒿, 芣耳<一名>蒼耳·實, <一名>道人頭, 葛根, 生根, 葛穀·葉·花·粉, 瓜蒌根·實·仁·粉
	苦參·實, 當歸, 麻黃, 通草·子<一名>燕覆子·根, 芍藥, 蠶實·花葉, 瞿麥·子·葉, 玄參, 秦芫, 百合, 知母, 貝母

	白芷·葉, 淫羊藿, 黃芩·子, 狗脊, 茅根·花, 茅鍼, 紫菀, 紫草, 前胡, 敗醬, 白鮮, 酸漿, 藁木
	石韋, 瓦韋, 萹薺, 白薇, 大青, 艾葉·實, 惡實·根莖, 水萍, 浮萍, 王瓜·子, 地榆, 大薊, 小薊, 澤蘭
	防己, 天麻, 阿魏, 高良薑, 百部根, 茴香, 款冬花, 紅藍花·苗·子, 臙脂, 牡丹, 三稜, 薑黃, 萹撥
	羅摩子, 鬱金, 盧薺, 玄胡索, 肉豆蔻, 補骨脂, 零陵香, 縮砂蜜, 蓬莪茂, 荳蔻, 荳蔻, 莎草根, 胡黃連, 紅豆蔻, 甘松香, 垣衣, 地衣, 井中苔, 屋遊, 鱧腸, 茅香花, 使君子, 白豆蔻, 附子, 烏頭, 天雄, 半夏, 大黃, 葶藶子, 萹荳子, 草蒿, 旋覆花, 藜蘆, 射干, 蛇含, 常山, 蜀漆, 甘遂, 白斂, 赤斂, 白芨
	大戟, 澤漆, 貫衆, 狼牙, 羊躑躅, 商陸, 青箱子, 鷄冠花, 威靈仙, 牽牛子, 萹麻子, 蒴藋, 天南星, 鬼白, 羊蹄根·實·葉, 酸摸, 菰根, 菰蓄, 狼毒, 稀莨, 苧根, 漬苧汁, 馬鞭草, 何首烏, 白頭翁, 芭蕉根, 芭蕉油蘆根·花, 馬兜鈴·根, 劉寄奴草, 骨碎補, 連翹, 續隨子, 蘭茹, 蛇莓, 葎草, 鶴蝨, 雀麥, 白附子, 葫蘆巴, 木賊, 蒲公英, 穀精草, 酢漿草, 昨葉荷草, 夏枯草, 山茨菰, 燈心草, 馬勃, 水蓼·子
	萱草根, 野茨菰, 敗天公, 草豆蔻, 草果, 虎杖根, 草烏, 佛耳草, 茵實, 鳳仙花, 孩兒茶, 屨屨鼻繩
木部	桂皮, 桂心, 肉桂, 桂枝, 柳桂, 松脂, 松實, 松葉, 松, 松花, 松根白皮, 松瀝, 松樹皮上綠衣
	塊實, 塊枝, 塊白皮, 塊膠, 塊花, 枸杞子, 地骨皮, 栢實·葉·白皮, 茯苓, 茯神, 琥珀, 榆皮, 酸棗仁, 黃蘗·根, 楮實·葉, 樹皮, 楮紙, 乾漆, 生漆, 五加皮, 蔓荊實, 辛夷, 桑上寄生
	桑根白皮·葉·枝, 楮, 桑花, 桑柴灰淋汁, 桑蠹虫, 柘木, 篁竹葉, 淡竹葉, 苦竹葉, 竹瀝, 竹實, 竹根, 竹茹, 竹黃
	吳茱萸, 根白皮·葉, 食茱萸·樹皮, 山茱萸, 杜沖, 蕤核, 丁香, 鷄舌香, 沈香, 乳香, 白膠香, 藿香, 白檀香, 紫檀香, 降眞香, 蘇合香, 金櫻子, 檳榔·大腹皮, 梔子, 龍腦香, 樟腦, 蕪荑, 枳實·莖皮·根皮, 枳殼
	厚朴, 苦茶, 秦皮, 蜀椒<一名>川椒, 椒目, 椒葉, 秦椒, 紫葳·莖葉·根, 胡桐淚, 松烟墨, 猪苓, 白棘, 烏藥, 沒藥, 安息香, 松蘿, 衛矛<一名>鬼箭羽, 海桐皮, 合歡皮, 五倍子<一名>文蛤, <一名>百蟲倉, 天竺黃, 密蒙花, 巴豆, 皂莢<一名>皂角·子, 皂角刺, 鬼皂莢, 訶子, 柳花, 枝, 木中虫屑·葉, 赤檉
	練實<一名>金鈴子, <一名>川棟, <一名>苦練子·根, 栲根白皮, 椿木葉, 郁李仁·根, 沒食子<一名>無食子, 雷丸
	橡實, 橡殼, 櫟樹皮, 榲若, 白楊樹皮, 蘇方木, 桐葉, 桐皮, 桐油, 胡椒, 萹澄茄, 無患子皮, 益智子
	牛李子·根汁·樹皮, 丁公藤, 樺木皮, 木鼈子, 釣藤, 棕櫚皮, 木槿·花, 芫花, 楸木皮, 石南葉, 大風子, 血竭, 紫礦, 白蠟
	출전 : 『東醫寶鑑』 「湯液篇」

다음은 금부(禽部), 수부(獸部), 어부(魚部), 충부(蟲部)에 포함된 식재료를 표로 정리한 것이다.

<표 3> 금부(禽部), 수부(獸部), 어부(魚部), 충부(蟲部)에 포함된 식재료

部	材料
禽部	丹雄雞肉, 頭, 朱雄雞冠血, 糞, 白雄雞肉, 白雞距及腦

	烏雄雞肉，膽，心，血，肪，腸，肝及左翅毛，冠血，頭，胛脰裏黃皮，尿白
	烏雌雞肉，血，膽，腸，翼，翮羽，窠中草，糞，黃雌雞肉，肋骨，雞子，卵白，卵黃，卵中白皮，卵殼
	白鵝肉·膏·毛，尾翬·卵，鶩肪·血·頭·卵，白鴨肉，白鴨屎，黑鴨肉，野鴨肉，鴈肪，雀肉·腦·頭血·卵，雄雀屎
	燕屎，胡燕卵，胡燕肉，越燕屎，伏翼·糞，天鼠，鷹屎白·眼睛·頭，嘴及爪·肉，雉肉，鴟頭，烏鴉·目睛·翅羽
	慈鴉·目睛汁，雄鵲肉·巢，練鵲，斑鷓，白鴿·糞，鶉鴿·糞，鶉肉，鶉鷓，鴛鴦，鸚鵡，鷓肉，啄木鳥
	白鶴，天鵝肉，鶴骨，盧鶩屎·頭，魚狗，鴝鴿，博勞，鶉鴿嘴，巧婦鳥，蒿雀，鷓雞，百舌鳥，黃褐侯，布穀，杜鵑，鴝目<一名>梟.<一名>鵬惡聲，鷺虎鳥·膏，鷺鷥肉，白鷗肉，竊脂，鷓鷯，鷓鷯
獸部	龍骨·齒，紫梢花，麝香<一名>四味臭，麝肉，水麝
	牛黃，牛肉，牛角·頭蹄·腦·齒·耳中垢，牛五藏·肚·百葉·膽·鼻·口中涎·口中齧草·骨，特牛莖·尿·糞
	熊脂·肉·膽·腦·骨·血·掌，象牙，白膠，鹿角霜，阿膠，牛乳，羊乳，馬乳·酪·酥，醍醐，海獺
	白馬莖·肉·心·肺·肝，赤馬皮，白馬脂·鬃頭膏·頭骨·脛骨·齒·眼·蹄·懸蹄·鬃毛·鬃毛·尿·尿
	鹿茸·角·骨·髓·血·肉·頭·腎·蹄·筋，麋脂·茸·角·骨·肉，羴骨·肉·髓·臍，麋肉
	羴羊角·頭·肉·肝·膽·胃·腎·髓·脂·血·骨·脊骨·脛骨·齒·皮·尿，羚羊角·肉，犀角
	虎骨·頭骨·脛骨·肉·膏·鬚·鼻·爪·牙·皮·膽·尿·眼睛，豹肉·脂·頭骨·鼻·皮，土豹，狸骨·肉·陰莖·糞，家狸
	兔頭骨·肉·腦·肝·毛·尿，獾兔，牡狗陰莖·肉·血·頭·骨·腦·乳汁·齒·心·腎·肝·膽·四脚蹄，白狗尿，狗寶
	豚卵·肉·肪膏·血·鬃膏，大豬頭·腦·骨髓·骨·肝·心·脾·肺·腎·肚·腸·膽·脛·齒·乳汁·舌·四足·懸蹄，豬黃·耳中垢，豬膚·尿，野豬黃·肉·脂·膽·齒·外腎，豬鬃子，驢肉·脂·皮·頭·乳·尿·尿·尾下軸垢
	騾肉，狐陰莖·肉·五臟·膽·腸肚·頭尾·脣·尿，獺肝·肉·膽·腎·骨·髓·四足·皮，獺肉·脂膏·胞，獺肉，貉肉
	膾膈臍，豺皮，狼肉·喉·尿，狼筋，野駝脂，獼猴·頭骨，蝟皮·肉·脂·骨，牡鼠肉·膽·目·脂·四足及尾·骨·糞，鼠晏，鼠，鼯鼠，敗鼓皮，貂鼠，黃鼠，筆頭灰，震肉
魚部	鯉魚膽·肉·腦髓·齒·目·骨·腸，鱗皮·血，鯽魚·頭·膽·子，烏賊魚骨<一名>海螵蛸肉·腹中墨，蠶魚·腸·膽，鰻鱺魚，海鰻，鮫魚皮·肉，鰻魚·膽，青魚，石首魚·頭中石，鮠魚，鱸魚，鮎魚·涎，鱈魚·血·頭骨·皮，比目魚
	魮魚，河狹，吞魚，八稍魚，小八稍魚，松魚，鱧魚，白魚，鰱魚，黃頰魚，鱧魚，銀條魚，海狹，鮑魚，魚鮓，魚膾
蟲部	白蜜，蜂，蜜蠟，白蠟，蠟螋，露蜂房，牡蠣·肉，龜甲，龜板·肉·尿，鼈甲·肉·頭，鼈，瑤瑁·肉，石決明·肉
	蟹，脚中髓及殼中黃·爪，石蟹，桑螵蛸，蟬殼，螻蛄，白殭蠶，蠶蛹子，原蠶蛾，蠶砂，蚕布紙，新綿，綠桑螺
	樗鷄，蝸牛，蛞蝓，石龍子，蠹蟲，紫貝，貝子，海馬<一名>水馬，蟾蜍<一名>風雞·眉酥·肪·尿，蝦蟇，蠅<一名>蛙
	蚌蛤，蛤蜊，車螯，海粉，海石，文蛤，海蛤，馬刀，蜆，蚌，蛭，淡菜，鰕，田螺，殼，海螺

	烏蛇, 白花蛇, 蛇蛻, 蝮蛇膽, 土桃蛇
	蜘蛛·網, 斑蜘蛛, 壁錢, 蚰蚋·尿, 蜈蚣<一名>天龍, 蛤蚧, 水蛭, 斑猫, 芫青, 地膽, 雀瓮, 蜚蠊, 五靈脂, 蝎, 螻蛄·腦, 穿山甲, 蜻蛉, 螢火<一名>夜光, 鼠婦, 衣魚, 蝨子, 活師<一名>科斗蟲, 虻蟲, 蠱蟲
	출전 : 『東醫寶鑑』 「湯液篇」

다음은 옥부(玉部), 석부(石部), 금부(金部)에 포함된 식재료를 표로 정리한 것이다.

<표 4> 옥부(玉部), 석부(石部), 금부(金部)에 포함된 식재료

部	材料
玉部	玉屑, 玻璃, 珊瑚, 眞珠
石部	朱砂, 雲母, 石鍾乳, 礬石, 綠礬, 黑礬, 紅礬, 空青, 曾青, 石膽<一名>膽礬, 雄黃, 雌黃, 滑石, 禹餘糧
	紫石英, 赤石脂, 石硫黃, 石膏, 方解石, 磁石, 磁石毛, 陽起石, 寒水石, 密陀僧, 朴硝, 芒硝, 馬牙硝, 玄胡粉, 風化硝, 焰硝, 鵬砂, 食塩, 塩精, 太陰玄精石, 青塩, 青礫石, 花藥石, 硃砂, 砒礪, 代赭石, 不灰木, 石灰<一名>惡灰, 石燕, 石蟹, 爐甘石, 鵝管石, 蛇含石, 水泡石, 淋石, 無名異
	烏古瓦, 白磁屑, 古石專, 白麥飯石, 水中石子
金部	金屑, 銀屑, 水銀, 輕粉, 銀硃, 靈砂, 黃丹, 鉛, 鉛霜, 鉛粉, 鉛灰, 錫, 赤銅屑, 銅青, 銅鏡鼻, 古文錢, 自然銅
	生鐵, 柔鐵, 鋼鐵, 鐵屑, 鐵液, 鐵華粉, 鐵粉, 鐵蕪, 鐵砂, 鐵精, 鐵漿, 馬銜鐵, 車轄鐵, 鑰匙鐵, 故鋸鐵齒, 鐵斧
	출전 : 『東醫寶鑑』 「湯液篇」

【참고문헌】

許浚 撰 『(原本)東醫寶鑑』, 南山堂, 1969.
허준 찬·임인선 역, 『(역주)동의보감』, 다운샘, 2011.
許浚 原著·趙憲泳 等譯, 『(原文·對譯) 東醫寶鑑』, 여강출판사, 2001.
李盛雨 編, 『한국고식문헌집성』, 수학사, 1992.
李盛雨 撰, 『한국식경대전』, 향문사, 1998.
서강대, 『東醫寶鑑 湯液篇에 收錄된 本草의 分類』, 경성대학교 생물학과 박사학위논문, 1997.
김 호, 『동의보감 연구』, 일지사, 2000.
車雄碩·白裕相, 「약선(藥膳)의 역사에 관한 소고(小考)」, 『韓國醫史學會誌』 제17호 No.1, 2004.
차경희·송윤진·이효지, 「채소류의 기미론(氣味論) 연구 - 『임원십육지』 「정조지」 중 식감찰요와 『동의보감』 「탕액편」을 중심으로」, 『한국식품조리과학회지』 5, 2006.
노정은, 『東醫寶鑑 湯液篇에 수록된 植物類 本草의 文獻的 研究』, 원광대학교 한의학과 박사학위논문, 2008.
옥영정, 「『東醫寶鑑』 初刊本과 한글본 동의보감의 서지적 연구」, 『藏書閣』 24, 2010.

【집필자】 김은슬(한국학중앙연구원)